

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Aosta, 31 maggio 2005



Aoste, le 31 mai 2005

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:

Presidenza della Regione

Servizio legislativo e osservatorio

Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta

Tel. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Direttore responsabile: Dr.ssa Stefania Fanizzi.

Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:

Présidence de la Région

Service législatif et observatoire

Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste

Tél. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.

Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2005 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2005 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 2750 a pag. 2757
INDICE SISTEMATICO da pag. 2757 a pag. 2766

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti —
Testi unici —
Corte costituzionale —

PARTE SECONDA

Testi coordinati —
Atti del Presidente della Regione 2767
Atti assessorili 2779
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti 2788
Circolari —
Atti vari (Deliberazioni...) 2789
Avvisi e comunicati 2816
Atti emanati da altre amministrazioni 2818

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi 2831
Annunzi legali 2914

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 2750 à la page 2757
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 2757 à la page 2766

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements —
Textes uniques —
Cour constitutionnelle —

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés —
Actes du Président de la Région 2767
Actes des Assesseurs régionaux 2779
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs 2788
Circulaires —
Actes divers (Délibérations...) 2789
Avis et communiqués 2816
Actes émanant des autres administrations 2818

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 2831
Annonces légales 2914

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2005 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 10 maggio 2005, n. 243.

Riconoscimento della Signora FAVRE Vincenza Renata quale nuova titolare della subconcessione di derivazione d'acqua ad uso idroelettrico, assentita al Sig. FAVRE Ferruccio con decreto n. 1851 del 31.12.1993.

pag. 2767

Decreto 10 maggio 2005, n. 244.

Subconcessione per la durata di anni trenta alla Signora TRUCHET Angelica di derivazione d'acqua dal torrente Dora di Vény, in Comune di COURMAYEUR, ad uso idroelettrico.

pag. 2768

Decreto 10 maggio 2005, n. 245.

Subconcessione per la durata di anni trenta alla Società ELECTRORHEMES S.r.l. di derivazione d'acqua dal torrente Dora di Rhêmes, in Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME ad uso idroelettrico.

pag. 2769

Decreto 10 maggio 2005, n. 246.

Rettifica al decreto n. 135 in data 11.03.2005, avente per oggetto «Concessione per la durata di anni trenta al C.M.F. "Rinascita di Emarèse" ed al C.M.F. "Arbaz-Orbeillaz-Pesan-Quinçod" di derivazione d'acqua dal torrente Cortod, in Comune di AYAS, a mezzo dell'opera di presa del C.M.F. "Rû Courtaud", ad uso idroelettrico».

pag. 2770

Decreto 10 maggio 2005, n. 247.

Subconcessione per la durata di anni trenta al Comune di INTROD di derivazione d'acqua dall'acquedotto consortile Valsavarenche, Introd, Villeneuve e Saint-Pierre, in località Fénille del Comune di VALSAVARENCHÉ, ad uso idroelettrico.

pag. 2771

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2005 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

INDEX CHRONOLOGIQUE

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 243 du 10 mai 2005,

portant reconnaissance de Mme Vincenza Renata FAVRE en qualité de nouvelle titulaire de la sous-concession de dérivation des eaux pour la production d'énergie hydroélectrique déjà accordée à M. Ferruccio FAVRE par l'arrêté n° 1851 du 31 décembre 1993.

page 2767

Arrêté n° 244 du 10 mai 2005,

accordant pour trente ans à Mme Angelica TRUCHET la sous-concession de dérivation des eaux de la Doire de Vény, dans la commune de COURMAYEUR, pour la production d'énergie hydroélectrique.

page 2768

Arrêté n° 245 du 10 mai 2005,

accordant pour trente ans à la société ELECTRORHEMES srl la sous-concession de dérivation des eaux de la Doire de Rhêmes, dans la commune de RHÊMES-NOTRE-DAME, pour la production d'énergie hydroélectrique.

page 2769

Arrêté n° 246 du 10 mai 2005,

rectifiant l'arrêté n° 135 du 11 mars 2005, accordant pour trente ans aux consortiums d'amélioration foncière « Rinascita di Emarèse » et « Arbaz-Orbeillaz-Pesan-Quinçod » une concession de dérivation, par la prise d'eau du CAF « Rû Courtaud », des eaux du Cortod, dans la commune d'AYAS, pour l'irrigation.

page 2770

Arrêté n° 247 du 10 mai 2005,

accordant pour trente ans à la Commune d'Introd la sous-concession de dérivation des eaux du réseau d'adduction d'eau du consortium Valsavarenche, Introd, Villeneuve et Saint-Pierre, à Fénille, dans la commune de VALSAVARENCHÉ, pour la production d'énergie hydroélectrique.

page 2771

Decreto 11 maggio 2005, n. 249.

Associazione regionale Albi Professionali della Valle d'Aosta, con sede in AOSTA – via Boson, n. 6. Iscrizione nel Registro regionale delle persone giuridiche private. Regolarizzazione di posizione non conforme all'ordinamento vigente.

pag. 2772

Arrêté n° 250 du 12 mai 2005,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à Mme Caterina SERGI, agent de la police municipale de la commune de COURMAYEUR.

page 2772

Arrêté n° 251 du 12 mai 2005,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à Mme Emmanuelle POLI, agent de la police municipale de la commune de COURMAYEUR.

page 2773

Decreto 13 maggio 2005, n. 253.

Riconoscimento di personalità giuridica all'«Associazione dei Relais d'Italia».

pag. 2773

Decreto 13 maggio 2005, n. 254.

Costituzione della commissione esaminatrice per il rilascio degli attestati di qualifica professionale di secondo livello agli allievi delle classi: V «Impiantista elettricista», V «Addetto all'assistenza», V «Tecnico amministrativo contabile» e V «Progettista stampi» dell'istituzione scolastica di istruzione tecnica industriale e professionale di VERRÈS – Rettifica.

pag. 2774

Decreto 16 maggio 2005, n. 256.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale degli immobili necessari all'esecuzione dei lavori di sistemazione e ammodernamento della S.R. n. 14 di Saint-Marcel nel tratto compreso tra il sottopasso dell'autostrada ed il Municipio, in Comune di SAINT-MARCEL.

pag. 2775

ATTI ASSESSORILI

**ASSESSORATO
ATTIVITÀ PRODUTTIVE E
POLITICHE DEL LAVORO**

**ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE
CHE EFFETTUANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI
SEZIONE REGIONALE DELLA VALLE D'AOSTA**

Decreto 9 maggio 2005, prot. n. 22520/IAE.

Variazione parco mezzi dell'impresa «RUSSO VINCENZO».

pag. 2779

Arrêté n° 249 du 11 mai 2005,

portant immatriculation de l'«Associazione regionale Albi Professionali della Valle d'Aosta», dont le siège est à AOSTE (6, rue Boson), au Registre régional des personnes morales de droit privé et régularisation d'une situation non conforme à l'ordre juridique en vigueur.

page 2772

Decreto 12 maggio 2005, n. 250.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza alla Sig.ra Caterina SERGI, agente di polizia municipale del Comune di COURMAYEUR.

pag. 2772

Decreto 12 maggio 2005, n. 251.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza alla Sig.ra Emmanuelle POLI, agente di polizia municipale del Comune di COURMAYEUR.

pag. 2773

Arrêté n° 253 du 13 mai 2005,

portant reconnaissance de la personnalité morale à l'« Associazione dei Relais d'Italia ».

page 2773

Arrêté n° 254 du 13 mai 2005,

modifiant la composition du jury chargé de délivrer les brevets du 2^e niveau aux élèves des classes de cinquième année des filières « Installateur d'équipements électriques », « Agent chargé de l'assistance », « Technicien administratif comptable » et « Concepteur de moules » du lycée technique industriel et professionnel de VERRÈS.

page 2774

Arrêté n° 256 du 16 mai 2005,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des biens immeubles nécessaires aux travaux d'aménagement et de modernisation du tronçon de la RR n° 14 de Saint-Marcel entre le passage inférieur de l'autoroute et la Maison communale, dans la commune de SAINT-MARCEL.

page 2775

ACTES DES ASSESSEURS

**ASSESSORAT
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET
DES POLITIQUES DU TRAVAIL**

**REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES
D'ÉVACUATION DES ORDURES
SECTION RÉGIONALE DE LA VALLÉE D'AOSTE**

Acte du 9 mai 2005, réf. n° 22520/IAE,

portant modification du parc des véhicules de l'entreprise « RUSSO VINCENZO ».

page 2779

**ASSESSORATO
TERRITORIO, AMBIENTE E
OPERE PUBBLICHE**

Decreto 4 maggio 2005, n. 12.

Autorizzazione alla Cooperativa Elettrica Gignod a costruire ed esercire un impianto elettrico nei Comuni di ALLEIN, DOUES e VALPELLINE.

pag. 2783

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT,
COMMERCIO, TRASPORTI E
AFFARI EUROPEI**

Decreto 6 maggio 2005, n. 21.

Sostituzione di un componente della Consulta regionale per lo sport.

pag. 2786

Decreto 6 maggio 2005, n. 22.

Sostituzione di un componente della Consulta regionale per lo sport.

pag. 2787

Decreto 12 maggio 2005, n. 23.

Classificazione di azienda alberghiera per il quadriennio 2005/2009.

pag. 2787

Decreto 16 maggio 2005, n. 24.

Classificazione di azienda alberghiera per il quadriennio 2005/2009.

pag. 2787

ATTI DEI DIRIGENTI

**ASSESSORATO
ATTIVITÀ PRODUTTIVE E
POLITICHE DEL LAVORO**

Provvedimento dirigenziale 3 maggio 2005, n. 2131.

Trasferimento dalla sezione «cooperazione mista» alla sezione «cooperazione di produzione e lavoro» del Registro regionale degli Enti cooperativi di cui all'art. 3 della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27, della Società cooperativa «PIÙ PRESS SOC. COOP.», con sede in AOSTA.

pag. 2788

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 18 aprile 2005, n. 1109.

Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai

**ASSESSORAT
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT
ET DES OUVRAGES PUBLICS**

Arrêté n° 12 du 4 mai 2005,

autorisant la «Cooperativa Elettrica Gignod» à construire et à exploiter une ligne électrique dans les communes d'ALLEIN, de DOUES et de VALPELLINE.

page 2783

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS,
DU COMMERCE, DES TRANSPORTS ET
DES AFFAIRES EUROPÉENNES**

Arrêté n° 21 du 6 mai 2005,

portant remplacement d'un membre de la Conférence régionale des sports.

page 2786

Arrêté n° 22 du 6 mai 2005,

portant remplacement d'un membre de la Conférence régionale des sports.

page 2787

Arrêté n° 23 du 12 mai 2005,

portant classement d'un établissement hôtelier au titre de la période 2005/2009.

page 2787

Arrêté n° 24 du 16 mai 2005,

portant classement d'un établissement hôtelier au titre de la période 2005/2009.

page 2787

ACTES DES DIRIGEANTS

**ASSESSORAT
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET
DES POLITIQUES DU TRAVAIL**

Acte du dirigeant n° 2131 du 3 mai 2005,

portant transfert de la société « PIÙ PRESS SOC. COOP. », dont le siège social est à AOSTE, de la section « Coopératives mixtes » à la section « Coopératives de production et de travail » du Registre régional des entreprises coopératives visé à l'art. 3 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998.

page 2788

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 1109 du 18 avril 2005,

portant approbation du résultat de l'évaluation des pro-

progetti pervenuti in risposta all'Invito aperto n. 2/2004 a valere sulla Legge 236/1993, volto a promuovere interventi per la formazione continua. Anni 2004/2006 – terza scadenza – Impegno di spesa.

pag. 2789

Deliberazione 22 aprile 2005, n. 1236.

Approvazione del contratto di programma fra la Regione Autonoma Valle d'Aosta e l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta per l'anno 2005 per la definizione dell'attività, della gestione, degli investimenti, degli obiettivi, dei risultati sanitari, di salute e gestionali necessari in rapporto ai livelli essenziali di assistenza sanitaria da assicurare con le risorse finanziarie assegnate, ai sensi dell'art. 7 della L.R. n. 5/2000.

pag. 2792

Deliberazione 22 aprile 2005, n. 1237.

Approvazione di disposizioni all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta per l'erogazione agli assistiti affetti da diabete mellito di presidi diagnostici e terapeutici non previsti nel D.M. 8 febbraio 1982. Revoca delle deliberazioni della Giunta regionale n. 1381 del 10 febbraio 1989 e n. 8916 del 29 settembre 1989.

pag. 2799

Deliberazione 2 maggio 2005, n. 1277.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2005 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 2804

Deliberazione 2 maggio 2005, n. 1279.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005 e conseguente modifica al bilancio di gestione, per l'iscrizione delle risorse finanziarie destinate annualmente al fondo unico aziendale e non utilizzate al termine dell'esercizio finanziario 2004.

pag. 2805

Deliberazione 2 maggio 2005, n. 1280.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005 per l'iscrizione di assegnazioni statali e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 2807

Deliberazione 2 maggio 2005, n. 1281.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005 e a quello pluriennale per il triennio 2005/2007 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'applicazione della L.R. 20 gennaio 2005, n. 2 recante «Interventi regionali a sostegno degli ostelli per la gioventù».

pag. 2808

Deliberazione 2 maggio 2005, n. 1282.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005 e a quello pluriennale della Regione per il triennio 2005/2007 per il prelievo dal fondo regionale per le politiche sociali al fine dell'iscrizione in pertinenti capitoli di spesa e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 2810

jets déposés au titre de l'appel à projets n° 2/2004 dans le cadre de la loi n° 236/1993 visant à la promotion des actions pour la formation continue – années 2004/2006 – (troisième échéance) et engagement de la dépense y afférente.

page 2789

Délibération n° 1236 du 22 avril 2005,

portant approbation du contrat de programme entre la Région autonome Vallée d'Aoste et l'Agence USL de la Vallée d'Aoste au titre de l'année 2005 en vue de la définition de l'activité, de la gestion, des investissements, des objectifs et des résultats en matière de santé, de bien-être et de gestion de ladite agence, compte tenu des niveaux d'assistance devant être assurés avec les ressources financières accordées, conformément à l'art. 7 de la LR n° 5/2000.

page 2792

Délibération n° 1237 du 22 avril 2005,

portant approbation de directives à l'intention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste en matière de fourniture aux patients atteints de diabète sucré de produits diagnostiques et thérapeutiques non prévus par le DM du 8 février 1982, ainsi que révocation des délibérations du Gouvernement régional n° 1381 du 10 février 1989 et n° 8916 du 29 septembre 1989.

page 2799

Délibération n° 1277 du 2 mai 2005,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2005 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion.

page 2804

Délibération n° 1279 du 2 mai 2005,

rectifiant le budget prévisionnel 2005 et le budget de gestion de la Région du fait de l'inscription des crédits destinés chaque année au Fonds unique d'établissement et non utilisés à la fin de l'exercice budgétaire 2004.

page 2805

Délibération n° 1280 du 2 mai 2005,

rectifiant le budget prévisionnel 2005 de la Région et le budget de gestion, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État.

page 2807

Délibération n° 1281 du 2 mai 2005,

rectifiant le budget prévisionnel 2005, le budget pluriannuel 2005/2007 et le budget de gestion de la Région du fait de l'application de la LR n° 2 du 20 janvier 2005 (Mesures régionales en faveur des auberges de la jeunesse).

page 2808

Délibération n° 1282 du 2 mai 2005,

portant rectification du budget prévisionnel 2005, du budget pluriannuel 2005/2007 et du budget de gestion de la Région, du fait du prélèvement de crédits du Fonds régional pour les politiques sociales et de leur inscription aux chapitres concernés de la partie dépenses desdits budgets.

page 2810

Deliberazione 2 maggio 2005, n. 1340.

Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di sistemazione della strada forestale Moras - Charvaz - Fenêtre in Comune di LA SALLE, proposto dal Comune di LA SALLE, di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 1179 in data 17 aprile 2000.

pag. 2812

Deliberazione 2 maggio 2005, n. 1344.

Comune di OLLOMONT: Cartografia degli ambiti inedificabili deliberata con provvedimenti consiliari nn. 29, 30 e 31/2004 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 07.01.2005. Approvazione, ex art. 33, L.R. n. 11/1998, della cartografia relativa alla delimitazione aree boscate; approvazione con modificazioni ex artt. 34 e 38, L.R. n. 11/1998 della cartografia relativa alla delimitazione delle zone umide e laghi e della cartografia relativa ai terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine.

pag. 2813

AVVISI E COMUNICATI

**ASSESSORATO
TERRITORIO, AMBIENTE E
OPERE PUBBLICHE**

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

pag. 2816

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

pag. 2817

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

pag. 2817

**ATTI EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di ARNAD. Deliberazione 29 aprile 2005, n. 11.

Approvazione variante n. 8 (non sostanziale) al vigente P.R.G.C., costituita dal progetto preliminare di adeguamento del raccordo tra la SS. 26 e la strada comunale a sud di Champagnolaz con creazione di aree verdi.

pag. 2818

Comune di FÉNIS. Decreto 16 maggio 2005, n. 1.

Esproprio degli immobili, interessati per i lavori di sistemazione della strada di Clavalité, dalla località Lovignana alla località Croix de Saint-Barthelemy, in Comune di FÉNIS. Decreto di fissazione dell'indennità provvisoria.

pag. 2818

Délibération n° 1340 du 2 mai 2005,

portant prorogation de l'effectivité de l'avis positif sous condition visé à la délibération du Gouvernement régional n° 1179 du 17 avril 2000 et relatif à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Commune de LA SALLE en vue du réaménagement du sentier forestier « Moras - Charvaz - Fenêtre », dans la commune de LA SALLE.

page 2812

Délibération n° 1344 du 2 mai 2005,

portant approbation, au sens de l'art. 33 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait d'aires boisées et approbation, avec modifications, au sens des art. 34 et 38 de ladite LR n° 11/1998, des cartographies des espaces inconstructibles du fait de zones humides et de lacs et du fait de terrains exposés au risque d'avalanche ou de coulée de neige, adoptées par les délibérations du Conseil communal d'OLLOMONT n°s 29, 30 et 31/2004 et soumises à la Région le 7 janvier 2005.

page 2813

AVIS ET COMMUNIQUÉS

**ASSESSORAT
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT
ET DES OUVRAGES PUBLICS**

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

page 2816

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

page 2817

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

page 2817

**ACTES ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune d'ARNAD. Délibération n° 11 du 29 avril 2005,

portant approbation de la variante non substantielle n° 8 du PRGC en vigueur, constituée par l'avant-projet des travaux de réaménagement du raccordement entre la RN n° 26 et le tronçon de la route communale au sud de Champagnolaz, ainsi que de création d'espaces verts.

page 2818

Commune de FÉNIS. Acte n° 1 du 16 mai 2005,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement du tronçon de la route de Clavalité allant de Lovignana à Croix de Saint-Barthélemy, dans la commune de FÉNIS, et fixation de l'indemnité d'expropriation y afférente.

page 2818

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Decreto 11 maggio 2005, n. 4.

Rettifica, ai sensi dell'art. 18 della L.R. n. 30 del 27 luglio 2004, del decreto di esproprio n. 2 del 22.04.2005 relativo alla determinazione dell'indennità e pronuncia di espropriazione a favore del Comune di SAINT-CHRISTOPHE degli immobili necessari ai lavori di adeguamento della strada comunale Fontanalle – Senin – Busseyaz in loc. Senin.

pag. 2824

Comune di SAINT-PIERRE. Determinazione 11 maggio 2005, n. 105.

Rettifica decreto di esproprio a favore del comune di SAINT-PIERRE degli immobili occorrenti per i lavori di costruzione di parcheggi in località varie e di determinazione delle relative indennità provvisorie.

pag. 2825

UNITÀ SANITARIA LOCALE

Avviso di sorteggio di componenti di Commissioni esaminatrici di concorsi pubblici, per titoli ed esami, per la copertura di posti di organico vacanti presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

pag. 2826

Deliberazione del Direttore generale 9 maggio 2005, n. 1046.

Personale convenzionato. Approvazione di turno vacante per incarico di biologo.

pag. 2827

Deliberazione del Direttore generale 9 maggio 2005, n. 1047.

Personale convenzionato. Approvazione dei turni vacanti per incarichi di psicologo.

pag. 2827

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Bando per l'espletamento di una selezione, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di operatori specializzati nel profilo di assistente alle manifestazioni (categoria B – posizione B2) nell'ambito del servizio attività espositive.

pag. 2831

Città di AOSTA.

Selezione, per titoli e prova di mestiere, per il passaggio interno del personale appartenente alla categoria B (posizione B1) a tre posti di operaio specializzato (cate-

Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Acte n° 4 du 11 mai 2005,

rectifiant – au sens de l'art. 18 de la LR n° 30 du 27 juillet 2004 – l'acte n° 2 du 22 avril 2005, portant expropriation, en faveur de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE, des biens immeubles nécessaires aux travaux de mise aux normes de la route communale Fontanalle – Senin – Busseyaz, à la hauteur de Senin, et fixation de l'indemnité d'expropriation y afférente.

page 2824

Commune de SAINT-PIERRE. Acte n° 105 du 11 mai 2005,

portant rectification à l'expropriation, en faveur de la Commune de SAINT-PIERRE, des biens immeubles nécessaires aux travaux de construction de différents parkings et fixation des indemnités provisoires y afférentes.

page 2825

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Avis de tirage au sort des membres des jurys des concours externes, sur titres et épreuves, organisés en vue de pourvoir des postes vacants à l'organigramme de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

page 2826

Délibération du directeur général n° 1046 du 9 mai 2005,

portant approbation du roulement qui reste à attribuer à un biologiste conventionné.

page 2827

Délibération du directeur général n° 1047 du 9 mai 2005,

portant approbation des roulements qui restent à attribuer à des psychologues conventionnés.

page 2827

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste

Avis de sélection, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'agents spécialisés préposés aux manifestations (catégorie B – position B2), dans le cadre du Service des expositions.

page 2831

Ville d'AOSTE.

Sélection, sur titres et épreuve pratique, en vue de l'avancement de fonctionnaires appartenant à la catégorie B (position B1) à trois postes d'ouvrier spécialisé

goria B – posizione B2) da assegnare ai servizi stabili e viabilità.

pag. 2848

Comune di VILLENEUVE.

Publicazione esito della selezione pubblica, per esami, per l'assunzione di personale in qualità di aiuto collaboratori: vigili, messi, autisti di scuolabus – posizione C1 del comparto unico regionale.

pag. 2848

Comunità Montana Grand Paradis.

Estratto bando di selezione pubblica unica, per soli esami, per l'assunzione di operatori specializzati assistenti domiciliari e tutelari a tempo pieno e a tempo parziale, categoria B, posizione B2 del Comparto unico regionale.

pag. 2848

Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Avviso pubblico, per l'attribuzione dell'incarico di direttore di struttura complessa appartenente all'area della medicina diagnostica e dei servizi – disciplina di anestesia e rianimazione da assegnare all'U.B. di rianimazione presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

pag. 2850

Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Avviso pubblico, per l'attribuzione dell'incarico di direttore di struttura complessa appartenente all'area di sanità pubblica – disciplina di direzione medica di presidio ospedaliero presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

pag. 2862

Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 3 posti di dirigente sanitario medico – appartenente all'area chirurgica e delle specialità chirurgiche – disciplina di ortopedia e traumatologia presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

pag. 2874

Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di collaboratore professionale sanitario – fisioterapista (personale della riabilitazione) categoria D, presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

pag. 2888

Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 44 posti di collaboratore professionale sanitario – infermiere (personale infermieristico) categoria D presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

pag. 2901

(catégorie B – position B2), à affecter aux Services des immeubles et de la voirie.

page 2848

Commune de VILLENEUVE.

Publication résultat de sélection externe, sur épreuves, pour le recrutement de personnel en qualité de aide collaborateurs: agents de police communale, huissiers, chauffeurs de bus scolaire – position C1 du statut unique régional.

page 2848

Communauté de montagne Grand-Paradis.

Extrait de l'avis de sélection unique externe, sur épreuves, en vue du recrutement à temps plein et à temps partiel d'agents spécialisés – aides à domicile et dans les établissements, catégorie B, position B2, du statut unique régional.

page 2848

Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Avis public en vue de l'attribution des fonctions de directeur d'une structure complexe appartenant au secteur Médecine diagnostique et services – Anesthésie et réanimation, à affecter à l'UB Réanimation, dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

page 2850

Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Avis public en vue de l'attribution des fonctions de directeur d'une structure complexe appartenant au secteur Santé publique – Direction médicale de structure hospitalière, dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

page 2862

Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de trois directeurs sanitaires – médecins (secteur Chirurgie et spécialités chirurgicales – Orthopédie et traumatologie), dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

page 2874

Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un collaborateur professionnel sanitaire – physiothérapeute (personnel de réadaptation), catégorie D, dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

page 2888

Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de 44 collaborateurs professionnels sanitaires – infirmiers (personnel infirmier), catégorie D, dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

page 2901

ANNUNZI LEGALI

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Servizio Legislativo e Osservatorio.

Bando di gara d'appalto.
pag. 2914

Assessorato Bilancio, Finanze, Programmazione e Partecipazioni regionali.

Avviso relativo agli appalti aggiudicati.
pag. 2919

Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche – Dipartimento Opere Pubbliche ed Edilizia Residenziale – Via Promis, 2/A – 11100 AOSTA – Tel. 0165/272619 Fax 0165/272658.

Concorso di idee. Avviso di proroga di scadenza del termine di presentazione delle domande.
pag. 2942

Comune di NUS – Via Aosta, 13 – 11020 NUS (AO).

Avviso di asta pubblica.
pag. 2942

Comune di NUS – Via Aosta, 13 – 11020 NUS (AO).

Avviso di asta pubblica.
pag. 2943

INDICE SISTEMATICO

ACQUE PUBBLICHE

Decreto 10 maggio 2005, n. 243.

Riconoscimento della Signora FAVRE Vincenza Renata quale nuova titolare della subconcessione di derivazione d'acqua ad uso idroelettrico, assentita al Sig. FAVRE Ferruccio con decreto n. 1851 del 31.12.1993.

pag. 2767

Decreto 10 maggio 2005, n. 244.

Subconcessione per la durata di anni trenta alla Signora TRUCHET Angelica di derivazione d'acqua dal torrente Dora di Vény, in Comune di COURMAYEUR, ad uso idroelettrico.

pag. 2768

Decreto 10 maggio 2005, n. 245.

Subconcessione per la durata di anni trenta alla Società ELECTRORHEMES S.r.l. di derivazione d'acqua dal torrente Dora di Rhêmes, in Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME ad uso idroelettrico.

pag. 2769

ANNONCES LÉGALES

Région autonome Vallée d'Aoste – Service législatif et observatoire.

Avis d'appel d'offres.
page 2914

Assessorat du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales.

Avis d'attribution de marché.
page 2919

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Département des ouvrages publics et du logement – 2/A, rue Promis – 11100 AOSTE – Tél. 01 65 27 26 19 – Fax 01 65 27 26 58.

Concours d'idées – Avis de prorogation du délai de présentation des actes de candidature.
page 2942

Commune de NUS – 13, rue d'Aoste – 11020 NUS.

Avis d'appel d'offres ouvert.
page 2942

Commune de NUS – 13, rue d'Aoste – 11020 NUS.

Avis d'appel d'offres ouvert.
page 2943

INDEX SYSTÉMATIQUE

EAUX PUBLIQUES

Arrêté n° 243 du 10 mai 2005,

portant reconnaissance de Mme Vincenza Renata FAVRE en qualité de nouvelle titulaire de la sous-concession de dérivation des eaux pour la production d'énergie hydroélectrique déjà accordée à M. Ferruccio FAVRE par l'arrêté n° 1851 du 31 décembre 1993.

page 2767

Arrêté n° 244 du 10 mai 2005,

accordant pour trente ans à Mme Angelica TRUCHET la sous-concession de dérivation des eaux de la Doire de Vény, dans la commune de COURMAYEUR, pour la production d'énergie hydroélectrique.

page 2768

Arrêté n° 245 du 10 mai 2005,

accordant pour trente ans à la société ELECTRORHEMES srl la sous-concession de dérivation des eaux de la Doire de Rhêmes, dans la commune de RHÊMES-NOTRE-DAME, pour la production d'énergie hydroélectrique.

page 2769

Decreto 10 maggio 2005, n. 246.

Rettifica al decreto n. 135 in data 11.03.2005, avente per oggetto «Concessione per la durata di anni trenta al C.M.F. “Rinascita di Emarèse” ed al C.M.F. “Arbaz-Orbeillaz-Pesan-Quinçod” di derivazione d’acqua dal torrente Cortod, in Comune di AYAS, a mezzo dell’opera di presa del C.M.F. “Rû Courtaud”, ad uso idroelettrico». pag. 2770

Decreto 10 maggio 2005, n. 247.

Subconcessione per la durata di anni trenta al Comune di INTROD di derivazione d’acqua dall’acquedotto consortile Valsavarenche, Introd, Villeneuve e Saint-Pierre, in località Fénille del Comune di VALSAVARENCHÉ, ad uso idroelettrico. pag. 2771

AMBIENTE

Deliberazione 2 maggio 2005, n. 1340.

Proroga dell’efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di sistemazione della strada forestale Moras – Charvaz – Fenêtre in Comune di LA SALLE, proposto dal Comune di LA SALLE, di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 1179 in data 17 aprile 2000. pag. 2812

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18). pag. 2816

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18). pag. 2817

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18). pag. 2817

ASSISTENZA SANITARIA E OSPEDALIERA

Deliberazione 22 aprile 2005, n. 1236.

Approvazione del contratto di programma fra la Regione Autonoma Valle d’Aosta e l’Azienda U.S.L. della Valle d’Aosta per l’anno 2005 per la definizione dell’attività, della gestione, degli investimenti, degli obiettivi, dei risultati sanitari, di salute e gestionali necessari in rapporto ai livelli essenziali di assistenza sanitaria da assicurare con le risorse finanziarie assegnate, ai sensi dell’art. 7 della L.R. n. 5/2000. pag. 2792

Deliberazione 22 aprile 2005, n. 1237.

Approvazione di disposizioni all’Azienda U.S.L. della Valle d’Aosta per l’erogazione agli assistiti affetti da diabete mellito di presidi diagnostici e terapeutici non

Arrêté n° 246 du 10 mai 2005,

rectifiant l’arrêté n° 135 du 11 mars 2005, accordant pour trente ans aux consortiums d’amélioration foncière « Rinascita di Émarèse » et « Arbaz-Orbeillaz-Pesan-Quinçod » une concession de dérivation, par la prise d’eau du CAF « Rû Courtaud », des eaux du Cortod, dans la commune d’AYAS, pour l’irrigation. page 2770

Arrêté n° 247 du 10 mai 2005,

accordant pour trente ans à la Commune d’Introd la sous-concession de dérivation des eaux du réseau d’adduction d’eau du consortium Valsavarenche, Introd, Villeneuve et Saint-Pierre, à Fénille, dans la commune de VALSAVARENCHÉ, pour la production d’énergie hydroélectrique. page 2771

Délibération n° 1340 du 2 mai 2005,

portant prorogation de l’effectivité de l’avis positif sous condition visé à la délibération du Gouvernement régional n° 1179 du 17 avril 2000 et relatif à la compatibilité avec l’environnement du projet déposé par la Commune de LA SALLE en vue du réaménagement du sentier forestier « Moras – Charvaz – Fenêtre », dans la commune de LA SALLE. page 2812

Avis de dépôt d’une étude d’impact sur l’environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18). page 2816

Avis de dépôt d’une étude d’impact sur l’environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18). page 2817

Avis de dépôt d’une étude d’impact sur l’environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18). page 2817

ASSISTENCE MÉDICALE ET HOSPITALIÈRE

Délibération n° 1236 du 22 avril 2005,

portant approbation du contrat de programme entre la Région autonome Vallée d’Aoste et l’Agence USL de la Vallée d’Aoste au titre de l’année 2005 en vue de la définition de l’activité, de la gestion, des investissements, des objectifs et des résultats en matière de santé, de bien-être et de gestion de ladite agence, compte tenu des niveaux d’assistance devant être assurés avec les ressources financières accordées, conformément à l’art. 7 de la LR n° 5/2000. page 2792

Délibération n° 1237 du 22 avril 2005,

portant approbation de directives à l’intention de l’Agence USL de la Vallée d’Aoste en matière de fourniture aux patients atteints de diabète sucré de produits

previsti nel D.M. 8 febbraio 1982. Revoca delle deliberazioni della Giunta regionale n. 1381 del 10 febbraio 1989 e n. 8916 del 29 settembre 1989.

pag. 2799

ASSOCIAZIONI E FONDAZIONI

Decreto 11 maggio 2005, n. 249.

Associazione regionale Albi Professionali della Valle d'Aosta, con sede in AOSTA – via Boson, n. 6. Iscrizione nel Registro regionale delle persone giuridiche private. Regolarizzazione di posizione non conforme all'ordinamento vigente.

pag. 2772

Decreto 13 maggio 2005, n. 253.

Riconoscimento di personalità giuridica all'«Associazione dei Relais d'Italia».

pag. 2773

BILANCIO

Deliberazione 2 maggio 2005, n. 1277.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2005 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 2804

Deliberazione 2 maggio 2005, n. 1279.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005 e conseguente modifica al bilancio di gestione, per l'iscrizione delle risorse finanziarie destinate annualmente al fondo unico aziendale e non utilizzate al termine dell'esercizio finanziario 2004.

pag. 2805

Deliberazione 2 maggio 2005, n. 1280.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005 per l'iscrizione di assegnazioni statali e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 2807

Deliberazione 2 maggio 2005, n. 1281.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005 e a quello pluriennale per il triennio 2005/2007 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'applicazione della L.R. 20 gennaio 2005, n. 2 recante «Interventi regionali a sostegno degli ostelli per la gioventù».

pag. 2808

Deliberazione 2 maggio 2005, n. 1282.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005 e a quello pluriennale della Regione per il triennio 2005/2007 per il prelievo dal fondo regionale per le politiche sociali al fine dell'iscrizione in pertinenti capitoli di spesa e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 2810

diagnostiques et thérapeutiques non prévus par le DM du 8 février 1982, ainsi que révocation des délibérations du Gouvernement régional n° 1381 du 10 février 1989 et n° 8916 du 29 septembre 1989.

page 2799

ASSOCIATIONS ET FONDATIONS

Arrêté n° 249 du 11 mai 2005,

portant immatriculation de l'«Associazione regionale Albi Professionali della Valle d'Aosta», dont le siège est à AOSTE (6, rue Boson), au Registre régional des personnes morales de droit privé et régularisation d'une situation non conforme à l'ordre juridique en vigueur.

page 2772

Arrêté n° 253 du 13 mai 2005,

portant reconnaissance de la personnalité morale à l'« Associazione dei Relais d'Italia ».

page 2773

BUDGET

Délibération n° 1277 du 2 mai 2005,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2005 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion.

page 2804

Délibération n° 1279 du 2 mai 2005,

rectifiant le budget prévisionnel 2005 et le budget de gestion de la Région du fait de l'inscription des crédits destinés chaque année au Fonds unique d'établissement et non utilisés à la fin de l'exercice budgétaire 2004.

page 2805

Délibération n° 1280 du 2 mai 2005,

rectifiant le budget prévisionnel 2005 de la Région et le budget de gestion, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État.

page 2807

Délibération n° 1281 du 2 mai 2005,

rectifiant le budget prévisionnel 2005, le budget pluriannuel 2005/2007 et le budget de gestion de la Région du fait de l'application de la LR n° 2 du 20 janvier 2005 (Mesures régionales en faveur des auberges de la jeunesse).

page 2808

Délibération n° 1282 du 2 mai 2005,

portant rectification du budget prévisionnel 2005, du budget pluriannuel 2005/2007 et du budget de gestion de la Région, du fait du prélèvement de crédits du Fonds régional pour les politiques sociales et de leur inscription aux chapitres concernés de la partie dépenses desdits budgets.

page 2810

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

Decreto 13 maggio 2005, n. 254.

Costituzione della commissione esaminatrice per il rilascio degli attestati di qualifica professionale di secondo livello agli allievi delle classi: V «Impiantista elettricista», V «Addetto all'assistenza», V «Tecnico amministrativo contabile» e V «Progettista stampi» dell'istituzione scolastica di istruzione tecnica industriale e professionale di VERRÈS – Rettifica.

pag. 2774

Decreto 6 maggio 2005, n. 21.

Sostituzione di un componente della Consulta regionale per lo sport.

pag. 2786

Decreto 6 maggio 2005, n. 22.

Sostituzione di un componente della Consulta regionale per lo sport.

pag. 2787

COOPERAZIONE

Provvedimento dirigenziale 3 maggio 2005, n. 2131.

Trasferimento dalla sezione «cooperazione mista» alla sezione «cooperazione di produzione e lavoro» del Registro regionale degli Enti cooperativi di cui all'art. 3 della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27, della Società cooperativa «PIÙ PRESS SOC. COOP.», con sede in AOSTA.

pag. 2788

ENERGIA

Decreto 10 maggio 2005, n. 243.

Riconoscimento della Signora FAVRE Vincenza Renata quale nuova titolare della subconcessione di derivazione d'acqua ad uso idroelettrico, assentita al Sig. FAVRE Ferruccio con decreto n. 1851 del 31.12.1993.

pag. 2767

Decreto 10 maggio 2005, n. 244.

Subconcessione per la durata di anni trenta alla Signora TRUCHET Angelica di derivazione d'acqua dal torrente Dora di Vény, in Comune di COURMAYEUR, ad uso idroelettrico.

pag. 2768

Decreto 10 maggio 2005, n. 245.

Subconcessione per la durata di anni trenta alla Società ELECTRORHEMES S.r.l. di derivazione d'acqua dal torrente Dora di Rhêmes, in Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME ad uso idroelettrico.

pag. 2769

Decreto 10 maggio 2005, n. 246.

Rettifica al decreto n. 135 in data 11.03.2005, avente per

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

Arrêté n° 254 du 13 mai 2005,

modifiant la composition du jury chargé de délivrer les brevets du 2^e niveau aux élèves des classes de cinquième année des filières « Installateur d'équipements électriques », « Agent chargé de l'assistance », « Technicien administratif comptable » et « Concepteur de moules » du lycée technique industriel et professionnel de VERRÈS.

page 2774

Arrêté n° 21 du 6 mai 2005,

portant remplacement d'un membre de la Conférence régionale des sports.

page 2786

Arrêté n° 22 du 6 mai 2005,

portant remplacement d'un membre de la Conférence régionale des sports.

page 2787

COOPÉRATION

Acte du dirigeant n° 2131 du 3 mai 2005,

portant transfert de la société « PIÙ PRESS SOC. COOP. », dont le siège social est à AOSTE, de la section « Coopératives mixtes » à la section « Coopératives de production et de travail » du Registre régional des entreprises coopératives visé à l'art. 3 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998.

page 2788

ÉNERGIE

Arrêté n° 243 du 10 mai 2005,

portant reconnaissance de Mme Vincenza Renata FAVRE en qualité de nouvelle titulaire de la sous-concession de dérivation des eaux pour la production d'énergie hydroélectrique déjà accordée à M. Ferruccio FAVRE par l'arrêté n° 1851 du 31 décembre 1993.

page 2767

Arrêté n° 244 du 10 mai 2005,

accordant pour trente ans à Mme Angelica TRUCHET la sous-concession de dérivation des eaux de la Doire de Vény, dans la commune de COURMAYEUR, pour la production d'énergie hydroélectrique.

page 2768

Arrêté n° 245 du 10 mai 2005,

accordant pour trente ans à la société ELECTRORHEMES srl la sous-concession de dérivation des eaux de la Doire de Rhêmes, dans la commune de RHÊMES-NOTRE-DAME, pour la production d'énergie hydroélectrique.

page 2769

Arrêté n° 246 du 10 mai 2005,

rectifiant l'arrêté n° 135 du 11 mars 2005, accordant

oggetto «Concessione per la durata di anni trenta al C.M.F. “Rinascita di Emarèse” ed al C.M.F. “Arbaz-Orbeillaz-Pesan-Quinçod” di derivazione d’acqua dal torrente Cortod, in Comune di AYAS, a mezzo dell’opera di presa del C.M.F. “Rû Courtaud”, ad uso idroelettrico».
pag. 2770

Decreto 10 maggio 2005, n. 247.

Subconcessione per la durata di anni trenta al Comune di INTROD di derivazione d’acqua dall’acquedotto consortile Valsavarenche, Introd, Villeneuve e Saint-Pierre, in località Fénille del Comune di VALSAVARENCHÉ, ad uso idroelettrico.

pag. 2771

Decreto 4 maggio 2005, n. 12.

Autorizzazione alla Cooperativa Elettrica Gignod a costruire ed esercire un impianto elettrico nei Comuni di ALLEIN, DOUES e VALPELLINE.

pag. 2783

ENTI LOCALI

Deliberazione 2 maggio 2005, n. 1344.

Comune di OLLOMONT: Cartografia degli ambiti inedificabili deliberata con provvedimenti consiliari nn. 29, 30 e 31/2004 e trasmessa alla Regione per l’approvazione in data 07.01.2005. Approvazione, ex art. 33, L.R. n. 11/1998, della cartografia relativa alla delimitazione aree boscate; approvazione con modificazioni ex artt. 34 e 38, L.R. n. 11/1998 della cartografia relativa alla delimitazione delle zone umide e laghi e della cartografia relativa ai terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine.

pag. 2813

Comune di ARNAD. Deliberazione 29 aprile 2005, n. 11.

Approvazione variante n. 8 (non sostanziale) al vigente P.R.G.C., costituita dal progetto preliminare di adeguamento del raccordo tra la SS. 26 e la strada comunale a sud di Champagnolaz con creazione di aree verdi.

pag. 2818

Comune di FÉNIS. Decreto 16 maggio 2005, n. 1.

Esproprio degli immobili, interessati per i lavori di sistemazione della strada di Clavalité, dalla località Lovignana alla località Croix de Saint-Barthelemy, in Comune di FÉNIS. Decreto di fissazione dell’indennità provvisoria.

pag. 2818

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Decreto 11 maggio 2005, n. 4.

Rettifica, ai sensi dell’art. 18 della L.R. n. 30 del 27 luglio 2004, del decreto di esproprio n. 2 del 22.04.2005 relativo alla determinazione dell’indennità e pronuncia di espropriazione a favore del Comune di SAINT-CHRISTOPHE degli immobili necessari ai lavori di

pour trente ans aux consortiums d’amélioration foncière « Rinascita di Émarèse » et « Arbaz-Orbeillaz-Pesan-Quinçod » une concession de dérivation, par la prise d’eau du CAF « Rû Courtaud », des eaux du Cortod, dans la commune d’AYAS, pour l’irrigation.

page 2770

Arrêté n° 247 du 10 mai 2005,

accordant pour trente ans à la Commune d’Introd la sous-concession de dérivation des eaux du réseau d’adduction d’eau du consortium Valsavarenche, Introd, Villeneuve et Saint-Pierre, à Fénille, dans la commune de VALSAVARENCHÉ, pour la production d’énergie hydroélectrique.

page 2771

Arrêté n° 12 du 4 mai 2005,

autorisant la «Cooperativa Elettrica Gignod» à construire et à exploiter une ligne électrique dans les communes d’ALLEIN, de DOUES et de VALPELLINE.

page 2783

COLLECTIVITÉS LOCALES

Délibération n° 1344 du 2 mai 2005,

portant approbation, au sens de l’art. 33 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait d’aires boisées et approbation, avec modifications, au sens des art. 34 et 38 de ladite LR n° 11/1998, des cartographies des espaces inconstructibles du fait de zones humides et de lacs et du fait de terrains exposés au risque d’avalanche ou de coulée de neige, adoptées par les délibérations du Conseil communal d’OLLOMONT n°s 29, 30 et 31/2004 et soumises à la Région le 7 janvier 2005.

page 2813

Commune d’ARNAD. Délibération n° 11 du 29 avril 2005,

portant approbation de la variante non substantielle n° 8 du PRGC en vigueur, constituée par l’avant-projet des travaux de réaménagement du raccordement entre la RN n° 26 et le tronçon de la route communale au sud de Champagnolaz, ainsi que de création d’espaces verts.

page 2818

Commune de FÉNIS. Acte n° 1 du 16 mai 2005,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement du tronçon de la route de Clavalité allant de Lovignana à Croix de Saint-Barthélemy, dans la commune de FÉNIS, et fixation de l’indemnité d’expropriation y afférente.

page 2818

Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Acte n° 4 du 11 mai 2005,

rectifiant – au sens de l’art. 18 de la LR n° 30 du 27 juillet 2004 – l’acte n° 2 du 22 avril 2005, portant expropriation, en faveur de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE, des biens immeubles nécessaires aux travaux de mise aux normes de la route communale

adeguamento della strada comunale Fontanalle – Senin – Busseyaz in loc. Senin.

pag. 2824

Comune di SAINT-PIERRE. Determinazione 11 maggio 2005, n. 105.

Rettifica decreto di esproprio a favore del comune di SAINT-PIERRE degli immobili occorrenti per i lavori di costruzione di parcheggi in località varie e di determinazione delle relative indennità provvisorie.

pag. 2825

ESPROPRIAZIONI

Decreto 16 maggio 2005, n. 256.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale degli immobili necessari all'esecuzione dei lavori di sistemazione e ammodernamento della S.R. n. 14 di Saint-Marcel nel tratto compreso tra il sottopasso dell'autostrada ed il Municipio, in Comune di SAINT-MARCEL.

pag. 2775

Comune di FÉNIS. Decreto 16 maggio 2005, n. 1.

Esproprio degli immobili, interessati per i lavori di sistemazione della strada di Clavalité, dalla località Lovignana alla località Croix de Saint-Barthelemy, in Comune di FÉNIS. Decreto di fissazione dell'indennità provvisoria.

pag. 2818

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Decreto 11 maggio 2005, n. 4.

Rettifica, ai sensi dell'art. 18 della L.R. n. 30 del 27 luglio 2004, del decreto di esproprio n. 2 del 22.04.2005 relativo alla determinazione dell'indennità e pronuncia di espropriazione a favore del Comune di SAINT-CHRISTOPHE degli immobili necessari ai lavori di adeguamento della strada comunale Fontanalle – Senin – Busseyaz in loc. Senin.

pag. 2824

Comune di SAINT-PIERRE. Determinazione 11 maggio 2005, n. 105.

Rettifica decreto di esproprio a favore del comune di SAINT-PIERRE degli immobili occorrenti per i lavori di costruzione di parcheggi in località varie e di determinazione delle relative indennità provvisorie.

pag. 2825

FINANZE

Deliberazione 2 maggio 2005, n. 1277.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2005 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 2804

Deliberazione 2 maggio 2005, n. 1279.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per

Fontanalle – Senin – Busseyaz, à la hauteur de Senin, et fixation de l'indemnité d'expropriation y afférente.

page 2824

Commune de SAINT-PIERRE. Acte n° 105 du 11 mai 2005,

portant rectification à l'expropriation, en faveur de la Commune de SAINT-PIERRE, des biens immeubles nécessaires aux travaux de construction de différents parkings et fixation des indemnités provisoires y afférentes.

page 2825

EXPROPRIATIONS

Arrêté n° 256 du 16 mai 2005,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des biens immeubles nécessaires aux travaux d'aménagement et de modernisation du tronçon de la RR n° 14 de Saint-Marcel entre le passage inférieur de l'autoroute et la Maison communale, dans la commune de SAINT-MARCEL.

page 2775

Commune de FÉNIS. Acte n° 1 du 16 mai 2005,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement du tronçon de la route de Clavalité allant de Lovignana à Croix de Saint-Barthélemy, dans la commune de FÉNIS, et fixation de l'indemnité d'expropriation y afférente.

page 2818

Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Acte n° 4 du 11 mai 2005,

rectifiant – au sens de l'art. 18 de la LR n° 30 du 27 juillet 2004 – l'acte n° 2 du 22 avril 2005, portant expropriation, en faveur de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE, des biens immeubles nécessaires aux travaux de mise aux normes de la route communale Fontanalle – Senin – Busseyaz, à la hauteur de Senin, et fixation de l'indemnité d'expropriation y afférente.

page 2824

Commune de SAINT-PIERRE. Acte n° 105 du 11 mai 2005,

portant rectification à l'expropriation, en faveur de la Commune de SAINT-PIERRE, des biens immeubles nécessaires aux travaux de construction de différents parkings et fixation des indemnités provisoires y afférentes.

page 2825

FINANCES

Délibération n° 1277 du 2 mai 2005,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2005 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion.

page 2804

Délibération n° 1279 du 2 mai 2005,

rectifiant le budget prévisionnel 2005 et le budget de

l'anno 2005 e conseguente modifica al bilancio di gestione, per l'iscrizione delle risorse finanziarie destinate annualmente al fondo unico aziendale e non utilizzate al termine dell'esercizio finanziario 2004.

pag. 2805

Deliberazione 2 maggio 2005, n. 1280.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005 per l'iscrizione di assegnazioni statali e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 2807

Deliberazione 2 maggio 2005, n. 1281.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005 e a quello pluriennale per il triennio 2005/2007 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'applicazione della L.R. 20 gennaio 2005, n. 2 recante «Interventi regionali a sostegno degli ostelli per la gioventù».

pag. 2808

Deliberazione 2 maggio 2005, n. 1282.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005 e a quello pluriennale della Regione per il triennio 2005/2007 per il prelievo dal fondo regionale per le politiche sociali al fine dell'iscrizione in pertinenti capitoli di spesa e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 2810

FORESTE E TERRITORI MONTANI

Deliberazione 2 maggio 2005, n. 1340.

Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di sistemazione della strada forestale Moras - Charvaz - Fenêtre in Comune di LA SALLE, proposto dal Comune di LA SALLE, di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 1179 in data 17 aprile 2000.

pag. 2812

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

pag. 2817

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

pag. 2817

FORMAZIONE PROFESSIONALE

Deliberazione 18 aprile 2005, n. 1109.

Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti pervenuti in risposta all'Invito aperto n. 2/2004 a valere sulla Legge 236/1993, volto a promuovere interventi per la formazione continua. Anni 2004/2006 - terza scadenza - Impegno di spesa.

pag. 2789

gestion de la Région du fait de l'inscription des crédits destinés chaque année au Fonds unique d'établissement et non utilisés à la fin de l'exercice budgétaire 2004.

page 2805

Délibération n° 1280 du 2 mai 2005,

rectifiant le budget prévisionnel 2005 de la Région et le budget de gestion, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État.

page 2807

Délibération n° 1281 du 2 mai 2005,

rectifiant le budget prévisionnel 2005, le budget pluriannuel 2005/2007 et le budget de gestion de la Région du fait de l'application de la LR n° 2 du 20 janvier 2005 (Mesures régionales en faveur des auberges de la jeunesse).

page 2808

Délibération n° 1282 du 2 mai 2005,

portant rectification du budget prévisionnel 2005, du budget pluriannuel 2005/2007 et du budget de gestion de la Région, du fait du prélèvement de crédits du Fonds régional pour les politiques sociales et de leur inscription aux chapitres concernés de la partie dépenses desdits budgets.

page 2810

FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE

Délibération n° 1340 du 2 mai 2005,

portant prorogation de l'effectivité de l'avis positif sous condition visé à la délibération du Gouvernement régional n° 1179 du 17 avril 2000 et relatif à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Commune de LA SALLE en vue du réaménagement du sentier forestier « Moras - Charvaz - Fenêtre », dans la commune de LA SALLE.

page 2812

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

page 2817

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

page 2817

FORMATION PROFESSIONNELLE

Délibération n° 1109 du 18 avril 2005,

portant approbation du résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets n° 2/2004 dans le cadre de la loi n° 236/1993 visant à la promotion des actions pour la formation continue - années 2004/2006 - (troisième échéance) et engagement de la dépense y afférente.

page 2789

IGIENE E SANITÀ PUBBLICA

Decreto 9 maggio 2005, prot. n. 22520/IAE.

Variazione parco mezzi dell'impresa «RUSSO VINCENZO».
pag. 2779

ISTRUZIONE

Decreto 13 maggio 2005, n. 254.

Costituzione della commissione esaminatrice per il rilascio degli attestati di qualifica professionale di secondo livello agli allievi delle classi: V «Impiantista elettricista», V «Addetto all'assistenza», V «Tecnico amministrativo contabile» e V «Progettista stampi» dell'istituzione scolastica di istruzione tecnica industriale e professionale di VERRÈS – Rettifica.
pag. 2774

LINEE ELETTRICHE

Decreto 4 maggio 2005, n. 12.

Autorizzazione alla Cooperativa Elettrica Gignod a costruire ed esercire un impianto elettrico nei Comuni di ALLEIN, DOUES e VALPELLINE.
pag. 2783

PROFESSIONI

Decreto 11 maggio 2005, n. 249.

Associazione regionale Albi Professionali della Valle d'Aosta, con sede in AOSTA – via Boson, n. 6. Iscrizione nel Registro regionale delle persone giuridiche private. Regolarizzazione di posizione non conforme all'ordinamento vigente.
pag. 2772

PUBBLICA SICUREZZA

Arrêté n° 250 du 12 mai 2005,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à Mme Caterina SERGI, agent de la police municipale de la commune de COURMAYEUR.
page 2772

Arrêté n° 251 du 12 mai 2005,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à Mme Emmanuelle POLI, agent de la police municipale de la commune de COURMAYEUR.
page 2773

SPORT E TEMPO LIBERO

Decreto 6 maggio 2005, n. 21.

Sostituzione di un componente della Consulta regionale per lo sport.
pag. 2786

HYGIÈNE ET SALUBRITÉ

Acte du 9 mai 2005, réf. n° 22520/IAE,

portant modification du parc des véhicules de l'entreprise « RUSSO VINCENZO ».
page 2779

INSTRUCTION

Arrêté n° 254 du 13 mai 2005,

modifiant la composition du jury chargé de délivrer les brevets du 2° niveau aux élèves des classes de cinquième année des filières « Installateur d'équipements électriques », « Agent chargé de l'assistance », « Technicien administratif comptable » et « Concepteur de moules » du lycée technique industriel et professionnel de VERRÈS.
page 2774

LIGNES ÉLECTRIQUES

Arrêté n° 12 du 4 mai 2005,

autorisant la «Cooperativa Elettrica Gignod» à construire et à exploiter une ligne électrique dans les communes d'ALLEIN, de DOUES et de VALPELLINE.
page 2783

PROFESSIONS

Arrêté n° 249 du 11 mai 2005,

portant immatriculation de l'«Associazione regionale Albi Professionali della Valle d'Aosta», dont le siège est à AOSTE (6, rue Boson), au Registre régional des personnes morales de droit privé et régularisation d'une situation non conforme à l'ordre juridique en vigueur.
page 2772

SÛRETÉ PUBLIQUE

Decreto 12 maggio 2005, n. 250.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza alla Sig.ra Caterina SERGI, agente di polizia municipale del Comune di COURMAYEUR.
pag. 2772

Decreto 12 maggio 2005, n. 251.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza alla Sig.ra Emmanuelle POLI, agente di polizia municipale del Comune di COURMAYEUR.
pag. 2773

SPORTS ET LOISIRS

Arrêté n° 21 du 6 mai 2005,

portant remplacement d'un membre de la Conférence régionale des sports.
page 2786

Decreto 6 maggio 2005, n. 22.

Sostituzione di un componente della Consulta regionale per lo sport. pag. 2787

TERRITORIO

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18). pag. 2816

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18). pag. 2817

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18). pag. 2817

TRASPORTI

Decreto 16 maggio 2005, n. 256.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale degli immobili necessari all'esecuzione dei lavori di sistemazione e ammodernamento della S.R. n. 14 di Saint-Marcel nel tratto compreso tra il sottopasso dell'autostrada ed il Municipio, in Comune di SAINT-MARCEL. pag. 2775

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18). pag. 2816

TURISMO E INDUSTRIA ALBERGHIERA

Decreto 12 maggio 2005, n. 23.

Classificazione di azienda alberghiera per il quadriennio 2005/2009. pag. 2787

Decreto 16 maggio 2005, n. 24.

Classificazione di azienda alberghiera per il quadriennio 2005/2009. pag. 2787

UNIONE EUROPEA

Deliberazione 18 aprile 2005, n. 1109.

Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti pervenuti in risposta all'Invito aperto n. 2/2004 a valere sulla Legge 236/1993, volto a promuovere interventi per la formazione continua. Anni 2004/2006 – terza scadenza – Impegno di spesa. pag. 2789

UNITÀ SANITARIA LOCALE

Deliberazione 22 aprile 2005, n. 1236.

Approvazione del contratto di programma fra la Regione Autonoma Valle d'Aosta e l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta per l'anno 2005 per la definizione

Arrêté n° 22 du 6 mai 2005,

portant remplacement d'un membre de la Conférence régionale des sports. page 2787

TERRITOIRE

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18). page 2816

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18). page 2817

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18). page 2817

TRANSPORTS

Arrêté n° 256 du 16 mai 2005,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des biens immeubles nécessaires aux travaux d'aménagement et de modernisation du tronçon de la RR n° 14 de Saint-Marcel entre le passage inférieur de l'autoroute et la Maison communale, dans la commune de SAINT-MARCEL. page 2775

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18). page 2816

TOURISME ET INDUSTRIE HÔTELIÈRE

Arrêté n° 23 du 12 mai 2005,

portant classement d'un établissement hôtelier au titre de la période 2005/2009. page 2787

Arrêté n° 24 du 16 mai 2005,

portant classement d'un établissement hôtelier au titre de la période 2005/2009. page 2787

UNION EUROPÉENNE

Délibération n° 1109 du 18 avril 2005,

portant approbation du résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets n° 2/2004 dans le cadre de la loi n° 236/1993 visant à la promotion des actions pour la formation continue – années 2004/2006 – (troisième échéance) et engagement de la dépense y afférente. page 2789

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Délibération n° 1236 du 22 avril 2005,

portant approbation du contrat de programme entre la Région autonome Vallée d'Aoste et l'Agence USL de la Vallée d'Aoste au titre de l'année 2005 en vue de la défi-

dell'attività, della gestione, degli investimenti, degli obiettivi, dei risultati sanitari, di salute e gestionali necessari in rapporto ai livelli essenziali di assistenza sanitaria da assicurare con le risorse finanziarie assegnate, ai sensi dell'art. 7 della L.R. n. 5/2000.

pag. 2792

Deliberazione 22 aprile 2005, n. 1237.

Approvazione di disposizioni all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta per l'erogazione agli assistiti affetti da diabete mellito di presidi diagnostici e terapeutici non previsti nel D.M. 8 febbraio 1982. Revoca delle deliberazioni della Giunta regionale n. 1381 del 10 febbraio 1989 e n. 8916 del 29 settembre 1989.

pag. 2799

Avviso di sorteggio di componenti di Commissioni esaminatrici di concorsi pubblici, per titoli ed esami, per la copertura di posti di organico vacanti presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

pag. 2826

Deliberazione del Direttore generale 9 maggio 2005, n. 1046.

Personale convenzionato. Approvazione di turno vacante per incarico di biologo.

pag. 2827

Deliberazione del Direttore generale 9 maggio 2005, n. 1047.

Personale convenzionato. Approvazione dei turni vacanti per incarichi di psicologo.

pag. 2827

URBANISTICA

Deliberazione 2 maggio 2005, n. 1344.

Comune di OLLOMONT: Cartografia degli ambiti inedificabili deliberata con provvedimenti consiliari nn. 29, 30 e 31/2004 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 07.01.2005. Approvazione, ex art. 33, L.R. n. 11/1998, della cartografia relativa alla delimitazione aree boscate; approvazione con modificazioni ex artt. 34 e 38, L.R. n. 11/1998 della cartografia relativa alla delimitazione delle zone umide e laghi e della cartografia relativa ai terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine.

pag. 2813

Comune di ARNAD. Deliberazione 29 aprile 2005, n. 11.

Approvazione variante n. 8 (non sostanziale) al vigente P.R.G.C., costituita dal progetto preliminare di adeguamento del raccordo tra la SS. 26 e la strada comunale a sud di Champagnolaz con creazione di aree verdi.

pag. 2818

nitio n de l'activité, de la gestion, des investissements, des objectifs et des résultats en matière de santé, de bien-être et de gestion de ladite agence, compte tenu des niveaux d'assistance devant être assurés avec les ressources financières accordées, conformément à l'art. 7 de la LR n° 5/2000.

page 2792

Délibération n° 1237 du 22 avril 2005,

portant approbation de directives à l'intention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste en matière de fourniture aux patients atteints de diabète sucré de produits diagnostiques et thérapeutiques non prévus par le DM du 8 février 1982, ainsi que révocation des délibérations du Gouvernement régional n° 1381 du 10 février 1989 et n° 8916 du 29 septembre 1989.

page 2799

Avis de tirage au sort des membres des jurys des concours externes, sur titres et épreuves, organisés en vue de pourvoir des postes vacants à l'organigramme de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

page 2826

Délibération du directeur général n° 1046 du 9 mai 2005,

portant approbation du roulement qui reste à attribuer à un biologiste conventionné.

page 2827

Délibération du directeur général n° 1047 du 9 mai 2005,

portant approbation des roulements qui restent à attribuer à des psychologues conventionnés.

page 2827

URBANISME

Délibération n° 1344 du 2 mai 2005,

portant approbation, au sens de l'art. 33 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait d'aires boisées et approbation, avec modifications, au sens des art. 34 et 38 de ladite LR n° 11/1998, des cartographies des espaces inconstructibles du fait de zones humides et de lacs et du fait de terrains exposés au risque d'avalanche ou de coulée de neige, adoptées par les délibérations du Conseil communal d'OLLOMONT n° 29, 30 et 31/2004 et soumises à la Région le 7 janvier 2005.

page 2813

Commune d'ARNAD. Délibération n° 11 du 29 avril 2005,

portant approbation de la variante non substantielle n° 8 du PRGC en vigueur, constituée par l'avant-projet des travaux de réaménagement du raccordement entre la RN n° 26 et le tronçon de la route communale au sud de Champagnolaz, ainsi que de création d'espaces verts.

page 2818

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

**ATTI DEL PRESIDENTE
DELLA REGIONE**

Decreto 10 maggio 2005, n. 243.

Riconoscimento della Signora FAVRE Vincenza Renata quale nuova titolare della subconcessione di derivazione d'acqua ad uso idroelettrico, assentita al Sig. FAVRE Ferruccio con decreto n. 1851 del 31.12.1993.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

La signora FAVRE Vincenza Renata (CF: FVRVCN38L64A326J), residente ad AYAS in Chemin Soussun 11, località Frachey, è riconosciuta quale nuova titolare della subconcessione di derivazione d'acqua dal torrente Contenery, in comune di AYAS, nel periodo dal 15 giugno al 15 settembre di ogni anno, di moduli max. 1,00 e medi 0,39, per produrre, sul salto di mt. 80,00, la potenza nominale media annua di kW. 7,69, già assentita al sig. FAVRE Ferruccio con decreto n. 1851 in data 31.12.1993.

Art. 2

La signora FAVRE Vincenza Renata è tenuta all'osservanza delle condizioni contenute nel disciplinare di subconcessione n. 11335 in data 07.12.1993, e con l'obbligo dei pagamento anticipato, presso la Tesoreria dell'Amministrazione regionale, dell'annuo canone di Euro 93,13 (novantatre/13), in ragione di euro 12,11 per kW, sulla potenza nominale media annua di concessione di kW. 7,69, in applicazione della delibera della Giunta Regionale n. 2630 in data 2 agosto 2004.

Art. 3

L'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche e l'Assessorato del Bilancio, Finanze e Programmazione, ognuno per la propria competenza, sono

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES DU PRÉSIDENT
DE LA RÉGION**

Arrêté n° 243 du 10 mai 2005,

portant reconnaissance de Mme Vincenza Renata FAVRE en qualité de nouvelle titulaire de la sous-concession de dérivation des eaux pour la production d'énergie hydroélectrique déjà accordée à M. Ferruccio FAVRE par l'arrêté n° 1851 du 31 décembre 1993.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

Mme Vincenza Renata FAVRE (code fiscal FVRVCN38L64A326J), résidant à AYAS, hameau de Frachey, 11, Chemin Soussun, est la nouvelle titulaire de la sous-concession – déjà accordée à M. Ferruccio FAVRE par l'arrêté n° 1851 du 31 décembre 1993 – permettant de dériver du Contenery, dans la commune d'AYAS, 1,00 module d'eau maximum et 0,39 module d'eau en moyenne pour la production, sur une chute de 80,00 mètres, d'une puissance nominale moyenne annuelle de 7,69 kW, et ce, du 15 juin au 15 septembre de chaque année.

Art. 2

Mme Vincenza Renata FAVRE est tenue de respecter les conditions établies par le cahier des charges de sous-concession n° 11335 du 7 décembre 1993 et de verser à l'avance à la trésorerie de l'Administration régionale une redevance annuelle de 93,13 euros (quatre-vingt-treize euros et treize centimes), à raison de 12,11 euros par kW, sur la puissance nominale moyenne annuelle de 7,69 kW, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 2630 du 2 août 2004.

Art. 3

L'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics et l'Assessorat du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales sont char-

incaricati dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 10 maggio 2005.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 10 maggio 2005, n. 244.

Subconcessione per la durata di anni trenta alla Signora TRUCHET Angelica di derivazione d'acqua dal torrente Dora di Vény, in Comune di COURMAYEUR, ad uso idroelettrico.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è subconcesso alla sig.ra TRUCHET Angelica (CF TRCNLC71P70A326E) residente a COURMAYEUR in Via des Forges n. 8, giusta la domanda presentata in data 14.01.2004, di derivare dal torrente Dora di Vény, in comune di COURMAYEUR, nel periodo dal 15 giugno al 30 settembre di ogni anno, moduli max. 1,00, che corrispondono a moduli medi annui 0,2931 di acqua per produrre, sul salto di mt. 13,01, la potenza nominale media annua di kW, 3,74.

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della subconcessione sarà di anni trenta successivi e continui, decorrenti dalla data del presente decreto, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di subconcessione n. 4819/DTA di protocollo in data 14 marzo 2005, con l'obbligo dell'adeguamento alle nuove disposizioni del Piano di Tutela delle Acque, già adottato con delibera della Giunta Regionale n. 4995 in data 30.12.2004 ed in attesa di approvazione, e con l'obbligo, inoltre, del pagamento anticipato, presso la Tesoreria dell'Amministrazione Regionale, del canone annuo di euro 45,29 (quarantacinque/29), in ragione di euro 12,11 per ogni kW, sulla potenza nominale media annua di kW. 3,74 di concessione, in applicazione della deliberazione della Giunta Regionale n. 2630 del 02.08.2004.

Art. 3

L'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche e l'Assessorato delle Finanze, Bilancio, Programmazione e Partecipazioni Regionali della Regione,

gés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 10 mai 2005.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 244 du 10 mai 2005,

accordant pour trente ans à Mme Angelica TRUCHET la sous-concession de dérivation des eaux de la Doire de Vény, dans la commune de COURMAYEUR, pour la production d'énergie hydroélectrique.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

Sans préjudice des droits des tiers, il est sous-concédé à Mme Angelica TRUCHET (code fiscal TRCNLC71P70A326E), résidant à COURMAYEUR, 8, rue des Forges, conformément à la demande déposée le 14 janvier 2004, de dériver de la Doire de Vény, dans la commune de COURMAYEUR, pendant la période allant du 15 juin au 30 septembre de chaque année, 1 module d'eau maximum correspondant à 0,2931 module d'eau annuel en moyenne pour la production, sur une chute de 13,01 mètres, d'une puissance nominale moyenne annuelle de 3,74 kW.

Art. 2

La durée de la sous-concession – sauf en cas de renonciation, caducité ou révocation – est de trente ans consécutifs à compter de la date du présent arrêté. Le concessionnaire est tenu de respecter les conditions établies par le cahier des charges de sous-concession n° 4819/DTA du 14 mars 2005, ainsi que les dispositions visées au Plan de protection des eaux, adopté par la délibération du Gouvernement régional n° 4995 du 30 décembre 2004 et en attente d'approbation. La personne susmentionnée est tenue par ailleurs de verser à l'avance à la trésorerie de l'Administration régionale une redevance annuelle de 45,29 euros (quarante-cinq euros et vingt-neuf centimes), à raison de 12,11 euros par kW, sur la puissance nominale moyenne annuelle de 3,74 kW, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 2630 du 2 août 2004.

Art. 3

L'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics et l'Assessorat du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales sont char-

ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente Decreto.

Aosta, 10 maggio 2005.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 10 maggio 2005, n. 245.

Subconcessione per la durata di anni trenta alla Società ELECTRORHEMES S.r.l. di derivazione d'acqua dal torrente Dora di Rhêmes, in Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME ad uso idroelettrico.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è subconcesso alla ELECTRORHEMES s.r.l., con sede a RHÊMES-NOTRE-DAME, presso il Municipio (CF00527880074), giusta la domanda presentata in data 03.06.1993, di derivare dal torrente Dora di Rhêmes, in comune di RHÊMES-NOTRE-DAME, moduli max. 27 e medi 13,47 di acqua per produrre, sul salto di mt. 223,80, la potenza nominale media annua di kW 2955,48.

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della subconcessione sarà di anni trenta successivi e continui, decorrenti dalla data del presente decreto, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di subconcessione n. 24315/DTA protocollo in data 24 novembre 2004, con l'obbligo dell'adeguamento alle nuove disposizioni del Piano di Tutela delle Acque, già adottato con delibera della Giunta Regionale n. 4995 in data 30.12.2004 ed in attesa di approvazione, e con l'obbligo, inoltre, del pagamento anticipato, presso la Tesoreria dell'Amministrazione Regionale, del canone annuo di euro 35.790,86 (trentacinquemilasettecentonovanta/86), in ragione di euro 12,11 per ogni kW, sulla potenza nominale media annua di kW. 2955,48 di concessione, in applicazione della deliberazione della Giunta Regionale n. 2630 del 02.08.2004.

Art. 3

L'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche e l'Assessorato delle Finanze, Bilancio, Programmazione e Partecipazioni Regionali della Regione,

gés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 10 mai 2005.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 245 du 10 mai 2005,

accordant pour trente ans à la société ELECTRORHEMES srl la sous-concession de dérivation des eaux de la Doire de Rhêmes, dans la commune de RHÊMES-NOTRE-DAME, pour la production d'énergie hydro-électrique.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

Sans préjudice des droits des tiers, il est sous-concédé à la société ELECTRORHEMES srl (code fiscal 00527880074), dont le siège est à RHÊMES-NOTRE-DAME, auprès de la Maison communale, conformément à la demande déposée le 3 juin 1993, de dériver de la Doire de Rhêmes, dans la commune de Rhêmes-Notre-Dame, 27 modules d'eau maximum et 13,47 modules d'eau en moyenne pour la production, sur une chute de 223,80 mètres, d'une puissance nominale moyenne annuelle de 2 955,48 kW.

Art. 2

La durée de la sous-concession – sauf en cas de renonciation, caducité ou révocation – est de trente ans consécutifs à compter de la date du présent arrêté. Le concessionnaire est tenu de respecter les conditions établies par le cahier des charges de sous-concession n° 24315/DTA du 24 novembre 2004, ainsi que les dispositions visées au Plan de protection des eaux, adopté par la délibération du Gouvernement régional n° 4995 du 30 décembre 2004 et en attente d'approbation. La société susmentionnée est tenue par ailleurs de verser à l'avance à la trésorerie de l'Administration régionale une redevance annuelle de 35 790,86 euros (trente-cinq mille sept cent quatre-vingt-dix euros et quatre-vingt-six centimes), à raison de 12,11 euros par kW, sur la puissance nominale moyenne annuelle de 2 955,48 kW, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 2630 du 2 août 2004.

Art. 3

L'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics et l'Assessorat du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales sont char-

ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente Decreto.

Aosta, 10 maggio 2005.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 10 maggio 2005, n. 246.

Rettifica al decreto n. 135 in data 11.03.2005, avente per oggetto «Concessione per la durata di anni trenta al C.M.F. «Rinascita di Emarèse» ed al C.M.F. «Arbaz-Orbeillaz-Pesan-Quinçod» di derivazione d'acqua dal torrente Cortod, in Comune di AYAS, a mezzo dell'opera di presa del C.M.F. «Rû Courtaud», ad uso idroelettrico.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è concesso al C.M.F. Rinascita di Emarèse ed al C.M.F. Arbaz-Orbeillaz-Pesan-Quinçod, giusta la domanda presentata in data 15.05.2001, a variante delle istanze 25.02.1964 e 23.01.1965, di derivare, nel periodo dal 1 maggio al 30 settembre di ogni anno, dai torrenti Ventina, Cortod e Nana, in comune di AYAS, a mezzo delle opere di presa e di derivazione dell'utenza del Consorzio Irriguo «Rû Courtaud» o «Col de Joux» o «Canale della Montagna» di SAINT-VINCENT riconosciuta con Decreto del Genio Civile n. 1631 in data 07.04.1939, moduli costanti e continui 2,00 di acqua, di cui moduli 1,5 a favore del Consorzio Rinascita di Emarèse e 0,5 a favore del Consorzio di Arbaz-Orbeillaz-Pesan-Quinçod, per l'irrigazione dei terreni ubicati in comune di ÉMARESE e di CHALLAND-SAINT-ANSELME risultanti negli elenchi particeliari distinti per Consorzio e facenti parte integrante del disciplinare di concessione.

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della concessione sarà di anni trenta successivi e continui, decorrenti dalla data dall'11 marzo 2005, data dell'originario decreto, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di concessione n. 657/DTA di protocollo in data 12.01.2005, dando atto che, trattandosi di derivazione d'acqua per uso irriguo, nessun canone è dovuto, a termini dell'art. 9 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, promulgato con legge costituzionale n. 4 del 26.02.1948.

Art. 3

L'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere

gés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 10 mai 2005.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 246 du 10 mai 2005,

rectifiant l'arrêté n° 135 du 11 mars 2005, accordant pour trente ans aux consortiums d'amélioration foncière « Rinascita di Émarèse » et « Arbaz-Orbeillaz-Pesan-Quinçod » une concession de dérivation, par la prise d'eau du CAF « Rû Courtaud », des eaux du Cortod, dans la commune d'AYAS, pour l'irrigation.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

Sans préjudice des droits des tiers, il est concédé aux consortiums d'amélioration foncière « Rinascita di Émarèse » et « Arbaz-Orbeillaz-Pesan-Quinçod », conformément à la demande déposée le 15 mai 2001 et à titre de rectification des demandes déposées le 25 février 1964 et le 23 janvier 1965, de dériver du Ventina, du Cortod et du Nana, dans la commune d'AYAS – par la prise d'eau du consortium d'irrigation « Rû Courtaud » ou « Col de Joux » ou « Canale della Montagna » de SAINT-VINCENT visée à l'acte du Génie civil n° 1631 du 7 avril 1939 – du 1^{er} mai au 30 septembre de chaque année, 2,00 modules d'eau constants et continus (dont 1,5 module en faveur du consortium « Rinascita di Émarèse » et 0,5 module en faveur du consortium « Arbaz-Orbeillaz-Pesan-Quinçod ») pour l'irrigation des terrains situés dans les communes d'ÉMARESE et de CHALLAND-SAINT-ANSELME, visés aux listes parcellaires distinctes par consortium, qui font partie intégrante du cahier des charges de concession.

Art. 2

La durée de la concession – sauf en cas de renonciation, caducité ou révocation – est de trente ans consécutifs à compter de la date de l'arrêté de sous-concession originaire, à savoir le 11 mars 2005. Les conditions établies par le cahier des charges de concession n° 657/DTA du 12 janvier 2005 doivent être respectées. Étant donné qu'il s'agit d'une dérivation d'eau pour l'irrigation, aucune redevance n'est due, aux termes de l'art. 9 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste, promulgué par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948.

Art. 3

L'Assessorat régional du territoire, de l'environnement

Pubbliche e l'Assessorato delle Finanze, Bilancio, Programmazione e Partecipazioni Regionali della Regione, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente Decreto.

Aosta, 10 maggio 2005.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 10 maggio 2005, n. 247.

Subconcessione per la durata di anni trenta al Comune di INTROD di derivazione d'acqua dall'acquedotto consortile Valsavarenche, Introd, Villeneuve e Saint-Pierre, in località Fénille del Comune di VALSAVARENCHÉ, ad uso idroelettrico.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è subconcesso al Comune di INTROD, con sede a INTROD, presso il Municipio (CF 00103870077), giusta la domanda presentata in data 04.02.2004, di derivare dall'acquedotto consortile Valsavarenche, Introd, Villeneuve e Saint-Pierre, in località Fénille del comune di VALSAVARENCHÉ, moduli max. 0,379 e medi 0,2925 di acqua per produrre, sul salto di mt. 316,22, la potenza nominale media annua di kW 90,68.

Art. 2

Salvo casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della subconcessione sarà di anni trenta successivi e continui, decorrenti dalla data del presente decreto, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di subconcessione n. 4821/DTA di protocollo in data 14 marzo 2005, con l'obbligo dell'adeguamento alle nuove disposizioni del Piano di Tutela delle Acque, già adottato con delibera della Giunta Regionale n. 4995 in data 30.12.2004 ed in attesa di approvazione, e con l'obbligo, inoltre, del pagamento anticipato, presso la Tesoreria dell'Amministrazione Regionale, del canone annuo di euro 1098,13 (millenovantotto/13), in ragione di euro 12,11 per ogni kW, sulla potenza nominale media annua di kW. 90,68 di concessione, in applicazione della deliberazione della Giunta Regionale n. 2630 del 02.08.2004.

Art. 3

L'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche e l'Assessorato delle Finanze, Bilancio,

et des ouvrages publics et l'Assessorat régional du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 10 mai 2005.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 247 du 10 mai 2005,

accordant pour trente ans à la Commune d'Introd la sous-concession de dérivation des eaux du réseau d'adduction d'eau du consortium Valsavarenche, Introd, Villeneuve et Saint-Pierre, à Fénille, dans la commune de VALSAVARENCHÉ, pour la production d'énergie hydroélectrique.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

Sans préjudice des droits des tiers, il est sous-concédé à la Commune d'INTROD (code fiscal 00103870077), dont le siège est à INTROD, auprès de la Maison communale, conformément à la demande déposée le 4 février 2004, de dériver du réseau d'adduction d'eau du consortium Valsavarenche, Introd, Villeneuve et Saint-Pierre, à Fénille, dans la commune de VALSAVARENCHÉ, 0,379 module d'eau maximum et 0,2925 module d'eau en moyenne pour la production, sur une chute de 316,22 mètres, d'une puissance nominale moyenne annuelle de 90,68 kW.

Art. 2

La durée de la sous-concession – sauf en cas de renonciation, caducité ou révocation – est de trente ans consécutifs à compter de la date du présent arrêté. Le concessionnaire est tenu de respecter les conditions établies par le cahier des charges de sous-concession n° 4821/DTA du 14 mars 2005, ainsi que les dispositions visées au Plan de protection des eaux, adopté par la délibération du Gouvernement régional n° 4995 du 30 décembre 2004 et en attente d'approbation. Ledit concessionnaire est tenu par ailleurs de verser à l'avance à la trésorerie de l'Administration régionale une redevance annuelle de 1 098,13 euros (mille quatre-vingt-dix-huit euros et treize centimes), à raison de 12,11 euros par kW, sur la puissance nominale moyenne annuelle de 90,68 kW, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 2630 du 2 août 2004.

Art. 3

L'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics et l'Assessorat du budget, des finances, de la

Programmazione e Partecipazioni Regionali della Regione, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente Decreto.

Aosta, 10 maggio 2005.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 11 maggio 2005, n. 249.

Associazione regionale Albi Professionali della Valle d'Aosta, con sede in AOSTA – via Boson, n. 6. Iscrizione nel Registro regionale delle persone giuridiche private. Regularizzazione di posizione non conforme all'ordinamento vigente.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. L'Associazione regionale Albi Professionali della Valle d'Aosta, con sede in AOSTA – Via Boson, n. 6, riconosciuta con decreto n. 630, prot. n. 5352/Gab in data 04 ottobre 1996, è iscritta nel Registro regionale delle persone giuridiche di diritto privato;

2. Tale iscrizione ha finalità di regularizzazione della posizione dell'Associazione interessata, risultata non conforme all'ordinamento vigente, e non incide sul riconoscimento attribuito alla stessa con il decreto citato al punto 1).

Aosta, 11 maggio 2005.

Il Presidente
PERRIN

Arrêté n° 250 du 12 mai 2005,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à Mme Caterina SERGI, agent de la police municipale de la commune de COURMAYEUR.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION
DANS L'EXERCICE
DE SES FONCTIONS PRÉFECTORALES

Omissis

arrête

La qualité d'agent de la sûreté publique est reconnue à Mme Caterina SERGI, née à AOSTE le 1^{er} avril 1966, agent de la police communale de COURMAYEUR.

L'intéressée perd sa qualité d'agent de la sûreté pu-

programmation et des participations régionales sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 10 mai 2005.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 249 du 11 mai 2005,

portant immatriculation de l'«Associazione regionale Albi Professionali della Valle d'Aosta», dont le siège est à AOSTE (6, rue Boson), au Registre régional des personnes morales de droit privé et régularisation d'une situation non conforme à l'ordre juridique en vigueur.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. L'«Associazione regionale Albi Professionali della Valle d'Aosta» – dont le siège est à AOSTE (6, rue Boson) et qui a été reconnue par l'arrêté n° 630 du 4 octobre 1996, réf. n° 5352/Gab – est immatriculée au Registre régional des personnes morales de droit privé ;

2. L'immatriculation est effectuée à titre de régularisation de la situation non conforme à l'ordre juridique en vigueur de ladite association et n'a aucune influence sur la reconnaissance de la qualité attribuée à ladite association par l'arrêté visé au point 1. ci-dessus.

Fait à Aoste, le 11 mai 2005.

Le président,
Carlo PERRIN

Decreto 12 maggio 2005, n. 250.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza alla Sig.ra Caterina SERGI, agente di polizia municipale del Comune di COURMAYEUR.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE
NELL'ESERCIZIO DELLE SUE
ATTRIBUZIONI PREFETTIZIE

Omissis

decreta

È riconosciuta la qualifica di agente di pubblica sicurezza alla Sig.ra Caterina SERGI, nata ad AOSTA il 1° aprile 1966, agente di polizia municipale del Comune di COURMAYEUR.

La qualifica di agente di pubblica sicurezza verrà meno

blique lorsqu'elle cesse d'exercer les fonctions d'agent de la police communale de COURMAYEUR. La dite cessation de fonctions doit être immédiatement communiquée à la Présidence de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 12 mai 2005.

Le président,
dans l'exercice de
ses fonctions préfectorales
Carlo PERRIN

Arrêté n° 251 du 12 mai 2005,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à Mme Emmanuelle POLI, agent de la police municipale de la commune de COURMAYEUR.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION
DANS L'EXERCICE
DE SES FONCTIONS PRÉFECTORALES

Omissis

arrête

La qualité d'agent de la sûreté publique est reconnue à Mme Emmanuelle POLI, née à AOSTE le 30 décembre 1969, agent de la police communale de COURMAYEUR.

L'intéressée perd sa qualité d'agent de la sûreté publique lorsqu'elle cesse d'exercer les fonctions d'agent de la police communale de COURMAYEUR. La dite cessation de fonctions doit être immédiatement communiquée à la Présidence de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 12 mai 2005.

Le président,
dans l'exercice de
ses fonctions préfectorales
Carlo PERRIN

Decreto 13 maggio 2005, n. 253.

Riconoscimento di personalità giuridica all'«Associazione dei Relais d'Italia».

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE*

Omissis

decreta

1) È riconosciuta la personalità giuridica di diritto privato dell'«Associazione dei Relais d'Italia», avente sede in VALTOURNENCHE, Frazione Breuil-Cervinia – Via Piolet n. 1, presso l'Hôtel Hermitage;

con la cessazione dell'interessata dal servizio quale agente di polizia municipale del Comune di COURMAYEUR, della quale dovrà essere data tempestiva comunicazione alla Presidenza della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 12 maggio 2005.

Il Presidente,
nell'esercizio delle sue
attribuzioni prefettizie,
PERRIN

Decreto 12 maggio 2005, n. 251.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza alla Sig.ra Emmanuelle POLI, agente di polizia municipale del Comune di COURMAYEUR.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE
NELL'ESERCIZIO DELLE SUE
ATTRIBUZIONI PREFETTIZIE

Omissis

decreta

È riconosciuta la qualifica di agente di pubblica sicurezza alla Sig.ra Emmanuelle POLI, nata ad AOSTA il 30.12.1969, agente di polizia municipale del Comune di COURMAYEUR.

La qualifica di agente di pubblica sicurezza verrà meno con la cessazione dell'interessata dal servizio quale agente di polizia municipale del Comune di COURMAYEUR, della quale dovrà essere data tempestiva comunicazione alla Presidenza della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 12 maggio 2005.

Il Presidente,
nell'esercizio delle sue
attribuzioni prefettizie,
PERRIN

Arrêté n° 253 du 13 mai 2005,

portant reconnaissance de la personnalité morale à l'« Associazione dei Relais d'Italia ».

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION*

Omissis

arrête

1) Est reconnue la personnalité morale de droit privé à l'« Associazione dei Relais d'Italia », ayant son siège à VALTOURNENCHE, hameau de Breuil-Cervinia, 1, rue Piolet, c/o Hôtel Hermitage ;

2) È approvato lo Statuto dell'Associazione suddetta, quale riportato nell'atto pubblico sopramenzionato, repertorio n. 5183 raccolta n. 2312 del 17 novembre 2004;

3) Il presente riconoscimento dispiegherà i suoi pieni effetti con la contestuale iscrizione dell'Associazione stessa nel Registro delle persone giuridiche private di rilevanza nazionale, istituito con decreto n. 823, prot. n. 17543/GAB del 23 ottobre 2003.

Aosta, 13 maggio 2005.

Il Presidente*
PERRIN

* nell'esercizio delle attribuzioni prefettizie

Decreto 13 maggio 2005, n. 254.

Costituzione della commissione esaminatrice per il rilascio degli attestati di qualifica professionale di secondo livello agli allievi delle classi: V «Impiantista elettricista», V «Addetto all'assistenza», V «Tecnico amministrativo contabile» e V «Progettista stampi» dell'istituzione scolastica di istruzione tecnica industriale e professionale di VERRÈS – Rettifica.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

è annullato il decreto del Presidente della Regione n. 232, prot. n. 19338/SS, in data 3 maggio 2005;

la commissione esaminatrice, costituita ai sensi dell'art. 23 della legge regionale 5 maggio 1983, n. 28, per il rilascio degli attestati di qualifica professionale di secondo livello agli allievi delle classi V «Impiantista elettricista», V «Addetto all'assistenza», V «Tecnico amministrativo contabile» e V «Progettista stampi» dell'Istituzione scolastica di istruzione tecnica industriale e professionale di VERRÈS, è ricostituita come segue:

Presidente:

Luigi BELLEBONO Rappresentante dell'Amministrazione regionale;

Componenti:

Maurizio ROSINA Esperto designato dal Sovrintendente agli Studi per la Valle d'Aosta;

Angela GIORGIO
(Suppl. Gerardo TABORD) Esperto designato dalla Direzione Regionale del lavoro di AOSTA;

2) Sont approuvés les statuts de ladite association, visés à l'acte public du 17 novembre 2004, répertoire n° 5183, recueil n° 2312 ;

3) Le présent acte déploie pleinement ses effets à compter de l'immatriculation de ladite association au Registre régional des personnes morales de droit privé, institué au sens de l'arrêté n° 823 du 23 octobre 2003, réf. n° 17543/GAB.

Fait à Aoste, le 13 mai 2005.

Le président*,
Carlo PERRIN

* en sa qualité de préfet

Arrêté n° 254 du 13 mai 2005,

modifiant la composition du jury chargé de délivrer les brevets du 2^e niveau aux élèves des classes de cinquième année des filières « Installateur d'équipements électriques », « Agent chargé de l'assistance », « Technicien administratif comptable » et « Concepteur de moules » du lycée technique industriel et professionnel de VERRÈS.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

L'arrêté du président de la Région n° 232 du 3 mai 2005, réf. n° 19338/SS, est annulé.

Aux termes de l'art. 23 de la loi régionale n° 28 du 5 mai 1983, le jury chargé de délivrer les brevets du 2^e niveau aux élèves des classes de cinquième année des filières « Installateur d'équipements électriques », « Agent chargé de l'assistance », « Technicien administratif comptable » et « Concepteur de moules » du lycée technique industriel et professionnel de VERRÈS, est constitué comme suit :

Président :

Luigi BELLEBONO représentant de l'Administration régionale ;

Membres :

Maurizio ROSINA spécialiste désigné par le surintendant des écoles de la Vallée d'Aoste ;

Angela GIORGIO
(suppléant Gerardo TABORD) spécialiste désignée par la Direction régionale de l'emploi d'AOSTE ;

Giulio VUILLERMOZ Esperto designato dalle Organizzazioni dei datori di lavoro;

Rinaldo ZUBLENA Esperto designato dalle Organizzazioni Sindacali dei lavoratori;

Michele DEGRANDI Tutor del corso;

Emanuele CIMMARUSTI Docente del corso;

Vincenzo CARRELLI Docente del corso;

Loredana ZOMBOLO Tutor del corso;

Beatrice BARBAGALLO Docente del corso;

Valentina LODI Docente del corso;

Silvana CHOUQUER Tutor del corso;

Tito FERRARI Docente del corso;

Gianclaudio VIOTTI Docente del corso;

Michele BELTRAMELLI Tutor del corso;

Flavio VAIROS Docente del corso;

Bruno DE MAIO Docente del corso.

Il Dipartimento Sovrintendenza agli Studi dell'Assessorato istruzione e Cultura è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 13 maggio 2005.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 16 maggio 2005, n. 256.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale degli immobili necessari all'esecuzione dei lavori di sistemazione e ammodernamento della S.R. n. 14 di Saint-Marcel nel tratto compreso tra il sottopasso dell'autostrada ed il Municipio, in Comune di SAINT-MARCEL.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) È pronunciata a favore dell'Amministrazione regionale l'espropriazione degli immobili di seguito descritti, necessari per i lavori di sistemazione e ammodernamento della S.R. n. 14 di Saint-Marcel nel tratto compreso tra il

Giulio VUILLERMOZ spécialiste désigné par les organisations patronales ;

Rinaldo ZUBLENA spécialiste désigné par les organisations syndicales des travailleurs ;

Michele DEGRANDI tuteur du cours ;

Emanuele CIMMARUSTI enseignant du cours ;

Vincenzo CARRELLI enseignant du cours ;

Loredana ZOMBOLO tutrice du cours ;

Beatrice BARBAGALLO enseignante du cours ;

Valentina LODI enseignante du cours ;

Silvana CHOUQUER tutrice du cours ;

Tito FERRARI enseignant du cours ;

Gianclaudio VIOTTI enseignant du cours ;

Michele BELTRAMELLI tuteur du cours ;

Flavio VAIROS enseignant du cours ;

Bruno DE MAIO enseignant du cours.

Le Département de la Surintendance des écoles de l'Assessorat de l'éducation et de la culture est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 13 mai 2005.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 256 du 16 mai 2005,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des biens immeubles nécessaires aux travaux d'aménagement et de modernisation du tronçon de la RR n° 14 de Saint-Marcel entre le passage inférieur de l'autoroute et la Maison communale, dans la commune de SAINT-MARCEL.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Sont expropriés en faveur de l'Administration régionale les biens immeubles indiqués ci-après, nécessaires aux travaux d'aménagement et de modernisation du tronçon de la RR n° 14 de Saint-Marcel entre le passage inférieur de

sottopasso dell'autostrada ed il Municipio, in Comune di SAINT-MARCEL;

ELENCO DITTE

COMUNE CENSUARIO DI SAINT-MARCEL

1. DALMAZIA TRIESTE Srl
TORINO – C.so Regina Margerita 267 – 10143 TORINO – 80109290587
F. 2 – n. 389 – Superficie 58 mq. – Catasto fabbricati
F. 2 – n. 388 – Superficie 94 mq. – Catasto fabbricati
Indennità: . 2.416,80
2. NEW REAL ex ENEL ESTATE S.p.A
TORINO – C.so Regina Margerita 267 – 10143 TORINO – 04478061007
F. 2 – n. 392 (ex 28/b) – Superficie 21 mq.
F. 2 – n. 392 – Superficie 21 mq. Catasto fabbricati
Indennità: . 200,34
3. FOSSON Carlo
n. AYAS 23.03.1947
AOSTA – Via Conte Crotti, 41
C.F. FSS CRL 47C23 A094J
F. 2 – n. 397 (ex 158/b) – Superficie 14 mq.
Indennità: . 40,75
4. COMUNE DI SAINT-MARCEL
SAINT-MARCEL - Capoluogo – C.F. 00095320073
F. 2 – n. 398 (ex 159/b) – Superficie 21 mq.
F. 2 – n. 336 – Superficie 25 mq.
F. 6 – n. 567 (ex 248/b) – Superficie 1 mq.
F. 6 – n. 566 (ex 401/b) – Superficie 2 mq.
Indennità: . 0,89
5. REAN Egidio
n. SAINT-MARCEL 01.04.1930
SAINT-MARCEL - fr. Chevroz
C.F. RNE GDE 30D01 H671M
F. 2 – n. 399 (ex 160/b) – Superficie 38 mq.
Indennità: . 115,89
6. DUJANY Lea
n. SAINT-MARCEL 18.03.1923
AOSTA – Loc. Busseyaz, 8
C.F. DJN LEA 23C58 H671S
F. 2 – n. 400 (ex 163/b) – Superficie 38 mq.
F. 2 – n. 394 (ex 343/b) – Superficie 3 mq.
Indennità: . 28,83
7. BLANC Valentina
n. AOSTA 29.12.1966
LA SALLE – Via Grivola, 12
C.F. BLN VNT 66T69 A326V
F. 2 – n. 401 (ex 164/b) – Superficie 95 mq.
Indennità: . 289,73
8. AGUETTAZ Liliana
n. VALTOURNENCHE 16.08.1932
SAINT-MARCEL – fr. Sinsein, 10
C.F. GTT LLN 32M56 L654H – Prop. per 1/2

l'autoroute et la Maison communale, dans la commune de SAINT-MARCEL :

LISTE DES PROPRIÉTAIRES

COMMUNE DE SAINT-MARCEL

- HUGONIN Feliciano
né à VERRAYES 27.11.1924
SAINT-MARCEL – fr. Sinsein, 10
C.F. HGN FCN 24S27 L783T – Prop. per 1/2
F. 3 – n. 385 (ex 39/b) – Superficie 65 mq.
F. 6 – n. 573 (ex 285/b) – Superficie 9 mq.
F. 6 – n. 562 (ex 345/b) – Superficie 9 mq.
F. 6 – n. 560 (ex 396/b) – Superficie 10 mq.
F. 6 – n. 561 (ex 396/c) – Superficie 6 mq.
Indennità: . 301,94
9. DYBLET Iva
n. à SAINT-MARCEL 03.04.1930
SAINT-MARCEL – ham. Chevroz, 22
C.F. DYB VIA 30D43 H671V
F. 3 – n. 374 (ex 128/b) – Superficie 27 mq.
Indennità: . 82,34
10. BOSIO Lucia
n. TORINO 22.11.1940
SAINT-MARCEL – Zona Industriale, 4
C.F. BSO LCU 40S62 L219F – Prop. per 1/2
FIORIO Vittorio
n. TORINO 10.02.1950
SAINT-MARCEL – Zona Industriale, 4
C.F. FRI VTR 50B10 L219Y – Prop. per 1/2
F. 3 – n. 378 (ex 133/b) – Superficie 66 mq. – Catasto Terreni
F. 3 – n. 378 – Superficie 66 mq. – Catasto Fabbricati
Indennità: . 134,19
11. FOSSON Carlo
n. AYAS 23.03.1947
AOSTA – Via Conte Crotti, 41
C.F. FSS CRL 47C23 A094J – Prop. per 1/2
GRANGE Ida
n. AOSTA 26.03.1955
AOSTA – Via Conte Crotti, 41
C.F. GRN DIA 55C66 A326M – Prop. per 1/2
F. 3 – n. 377 (ex 345/b) – Superficie 25 mq.
Indennità: . 0,68
12. SCHIAVINA Rudi
n. AOSTA 09.05.1961
SAINT-MARCEL – fr. Vurvian, 12
C.F. SCH RDU 61E09 A326P
F. 3 – n. 379 (ex 226/b) – Superficie 21 mq.
Indennità: . 42,70
13. REAN Livia
n. QUART 16.12.1937
SAINT-MARCEL – fr. Jayer, 12/a
C.F. RNE LVI 37T56 H110M – Prop. per 2623/3550
REAN Renato
n. SAINT-MARCEL 15.12.1933

- C.F. RNE RNT 33T15 H671X – Prop. per 463/3550
REAN Umberto
n. SAINT-MARCEL 17.02.1932
C.F. RNE MRT 32B17 H671V – Prop. per 463/3550
F. 3 – n. 375 (ex 262/b) – Superficie 66 mq.
Indennità: . 134,19
14. HUGONIN Ennio Ildo
n. AOSTA 06.02.1967
SAINT-MARCEL – fr. Sinsein, 7
C.F. HGN NLD 67B06 A326U – Prop. per 1/2
DEMARCHI Cristina
n. RECCO (GE) 19.09.1969
SAINT-MARCEL – fr. Sinsein, 7
C.F. DMR CST 69P59 H212B – Prop. per 1/2
F. 3 – n. 383 (ex 353/b) – Superficie 7 mq.
F. 3 – n. 384 (ex 352/b) – Superficie 105 mq.
F. 6 – n. 547 (ex 101/b) – Superficie 4 mq.
F. 6 – n. 548 (ex 102/b) – Superficie 190 mq.
Indennità: . 357,78
15. DROZ Giovanna
n. SAINT-MARCEL 20.11.1929
SAINT-MARCEL - fr. Prélaz
C.F. DRZ GNN 29S60 H671S
F. 6 – n. 546 (ex 100/b) – Superficie 201 mq.
Indennità: . 613,01
16. PESSEIN Alina
n. SAINT-MARCEL 14.08.1914
SAINT-MARCEL - Capoluogo
C.F. PSS LNA 14M54 H671Z
F. 6 – n. 550 (ex 106/b) – Superficie 79 mq.
Indennità: . 240,94
17. ZANCHETTA Zaclino
n. Francia 09.03.1939
SAINT-MARCEL – fr. Clapey, 6
C.F. ZNC ZLN 39C09 Z110W
F. 6 – n. 551 (ex 107/b) – Superficie 15 mq.
F. 6 – n. 552 (ex 107/c) – Superficie 17 mq.
F. 6 – n. 554 (ex 110/b) – Superficie 3 mq.
F. 6 – n. 555 (ex 110/b) – Superficie 26 mq.
F. 6 – n. 553 (ex 366/b) – Superficie 8 mq. – Catasto terreni
F. 6 – n. 553 – Superficie 8 mq. – Catasto fabbricati
Indennità: . 251,01
18. BORDON Antonietta
n. NUS 01.01.1936
VERRAYES – fr. Grossaix, 1
C.F. BRD NNT 36A41 F987P
F. 6 – n. 563 (ex 121/b) – Superficie 8mq.
Indennità: . 24,40
19. VESAN Celina
N.CHAMBAVE 17.05.1929
SAINT-MARCEL – fr. Prélaz, 6
C.F. VSN CLN 29E57 C595T
F. 6 – n. 564 (ex 220/b) – Superficie 3mq.
Indennità: . 24,40
20. BARAILLER Ivona
n. SAINT-MARCEL 02.10.1929
SAINT-MARCEL – fr. Faverge
C.F. BRL VNI 29R42 H671A
F. 6 – n. 565 (ex 221/b) – Superficie 34 mq.
Indennità: . 103,69
21. ZANCHETTA Paola
n. AOSTA 28.01.1962
SAINT-MARCEL – fr. Clapey, 3
C.F. ZNC PLA 62A68 A326X – Proprietario in
Comunione legale
REAN Claudio
n. AOSTA 21.06.1954
SAINT-MARCEL – fr. Clapey, 3
C.F. RNE CLD 54H21 A326V – Proprietario in
Comunione legale
F. 6 – n. 549 (ex 236/b) – Superficie 80 mq.
F. 6 – n. 556 (ex 393/b) – Superficie 5 mq.
F. 6 – n. 557 (ex 394/b) – Superficie 5 mq.
F. 6 – n. 558 (ex 134/b) – Superficie 1 mq.
Indennità: . 561,24
22. NICORA Jole
n. SAINT-MARCEL 26.02.1931
FÉNIS – fr. Barche, 67
C.F. NCR JLO 31B66 H671L
F. 6 – n. 569 (ex 316/b) – Superficie 3 mq.
Indennità: . 120,00
23. BIONAZ Gioconda
n. SAINT-MARCEL 19.07.1933
SAINT-MARCEL – fr. Prélaz, 59
C.F. BNZ GND 33L59 H671E – Prop. per 1/2
BLANC Marcello
n. QUART 09.06.1934
SAINT-MARCEL – fr. Prélaz, 59
C.F. BLN MCL 34H09 H110N – Prop. per 1/2
F. 6 – n. 571 (ex 117/b) – Superficie 7 mq.
Indennità: . 21,34
24. RADAELE Giovanni
n. SAINT-MARCEL 20.11.1926
SAINT-MARCEL – fr. Mayères, 15
C.F. RDL GNN 26S20 H671F – Prop. per 3/4
RADAELE Piero
n. AOSTA 12.10.1951
SAINT-MARCEL – ham. Mayères, 15
C.F. RDL PRI 51R12 A326U – Prop. per 1/4
F. 6 – n. 568 (ex 314/b) – Superficie 5 mq.
Indennità: . 200,00
25. SCHIAVINA Lino
n. SAINT-MARCEL 03.07.1933
SAINT-MARCEL – fr. Fossal, 4
C.F. SCH LNI 33L03 H671Q – Prop. per 1/2
BRUNOD Rita
n. BRISSOGNE 26.07.1940
SAINT-MARCEL – fr. Fossal, 4 – Prop. per 1/2
C.F. BRN RTI 40L66 B192V
F. 3 – n. 380 (ex 227/b) – Superficie 4 mq.
Indennità: . 12,20

26. COLOMBIN Luca
n. AOSTA 14.11.1972
SAINT-MARCEL - Zona Industriale, 2
C.F. CLM LCU 72S14 A326F – Nudo prop. per 1/2
GIANINETTI Serafina
n. PONTEY 26.07.1927
SAINT-MARCEL - Zona Industriale, 2
C.F. GNN SFN 27L66 G860F – Prop. per 1/2 ed usu-
fruttuaria parziale
F. 3 – n. 381 (ex 230/b) – Superficie 7 mq. – Catasto
Terreni
F. 3 – n. 381 – Superficie 7 mq. – Catasto Fabbricati
Indennità: . 21,35
27. DROZ BLANC Remo
n. SAINT-MARCEL 04.06.1932
SAINT-MARCEL – fr. Sinsein
C.F. DRZ RME 32H04 H671U
F. 3 – n. 382 (ex 231/b) – Superficie 10 mq.
Indennità: . 30,50
28. FOSSON Agnese
n. AYAS 23.05.1949
C.F. FSS GNS 49E63 A094Q – Prop. per 1/8
FOSSON Bruno
n. AYAS 02.06.1952
C.F. FSS BRN 52H02 A094R – Prop. per 1/8
FOSSON Carlo
n. AYAS 23.03.1947
C.F. FSS CRL 47C23 A094J – Prop. per 1/8
FOSSON Costanza
n. SAINT-MARCEL 30.03.1960
C.F. FSS CTN 60C70 H671Z – Prop. per 1/8
FOSSON Irene
n. AYAS 18.01.1954
C.F. FSS RNI 54A58 A094T – Prop. per 1/8
FOSSON Paola
n. AYAS 25.01.1951
C.F. FSS PLA 51A65 A094L – Prop. per 1/8
FOSSON Piera
n. AYAS 15.10.1955
C.F. FSS PRI 55R55 A094H – Prop. per 1/8
FOSSON Sandra
n. SAINT-MARCEL 09.06.1958
C.F. FSS SDR 58H49 H671V – Prop. per 1/8
F. 3 – n. 376 (ex 130/b) – Superficie 1 mq.
Indennità: . 5,00
29. BLANC Piero
n. AOSTA 29.07.1966
SAINT-MARCEL – Fr. Paquier, 34
C.F. BLN PRI 66L29 A326E
F. 6 – n. 570 (ex 379/b) – Superficie 5 mq.
Indennità: . 15,25
30. NOUSSAN Mauro Giovanni
n. AOSTA 15.09.1939
Fr. Prélaz, 29 – SAINT-MARCEL
C.F. NSS MGV 39R15 A326E – Comproprietario
ORLAZ Maria Battistina
n. QUART 01.08.1902
C.F. RLZ MBT 02M41 H110D – Comproprietaria
F. 6 – n. 572 (ex 398/b) – Superficie 1 mq.
Indennità: . 33,32
31. BORDON Franca
n. SAINT-MARCEL 25.08.1929
Fr. Fossal, 4 – SAINT-MARCEL
C.F. BRD FNC 29M65 H671B – Prop. per 1/2
BORDON Marina Lorenzina
n. SAINT-MARCEL 27.12.1919
C.F. BRD MNL 19T67 H671M – Prop. per 1/2
F. 6 – n. 559 (ex 254/b) – Superficie 3 mq.
Indennità: . 6,10
32. BLANC Dario
n. AOSTA 18.02.1961
SAINT-MARCEL – fr. Champremier, 1
C.F. BLN DRA 61B18 A326Y – Prop. e nudo prop.per
1/2 dei sub. 1 - 4 – 8
DURAND Emilia
n. SAINT-MARCEL 07.07.1931
SAINT-MARCEL – fr. Champremier, 1
C.F. DRN MLE 31L47 H671W – Usuf. per 1/2 dei sub.
1 - 4 – 8
RODÀ Valentino
n. a CONDOFURI (RC) 25.03.1968
Fr. Lillaz, 8 – SAINT-MARCEL
C.F. RDO VNT 68C25 C954G – Prop. del sub. 7
F. 2 – n. 393 (ex 204/b) – Superficie 12 mq. – Catasto
Terreni
F. 2 – n. 393 – Superficie 12 mq. – Catasto Fabbricati
Indennità: . 190,80
33. BRONZOLO Renata
n. RHO (MI) 23.09.1938
Fr. Lillaz, 15 – SAINT-MARCEL
C.F. BRN RNT 38P63 H264V - Usufruttuaria
PIFFARI Stefano
n. LENDINARA (RO) 24.02.1956
Fr. Lillaz, 15 – SAINT-MARCEL
C.F. PFF SFN 56B24 E522P – Nudo proprietario
F. 2 – n. 395 (ex 233/b) – Superficie 5 mq.
Indennità: . 36,60

2) Il presente decreto dovrà essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, inserito per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione, registrato e trascritto presso il competente ufficio dei Registri Immobiliari, in termini di urgenza a cura e spese dell'amministrazione regionale.

3) Adempiute le suddette formalità, tutti i diritti relativi

2) Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, publié par extraits au Bulletin officiel de la Région, enregistré à la Recette des impôts et transcrit à l'Agence du territoire d'Aoste, avec procédure d'urgence, par les soins et aux frais de l'Administration régionale ;

3) À l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux

agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 16 maggio 2005.

Il Presidente
PERRIN

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE E POLITICHE DEL LAVORO

ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE CHE EFFETTUANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI SEZIONE REGIONALE DELLA VALLE D'AOSTA

Decreto 9 maggio 2005, prot. n. 22520/IAE.

Variazione parco mezzi dell'impresa «RUSSO VINCENZO».

IL PRESIDENTE
DELLA SEZIONE REGIONALE
DELLA VALLE D'AOSTA
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE
CHE EFFETTUANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

dispone per l'impresa

Art. 1

Denominazione: RUSSO VINCENZO
Con Sede a: AOSTA (AO)
Indirizzo: Reg. Pallin, 21
CAP: 11100
C. F.: RSSVCN49L31B270M

Le seguenti modifiche

MEZZI PER CATEGORIE E CLASSI:

Sono stati inseriti i seguenti mezzi:

Targa: AB52983 Tipo: SEMIRIMORCHIO
Limitazioni: NESSUNA

Per i seguenti mezzi sono stati inseriti i seguenti Cer:

Categoria: 4 Raccolta e trasporto di rifiuti speciali non pericolosi, prodotti da terzi
Classe Richiesta: F quantità annua complessivamente trattata inferiore a 3.000 T.
Inizio Validità: 09.11.2004 Fine Validità: 09.11.2009

biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 16 mai 2005.

Le président,
Carlo PERRIN

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET DES POLITIQUES DU TRAVAIL

REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES D'ÉVACUATION DES ORDURES SECTION RÉGIONALE DE LA VALLÉE D'AOSTE

Acte du 9 mai 2005, réf. n° 22520/IAE,

portant modification du parc des véhicules de l'entreprise « RUSSO VINCENZO ».

LE PRÉSIDENT
DE LA SECTION RÉGIONALE
DE LA VALLÉE D'AOSTE DU
REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

décide

Art. 1^{er}

Pour ce qui est de l'entreprise indiquée ci-après :

Dénomination : RUSSO VINCENZO
Siège : AOSTE
Adresse : 21, région Pallin
Code postal : 11100
Code fiscal : RSSVCN49L31B270M

les modifications suivantes sont adoptées :

Targa: AB52983 Tipo: SEMIRIMORCHIO
Limitazioni: NESSUNA

Rifiuti per i mezzi sopraindicati

- 01.01.01 rifiuti da estrazione di minerali metalliferi.
- 01.01.02 rifiuti da estrazione di minerali non metalliferi.
- 01.03.08 polveri e residui affini diversi da quelli di cui alla voce 01 03 07.
- 01.03.99 rifiuti non specificati altrimenti.
- 01.04.08 scarti di ghiaia e pietrisco, diversi da quelli di cui alla voce 01 04 07.
- 01.04.09 scarti di sabbia e argilla.
- 01.04.10 polveri e residui affini, diversi da quelli di cui alla voce 01 03 07.
- 01.04.12 sterili ed altri residui del lavaggio e della pulitura di minerali, diversi da quelli di cui alle voci 01 04 07 e 01 04 11.
- 01.04.13 rifiuti prodotti dalla lavorazione della pietra, diversi da quelli di cui alla voce 01 04 07.
- 01.04.99 rifiuti non specificati altrimenti.
- 01.05.04 fanghi e rifiuti di perforazione di pozzi per acque dolci.
- 01.05.99 rifiuti non specificati altrimenti.
- 02.01.01 fanghi da operazioni di lavaggio e pulizia.
- 02.01.03 scarti di tessuti vegetali.
- 02.01.04 rifiuti plastici (ad esclusione degli imballaggi).
- 02.01.06 feci animali, urine e letame (comprese le lettiere usate), effluenti, raccolti separatamente e trattati fuori sito.
- 02.01.07 rifiuti della silvicoltura.
- 02.01.10 rifiuti metallici.
- 02.01.99 rifiuti non specificati altrimenti.
- 02.07.01 rifiuti prodotti dalle operazioni di lavaggio, pulizia e macinazione della materia prima.
- 02.07.02 rifiuti prodotti dalla distillazione di bevande alcoliche.
- 02.07.04 scarti inutilizzabili per il consumo o la trasformazione.
- 02.07.99 rifiuti non specificati altrimenti.
- 03.01.01 scarti di corteccia e sughero.
- 03.01.05 segatura, trucioli, residui di taglio, legno, pannelli di truciolare e piallacci diversi da quelli di cui alla voce 03 01 04.
- 03.01.99 rifiuti non specificati altrimenti.
- 03.03.01 scarti di corteccia e legno.
- 03.03.07 scarti della separazione meccanica nella produzione di polpa da rifiuti di carta e cartone.
- 03.03.08 scarti della selezione di carta e cartone destinati ad essere riciclati.
- 03.03.09 fanghi di scarto contenenti carbonato di calcio.
- 10.01.01 ceneri pesanti, scorie e polveri di caldaia (tranne le polveri di caldaia di cui alla voce 10 01 04).
- 10.01.02 ceneri leggere di carbone.
- 10.01.03 ceneri leggere di torba e di legno non trattato.

- 10.02.01 rifiuti del trattamento delle scorie.
- 10.02.02 scorie non trattate.
- 10.02.10 scaglie di laminazione.
- 10.02.99 rifiuti non specificati altrimenti.
- 10.08.04 polveri e particolato.
- 10.08.14 frammenti di anodi.
- 10.08.99 rifiuti non specificati altrimenti.
- 10.09.03 scorie di fusione.
- 10.10.03 scorie di fusione.
- 12.01.01 limatura e trucioli di materiali ferrosi.
- 12.01.02 polveri e particolato di materiali ferrosi.
- 12.01.03 limatura e trucioli di materiali non ferrosi.
- 12.01.04 polveri e particolato di materiali non ferrosi.
- 12.01.05 limatura e trucioli di materiali plastici.
- 12.01.13 rifiuti di saldatura.
- 12.01.17 materiale abrasivo di scarto, diverso da quello di cui alla voce 12 01 16.
- 12.01.21 corpi d'utensile e materiali di rettifica esauriti, diversi da quelli di cui alla voce 12 01 20.
- 12.01.99 rifiuti non specificati altrimenti.
- 15.01.01 imballaggi in carta e cartone.
- 15.01.02 imballaggi in plastica.
- 15.01.03 imballaggi in legno.
- 15.01.04 imballaggi metallici.
- 15.01.05 imballaggi in materiali compositi.
- 15.01.06 imballaggi in materiali misti.
- 15.01.07 imballaggi in vetro.
- 15.01.09 imballaggi in materia tessile.
- 16.01.03 pneumatici fuori uso.
- 16.01.06 veicoli fuori uso, non contenenti liquidi né altre componenti pericolose.
- 16.01.17 metalli ferrosi.
- 16.01.18 metalli non ferrosi.
- 16.01.20 vetro.
- 16.01.99 rifiuti non specificati altrimenti.
- 16.02.14 apparecchiature fuori uso, diverse da quelle di cui alle voci da 16 02 09 a 16 02 13.
- 16.02.16 componenti rimossi da apparecchiature fuori uso, diversi da quelli di cui alla voce 16 02 15.
- 17.01.01 cemento.
- 17.01.02 mattoni.

- 17.01.03 mattonelle e ceramiche.
- 17.01.07 miscugli o scorie di cemento, mattoni, mattonelle e ceramiche, diverse da quelle di cui alla voce 17 01 06.
- 17.02.01 legno.
- 17.02.02 vetro.
- 17.02.03 plastica.
- 17.03.02 miscele bituminose diverse da quelle di cui alla voce 17 03 01.
- 17.04.01 rame, bronzo, ottone.
- 17.04.02 alluminio.
- 17.04.03 piombo.
- 17.04.04 zinco.
- 17.04.05 ferro e acciaio.
- 17.04.06 stagno.
- 17.04.07 metalli misti.
- 17.04.11 cavi, diversi da quelli di cui alla voce 17 04 10.
- 17.05.04 terra e rocce, diverse da quelle di cui alla voce 17 05 03.
- 17.05.06 fanghi di dragaggio, diversa da quella di cui alla voce 17 05 05.
- 17.05.08 pietrisco per massicciate ferroviarie, diverso da quello di cui alla voce 17 05 07.
- 17.06.04 materiali isolanti diversi da quelli di cui alle voci 17 06 01 e 17 06 03.
- 17.08.02 materiali da costruzione a base di gesso diversi da quelli di cui alla voce 17 08 01.
- 17.09.04 rifiuti misti dell'attività di costruzione e demolizione, diversi da quelli di cui alle voci 17 09 01, 17 09 02 e 17 09 03.
- 19.08.02 rifiuti dell'eliminazione della sabbia.

Art. 2

Restano inalterate tutte le condizioni e prescrizioni nella delibera di autorizzazione n. 0070/O che si intendono qui integralmente riportate.

Art. 3

Avverso il presente provvedimento, è ammesso, entro 30 giorni dal ricevimento, ricorso gerarchico improprio al Comitato nazionale dell'Albo Nazionale delle imprese che effettuano la gestione dei rifiuti, Via Cristoforo Colombo, 44 – 00154 ROMA, od in alternativa entro 60 gg. alla competente Sezione del Tribunale Amministrativo Regionale.

Aosta, 9 maggio 2005.

Il Segretario
MEZZADRI

Il Presidente
FERRARIS

Art. 2

Toutes les conditions et les prescriptions prévues par l'acte d'autorisation n° 0070/O – considérées, en l'occurrence, comme intégralement rappelées – demeurent inchangées.

Art. 3

Contre le présent acte, le destinataire peut introduire un recours soit devant le Comité national du Registre national des entreprises d'évacuation des ordures, *via Cristoforo Colombo 44*, 00154 ROME, dans les 30 jours qui suivent la notification dudit acte, soit devant le tribunal administratif régional, dans les 60 jours qui suivent ladite notification.

Fait à Aoste, le 9 mai 2005.

Le secrétaire,
Monica MEZZADRI

Le président,
Piero FERRARIS

**ASSESSORATO
TERRITORIO, AMBIENTE E
OPERE PUBBLICHE**

Decreto 4 maggio 2005, n. 12.

Autorizzazione alla Cooperativa Elettrica Gignod a costruire ed esercire un impianto elettrico nei Comuni di ALLEIN, DOUES e VALPELLINE.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALLE TERRITORIO, AMBIENTE
E OPERE PUBBLICHE

Omissis

decreta

Art. 1

La C.E.G – Cooperativa Elettrica Gignod è autorizzata a costruire in via definitiva e ad esercire in via provvisoria come da piano tecnico presentato in data 21.07.2004 l'impianto elettrico n. 0357 costituito da:

Tratti e cabine di nuova costruzione.

- un tratto di linea aerea per l'alimentazione della cabina a palo «Ayez» della lunghezza 182 mt, in comune di ALLEIN,
- un tratto di linea interrata, dalla linea esistente «Valpelline» alla cabina «Plataz» della lunghezza di 180 mt., in comune di DOUES;
- un tratto di linea interrata, dalla linea esistente «Valpelline» alla cabina «Chanet» e alla linea esistente «La Clusaz-Rhin», della lunghezza di 902 mt. in comune di DOUES;
- un posto di trasformazione su palo denominato «Thoules» sito nell'omonima località del comune di VALPELLINE;

Tratti e cabine esistenti autorizzate in sanatoria:

- il tratto di linea interrata dalla cabina «Piazza» alla linea esistente denominata «Valpelline» (Autorizzata con decreto dell'assessore ai LL.PP. n. 4 in data 14.06.1993);
- cabine di trasformazione a palo site nel comune di VALPELLINE, denominate:

«Pompillard», in località Liare, «Freissonniaz», in località Freissonniaz Dessous «Prélé» nell'omonima località e «Artanavaz», nell'omonima località.

Linee da rinominare:

**ASSESSORAT
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT
ET DES OUVRAGES PUBLICS**

Arrêté n° 12 du 4 mai 2005,

autorisant la «Cooperativa Elettrica Gignod» à construire et à exploiter une ligne électrique dans les communes d'ALLEIN, de DOUES et de VALPELLINE.

L'ASSESEUR RÉGIONAL AU TERRITOIRE,
À L'ENVIRONNEMENT ET
AUX OUVRAGES PUBLICS

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

La «C.E.G. – Cooperativa Elettrica Gignod» est autorisée à construire à titre définitif et à exploiter à titre provisoire, suivant le plan technique présenté le 21 juillet 2004, la ligne électrique n° 0357 composée des éléments suivants :

Tronçons et postes nouveaux :

- tronçon de 182 mètres de ligne aérienne desservant le poste sur poteau « Ayez », dans la commune d'ALLEIN ;
- tronçon de 180 mètres de ligne enterrée reliant la ligne existante « Valpelline » au poste « Plataz », dans la commune de DOUES ;
- tronçon de 902 mètres de ligne enterrée reliant la ligne existante « Valpelline » au poste « Chanet » et à la ligne existante « La Clusaz-Rhin », dans la commune de DOUES ;
- poste de transformation sur poteau « Thoules », situé à Thoules, dans la commune de VALPELLINE ;

Tronçons et postes existant autorisés à titre de régularisation :

- tronçon de ligne enterrée reliant le poste « Piazza » à la ligne existante « Valpelline », autorisée par l'arrêté de l'assesseur aux travaux publics n° 4 du 14 juin 1993 ;
- postes de transformation sur poteau situés dans la commune de VALPELLINE indiqués ci-après :

« Pompillard » à Liare, « Freissonniaz » à Freissonniaz-Dessous, « Prélé » à Prélé et « Artanavaz » à Artanavaz ;

Lignes devant être renommées :

- Linea a 15 kV denominata «Valpelline» già autorizzata con decreto dell'Assessore ai LL.PP. n. 4 in data 14.06.1993.
- Linea a 15 kV dalla centrale «La Clusaz» alla cabina primaria in loc. Rhins del comune di ROISAN, già autorizzata con decreto dell'Assessore ai LL.PP. n. 2 in data 15.02.1996.
- Linea a 15 kV n. 029 già autorizzata con decreto del Ministero dei Lavori Pubblici, Provveditorato Regionale per il Piemonte n. 40772 in data 14.09.1960.
- Linea a 15 kV n. 0216 già autorizzata con decreto dell'Assessore ai LL.PP. n. 311 in data 30.03.1984.
- Linea a 15 kV n. 0145 già autorizzata con decreto del Ministero dei Lavori Pubblici, Provveditorato Regionale per il Piemonte n. 42323 in data 21.11.1975.
- Linea a 15 kV n. 075 già autorizzata con decreto del Ministero dei Lavori Pubblici, Provveditorato Regionale per il Piemonte n. 41930 in data 15.10.1968.
- Linea a 15 kV già autorizzata con decreto dell'Assessore ai LL.PP. n. 11 in data 18.04.1996.
- Linea a 15 kV già autorizzata con decreto dell'Assessore ai LL.PP. n. 19 in data 06.10.1997.
- Linea a 15 kV già autorizzata con decreto dell'Assessore ai LL.PP. n. 6 in data 26.05.1994.
- Linea a 15 kV già autorizzata con decreto dell'Assessore ai LL.PP. n. 25 in data 13.12.1996.

Art. 2

L'autorizzazione definitiva all'esercizio della linea sarà rilasciata con decreto dell'Assessore al Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche e sarà subordinata alla stipulazione degli atti di sottomissione di cui all'articolo 120 del R.D. 11.12.1933 n. 1775, al consenso all'esercizio da parte dell'Amministrazione delle Poste e delle Comunicazioni – Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche di TORINO nonché all'avvenuto collaudo previsto dal D.M. n. 28 del 21.03.1988, per il quale la C.E.G. – Cooperativa Elettrica Gignod produrrà, preventivamente, una dichiarazione attestante sotto la propria responsabilità:

- a) l'adozione di tutte le misure tecniche e di sicurezza stabilite in materia dalle norme vigenti;
- b) il corretto funzionamento della linea successivamente alla data della sua messa in tensione, preventivamente comunicata.

Art. 3

Tutte le opere occorrenti per la costruzione e l'esercizio della linea sono dichiarate di pubblica utilità, ai sensi

- ligne à 15 kV « Valpelline », autorisée par l'arrêté de l'assesseur aux travaux publics n° 4 du 14 juin 1993 ;
- ligne à 15 kV allant de la centrale « La Clusaz » au poste principal situé à Rhins, dans la commune de ROISAN, autorisée par l'arrêté de l'assesseur aux travaux publics n° 2 du 15 février 1996 ;
- ligne à 15 kV n° 029, autorisée par l'arrêté du Ministère des travaux publics – *Provveditorato regionale per il Piemonte* – n° 40772 du 14 septembre 1960 ;
- ligne à 15 kV n° 0216, autorisée par l'arrêté de l'assesseur aux travaux publics n° 311 du 30 mars 1984 ;
- ligne à 15 kV n° 0145, autorisée par l'arrêté du Ministère des travaux publics – *Provveditorato regionale per il Piemonte* – n° 42323 du 21 novembre 1975 ;
- ligne à 15 kV n° 075, autorisée par l'arrêté du Ministère des travaux publics – *Provveditorato regionale per il Piemonte* – n° 41930 du 15 octobre 1968 ;
- ligne à 15 kV autorisée par l'arrêté de l'assesseur aux travaux publics n° 11 du 18 avril 1996 ;
- ligne à 15 kV autorisée par l'arrêté de l'assesseur aux travaux publics n° 19 du 6 octobre 1997 ;
- ligne à 15 kV autorisée par l'arrêté de l'assesseur aux travaux publics n° 6 du 26 mai 1994 ;
- ligne à 15 kV autorisée par l'arrêté de l'assesseur aux travaux publics n° 25 du 13 décembre 1996.

Art. 2

L'autorisation définitive d'exploiter la ligne est délivrée par arrêté de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics ; ladite autorisation est subordonnée à l'établissement des actes de soumission visés à l'art. 120 du DR n° 1775 du 11 décembre 1933, à l'accord de l'administration des postes et des communications – «Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche» de TURIN – ainsi qu'au résultat positif de l'essai prévu par le DM n° 28 du 21 mars 1988, pour lequel la «C.E.G. – Cooperativa Elettrica Gignod» doit déposer au préalable une déclaration sur l'honneur attestant :

- a) L'adoption de toutes les mesures techniques et de sécurité établies par les dispositions en vigueur en la matière ;
- b) Le fonctionnement correct de la ligne après la date de sa mise en tension, préalablement communiquée.

Art. 3

Tous les ouvrages nécessaires à la construction et à l'exploitation de la ligne en question sont déclarés d'utilité pu-

dell'articolo 115 del Regio Decreto 11 dicembre 1933, n. 1775.

Art. 4

La costruzione della linea, lo smantellamento dei tratti di linea dimessi e dei relativi interventi di recupero ambientale nonché eventuali operazioni relative a pratiche espropriative o di asservimento coattivo, dovranno avere inizio entro un anno dalla data di emissione del presente decreto ed essere ultimati entro cinque anni dalla stessa data.

Art. 5

Entro sei mesi dalla data di emissione del presente decreto la C.E.G. – Cooperativa Elettrica Gignod dovrà presentare al Servizio Espropriazioni e Usi Civici della Regione Autonoma Valle d'Aosta, a norma dell'articolo 116 del Testo Unico delle disposizioni di legge sulle acque e sugli impianti elettrici, i piani particolareggiati dei tratti di linea interessanti la proprietà privata per i quali è necessario procedere ai sensi della legge 25 giugno 1865, n. 2359 e successive modifiche.

Art. 6

L'autorizzazione s'intende accordata con salvezza dei diritti dei terzi e sotto l'osservanza di tutte le disposizioni vigenti in materia di linee elettriche di trasmissione e distribuzione di energia nonché delle speciali prescrizioni delle singole Amministrazioni interessate, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 120 del citato Regio Decreto 11 dicembre 1933, n. 1775.

In conseguenza la C.E.G. – Cooperativa Elettrica Gignod viene ad assumere la piena responsabilità per quanto riguarda i diritti dei terzi e gli eventuali danni causati dalla costruzione e dall'esercizio della linea, sollevando l'Amministrazione regionale da qualsiasi pretesa o molestia da parte di terzi che si ritenessero danneggiati.

Art. 7

La C.E.G. – Cooperativa Elettrica Gignod dovrà eseguire, anche durante l'esercizio della linea, le eventuali nuove opere o modifiche che, a norma di legge, venissero prescritte per la tutela dei pubblici e privati interessi, entro i termini che saranno all'uopo stabiliti e con le comminatorie di legge in caso di inadempimento.

Art. 8

Contro il presente provvedimento è ammesso ricorso gerarchico alla Giunta regionale da inoltrarsi, da parte del destinatario, entro 30 giorni dalla data di notificazione o in ogni caso dalla conoscenza avutane.

Art. 9

Il presente decreto dovrà essere pubblicato sul

blique, aux termes de l'art. 115 du décret du Roi n° 1775 du 11 décembre 1933.

Art. 4

La construction de la ligne, le démantèlement des tronçons de ligne désaffectés et les travaux de remise en état des sites concernés, ainsi que les éventuelles démarches afférentes aux expropriations ou aux servitudes légales doivent être entreprises dans le délai d'un an à compter de la date du présent arrêté et achevées dans le délai de cinq ans à compter de la même date.

Art. 5

Dans les six mois suivant la date du présent arrêté, la «C.E.G. – Cooperativa Elettrica Gignod» doit présenter au Service des expropriations et des droits d'usage de la Région autonome Vallée d'Aoste, conformément à l'art. 116 du texte unique des dispositions législatives sur les eaux et les installations électriques, les plans détaillés des tronçons de ligne intéressant la propriété privée pour lesquels il est nécessaire de respecter les dispositions de la loi n° 2359 du 25 juin 1865 modifiée.

Art. 6

L'autorisation est réputée accordée dans le respect des droits des tiers et de toutes les dispositions en vigueur en matière de lignes électriques de transmission et de distribution d'énergie, ainsi que des prescriptions spéciales des différentes administrations intéressées, aux termes de l'art. 120 du décret du Roi n° 1775 du 11 décembre 1933.

En conséquence, la «C.E.G. – Cooperativa Elettrica Gignod» se doit d'assumer toute responsabilité en ce qui concerne les droits des tiers et les dommages éventuels causés par la construction et l'exploitation de la ligne électrique susdite, en déchargeant l'Administration régionale de toute prétention ou poursuite de la part de tiers pouvant s'estimer lésés.

Art. 7

La «C.E.G. – Cooperativa Elettrica Gignod» demeure dans l'obligation d'exécuter, même durant l'exploitation de la ligne, tous ouvrages ultérieurs ou modifications qui, en vertu de la loi, pourraient être prescrits en vue de la sauvegarde des intérêts publics et privés – et ce, dans les délais qui seront fixés à cet effet et avec les sanctions prévues par la loi en cas d'inobservation.

Art. 8

Le destinataire peut introduire un recours hiérarchique contre le présent arrêté devant le Gouvernement régional dans les 30 jours qui suivent la notification ou la prise de connaissance de celui-ci.

Art. 9

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la

Bollettino Ufficiale della Regione e all'albo pretorio dei comuni di ALLEIN, DOUES e VALPELLINE.

Tutte le spese inerenti alla presente autorizzazione sono a carico della la C.E.G – Cooperativa Elettrica Gignod.

Art. 10

La Direzione Ambiente, dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 4 maggio 2005.

L'Assessore
CERISE

Allegati omissis.

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT,
COMMERCIO, TRASPORTI E
AFFARI EUROPEI**

Decreto 6 maggio 2005, n. 21.

Sostituzione di un componente della Consulta regionale per lo sport.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO, TRASPORTI E
AFFARI EUROPEI

Omissis

decreta

il Sig. Ermanno BONOMI componente della Consulta regionale per lo sport in qualità di rappresentante della Federazione Italiana Triathlon, in sostituzione del Sig. Oscar SANDRINI.

In caso di assenza o impedimento, il componente della Consulta regionale per lo sport sopra indicato, può delegare, per iscritto, un proprio rappresentante in sua vece.

La Direzione promozione e sviluppo attività turistiche e sportive è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 6 maggio 2005.

L'Assessore
CAVERI

Région et au tableau d'affichage des communes d'Allein, de DOUES et de VALPELLINE.

Toutes les dépenses afférentes à la présente autorisation sont à la charge de la «C.E.G. – Cooperativa Elettrica Gignod».

Art. 10

La Direction de l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 4 mai 2005.

L'assesseur,
Alberto CERISE

Les annexes ne sont pas publiées.

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS,
DU COMMERCE, DES TRANSPORTS ET
DES AFFAIRES EUROPÉENNES**

Arrêté n° 21 du 6 mai 2005,

portant remplacement d'un membre de la Conférence régionale des sports.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE, AUX TRANSPORTS ET
AUX AFFAIRES EUROPÉENNES

Omissis

arrête

M. Ermanno BONOMI est nommé membre de la Conférence régionale des sports, en qualité de représentant de la «Federazione Italiana Triathlon», en remplacement de M. Oscar SANDRINI.

En cas d'absence ou d'empêchement, ledit membre de la Conférence régionale des sports peut déléguer, par écrit, un remplaçant.

La Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 6 mai 2005.

L'assesseur,
Luciano CAVERI

Decreto 6 maggio 2005, n. 22.

Sostituzione di un componente della Consulta regionale per lo sport.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO, TRASPORTI E
AFFARI EUROPEI

Omissis

decreta

il Sig. Mario TRAPANI componente della Consulta regionale per lo sport in qualità di rappresentante della Federazione Italiana Tiro con l'Arco, in sostituzione del Sig. Roberto GIORNETTI.

In caso di assenza o impedimento, il componente della Consulta regionale per lo sport sopra indicato, può delegare, per iscritto, un proprio rappresentante in sua vece.

La Direzione promozione e sviluppo attività turistiche e sportive è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 6 maggio 2005.

L'Assessore
CAVERI

Decreto 12 maggio 2005, n. 23.

Classificazione di azienda alberghiera per il quadriennio 2005/2009.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO, TRASPORTI E
AFFARI EUROPEI

Omissis

decreta

L'azienda alberghiera denominata «Hostellerie du Cheval Blanc» di AOSTA è classificata albergo a 4 stelle.

L'ufficio regionale del turismo è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 12 maggio 2005.

L'Assessore
CAVERI

Decreto 16 maggio 2005, n. 24.

Classificazione di azienda alberghiera per il quadriennio 2005/2009.

Arrêté n° 22 du 6 mai 2005,

portant remplacement d'un membre de la Conférence régionale des sports.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE, AUX TRANSPORTS ET
AUX AFFAIRES EUROPÉENNES

Omissis

arrête

M. Mario TRAPANI est nommé membre de la Conférence régionale des sports, en qualité de représentant de la «Federazione Italiana Tiro con l'arco», en remplacement de M. Roberto GIORNETTI.

En cas d'absence ou d'empêchement, ledit membre de la Conférence régionale des sports peut déléguer, par écrit, un remplaçant.

La Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 6 mai 2005.

L'assesseur,
Luciano CAVERI

Arrêté n° 23 du 12 mai 2005,

portant classement d'un établissement hôtelier au titre de la période 2005/2009.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE, AUX TRANSPORTS ET
AUX AFFAIRES EUROPÉENNES

Omissis

arrête

L'établissement hôtelier dénommé « Hostellerie du Cheval Blanc » d'AOSTE est classé hôtel 4 étoiles.

Le Bureau régional du tourisme est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 12 mai 2005.

L'assesseur,
Luciano CAVERI

Arrêté n° 24 du 16 mai 2005,

portant classement d'un établissement hôtelier au titre de la période 2005/2009.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO, TRASPORTI E
AFFARI EUROPEI

Omissis

decreta

L'azienda alberghiera denominata «Sant'Orso» di COGNE è classificata albergo a 4 stelle.

L'ufficio regionale del turismo è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 16 maggio 2005.

L'Assessore
CAVERI

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE, AUX TRANSPORTS ET
AUX AFFAIRES EUROPÉENNES

Omissis

arrête

L'établissement hôtelier dénommé « Sant'Orso » de COGNE est classé hôtel 4 étoiles.

Le Bureau régional du tourisme est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 16 mai 2005.

L'assesseur,
Luciano CAVERI

ATTI DEI DIRIGENTI

**ASSESSORATO
ATTIVITÀ PRODUTTIVE E
POLITICHE DEL LAVORO**

Provvedimento dirigenziale 3 maggio 2005, n. 2131.

Trasferimento dalla sezione «cooperazione mista» alla sezione «cooperazione di produzione e lavoro» del Registro regionale degli Enti cooperativi di cui all'art. 3 della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27, della Società cooperativa «PIÙ PRESS SOC. COOP.», con sede in AOSTA.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ PRODUTTIVE
E COOPERAZIONE

Omissis

decide

1. di trasferire, dalla sezione settima (cooperazione mista), alla sezione seconda (cooperazione di produzione lavoro), del Registro regionale degli enti cooperativi di cui all'art. 3 della L.R. 27/1998, la Società cooperativa « PIÙ PRESS SOC. COOP.», con sede in AOSTA – Via Xavier de Maistre n. 23, con decorrenza dalla data del presente provvedimento;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9, comma 1, della L.R. 27/1998, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e di darne comunicazione al Ministero delle Attività Produttive.

L'Estensore
BROCHET

Il Direttore
BROCHET

ACTES DES DIRIGEANTS

**ASSESSORAT
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET
DES POLITIQUES DU TRAVAIL**

Acte du dirigeant n° 2131 du 3 mai 2005,

portant transfert de la société « PIÙ PRESS SOC. COOP. », dont le siège social est à AOSTE, de la section « Coopératives mixtes » à la section « Coopératives de production et de travail » du Registre régional des entreprises coopératives visé à l'art. 3 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998.

LE DIRECTEUR
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES
ET DE LA COOPÉRATION

Omissis

décide

1. La société « PIÙ PRESS SOC. COOP. », dont le siège social est à AOSTE – 23, rue Xavier de Maistre, est transférée de la septième section (Coopératives mixtes) à la deuxième section (Coopératives de production et de travail) du Registre régional des entreprises coopératives visé à l'art. 3 de la LR n° 27/1998, à compter de la date du présent acte ;

2. Aux termes du 1^{er} alinéa de l'art. 9 de la LR n° 27/1998, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et transmis au Ministère des activités productrices.

Le rédacteur,
Rino BROCHET

Le directeur,
Rino BROCHET

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 18 aprile 2005, n. 1109.

Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti pervenuti in risposta all'Invito aperto n. 2/2004 a valere sulla Legge 236/1993, volto a promuovere interventi per la formazione continua. Anni 2004/2006 – terza scadenza – Impegno di spesa.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare l'esito della valutazione delle proposte progettuali, pervenute a valere sulla Legge 236/93 in attuazione dell'Invito aperto n. 2/2004 a presentare progetti Misura D1 POR FSE e Legge 236/93, volto a promuovere interventi per la formazione continua – terza scadenza –, come esposto negli allegati nn. 1 e 2 della presente deliberazione, di cui costituiscono parte integrante;

2. di approvare, per gli interventi indicati all'allegato n. 2, la corrispondente spesa pubblica da impegnare, per annualità, di cui alla colonna «finanziamento pubblico», per un ammontare complessivo di Euro 49.584,00 a valere sul capitolo n. 30100 «Contributi sui fondi assegnati dallo Stato ad aziende per interventi di formazione continua, aggiornamento, riqualificazione e formazione professionale» n. di richiesta 5844, del bilancio della Regione per l'anno 2005;

3. di stabilire che alla copertura della spesa complessiva pubblica di Euro 49.584,00 necessaria per l'attuazione degli interventi oggetto della valutazione, elencati nell'allegato n. 2 alla presente deliberazione, si provveda mediante impegno di spesa gravante sul capitolo e sul numero di riferimento del bilancio della regione, rispettivamente indicati alla colonna «capitolo» e «dettaglio» dell'allegato sopraccitato;

4. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel bollettino ufficiale della Regione.

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 1109 du 18 avril 2005,

portant approbation du résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets n° 2/2004 dans le cadre de la loi n° 236/1993 visant à la promotion des actions pour la formation continue – années 2004/2006 – (troisième échéance) et engagement de la dépense y afférente.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Est approuvé le résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets n° 2/2004 dans le cadre de la mesure D1 du POR FSE et de la loi n° 236/1993 visant à la promotion des actions pour la formation continue (troisième échéance), comme il appert des annexes n° 1 et n° 2 faisant partie intégrante de la présente délibération ;

2. Est approuvée, pour les projets indiqués à l'annexe n° 2 de la présente délibération, la dépense correspondante visée à la colonne « *Finanziamento pubblico* » de ladite annexe, à engager au titre de chacune des années concernées. La dépense globale y afférente se chiffre à 49 584,00 euros, à valoir sur le chapitre 30100 « Subventions à valoir sur les fonds alloués par l'État et octroyées aux entreprises pour les mesures de formation continue, recyclage, requalification et formation professionnelle », détail 5844, du budget prévisionnel 2005 de la Région ;

3. La dépense globale au titre des financements publics nécessaires pour la réalisation des projets évalués visés à l'annexe n° 2 de la présente délibération, qui se chiffre à 49 584,00 euros, est couverte par l'engagement à valoir sur le chapitre et sur le détail du budget régional respectivement indiqués aux colonnes « *Capitolo* » et « *Dettaglio* » de ladite annexe ;

4. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

LEGGE 236/93

ANNO 2005

Allegato 1 - Proposte idonee

Nr	Bando	Scheda intervento	Proponente	Esito	Note
1	2/2004	236 AP	Power Training Srl	Finanziabile	
2	2/2004	236 AP	T.H. Srl	Finanziabile	

LEGGE 236/93

ANNO 2005

Allegato 2 - Progetti idonei, finanziabili

Num.	Bando	Scheda intervento	Proponente	Spesa richiesta	Spesa ammessa	Finanziamento Pubblico	Finanziamento pubblico			Cofinanziamento Privato (minimo)		Capitolo	Richiesta
							Anno 2004 Euro	Anno 2005 Euro	Anno 2006 Euro	Euro	%		
1	2/2004	236 AP	Power Training Srl	42.496,00	40.096,00	22.832,00	0,00	22.832,00	0,00	80	8.019,20	30100	5844
2	2/2004	236 AP	T.H. Srl	48.116,00	46.356,00	26.752,00	0,00	26.752,00	0,00	75	8.028,00	30100	5844
				90.612,00	86.452,00	49.584,00					16.047,20		
						49.584,00							

Deliberazione 22 aprile 2005, n. 1236.

Approvazione del contratto di programma fra la Regione Autonoma Valle d'Aosta e l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta per l'anno 2005 per la definizione dell'attività, della gestione, degli investimenti, degli obiettivi, dei risultati sanitari, di salute e gestionali necessari in rapporto ai livelli essenziali di assistenza sanitaria da assicurare con le risorse finanziarie assegnate, ai sensi dell'art. 7 della L.R. n. 5/2000.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, ai sensi dell'art. 7 della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5, il contratto di programma tra la Regione Valle d'Aosta e l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta con il relativo piano di attività aziendale 2005;

2) di dare atto che alla sottoscrizione del suddetto contratto di programma provvederà l'Assessore alla Sanità, Salute e Politiche Sociali;

3) di dare atto che alla copertura della spesa di parte corrente ammontante a complessivi . 216.617.800 si provvede mediante i finanziamenti iscritti ai sottoelencati capitoli del bilancio di previsione per l'anno 2005:

- capitolo 59900 «Trasferimenti all'Unità Sanitaria Locale per il finanziamento delle spese correnti» per . 214.817.800;
- capitolo 59980 «Trasferimenti all'Unità Sanitaria Locale per prestazioni di assistenza sanitaria aggiuntive» per . 1.800.000;

4) di dare atto che alla copertura della spesa in conto capitale ammontante a . 4.000.000 si provvede mediante i finanziamenti previsti sui sottoelencati capitoli del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005:

- capitolo 60380 «Finanziamento all'Unità Sanitaria Locale per la manutenzione straordinaria e l'adeguamento tecnologico delle strutture ospedaliere posto a carico della Regione ai sensi della legge 28.02.1990 n. 38» per . 2.000.000;
- capitolo 60445 «Finanziamento all'Unità Sanitaria Locale per l'adeguamento tecnologico delle apparecchiature sanitarie» per . 2.000.000;

5) di stabilire che si provveda alla pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione della presente deliberazione e del contratto di programma.

Délibération n° 1236 du 22 avril 2005,

portant approbation du contrat de programme entre la Région autonome Vallée d'Aoste et l'Agence USL de la Vallée d'Aoste au titre de l'année 2005 en vue de la définition de l'activité, de la gestion, des investissements, des objectifs et des résultats en matière de santé, de bien-être et de gestion de ladite agence, compte tenu des niveaux d'assistance devant être assurés avec les ressources financières accordées, conformément à l'art. 7 de la LR n° 5/2000.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Est approuvé, au sens de l'art. 7 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, le contrat de programme entre la Région Vallée d'Aoste et l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, ainsi que le plan d'activité 2005 y afférent ;

2) L'assesseur à la santé, au bien-être et aux politiques sociales est autorisé à signer le contrat de programme susmentionné ;

3) La dépense ordinaire de 216 617 800,00 est couverte par les crédits inscrits aux chapitres du budget prévisionnel 2005 énumérés ci-après :

- Chapitre 59900 (Transfert de crédits en faveur de l'Unité sanitaire locale pour le financement des dépenses ordinaires), quant à 214 817 800,00 ;
- Chapitre 59980 (Transfert de crédits en faveur de l'Unité sanitaire locale pour le financement des prestations complémentaires d'aide sanitaire), quant à 1 800 000,00 ;

4) La dépense en capital de 4 000 000,00 est couverte par les crédits inscrits aux chapitres du budget prévisionnel 2005 de la Région indiqués ci-après :

- Chapitre 60380 (Financement à l'Unité sanitaire locale pour l'entretien extraordinaire et la modernisation des structures hospitalières à la charge de la Région au sens de la loi n° 38 du 28 février 1990), quant à 2 000 000,00 ;
- Chapitre 60445 (Financement en faveur de l'Unité sanitaire locale pour la modernisation de l'équipement sanitaire), quant à 2 000 000,00 ;

5) La présente délibération et le contrat de programme sont publiés au Bulletin officiel de la Région.

BOZZA

CONTRATTO DI PROGRAMMA TRA LA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA E L'AZIENDA U.S.L. DELLA VALLE D'AOSTA PER L'ANNO 2005 PER LA DEFINIZIONE DELL'ATTIVITÀ, DELLA GESTIONE, DEGLI INVESTIMENTI, DEGLI OBIETTIVI E DEI RISULTATI SANITARI, DI SALUTE E GESTIONALI, NECESSARI IN RAPPORTO AI LIVELLI ESSENZIALI DI ASSISTENZA SANITARIA DA ASSICURARE CON LE RISORSE FINANZIARIE ASSEGNATE.

Ai sensi degli articoli 7 e 8 della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 recante: «Norme per la razionalizzazione dell'organizzazione del Servizio socio-sanitario regionale e per il miglioramento della qualità e dell'appropriatezza delle prestazioni sanitarie, socio-sanitarie e socio-assistenziali prodotte ed erogate nella Regione» ed in relazione a quanto disposto dalla Giunta regionale con deliberazione n. 4985 in data 30 dicembre 2004, concernente disposizioni all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta ai fini della definizione del contratto di programma e per la successiva adozione del bilancio di previsione per l'anno finanziario 2005 e per il triennio 2005-2007,

con il presente atto:

La Regione Autonoma Valle d'Aosta, rappresentata dall'Assessore alla Sanità, Salute e Politiche Sociali, dott. Antonio FOSSON, nato a IVREA il 11 ottobre 1951, in qualità di Assessore alla Sanità, Salute e Politiche Sociali, con sede in AOSTA Via De Tillier, 30, di seguito indicata Regione, autorizzato a sottoscrivere il presente atto in forza della deliberazione della Giunta regionale n. ____ del ____

L'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, rappresentata dal Direttore generale, dott.ssa Stefania RICCARDI, nata a VERCELLI il 9 luglio 1965, con sede in AOSTA Via Guido Rey, 1, di seguito indicata U.S.L.,

Premesso

- che il comma 2 dell'art. 7 della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 dispone che il direttore generale dell'USL è tenuto ad adottare il piano attuativo locale ed il conseguente bilancio preventivo annuale entro il 30 aprile, in conformità a quanto stabilito dall'accordo di programma;
- che con deliberazione n. 4985 in data 30 dicembre 2004 la Giunta regionale ha stabilito ai sensi della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5, che l'U.S.L. deve disporre entro il 25 febbraio 2005 la proposta di piano attuativo locale;
- che con note prot. n. 15591 in data 22 febbraio 2005 e prot. n. 20153 del 9 marzo 2005 l'U.S.L. ha trasmesso all'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali la proposta di piano attuativo locale;
- che in data 23 marzo 2005 l'Assessorato Sanità, Salute e

ÉBAUCHE

CONTRAT DE PROGRAMME ENTRE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE ET L'AGENCE USL DE LA VALLÉE D'AOSTE AU TITRE DE L'ANNÉE 2005 EN VUE DE LA DÉFINITION DE L'ACTIVITÉ, DE LA GESTION, DES INVESTISSEMENTS, DES OBJECTIFS ET DES RÉSULTATS EN MATIÈRE DE SANTÉ, DE BIEN-ÊTRE ET DE GESTION DE LADITE AGENCE, COMPTE TENU DES NIVEAUX D'ASSISTANCE DEVANT ÊTRE ASSURÉS AVEC LES RESOURCES FINANCIÈRES ACCORDÉES.

Aux termes des articles 7 et 8 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 – portant dispositions en vue de la rationalisation de l'organisation du service socio-sanitaire régional et de l'amélioration de la qualité et de la pertinence des prestations sanitaires et d'aide sociale fournies en Vallée d'Aoste – et conformément aux dispositions de la délibération du Gouvernement régional n° 4985 du 30 décembre 2004, portant dispositions à l'intention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste en vue de la définition du contrat de programme et de l'adoption du budget prévisionnel 2005 et du budget pluriannuel 2005-2007,

par le présent acte, entre

la Région autonome Vallée d'Aoste – ci-après dénommée Région – représentée par M. Antonio FOSSON, né à IVRÉE le 11 octobre 1951, assesseur à la santé, au bien-être et aux politiques sociales (AOSTE, 30, rue De Tillier), autorisé à signer le présent acte en vertu de la délibération du Gouvernement régional n° ____ du _____, d'une part,

et l'Agence USL de la Vallée d'Aoste – ci-après dénommée USL et dont le siège est à AOSTE, 1, rue Guido Rey – représentée par son directeur général, Mme Stefania RICCARDI, née à VERCEIL le 9 juillet 1965, d'autre part,

considérant

- qu'au sens du deuxième alinéa de l'art. 7 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, le directeur général de l'USL est tenu d'adopter le plan local d'application et le budget prévisionnel annuel y afférent au plus tard le 30 avril, conformément aux dispositions de l'accord de programme ;
- qu'au sens de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, le Gouvernement régional a établi, par sa délibération n° 4985 du 30 décembre 2004, que l'USL était tenue de formuler au plus tard le 25 février 2005 sa proposition de plan local d'application ;
- que par ses lettres du 22 février 2005, réf. n° 15591, et du 9 mars 2005, réf. n° 20153, l'USL a transmis à l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales la proposition de plan local d'application en cause ;
- que le 23 mars 2005, l'Assessorat de la santé, du bien-être

Politiche Sociali ha incontrato l'USL ed ha concordato alcune modifiche ed integrazioni alla proposta di piano attuativo locale predisposto dall'USL stessa;

- che la deliberazione n. 4985/2004 sopraccitata:
 - ha determinato un fabbisogno di spesa di parte corrente per l'U.S.L. per l'anno 2005 pari a 232.717.800, esclusa la mobilità sanitaria interregionale così costituito:
 - 216.617.800 da finanziare a carico del bilancio della Regione;
 - 2.900.000 rimanenze;
 - 5.000.000 costi capitalizzati;
 - 8.200.000 derivanti da entrate proprie dell'U.S.L.

stabilendo altresì di attribuire all'U.S.L. l'80% dell'importo di euro 208.350.000 per il finanziamento dei livelli essenziali di assistenza e il 50% dell'importo di euro 8.267.800 per il finanziamento delle quote vincolate con assegnazioni periodiche rapportate alla disponibilità di cassa e di rinviare l'attribuzione dei saldi sulla base dei risultati di gestione e di attività relativa a ciascuna area organizzativa, nonché per le quote vincolate, su presentazione di idonea rendicontazione;

- ha previsto un finanziamento all'U.S.L. per spese di investimento in conto capitale pari a Euro 4.000.000;
- ha individuato le aree di organizzazione dell'attività dell'U.S.L. in corrispondenza delle degenze, dell'attività territoriale-distrettuale, dell'attività di prevenzione e dell'attività tecnico-amministrativa, indicando i volumi di spesa disponibili per le prestazioni o attività ricomprese in ciascuna area;
- ha indicato gli obiettivi prioritari e generali cui ricondurre le azioni e i progetti che l'U.S.L. deve sviluppare e realizzare al fine di conseguire i risultati previsti, con particolare riguardo ad iniziative e programmi di prevenzione e promozione della salute, alla razionalizzazione delle prestazioni di ricovero ed ambulatoriali, alla integrazione fra i servizi sanitari e socio-assistenziali nell'ambito dell'organizzazione distrettuale, al raggiungimento dell'equilibrio economico, alla riduzione della mobilità sanitaria interregionale, all'istituzione e messa a regime di flussi informativi sanitari, all'applicazione del sistema regionale di controllo delle attività sanitarie;
- ha evidenziato l'esigenza dello sviluppo di una gestione della risorsa umana, oltre la mera amministrazione del personale, operando attraverso la determinazione del fabbisogno massimo onnicomprensivo di personale necessario all'U.S.L. per l'anno 2005, la

et des politiques sociales a eu une rencontre avec l'USL et a décidé, de concert avec celle-ci, d'apporter des modifications à la proposition de plan local d'application en cause ;

- que la délibération n° 4985/2004 susmentionnée :
 - a fixé les dépenses ordinaires de l'USL au titre de 2005 à 232 717 800,00 (exception faite des sommes relatives à la mobilité sanitaire interrégionale), couvertes comme suit :
 - 216 617 800,00 par le budget de la Région ;
 - 2 900 000,00 par les restes ;
 - 5 000 000,00 par les coûts capitalisés ;
 - 8 200 000,00 par les recettes propres à l'Agence USL,

et a établi que 80 p. 100 de la somme de 208 350 000,00 euros seront destinés au financement des niveaux essentiels d'assistance et 50 p. 100 de la somme de 8 267 800,00 euros au financement des dépenses obligatoires, par des attributions périodiques à l'USL effectuées en fonction des fonds de caisse disponibles ; les soldes sont versés sur la base des résultats de la gestion et de l'activité de chaque secteur organisationnel, et, pour ce qui est des dépenses obligatoires, sur présentation des comptes y afférents ;

- a prévu un financement en faveur de l'USL pour les dépenses d'investissement en capital se chiffrant à 4 000 000,00 euros ;
- a groupé les activités de l'USL dans les aires organisationnelles ci-après : aire des hospitalisations, aire des activités territoriales et de district, aire de prévention et aire des activités techniques et administratives, et a fixé les plafonds de dépense pour les prestations ou activités de chacune de ces aires ;
- a indiqué les objectifs prioritaires et généraux dont relèvent les actions et les projets que l'USL doit mettre en place et réaliser afin d'obtenir les résultats escomptés, notamment en matière de prévention et de sauvegarde de la santé, de rationalisation des hospitalisations et des prestations ambulatoires, d'intégration des services sanitaires et des services d'aide sociale dans le cadre des districts, de réduction du déficit et des coûts relatifs à la mobilité sanitaire interrégionale, de mise en place et de gestion optimale du système d'information en matière de santé et d'application du système régional de contrôle des activités sanitaires ;
- a souligné la nécessité de procéder à une gestion des ressources humaines allant au-delà de la simple gestion du personnel, ce qui comporte l'établissement des besoins maximums globaux de l'USL en personnel au titre de 2005, la détermination des effectifs et

determinazione della dotazione organica, la determinazione del costo complessivo di tutto il personale in attività a vario titolo da utilizzare nell'anno 2005, l'indicazione della presenza di personale specializzando o tirocinante, la definizione del piano di aggiornamento professionale;

- che il piano di attività aziendale proposto dall'U.S.L. risulta articolato in riferimento alle aree organizzative sopraindicate, è composto da 4 obiettivi prioritari e da 20 obiettivi generali, di cui 4 obiettivi per l'area ospedaliera, 5 obiettivi per l'area territoriale, 5 obiettivi per l'area tecnico-amministrativo-gestionale e 6 obiettivi per l'area di prevenzione, specificando per ciascun obiettivo le azioni da realizzare con indicazione di finalità, situazione attuale, attività, criticità, risorse necessarie, strutture responsabili, tempi di attuazione, risultati attesi ed indicatori di verifica;
- che in particolare l'U.S.L. con tale piano:
 - evidenzia che il personale dipendente in servizio al 31.12.2004 ammonta a 1708 unità a tempo indeterminato a cui vanno aggiunte 274 unità a tempo parziale nonché n. 204 unità di personale convenzionato, n. 147 unità per incarichi provvisori e n. 221 unità con contratto di consulenza o acquisite con contratto di servizi;
 - presenta le azioni e gli obiettivi che si riconducono alle risorse finanziarie aggiuntive finanziate dalla Regione;
 - prevede un programma lavori e spese per acquisto di tecnologie e arredi per un totale di . 4.000.000,00;
- prevede per ciascuna area i rapporti tra i volumi di spesa prevedibili per l'anno 2005, espressi in valori percentuali quali riferimenti necessari ai fini del dimensionamento del finanziamento di ciascuna area rapportato ai parametri nazionali e a quelli tendenziali indicati dalla Regione;
- prevede il piano di aggiornamento professionale del personale del Servizio Sanitario regionale;

STIPULANO E CONVENGONO QUANTO SEGUE

Art. 1

1. È approvato il piano di attività aziendale per l'anno 2005 presentato dall'U.S.L. ed allegato al presente contratto di programma, secondo quanto indicato dalle schede che prevedono le azioni da realizzare al fine di mantenere e sviluppare i livelli di assistenza garantiti dalla Regione, nonché di conseguire gli obiettivi ed i risultati economici e di salute previsti dalla Giunta regionale con deliberazione n. 4985 in data 30 dicembre 2004;

du coût global de tout le personnel en fonction à quelque titre que ce soit en 2005, la mention des candidats à la spécialisation et des stagiaires, ainsi que la définition du plan de recyclage professionnel ;

- que le plan d'activité proposé par l'USL s'articule autour des aires organisationnelles susmentionnées ainsi que de 4 objectifs prioritaires et 20 objectifs généraux – dont 4 concernent l'aire des hospitalisations, 5 l'aire des activités territoriales, 5 l'aire des activités techniques et administratives et 6 l'aire de prévention – et précise, pour chaque objectif, les actions à réaliser, leurs buts, la situation de départ, les activités à mettre en œuvre, les problèmes à surmonter, les ressources nécessaires, les structures responsables, les délais de réalisation, les résultats devant être obtenus et les indicateurs de vérification de ces derniers ;
- que l'USL, dans son plan :
 - souligne que les effectifs de l'Agence au 31 décembre 2004 comprennent 1 708 unités de personnel sous contrat à durée indéterminée, 274 unités de personnel à temps partiel, 204 unités de personnel conventionné, 147 unités de personnel recruté en vertu d'un mandat provisoire et 221 unités de personnel recruté sur la base d'un mandat de conseil ou de prestation de services ;
 - présente les actions et les objectifs liés aux crédits complémentaires attribués par la Région ;
 - envisage, pour la réalisation de travaux et l'achat d'équipements et de mobilier, une dépense globale de 4 000 000,00 ;
- indique les rapports entre les dépenses pouvant être prévues dans chacune des aires susmentionnées au titre de 2005 ; ces rapports, exprimés en pourcentages, représentent des points de repère aux fins de l'établissement du montant du financement relatif à chaque aire, compte tenu des paramètres nationaux et des paramètres tendanciels fixés par la Région ;
- prévoit le plan de recyclage professionnel du personnel du Service sanitaire régional ;

IL EST CONVENU ET ÉTABLI CE QUI SUIT :

Art. 1^{er}

1. Est approuvé le plan d'activité 2005 présenté par l'USL et annexé au présent contrat de programme, suivant les indications des fiches qui prévoient les actions à réaliser aux fins du maintien et de l'amélioration des niveaux d'assistance garantis par la Région, ainsi qu'aux fins de la concrétisation des objectifs et des résultats économiques et sanitaires fixés par le Gouvernement régional dans sa délibération n° 4985 du 30 décembre 2004 ;

2. in rapporto all'organizzazione dei servizi e per le esigenze di produzione ed erogazione delle prestazioni, di gestione e di funzionamento, all'U.S.L. è riconosciuto per l'anno 2005 un fabbisogno di personale dipendente corrispondente ad una dotazione organica di 2153 unità comprensiva del personale a tempo indeterminato, determinato e a part-time, dando atto che i posti vacanti devono essere quantificati nell'ambito del fabbisogno complessivo del personale a tempo indeterminato;

3. è approvato il piano di aggiornamento professionale del personale dipendente secondo le indicazioni previste il cui costo sarà sostenuto nei limiti delle risorse di parte corrente a disposizione, con un importo specifico risultante dal bilancio preventivo per l'esercizio 2005;

4. la partecipazione del personale dipendente dell'U.S.L. ad attività didattica per la formazione e l'aggiornamento professionale in materie o programmi formativi di competenza del Servizio Sanitario Nazionale, svolta nell'ambito dell'organizzazione del Servizio Sanitario Regionale, è effettuata con le modalità e secondo i compensi stabiliti dai contratti collettivi nazionali di lavoro vigenti. Ove tale attività sia effettuata al di fuori dell'organizzazione del Servizio Sanitario Regionale o in programmi formativi non di competenza del Servizio Sanitario Nazionale, la stessa è disciplinata da accordi fra l'U.S.L. e il soggetto richiedente interessato con compensi definiti dall'U.S.L., o secondo le vigenti disposizioni in materia di personale e libera professione, previa autorizzazione dell'U.S.L., ove prescritta, richiesta dal dipendente. Resta inteso che la partecipazione di personale dipendente dell'Azienda a commissioni, comitati, organi o gruppi di lavoro costituiti dall'Azienda o dalla Regione per l'esercizio di compiti e funzioni rientranti nelle competenze attribuite costituisca compito di istituto e non dà luogo a nessun compenso connesso all'attività svolta, salvo esplicita previsione normativa o provvedimento regionale e fatti salvi, comunque, gli istituti economici e le forme di remunerazione previste dai vigenti contratti di lavoro qualora ne sussistano i presupposti;

5. l'U.S.L. si impegna ad assicurare la propria offerta di prestazioni ed attività secondo aree di organizzazione coincidenti con l'assistenza ospedaliera, con la prevenzione, con l'assistenza territoriale-distrettuale, con le funzioni tecnico-amministrative-gestionali, fornendo per ciascuna area i dati organizzativi, di attività e di gestione. Tale organizzazione dovrà sviluppare specificità organizzativo-professionali e capacità di negoziazione fra le aree, secondo logiche e modelli basati sui rapporti fra fornitori di risorse e produttori di prestazioni e/o attività;

6. l'U.S.L. si impegna ad assicurare che la ripartizione percentuale dei volumi di spesa registrati a consuntivo da ciascuna area e rilevati in base ai dati di cui al precedente punto dimostri una modificazione tendenziale dei rapporti fra i parametri relativi all'assistenza ospedaliera e all'assistenza territoriale-distrettuale, con una diminuzione percentuale relativa all'assistenza ospedaliera di almeno 2 punti rispetto ai parametri del 2004;

2. Compte tenu de l'organisation des services et des exigences liées à la fourniture des prestations, de même qu'à la gestion et au fonctionnement de l'Agence, les besoins de l'USL en termes de personnel salarié – sous contrat à durée indéterminée ou déterminée et à temps partiel – au titre de 2005 sont fixés à 2 153 unités ; les postes vacants relèvent des besoins globaux en personnel sous contrat à durée indéterminée ;

3. Est approuvé, suivant les indications prévues, le plan de recyclage du personnel salarié dont les coûts seront supportés dans les limites des ressources disponibles au titre des dépenses ordinaires, pour un montant qui sera indiqué au budget prévisionnel 2005 ;

4. Pour la participation du personnel salarié de l'USL à des activités pédagogiques organisées dans le cadre du Service sanitaire régional en vue de la formation et du recyclage professionnel dans des matières ou suivant des programmes de formation relevant du Service sanitaire national, il est fait application des modalités et des rémunérations fixées par les conventions collectives du travail en vigueur. Au cas où lesdites activités n'auraient pas lieu dans le cadre du Service sanitaire régional ou ne seraient pas prévues par les programmes de formation relevant du Service sanitaire national, elles sont soumises à des accords passés entre les demandeurs et l'USL, qui établit les rémunérations y afférentes, ou bien aux dispositions en vigueur en matière de personnel et d'exercice en libéral, sur autorisation de l'USL, s'il y a lieu, demandée par le salarié. La participation du personnel salarié à des commissions, comités, organes ou groupes de travail constitués par l'Agence USL ou par la Région en vue de l'exercice de fonctions ayant trait aux matières relevant de chacun représente une tâche institutionnelle et ne donne droit à aucune rémunération, sans préjudice des éventuelles dispositions législatives ou mesures régionales en la matière, ainsi que des instituts économiques et des formes de rémunération prévus par les conventions collectives en vigueur, au cas où ils seraient applicables ;

5. L'USL s'engage à organiser ses prestations et ses activités en quatre aires, à savoir : l'aire des hospitalisations, l'aire de la prévention, l'aire des activités territoriales et de district et l'aire des activités techniques et administratives ; elle s'engage par ailleurs à fournir les données relatives à l'organisation, aux activités et à la gestion de chacune de ces aires. Chaque aire doit avoir une spécificité organisationnelle et professionnelle et disposer de pouvoirs de négociation, suivant des logiques et des modèles fondés sur les rapports entre les prestataires et les organismes qui assurent les financements ;

6. L'USL s'engage à faire en sorte que les dépenses enregistrées pour chaque aire sur la base des données visées au point précédent, exprimées en pourcentages, témoignent d'une modification des rapports entre les paramètres relatifs à l'assistance hospitalière et à l'assistance territoriale dans le cadre des districts, avec une diminution d'au moins 2 points du pourcentage relatif à l'assistance hospitalière par rapport aux paramètres de 2004 ;

7. l'U.S.L. si impegna a razionalizzare l'attività di ricovero ordinario e di day hospital e le prestazioni ambulatoriali assicurando per il 2005 risultati di attività complessiva e per singola unità operativa, in valori assoluti e percentuali, migliorativi rispetto ai dati di tassi ed indicatori relativi all'anno 2004;

8. l'U.S.L. si impegna a fornire nei tempi e secondo le modalità indicate i dati e le informazioni previste al punto 13 della deliberazione della Giunta regionale n. 4985/2004, nonché ad assicurare nei tempi e con le modalità stabilite dalle vigenti normative le informazioni relative ai dati economici, finanziari, patrimoniali, di attività e strutture previste dai flussi informativi del Servizio Sanitario Nazionale, assumendo a proprio carico l'eventuale onere delle sanzioni applicate per inadempimento con conseguente corrispondente riduzione degli importi disponibili per i fondi di risultato del personale;

9. l'U.S.L. si impegna a definire con i dirigenti di ciascuna unità budgettaria il budget per l'anno 2005 con individuazione di produzioni di attività e prestazioni, di organizzazione del lavoro, di fabbisogni di beni e servizi, di fabbisogno di personale e di volumi di spesa coerenti con le volontà ed indicazioni di cui al presente accordo, assicurando il monitoraggio dell'andamento delle attività e della gestione ed adottando iniziative ed interventi tesi a garantire il costante equilibrio fra i livelli di assistenza essenziali ed appropriati richiesti, il volume delle risorse disponibili e le attività esercitate. I budgets dovranno altresì assicurare la stretta correlazione fra corresponsione della retribuzione di risultato e risultati di budget registrati, valutati in base ai dati di attività e gestionali analiticamente considerati;

10. l'U.S.L. si impegna a definire appositi accordi sindacali per l'attribuzione al personale dipendente delle risorse aggiuntive finanziate dalla Regione ammontanti per l'anno 2005 a Euro 2.304.000 secondo gli obiettivi concordati in sede di definizione del budget delle UU.BB.

11. l'U.S.L. si impegna a definire il modello organizzativo della dirigenza del servizio infermieristico, tecnico-sanitario, della riabilitazione, della prevenzione e della professione ostetrica. Tale servizio deve essere costituito ai sensi della legge 251/2000, art. 7, comma 1, nonché dell'art. 41 del C.C.N.L. integrativo del 10 febbraio 2004 del C.C.N.L. dell'area della dirigenza ruoli sanitario, professionale, tecnico ed amministrativo del S.S.N. stipulato in data 8 giugno 2000, con soppressione per ciascun posto istituito di un posto di dirigente sanitario nella dotazione organica definita ai sensi della normativa vigente. L'istituzione di tale servizio nonché il relativo modello organizzativo deve essere previsto nell'atto aziendale avuto riguardo, tra l'altro, ai seguenti aspetti:

– ferma restando la direzione unica, potranno essere istituite posizioni dirigenziali in relazione alla complessità ed articolazione organizzativa del servizio ed agli obiettivi da raggiungere;

7. L'USL s'engage à rationaliser les hospitalisations ordinaires et les hospitalisations de jour ainsi que les prestations ambulatoires et à assurer, au titre de 2005, tant à l'échelon global qu'à celui de chaque unité opérationnelle, de meilleurs résultats (valeurs absolues et pourcentages) par rapport aux taux et aux indicateurs de 2004 ;

8. L'USL s'engage à fournir, suivant les modalités et dans les délais prescrits, les données et les informations prévues par le point 13 de la délibération du Gouvernement régional n° 4985/2004 ; elle se doit par ailleurs d'assurer, dans les délais et suivant les modalités indiqués par les dispositions en vigueur, la diffusion des données économiques, financières et patrimoniales, ainsi que des données relatives aux activités et aux structures prévues par le système d'information du Service sanitaire national. Elle s'engage à prendre en charge les sanctions découlant des éventuelles inexécutions, ce qui comporte la réduction des crédits affectés aux fonds de résultat destinés au personnel d'un montant correspondant auxdites sanctions ;

9. L'USL s'engage à établir le budget 2005 de concert avec les dirigeants des unités budgétaires et à définir les activités et les prestations à fournir, l'organisation du travail, ses besoins en termes de biens, de services et de personnels, ainsi que les dépenses y afférentes et ce, suivant les orientations et les indications du présent accord. Elle s'engage par ailleurs à assurer le suivi de ses activités et de la gestion et à adopter des mesures visant à garantir l'équilibre entre les niveaux d'assistance essentiels requis, les ressources disponibles et les prestations fournies. Le budget doit en outre témoigner d'une liaison étroite entre le versement du salaire de résultat et les résultats obtenus, évalués sur la base des données relatives aux activités et à la gestion, examinées analytiquement ;

10. L'USL s'engage à mettre en place des accords syndicaux pour l'attribution au personnel salarié du traitement complémentaire financé par la Région – qui s'élève à 2 304 000,00 euros au titre de 2005 – selon les objectifs établis lors de la définition du budget des différentes UB ;

11. L'USL s'engage à définir le modèle organisationnel de la direction du service technico-sanitaire, de soins infirmiers, de réhabilitation, de prévention et d'obstétrique. Ledit service doit être constitué au sens du premier alinéa de l'art. 7 de la loi n° 251/2000 et de l'art. 41 de la CCNT – signée le 10 février 2004 – complétant la CCNT de l'aire de la direction sanitaire, professionnelle, technique et administrative du SSN signée le 8 juin 2000. Pour chaque poste institué, un poste de directeur sanitaire doit être éliminé de l'organigramme défini au sens de la réglementation en vigueur. L'acte de l'Agence prévoyant l'institution dudit service doit en préciser également le modèle organisationnel, compte tenu des aspects suivants :

– sans préjudice de la direction unique, d'autres postes de directeur peuvent être créés en fonction de la complexité et de l'aménagement organisationnel du service, ainsi que des objectifs à atteindre ;

- la definizione dei requisiti per l'accesso ai sensi della normativa soprarichiamata;
- la definizione delle finalità e delle funzioni del servizio con particolare riferimento alla progettazione dei modelli organizzativi idonei al perseguimento degli obiettivi aziendali.

L'Azienda definisce, nell'ambito di apposito atto deliberativo di organizzazione del servizio, previa consultazione delle OOSS firmatarie del C.C.N.L. di categoria, le attribuzioni della dirigenza di nuova istituzione, nonché la regolazione nel piano funzionale ed organizzativo dei rapporti interni con le altre professionalità della dirigenza sanitaria. In ogni caso, dovranno essere evitate sovrapposizioni e duplicazioni di competenza ed attribuzioni che, sul piano organizzativo, possano ostacolare od impedire un regolare avvio e funzionamento del nuovo servizio.

Art. 2

1. Per la valutazione dell'attività svolta e dei risultati di gestione ottenuti dal direttore generale dell'U.S.L. per l'anno 2005 si deve fare riferimento agli obiettivi generali e prioritari individuati con deliberazione della Giunta regionale n. 4985 in data 30 dicembre 2004, nonché alle indicazioni di cui al presente contratto di programma.

2. Tali attività e risultati di gestione, finalizzati alla corresponsione della quota integrativa del trattamento economico, saranno misurati in percentuale sulla base degli indicatori individuati dall'U.S.L. sul Piano attuativo locale, allegato al presente contratto di programma, come di seguito specificato:

- a) Obiettivi generali n. 20
peso percentuale totale attribuito 70%
peso percentuale per ciascun obiettivo 3,50%

La quota integrativa del trattamento economico derivante dal valore percentuale attribuito a ciascun obiettivo generale sarà corrisposta esclusivamente al raggiungimento dei risultati relativi alla maggioranza delle azioni comprese nell'obiettivo.

- b) Obiettivi prioritari n. 4
peso percentuale totale attribuito 30%
peso percentuale per ciascun obiettivo 7,50%

La quota integrativa del trattamento economico derivante dal valore percentuale attribuito a ciascun obiettivo prioritario sarà corrisposta esclusivamente al raggiungimento di tutti i risultati indicati da ciascuna azione compresa nell'obiettivo.

Art. 3

1. È riconosciuto un fabbisogno di spesa di parte corrente dell'U.S.L. per l'anno 2005 per un importo di euro 232.717.800, escluso gli oneri di mobilità sanitaria passiva,

- définition des conditions requises pour l'accès aux postes en cause au sens de la réglementation susmentionnée ;
- définition des buts et des fonctions du service, notamment pour ce qui est de la conception des modèles organisationnels les plus adéquats aux fins de la réalisation des objectifs de l'Agence.

L'Agence établit, dans le cadre d'une délibération ad hoc relative à l'organisation du service et après avoir consulté les organisations syndicales signataires de la CCNT catégorielle, les attributions des nouveaux directeurs et la réglementation, dans le cadre du plan fonctionnel et organisationnel, des relations internes avec les autres directeurs sanitaires. En tout état de cause, il y a lieu d'éviter la superposition et la duplication de fonctions et de compétences qui, au plan organisationnel, peuvent entraver ou empêcher le démarrage et le fonctionnement corrects du nouveau service.

Art. 2

1. Aux fins de l'évaluation de l'activité exercée et des résultats de gestion obtenus par le directeur général de l'USL au titre de 2005, il y a lieu de faire référence aux objectifs généraux et prioritaires fixés par la délibération du Gouvernement régional n° 4985 du 30 décembre 2004, ainsi qu'aux indications du présent contrat de programme ;

2. Aux fins de l'attribution du traitement complémentaire, les activités et les résultats de gestion susmentionnés sont évalués, en pourcentages, sur la base des indicateurs fixés par l'USL dans le plan local d'application annexé au présent contrat de programme, à savoir :

- a) Objectifs généraux : 20
Valeur totale : 70 p. 100
Valeur de chaque objectif : 3,50 p. 100

Le traitement complémentaire dérivant de la valeur attribuée à chaque objectif général est versé uniquement si les résultats escomptés sont obtenus pour la majorité des actions comprises dans l'objectif concerné.

- b) Objectifs prioritaires : 4
Valeur totale : 30 p. 100
Valeur de chaque objectif : 7,50 p. 100

Le traitement complémentaire dérivant de la valeur attribuée à chaque objectif prioritaire est versé uniquement si les résultats escomptés sont atteints pour chacune des actions comprises dans l'objectif concerné.

Art. 3

1. Les besoins de l'USL en termes de ressources économiques pour les dépenses ordinaires au titre de 2005 sont fixés à 232 717 800,00 euros, les dépenses pour la mobilité

in corrispondenza ai ricavi complessivamente disponibili per tale esercizio così costituiti:

finanziamento della Regione euro 216.617.800
entrate proprie euro 8.200.000
rimanenze euro 2.900.000
costi capitalizzati euro 5.000.000.

2. La Regione assume a proprio carico l'onere del finanziamento di euro 216.617.800 per le spese di parte corrente, il finanziamento di euro 4.000.000 per spese di investimento (conto capitale) nonché l'onere del finanziamento per la mobilità sanitaria passiva.

3. L'U.S.L. si impegna ad adottare il bilancio preventivo per l'esercizio finanziario 2005 e il bilancio pluriennale 2005/2007 in conformità alle suddette indicazioni ed a procedere ad azioni di contenimento e razionalizzazione della spesa.

In particolare l'U.S.L. si impegna, ad assumere obiettivi di razionalizzazione in riferimento alle voci di costo relativi ai consumi di beni e servizi ed al personale.

Per quanto riguarda la spesa per beni e servizi viene posto come obiettivo quello della riduzione dell'1% rispetto alla spesa accertata per il 2004 al netto di maggiori oneri che si rendessero necessari a causa della produzione di nuovi servizi o di aumenti quali-quantitativi della produzione 2003, fatte salve tutte le iniziative tese al miglioramento della appropriatezza delle prestazioni.

In relazione alla spesa per il personale viene posto come obiettivo quello del mantenimento dei costi accertati per il 2004, al netto della incidenza di nuovi accordi di lavoro ed al netto di maggiori oneri derivanti dall'applicazione del piano assunzioni autorizzato nell'ambito del presente accordo di programma. In considerazione della carenza di personale sanitario delle specializzazioni di medico anestesista, medico radiologo e delle figure di tecnico di radiologia medica per immagini e radioterapia e di infermiere, l'U.S.L. è autorizzata a derogare al limite di cui sopra, fatto comunque salvo l'equilibrio di bilancio.

Per l'anno 2005 l'U.S.L. può avvalersi di personale a tempo determinato, con convenzione, ovvero con contratti di collaborazione coordinata e continuativa fatto comunque salvo il pareggio di bilancio ed in corrispondenza delle vacanze di posti di pari profilo nella pianta organica approvata con il presente accordo di programma.

Aosta,

L'Assessore alla Sanità,
Salute e Politiche sociali
FOSSON

Il Direttore Generale
dell'Azienda U.S.L.
RICCARDI

Deliberazione 22 aprile 2005, n. 1237.

Approvazione di disposizioni all'Azienda U.S.L. della

sanitaire vers l'extérieur n'étant pas comprises ; les ressources disponibles au titre de l'exercice susmentionné sont réparties comme suit :

Financement de la Région : 216 617 800,00 euros ;
Recettes propres à l'USL : 8 200 000,00 euros
Restes : 2 900 000,00 euros ;
Coûts capitalisés : 5 000 000,00 euros ;

2. La Région finance les dépenses ordinaires à hauteur de 216 617 800,00 euros et les dépenses d'investissement (en capital) à hauteur de 4 000 000,00 euros, et prend en charge les dépenses pour la mobilité sanitaire vers l'extérieur ;

3. L'USL s'engage à adopter le budget prévisionnel 2005 et le budget pluriannuel 2005/2007 conformément aux indications susmentionnées et à réduire et rationaliser les dépenses.

L'USL s'engage notamment à rationaliser les dépenses relatives aux consommations de biens et de services et au personnel.

Pour ce qui est des dépenses relatives à la consommation de biens et de services, l'USL doit poursuivre l'objectif de réduire de 1 p. 100 la dépense par rapport à 2004, déduction faite des éventuelles dépenses accrues du fait de la création de nouveaux services ou de l'augmentation de la qualité et de la quantité des prestations, sans préjudice de toutes les initiatives visant à améliorer la pertinence desdites prestations.

Pour ce qui est des dépenses relatives au personnel, l'USL doit poursuivre l'objectif de garantir l'invariabilité de la dépense par rapport à 2004, sans préjudice des nouveaux accords de travail et des éventuelles dépenses accrues dérivant de l'application du plan des recrutements autorisé dans le cadre du présent accord de programme. En raison du manque de médecins spécialisés en anesthésie et en radiologie et de personnels sanitaires tels que les techniciens d'imagerie médicale et de radiothérapie et les infirmiers, l'USL est autorisée à ne pas tenir compte de l'objectif susmentionné, sous réserve de l'équilibre du budget.

Au titre de 2005, l'USL peut recruter des personnels sous contrat de travail à durée déterminée ou en vertu d'une convention ou d'un contrat de collaboration coordonnée et continue, afin de pourvoir les postes vacants de l'organigramme approuvé par le présent accord et sous réserve de l'équilibre du budget.

Fait à Aoste, le

L'assesseur à la santé, au bien-être
et aux politiques sociales,
Antonio FOSSON

Le directeur général
de l'Agence USL,
Stefania RICCARDI

Délibération n° 1237 du 22 avril 2005,

portant approbation de directives à l'intention de

Valle d'Aosta per l'erogazione agli assistiti affetti da diabete mellito di presidi diagnostici e terapeutici non previsti nel D.M. 8 febbraio 1982. Revoca delle deliberazioni della Giunta regionale n. 1381 del 10 febbraio 1989 e n. 8916 del 29 settembre 1989.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di disporre che l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, eroghi agli assistiti residenti in Valle d'Aosta, oltre a quelli previsti dal D.M. 8 febbraio 1982, i presidi diagnostici e terapeutici per diabetici descritti nell'allegato alla presente deliberazione, di cui costituisce parte integrante, con le modalità in esso precisati;

2. di revocare, per i motivi in premessa indicati, le proprie precedenti deliberazioni n. 1381 del 10 febbraio 1989 «Costituzione di una Commissione Diabetologica regionale» e n. 8916 del 29 settembre 1989 «Direttiva all'U.S.L. sulla erogazione agli assistiti affetti da diabete mellito di presidi diagnostici e terapeutici non previsti nel D.M. 8 febbraio 1982»;

3. di stabilire che il presente atto sia trasmesso all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta per i successivi adempimenti di competenza;

4. di disporre la pubblicazione dell'allegato alla presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 1237 DEL 22.04.2005

ELENCO DEI PRESIDI SANITARI DA EROGARE AI PAZIENTI DIABETICI RESIDENTI IN VALLE D'AOSTA E RELATIVE MODALITÀ DI EROGAZIONE.

1. microinfusori per insulina;
2. strisce reattive con relativi glucometri, pungidito e lancette;
3. monitoraggio sottocutaneo continuo della glicemia;
4. dispositivi per la somministrazione dell'insulina.

1. MICROINFUSORI PER INSULINA

I microinfusori per insulina sono forniti in prestito d'uso dall'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta ai soggetti diabetici che necessitano di tale presidio.

l'Agence USL de la Vallée d'Aoste en matière de fourniture aux patients atteints de diabète sucré de produits diagnostiques et thérapeutiques non prévus par le DM du 8 février 1982, ainsi que révocation des délibérations du Gouvernement régional n° 1381 du 10 février 1989 et n° 8916 du 29 septembre 1989.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. L'Agence USL de la Vallée d'Aoste doit fournir aux patients diabétiques résidant en Vallée d'Aoste, en sus des produits prévus par le DM du 8 février 1982, les produits diagnostiques et thérapeutiques décrits dans l'annexe qui fait partie intégrante de la présente délibération, selon les modalités qui y sont indiquées ;

2. Les délibérations du Gouvernement régional n° 1381 du 10 février 1989 (Constitution d'une commission diabétologique régionale) et n° 8916 du 29 septembre 1989 (Directive à l'intention de l'USL en matière de fourniture aux patients atteints de diabète sucré de produits diagnostiques et thérapeutiques non prévus par le DM du 8 février 1982) sont révoquées pour les raisons indiquées au préambule ;

3. La présente délibération est transmise à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste en vue de l'accomplissement des obligations qui lui incombent ;

4. L'annexe de la présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

ANNEXE DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 1237 DU 22 AVRIL 2005

LISTE DES PRODUITS SANITAIRES DESTINÉS AUX PATIENTS DIABÉTIQUES RÉSIDANT EN VALLÉE D'AOSTE ET MODALITÉS DE FOURNITURE Y AFFÉRENTES

1. Mini-pompes à insuline ;
2. Bandelettes réactives, glucomètres, autopiqueurs et lancettes ;
3. Mesure en continu de la glycémie en sous-cutané
4. Dispositifs d'administration de l'insuline.

1. MINI-POMPES À INSULINE

Les mini-pompes à insuline sont fournies sous forme de prêt à usage par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste aux patients diabétiques ayant besoin de ce type de dispositif.

La fornitura comporta anche l'erogazione a cura dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, del relativo materiale d'uso, necessario per permettere il funzionamento del sistema per tutto il periodo di trattamento.

La fornitura del microinfusore è subordinata a prescrizione e valutazione di necessità del trattamento (esigenza clinica e non scelta opzionale del paziente) da parte di apposita struttura individuata dall'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Deve essere anche verificata e dichiarata la completa idoneità del paziente all'impiego del nuovo mezzo di trattamento ed il suo impegno per un uso prolungato a tempo indeterminato. A tal fine il paziente dovrà fornire il suo consenso informato chiedendo di essere sottoposto a terapia insulinica con microinfusore, consapevole degli obblighi e dei rischi che tale procedura comporta.

Il paziente che avrà in uso il microinfusore verrà monitorato per un periodo di almeno due mesi e la valutazione, a cura della competente struttura, deve essere oggetto di una relazione ove venga documentato il beneficio clinico ottenuto con miglioramento del controllo metabolico.

Copia di tutta la documentazione sarà trasmessa dalla competente struttura alla Direzione dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta per l'avvio delle pratiche di acquisto.

Per situazioni problematiche correlate al funzionamento del microinfusore dovranno essere fornite al paziente indicazioni per il ritorno al trattamento insulinico tradizionale.

L'impiego a termine del microinfusore di insulina (ad esempio, nelle donne diabetiche in stato di gravidanza) deve avvenire con utilizzo di apparecchio in dotazione alla Struttura specialistica competente.

Durante il periodo di cura con il microinfusore il paziente dovrà essere seguito dalla struttura competente della Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

2. STRISCE REATTIVE CON RELATIVI GLUCOMETRI, PUNGIDITO E LANCETTE

Le strisce reattive con relativi glucometri, pungidito e lancette sono concessi secondo protocolli stabiliti dalla competente struttura in base al tipo di diabete e nell'ambito delle modalità sottodescritte.

3. MONITORAGGIO SOTTOCUTANEO CONTINUO DELLA GLICEMIA

Il monitoraggio sottocutaneo continuo della glicemia è stabilito dalla struttura specialistica competente per casi selezionati, nei quali sia necessario modificare la terapia per:

a) Diabete con particolare instabilità

L'Agence USL de la Vallée d'Aoste fournit également auxdits patients le matériel de consommation nécessaire au fonctionnement du système pendant toute la période de traitement.

La fourniture des mini-pompes est subordonnée à l'établissement d'une prescription et à l'évaluation de la nécessité du traitement (exigences cliniques et non pas choix optionnel du patient) par une structure désignée à cet effet par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

L'aptitude complète du patient à l'utilisation du nouveau système de traitement doit être vérifiée et déclarée et ledit patient doit s'engager à l'utiliser d'une manière prolongée et à durée indéterminée. À cette fin, lorsqu'il demande à être soumis au traitement insulinaire avec mini-pompe, il doit donner son consentement éclairé et déclarer qu'il est conscient des obligations et des risques que comporte cette nouvelle procédure.

Le patient utilisant une mini-pompe fait l'objet d'un monitoring pendant une période d'au moins deux mois, à l'issue de laquelle la structure compétente apprécie les résultats et rédige un rapport documentant les bénéfices cliniques obtenus grâce à l'amélioration du contrôle métabolique.

Une copie de toute la documentation est transmise par la structure compétente à la Direction de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, aux fins du démarrage des procédures d'achat des dispositifs en cause.

Toutes les indications relatives au retour au traitement insulinaire traditionnel doivent être fournies au patient, au cas où des problèmes de fonctionnement de la mini-pompe se produiraient.

En cas d'utilisation à durée déterminée (par exemple, par les femmes diabétiques enceintes), les mini-pompes à insuline fournies sont celles dont dispose la structure spécialisée compétente.

Pendant la période de traitement avec mini-pompe, le patient doit être suivi par la structure compétente de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

2. BANDELETTES RÉACTIVES, GLUCOMÈTRES, AUTOPIQUEURS ET LANCETTES

Les bandelettes réactives, les glucomètres, les autopi-queurs et les lancettes sont fournis suivant des protocoles établis par la structure compétente sur la base du type de diabète et dans le respect des modalités indiquées ci-après.

3. MESURE EN CONTINU DE LA GLYCÉMIE EN SOUS-CUTANÉ

La mesure en continu de la glycémie en sous-cutané est décidée par la structure spécialisée compétente dans des cas sélectionnés, lorsqu'il s'avère nécessaire de modifier la thérapie pour :

a) Diabète particulièrement instable ;

- b) Diabete i cui parametri di controllo sul lungo periodo (es. emoglobina glicata) evidenziano uno scompenso, non rilevato con il tradizionale controllo della glicemia

4. DISPOSITIVI PER LA SOMMINISTRAZIONE DELL'INSULINA

I dispositivi da consegnare agli utenti devono facilitare la somministrazione della terapia al fine di migliorare il controllo metabolico e le condizioni di vita degli utenti.

Il fabbisogno del materiale di consumo (es. aghi per penna, siringhe) deve essere coincidente con il numero di somministrazioni di terapia.

MODALITÀ DI CONCESSIONE DEI PRESIDI E TIPOLOGIA DEL SOGGETTO DIABETICO

Per le modalità di concessione che sono le seguenti:

1. concessione in comodato d'uso ad oltranza
2. concessione in comodato d'uso temporanea
3. utilizzo presso le strutture distrettuali

vanno osservate le sottoriportate indicazioni, a seconda della tipologia del soggetto diabetico:

1. Concessione in comodato d'uso ad oltranza:
 - a) Diabete tipo 1
 - b) Diabete tipo 2 in trattamento insulinico intensivo
 - c) Diabete tipo 2 in trattamento insulinico convenzionale o in trattamento con farmaci secretagoghi
 - d) Diabete tipo 2 nei casi in cui per mantenere un soddisfacente equilibrio glicometabolico siano necessarie determinazioni della glicemia continuative o almeno frequenti, oppure ad ore particolari, in genere prefissate, oppure nell'ambiente abituale di vita, oppure nelle condizioni di attività lavorative, oppure in circostanze e situazioni particolari o di emergenza;
 - e) diabete di tipo 2 nei casi in cui motivi di domicilio, di attività, di abilità o altri rendano difficoltosi gli spostamenti verso le strutture laboratoristiche.
2. Concessione in comodato d'uso temporaneo:
 - a) Esecuzione di profili glicemici;
 - b) Diabete gestazionale;
 - c) Diabete secondario;

- b) Diabète dont les paramètres de contrôle à long terme (hémoglobine glyquée) font ressortir une décompensation que le contrôle traditionnel de la glycémie n'enregistre pas.

4. DISPOSITIFS D'ADMINISTRATION DE L'INSULINE

Les dispositifs en question doivent faciliter l'administration des médicaments, aux fins de l'amélioration du contrôle métabolique et des conditions de vie des patients.

Le matériel de consommation fourni (par exemple, aiguilles pour stylos injecteurs, seringues) doit correspondre au nombre d'administrations nécessaires.

MODALITÉS DE FOURNITURE DES PRODUITS SANITAIRES ET TYPES DE PATIENTS DIABÉTIQUES

Les modalités de fourniture sont les suivantes :

1. Prêt à usage pour une durée indéterminée ;
2. Prêt à usage pour une durée déterminée ;
3. Utilisation dans les structures de district.

Suivant le type de patient diabétique, il y a lieu de respecter les modalités de fourniture indiquées ci-après :

1. Prêt à usage pour une durée indéterminée :
 - a) Diabète de type 1 ;
 - b) Diabète de type 2 avec traitement insulinique intensif ;
 - c) Diabète de type 2 avec traitement insulinique conventionnel ou avec traitement par secrétagogues ;
 - d) Diabète de type 2 dans les cas où, pour le maintien d'un bon équilibre glycémique et métabolique, il est nécessaire de procéder à des déterminations de la glycémie continues ou du moins fréquentes, ou à des heures particulières, généralement déjà fixées, ou dans le milieu de vie habituel, ou pendant le travail, ou encore dans des situations et des cas particuliers ou d'urgence ;
 - e) Diabète de type 2 dans les cas où les déplacements vers les structures laboratoires sont difficiles pour des raisons liées au domicile, à l'activité et à la capacité physique du patient ou pour d'autres raisons.
2. Prêt à usage pour une durée déterminée :
 - a) Détermination de profils glycémiques ;
 - b) Diabète gestationnel ;
 - c) Diabète secondaire ;

- d) esecuzione di controlli non altrimenti effettuabili per vari motivi (ad esempio viaggi, soggiorni dislocati, impegni inderogabili, ecc.);
- e) necessità di monitoraggio temporaneo della situazione metabolica;
- particolari situazioni fisiologiche (ad es. gravidanza, variazioni di ambiente, di alimentazione, di attività, ecc.);
- f) eventi patologici di diversa natura, sia dipendenti dal diabete stesso e da sue fasi di scompenso, sia indipendenti dalla malattia diabetica ma con possibilità di esserne condizionati oppure di influenzarlo, di per sé o per necessità terapeutiche (ad esempio infezioni).

3. Utilizzo presso le strutture distrettuali:

Tale utilizzo è ammesso indipendentemente dalla tipologia del soggetto diabetico fermo restando le indicazioni di competenza medica, in particolare tale modalità di utilizzo è diretta ai seguenti fini:

- a) facilitazione di controllo per i portatori di handicap e per soggetti anziani;
- b) maggiori possibilità di sorveglianza dei soggetti con ridotta tolleranza ai glicidi o con familiarità diabetica o con altre condizioni «a rischio»;
- c) possibilità di agevole controllo per i diabetici non residenti ma di passaggio o di soggiorno temporaneo in Valle per turismo o lavoro, per i quali sono consigliabili questi controlli.

CONTROLLO DEI PRESIDI EROGATI AI PAZIENTI, MODALITÀ DI PRESCRIZIONE E ASSISTENZA AGLI UTENTI

La concessione dei suddetti presidi è subordinata ad informazioni e dimostrazioni d'uso effettuate dalla struttura specialistica competente.

La prescrizione dovrà risultare da appositi registri o da programma informatizzato di archiviazione dati.

La prescrizione dei medici di assistenza primaria è necessaria per il ritiro periodico del materiale di consumo da parte degli utenti.

Considerato che molti dei presidi citati nel presente allegato sono di importanza vitale per i pazienti affetti da diabete mellito, la struttura competente garantisce la continuità nell'assistenza sia ai pazienti già in carico sia ai pazienti con problemi urgenti, non programmabili, nella gestione dei dispositivi per il controllo della glicemia (glucometri, monitoraggio continuo della glicemia), dei dispositivi per la somministrazione dei farmaci (microinfusori, penne, siringhe).

- d) Exécution de contrôles qui ne pourraient pas être effectués pour différentes raisons (voyages, séjours lointains, engagements ne pouvant être reportés, etc.);

- e) Nécessité de monitoring temporaire de la situation métabolique ;

Situations physiologiques particulières (grossesse, modifications de l'environnement, de l'alimentation ou de l'activité exercée, etc.) ;

- f) Pathologies diverses, liées au diabète et aux décompensations y afférentes ou indépendantes du diabète, mais pouvant le conditionner ou en être conditionnées du fait de la pathologie même ou des nécessités thérapeutiques (en cas d'infections par exemple).

3. Utilisation dans les structures de district :

L'utilisation dans les structures de district est autorisée indépendamment du type de patient diabétique, sans préjudice des indications fournies par les médecins. En particulier, cette modalité d'utilisation a pour but :

- a) De rendre plus aisé le contrôle pour les personnes handicapées et les personnes âgées ;
- b) D'augmenter les possibilités de surveillance des sujets avec une tolérance aux glucides réduite, des sujets ayant des antécédents familiaux de diabète ou des sujets à risque ;
- c) De pouvoir contrôler plus facilement les diabétiques qui ne résident pas en Vallée d'Aoste, mais qui sont de passage ou effectuent un séjour temporaire dans la région pour des raisons touristiques ou de travail, et pour qui ces contrôles sont souhaitables.

CONTRÔLE DES PRODUITS SANITAIRES FOURNIS AUX PATIENTS, MODALITÉS DE PRESCRIPTION ET ASSISTANCE AUX USAGERS

Les produits sanitaires susmentionnés sont fournis sur la base des informations et des démonstrations d'utilisation effectuées par la structure spécialisée compétente.

La prescription doit être attestée par des registres ad hoc ou par un programme informatisé d'archivage des données.

Pour que les usagers puissent retirer périodiquement le matériel de consommation, la prescription effectuée par un médecin chargé de l'assistance de base est requise.

Considérant que plusieurs des produits sanitaires visés à la présente annexe ont une importance vitale pour les patients atteints de diabète sucré, la structure compétente assure tant aux patients déjà pris en charge qu'aux patients présentant des urgences ne pouvant être planifiées la continuité de l'assistance pour ce qui est de la gestion des dispositifs de contrôle de la glycémie (glucomètres, mesure en continu de la glycémie), des dispositifs d'administration des

ghe) e dei farmaci di dispensazione diretta. Deliberazione 2 maggio 2005, n. 1277.

Deliberazione 2 maggio 2005, n. 1277.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2005 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, in termini di competenza e di cassa, della somma di euro 7.125,00 (settemilacentocinque/00) dal capitolo 69360 «Fondo di riserva per le spese impreviste» dello stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2005, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento dei seguenti capitoli di spesa:

Cap. 50110 «Spese derivanti dall'obbligo di pubblicità di gare di appalto» 4.000,00;

Cap. 20440 «Oneri derivanti da sentenze giudiziarie esecutive, da lodi arbitrali e da accordi transattivi» 3.125,00;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4879 in data 30 dicembre 2004 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2005/2007 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni per l'anno 2004:

in diminuzione

Cap. 69360

Struttura dirigenziale «Servizio programmazione e gestione bilanci»

Obiettivo gestionale 102101 «Gestione dei fondi di riserva spese impreviste ed obbligatorie non ripartibili e delle partite di giro di competenza»

Rich. 2391 «Fondo di riserva spese impreviste» 7.125,00;

in aumento

Cap. 50110

médicaments (mini-pompes, stylos injecteurs, seringues) et des médicaments faisant l'objet de distribution directe.

Délibération n° 1277 du 2 mai 2005,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2005 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de 7 125,00 (sept mille cent vingt-cinq euros et zéro centime) des crédits inscrits aux chapitres 69360 (« Fonds de réserve pour les dépenses imprévues ») de la partie *dépenses* du budget prévisionnel 2005 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires, et l'inscription de ladite somme aux chapitres de la partie *dépenses* dudit budget indiqués ci-après :

Chap. 50110 « Dépenses pour la publicité obligatoire des marchés publics » 4 000,00

Chap. 20440 « Dépenses dérivant de jugements ayant force exécutoire, de jugements arbitraux et d'accords transactionnels » 3 125,00

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4879 du 30 décembre 2004 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2005/2007, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application, est modifiée comme suit, au titre de 2004 :

Diminution

Chap. 69360

Structure de direction « Service de la programmation et de la gestion du budget »

Objectif de gestion 102101 « Gestion des fonds de réserve, des dépenses imprévues et obligatoires ne pouvant être ventilées et des mouvements d'ordre y afférents »

Détail 2391 « Fonds de réserve pour les dépenses imprévues » 7 125,00

Augmentation

Chap. 50110

Struttura
dirigenziale «Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche»

Obiettivo gestionale
150002 «Gestione e funzionamento del Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche»

Rich. 4294 «Spese per pubblicità appalti di forniture e servizi del Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche»

4.000,00.

Cap. 20440

Struttura
dirigenziale «Dipartimento Opere Pubbliche e Edilizia Residenziale»

Obiettivo gestionale
160001 «Gestione e funzionamento del Dipartimento Opere Pubbliche e Edilizia Residenziale»

Rich. 7016 «Oneri derivanti da accordi transattivi e indennizzi conseguenti a lavori pubblici»

3.125,00.

3) di disporre, ai sensi degli articoli 37, comma 3, e 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificati dall'art. 4 della legge regionale 21 agosto 2000, n. 27 e dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 2 maggio 2005, n. 1279.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005 e conseguente modifica al bilancio di gestione, per l'iscrizione delle risorse finanziarie destinate annualmente al fondo unico aziendale e non utilizzate al termine dell'esercizio finanziario 2004.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005:

Parte entrata

Structure
de direction « Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques »

Objectif de gestion
150002 « Gestion et fonctionnement du Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques »

Détail 4294 « Dépenses pour la publicité des marchés publics de fournitures et de services lancés par le Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques »

4 000,00

Chap. 20440

Structure
de direction « Département des ouvrages publics et du logement »

Objectif de gestion
160001 « Gestion et fonctionnement du Département des ouvrages publics et du logement »

Détail 7016 « Dépenses dérivant d'accords transactionnels et d'indemnisations au titre des travaux publics »

3 125,00

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du troisième alinéa de l'art. 37 et du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tels qu'ils ont été modifiés par l'art. 4 de la loi régionale n° 27 du 21 août 2000 et par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 1279 du 2 mai 2005,

rectifiant le budget prévisionnel 2005 et le budget de gestion de la Région du fait de l'inscription des crédits destinés chaque année au Fonds unique d'établissement et non utilisés à la fin de l'exercice budgétaire 2004.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations du budget prévisionnel 2005 de la Région indiquées ci-après :

Recettes

Cap. 9710 «Recupero delle risorse disponibili nel Fondo unico aziendale non utilizzate al termine dell'esercizio finanziario di competenza»
9.758.382,50

Parte spesa

Cap. 39020 «Spese sul Fondo unico aziendale»
5.780.766,75

Cap. 39021 «Oneri di legge del Fondo unico aziendale»
3.977.615,75;

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di euro 2.147.585.126,69 per la competenza e di euro 2.092.409.126,69 per la cassa;

3) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4879 in data 30 dicembre 2004 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2005/2007 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni in aumento per l'anno 2005:

Struttura dirigenziale «Servizio stato giuridico e trattamento economico»

Obiettivo gestionale 051101 «Gestione del trattamento economico fondamentale ed accessorio del personale dipendente della Regione»

Cap. 39020

Rich. 13353 (di nuova istituzione)
«Risorsa disponibile del Fondo unico aziendale alla chiusura dell'esercizio 2004»
5.780.766,75

Cap. 39021

Rich. 13354 (di nuova istituzione)
«Risorsa disponibile del Fondo unico aziendale alla chiusura dell'esercizio 2004»
3.977.615,75;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 5, comma 2, della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38 e dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Chap. 9710 « Recouvrement des crédits inscrits au Fonds unique d'établissement et qui n'ont pas été utilisés à la fin de l'exercice budgétaire »
9 758 382,50

Dépenses

Chap. 39020 « Dépenses à valoir sur le Fonds unique d'établissement »
5 780 766,75

Chap. 39021 « Frais relatifs au Fonds unique d'établissement »
3 977 615,75

2) Suite aux rectifications visées au point précédant, les recettes et les dépenses du budget prévisionnel de la Région s'équilibrent à 2 147 585 126,69 euros, au titre de l'exercice budgétaire, et à 2 092 409 126,69 euros, au titre des fonds de caisse ;

3) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4879 du 30 décembre 2004 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2005/2007, et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application, est modifiée du fait des augmentations ci-après, au titre de 2005 :

Structure de direction « Service du statut et du traitement »

Objectif de gestion 051101 « Gestion des traitements fixes et accessoires du personnel de la Région »

Chapitre 39020

Détail 13353 (nouveau détail)
« Crédits disponibles sur le Fonds unique d'établissement à la fin de l'exercice budgétaire 2004 »
5 780 766,75

Chapitre 39021

Détail 13354 (nouveau détail)
« Crédits disponibles sur le Fonds unique d'établissement à la fin de l'exercice budgétaire 2004 »
3 977 615,75

4) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du deuxième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001 et du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 2 maggio 2005, n. 1280.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005 per l'iscrizione di assegnazioni statali e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005:

Parte entrata

Cap. 4866 «Assegnazioni per migliorare la qualità dell'offerta turistica a valere sull'apposito Fondo di cofinanziamento» 966.048,74

Cap. 5520 «Fondi per interventi di formazione continua, aggiornamento, riqualificazione e formazione professionale» 180.069,65

Parte spesa

Cap. 30100 «Contributi sui fondi assegnati dallo Stato ad aziende per interventi di formazione continua, aggiornamento, riqualificazione e formazione professionale» 180.069,65

Cap. 65228 «Contributi sui fondi assegnati dallo Stato per migliorare la qualità dell'offerta turistica (attività turistico-ricettive)» 966.048,74;

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di euro 2.148.731.245,08 per la competenza e di euro 2.093.555.245,08 per la cassa;

3) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4879 in data 30 dicembre 2004 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2005/2007 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni in aumento per l'anno 2005:

Cap. 30100

Struttura dirigenziale «Direzione Agenzia regionale del lavoro»

Obiettivo gestionale

Délibération n° 1280 du 2 mai 2005,

rectifiant le budget prévisionnel 2005 de la Région et le budget de gestion, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations du budget prévisionnel 2005 de la Région indiquées ci-après :

Recettes

Chap. 4866 « Crédits destinés à l'amélioration de la qualité de l'offre touristique, à valoir sur les fonds de cofinancement prévu à cet effet » 966 048,74

Chap. 5520 « Fonds destinés à des mesures de formation continue, recyclage, reclassement et formation professionnelle » 180 069,65

Dépenses

Chap. 30100 « Subventions à valoir sur les fonds alloués par l'État et octroyées aux entreprises pour les mesures de formation continue, recyclage, requalification et formation professionnelle » 180 069,65

Chap. 65228 « Subventions à valoir sur les fonds alloués par l'État en vue de l'amélioration de la qualité de l'offre touristique (activités touristiques et hôtelières) » 966 048,74

2) Suite aux rectifications visées au point précédent, les recettes et les dépenses du budget prévisionnel s'équilibrent à 2 148 731 245,08 euros au titre de l'exercice budgétaire et à 2 093 555 245,08 euros au titre des fonds de caisse ;

3) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4879 du 30 décembre 2004 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2005/2007, et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application, est modifiée du fait des augmentations ci-après, au titre de 2005 :

Chap. 30100

Structure de direction : « Direction de l'agence régionale de l'emploi »

Objectif de gestion

091003	«Interventi per l'informazione, l'orientamento professionale e la formazione professionale nel quadro del piano regionale di politica del lavoro»
Rich. 5844	«Azioni di formazione continua per aziende l. 236/93 – azioni 1C» 180.069,65
Cap. 65228	
Struttura dirigenziale	«Direzione strutture ricettive, commercio e attività economiche terziarie»
Obiettivo gestionale 172001	«Riqualificazione e potenziamento delle strutture ricettive turistiche e commerciali»
Rich. 11357	«Contributi a favore di strutture ricettive alberghiere ed extralberghiere e complessi turistici all'aperto» 966.048,74;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 5, comma 2, della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38 e dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 2 maggio 2005, n. 1281.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005 e a quello pluriennale per il triennio 2005/2007 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'applicazione della L.R. 20 gennaio 2005, n. 2 recante «Interventi regionali a sostegno degli ostelli per la gioventù».

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le seguenti variazioni allo stato di previsione della parte spesa del bilancio della Regione per l'anno 2005 e a quello pluriennale per il triennio 2005/2007 in termini di competenza e, per l'anno 2005, anche in termini di cassa:

In diminuzione

Cap. 65230 «Contributi a favore delle attività turistico-ricettive»

091003	« Mesures pour l'information, l'orientation et la formation professionnelle dans le cadre du plan régional de politique de l'emploi »
Détail 5844	« Actions de formation continue dans le cadre des entreprises, au sens de la loi n° 236/1993 – Actions 1C » 180 069,65
Chapitre 65228	
Structure de direction :	« Direction des structures d'accueil, du commerce et des activités tertiaires »
Objectif de gestion 172001	« Requalification et développement des structures d'accueil, touristiques et commerciales »
Détail 11357	« Subventions aux structures d'accueil hôtelières et para-hôtelières et aux structures touristiques en plein air » 966 048,74

4) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du deuxième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001 et du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 1281 du 2 mai 2005,

rectifiant le budget prévisionnel 2005, le budget pluriannuel 2005/2007 et le budget de gestion de la Région du fait de l'application de la LR n° 2 du 20 janvier 2005 (Mesures régionales en faveur des auberges de la jeunesse).

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et, pour 2005, au titre également des fonds de caisse, les rectifications de la partie *dépenses* du budget prévisionnel 2005 et du budget pluriannuel 2005/2007 de la Région indiquées ci-après :

diminution

Chap. 65230 « Subventions en faveur des activités touristiques et hôtelières »

Anno 2005	500.000,00;
Anno 2006	500.000,00;
Anno 2007	500.000,00;

In aumento

Obiettivo programmatico n. 2.2.2.13 «Interventi promozionali per lo sviluppo di attività alberghiere ed extra-alberghiere»

Cap. 65233 (di nuova istituzione)
Programma regionale: 2.2.2.13
Codificazione: 02.01.02.04.03.03.10.024
«Contributi a favore degli ostelli per la gioventù»

Anno 2005	500.000,00;
Anno 2006	500.000,00;
Anno 2007	500.000,00;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4879 del 30 dicembre 2004 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2005/2007 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

Struttura dirigenziale «Direzione strutture ricettive, commercio e attività economiche e terziarie»

Obiettivo gestionale n. 172001 «Riqualificazione e potenziamento delle strutture ricettive turistiche e commerciali»

In diminuzione

Rich. n. 13121 (Cap. 65230) «Finanziamento Ddl Interventi regionali a sostegno degli ostelli della gioventù»

Anno 2005	500.000,00;
Anno 2006	500.000,00;
Anno 2007	500.000,00;

Struttura dirigenziale «Direzione strutture ricettive, commercio e attività economiche e terziarie»

Obiettivo gestionale n. 172001 «Riqualificazione e potenziamento delle strutture ricettive turistiche e commerciali»

In aumento

Rich. n. 13356 (di nuova istituzione) (Cap. 65233) «Contributi in conto capitale a favore degli ostelli per la gioventù»

année 2005	500 000,00
année 2006	500 000,00
année 2007	500 000,00

augmentation

Objectif programmatique 2.2.2.13 « Actions promotionnelles en faveur des activités hôtelières et para-hôtelières »

Chap. 65233 (nouveau chapitre)
Programme régional : 2.2.2.13
Codification : 02.01.02.04.03.03.10.024
« Subventions en faveur des auberges de la jeunesse »

année 2005	500 000,00
année 2006	500 000,00
année 2007	500 000,00

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4879 du 30 décembre 2004 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2005/2007 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application, est modifiée comme suit :

Structure de direction « Direction des structures d'accueil, du commerce et des activités tertiaires »

Objectif de gestion 172001 « Requalification et développement des structures d'accueil, touristiques et commerciales »

Diminution

Détail 13121 (Chap. 65230) « Financement du projet de loi portant mesures régionales en faveur des auberges de la jeunesse »

année 2005	500 000,00
année 2006	500 000,00
année 2007	500 000,00

Structure de direction « Direction des structures d'accueil, du commerce et des activités tertiaires »

Objectif de gestion 172001 « Requalification et développement des structures d'accueil, touristiques et commerciales »

Augmentation

Détail 13356 (nouveau détail) (Chap. 65233) « Subventions en capital en faveur des auberges de la jeunesse »

Anno 2005	500.000,00;
Anno 2006	500.000,00;
Anno 2007	500.000,00;

3. di disporre, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 2 maggio 2005, n. 1282.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005 e a quello pluriennale della Regione per il triennio 2005/2007 per il prelievo dal fondo regionale per le politiche sociali al fine dell'iscrizione in pertinenti capitoli di spesa e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le seguenti variazioni allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno 2005 e di quello pluriennale per il triennio 2005/2007 in termini di competenza:

in diminuzione

Cap. 61310	«Fondo regionale per le politiche sociali»		
	competenza		
	anno 2005	Euro	188.500,00;
	anno 2006	Euro	183.000,00;
	anno 2007	Euro	183.000,00;

in aumento

Cap. 61312	«Oneri per il funzionamento di servizi sociali (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)»		
	competenza		
	anno 2005	Euro	30.000,00;
Cap. 61313	«Provvidenze a favore di soggetti in difficoltà»		
	competenza		
	anno 2005	Euro	65.000,00;
Cap. 61314	«Provvidenze a favore delle famiglie»		

année 2005	500 000,00
année 2006	500 000,00
année 2007	500 000,00

3) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 1282 du 2 mai 2005,

portant rectification du budget prévisionnel 2005, du budget pluriannuel 2005/2007 et du budget de gestion de la Région, du fait du prélèvement de crédits du Fonds régional pour les politiques sociales et de leur inscription aux chapitres concernés de la partie dépenses desdits budgets.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire, les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 2005 et du budget pluriannuel 2005/2007 de la Région indiquées ci-après :

Diminution

Chap. 61310	« Fonds régional pour les politiques sociales »		
	Exercice budgétaire		
	année 2005		188 500,00 euros
	année 2006		183 000,00 euros
	année 2007		183 000,00 euros

Augmentation

Chap. 61312	« Dépenses pour le fonctionnement des services d'aide sociale (actions relevant de la comptabilité IVA comprises) »		
	Exercice budgétaire		
	année 2005		30 000,00 euros
Chap. 61313	« Aides en faveur de sujets en difficulté »		
	Exercice budgétaire		
	année 2005		65 000,00 euros
Chap. 61314	« Aides en faveur des familles »		

competenza			
anno 2005	Euro	93.500,00;	
anno 2006	Euro	183.000,00;	
anno 2007	Euro	183.000,00;	

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4879 in data 30 dicembre 2004 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2005/2007 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni:

in diminuzione

Cap. 61310

Struttura dirigenziale «Direzione politiche sociali»

Obiettivo gestionale 143002 «Gestione del Fondo regionale per le politiche sociali»

Rich. 11405 «Fondo regionale per le politiche sociali»
anno 2005 Euro 188.500,00;
anno 2006 Euro 183.000,00;
anno 2007 Euro 183.000,00;

in aumento

Cap. 61312

Struttura dirigenziale «Servizio Famiglia e Politiche Giovanili»

Obiettivo gestionale 143102 «Attivazione di interventi tecnico-professionali da parte del servizio sociale»

Rich. 4150 «Attivazione e funzionamento del servizio di assistenza domiciliare educativa»
anno 2005 Euro 10.000,00;

Struttura dirigenziale «Servizio Disabili e Anziani»

Obiettivo gestionale 143204 «Attivazione di interventi tecnico-professionali da parte del servizio sociale»

Rich. 2453 «Appalti pasti C.E.A.»
anno 2005 Euro 20.000,00;

Exercice budgétaire	
année 2005	93 500,00 euros
année 2006	183 000,00 euros
année 2007	183 000,00 euros

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4879 du 30 décembre 2004, portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2005/2007 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application, est modifiée comme suit :

Diminution

Chap. 61310

Structure de direction « Direction des politiques sociales »

Objectif de gestion 143002 « Gestion du Fonds régional pour les politiques sociales »

Détail 11405 « Fonds régional pour les politiques sociales »
année 2005 188 500,00 euros
année 2006 183 000,00 euros
année 2007 183 000,00 euros

Augmentation

Chap. 61312

Structure de direction « Service de la famille et des politiques de la jeunesse »

Objectif de gestion 143102 « Mise en place, par le service d'aide sociale, d'actions techniques et professionnelles »

Détail 4150 « Mise en place et fonctionnement du service d'aide éducative à domicile »
année 2005 10 000,00 euros

Structure de direction « Service des personnes âgées ou handicapées »

Objectif de gestion 143204 « Mise en place, par le service d'aide sociale, d'actions techniques et professionnelles »

Détail 2453 « Marchés publics en vue de la fourniture des repas aux CEA »
année 2005 20 000,00 euros

Cap. 61313			
Struttura dirigenziale	«Servizio invalidi civili»		
Obiettivo gestionale 143301	«Gestione degli interventi per lo sviluppo e l'integrazione sociale delle persone disabili»		
Rich. 1527	«Indennità giornaliera per ricovero ospedaliero a favore di artigiani, commercianti e agricoltori»		
		anno 2005	Euro 50.000,00;
Rich. 1522	«Provvidenze a favore di tubercolotici»		
		anno 2005	Euro 15.000,00;
Cap. 61314			
Struttura dirigenziale	«Servizio famiglia e politiche giovanili»		
Obiettivo gestionale 143102	«Attivazione di interventi tecnico-professionali da parte del servizio sociale»		
Rich. 13352	(di nuova istituzione) «Oneri per gestione servizio di prima accoglienza per donne maltrattate o in situazione di emergenza notturna»		
		anno 2005	Euro 92.000,00;
		anno 2006	Euro 183.000,00;
		anno 2007	Euro 183.000,00;
Rich. 7107	«Contributi per la cura di soggetti in difficoltà ex art. 17 l.r. 44/98»		
		anno 2005	Euro 1.500,00;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 2 maggio 2005, n. 1340.

Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di sistemazione della strada forestale Moras - Charvaz - Fenêtre in Comune di LA SALLE, proposto dal Comune di LA SALLE, di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 1179 in data 17 aprile 2000.

Chap. 61313			
Structure de direction	« Service des invalides civils »		
Objectif de gestion 143301	« Gestion des actions pour le développement et l'insertion sociale des personnes handicapées »		
Détail 1527	« Indemnités journalières afférentes à l'hospitalisation en faveur des artisans, des commerçants et des agriculteurs »		
		année 2005	50 000,00 euros
Détail 1522	« Aides en faveur des tuberculeux »		
		année 2005	15 000,00 euros
Chap. 61314			
Structure de direction	« Service de la famille et des politiques de la jeunesse »		
Objectif de gestion 143102	« Mise en place, par le service d'aide sociale, d'actions techniques et professionnelles »		
Détail 13352	(nouveau détail) « Dépenses pour la gestion du service de premier accueil destiné aux femmes maltraitées ou se trouvant dans des situations d'urgence pendant la nuit »		
		année 2005	92 000,00 euros
		année 2006	183 000,00 euros
		année 2007	183 000,00 euros
Détail 7107	« Aides relatives aux traitements des personnes en difficulté, au sens de l'art. 17 de la LR n° 44/1998 »		
		année 2005	1 500,00 euros

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 1340 du 2 mai 2005,

portant prorogation de l'effectivité de l'avis positif sous condition visé à la délibération du Gouvernement régional n° 1179 du 17 avril 2000 et relatif à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Commune de LA SALLE en vue du réaménagement du sentier forestier « Moras - Charvaz - Fenêtre », dans la commune de LA SALLE.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di prorogare l'efficacia della validità della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di sistemazione della strada forestale Moras – Charvaz – Fenêtre in Comune di LA SALLE, proposto dal Comune di LA SALLE, di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 1179 in data 17 aprile 2000, secondo le modalità stabilite al punto 2) del presente dispositivo;

2) di stabilire che l'efficacia della valutazione di compatibilità ambientale in oggetto sia prorogata per cinque anni decorrenti dalla data della presente deliberazione;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 2 maggio 2005, n. 1344.

Comune di OLLOMONT: Cartografia degli ambiti inedificabili deliberata con provvedimenti consiliari nn. 29, 30 e 31/2004 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 07.01.2005. Approvazione, ex art. 33, L.R. n. 11/1998, della cartografia relativa alla delimitazione aree boscate; approvazione con modificazioni ex artt. 34 e 38, L.R. n. 11/1998 della cartografia relativa alla delimitazione delle zone umide e laghi e della cartografia relativa ai terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Esaminata la cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle aree boscate, delle zone umide e laghi e dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine del comune di OLLOMONT, deliberata rispettivamente con provvedimenti consiliari nn. 30, 29 e 31 del 20 dicembre 2004 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 7 gennaio 2005;

Preso atto che la Conferenza di pianificazione ha espresso, sulla scorta delle indicazioni delle strutture competenti, la propria valutazione positiva circa l'approvazione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle aree boscate e positiva condizionata circa l'approvazione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle zone umide e laghi e dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, con decisione n. 09/05 nel corso della riunione del 16 marzo 2005;

Ai sensi degli artt. 33 comma 9, 34 comma 5 e 38 comma 2, della L.R. 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) L'effectivité de l'avis positif sous condition visé à la délibération du Gouvernement régional n° 1179 du 17 avril 2000 et relatif à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Commune de LA SALLE en vue du réaménagement du sentier forestier « Moras – Charvaz – Fenêtre », dans la commune de LA SALLE, est prorogée suivant les modalités indiquées au point 2) de la présente délibération ;

2) L'effectivité de l'avis positif en question est prorogée pour cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 1344 du 2 mai 2005,

portant approbation, au sens de l'art. 33 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait d'aires boisées et approbation, avec modifications, au sens des art. 34 et 38 de ladite LR n° 11/1998, des cartographies des espaces inconstructibles du fait de zones humides et de lacs et du fait de terrains exposés au risque d'avalanche ou de coulée de neige, adoptées par les délibérations du Conseil communal d'OLLOMONT n°s 29, 30 et 31/2004 et soumises à la Région le 7 janvier 2005.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu les cartographies des espaces inconstructibles du fait d'aires boisées, de zones humides et de lacs et de terrains exposés au risque d'avalanche ou de coulée de neige, adoptées respectivement par les délibérations du Conseil communal d'OLLOMONT n°s 30, 29 et 31 du 20 décembre 2004 et soumises à la Région le 7 janvier 2005 ;

Considérant que la Conférence de planification a exprimé, par sa décision n° 09/05 du 16 mars 2005 et suivant les indications des structures compétentes, un avis positif quant à l'approbation de la cartographie des espaces inconstructibles du fait d'aires boisées et un avis positif, sous condition, quant à l'approbation des cartographies des espaces inconstructibles du fait de zones humides et de lacs et du fait de terrains exposés au risque d'avalanche ou de coulée de neige ;

Aux termes du neuvième alinéa de l'art. 33, du cinquième alinéa de l'art. 34 et du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional

n. 4879 in data 30 dicembre 2004 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2005/2007 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lettera e) e 59, comma 2, della legge regionale n. 45/1995, sulla presente proposta di deliberazione;

Preso infine atto e concordato con le proposte avanzate dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Alberto CERISE;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di approvare la cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle aree boscate, deliberata dal comune di OLLOMONT con provvedimento consiliare n. 30 del 20 dicembre 2004 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 7 gennaio 2005, e composta dagli elaborati seguenti:

Delimitazione delle aree boscate (art. 33).

Tav. 1 Relazione;

Tav. 2a Corografia su base C.T.R. – scala 1:10.000;

Tav. 2b Corografia su base C.T.R. – scala 1:10.000;

Tav. 3a Planimetria catastale – scala 1:5.000;

Tav. 3b Planimetria catastale – scala 1:5.000;

Tav. 3c Planimetria catastale – scala 1:5.000;

Tav. 3d Planimetria catastale – scala 1:5.000;

Tav. 3e Planimetria catastale – scala 1:5.000;

Tav. 4a Planimetria catastale – scala 1:2.000;

Tav. 4b Planimetria catastale – scala 1:2.000;

Tav. 4c Planimetria catastale – scala 1:2.000.

2) di approvare la cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle zone umide e laghi, deliberata dal comune di OLLOMONT con provvedimento consiliare n. 29 del 20 dicembre 2004 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 7 gennaio 2005, e composta dagli elaborati seguenti:

Delimitazione delle zone umide e laghi (art.34).

- Relazione (documentazione fotografica su supporto informatico);

n° 4879 du 30 décembre 2004 portant adoption du budget de gestion pluriannuel 2005/2007, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de la lettre e) du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Alberto CERISE ;

À l'unanimité,

délibère

1) Est approuvée la cartographie des espaces inconstructibles du fait d'aires boisées, adoptée par la délibération du Conseil communal d'OLLOMONT n° 30 du 20 décembre 2004 et soumise à la Région le 7 janvier 2005. Ladite cartographie est composée des pièces indiquées ci-après :

2) Est approuvée la cartographie des espaces inconstructibles du fait de zones humides et de lacs, adoptée par la délibération du Conseil communal d'OLLOMONT n° 29 du 20 décembre 2004 et soumise à la Région le 7 janvier 2005. Ladite cartographie est composée des pièces indiquées ci-après :

Tav. 1a Carta motivazionale su base catastale e C.T.R., settore nord – scala 1:5.000;

Tav. 1b Carta motivazionale su base catastale e C.T.R., settore sud – scala 1:5.000;

Tav. 2a Carta prescrittiva su base catastale, settore nord – scala 1:5.000;

Tav. 2b Carta prescrittiva su base catastale, settore sud – scala 1:5.000.

con le seguenti modificazioni, derivanti dall'entrata in vigore della L.R. 20 gennaio 2005, n. 1:

- la delimitazione della fascia di rispetto di larghezza pari a 100 m è integrata con l'indicazione della fascia che rappresenta la profondità di 20 m dalle sponde;
- le Norme tecniche sono adeguate alle modificazioni ed integrazioni inserite, con la L.R. 20 gennaio 2005 n. 1, nell'art. 34 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11;

3) di approvare la cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, deliberata dal comune di OLLOMONT con provvedimento consiliare n. 31 del 20 dicembre 2004 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 7 gennaio 2005, e composta dagli elaborati seguenti:

3) Est approuvée la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'avalanche ou de coulée de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal d'OLLOMONT n° 31 du 20 décembre 2004 et soumise à la Région le 7 janvier 2005. Ladite cartographie est composée des pièces indiquées ci-après :

Terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine (art.37).

- Relazione generale;
- Relazione specifica ed integrativa – Valanga n. 21: Faceballa – Chez Collet;
- Relazione specifica ed integrativa – Valanga n. 22: Montin – Vatzarda – Clapey;
- Relazione specifica ed integrativa – Valanga n. 23: Mont Riond – Vaud;
- Relazione specifica ed integrativa – Valanga n. 36, Valanga n. 39, Valanga n. 62: Crêtes – Monte Rotondo, Valanga n. 63, Valanga n. 64: Torrente Grandes Côtes;

Tav. 1 Carta degli ambiti inedificabili su base C.T.R. – scala 1:10.000;

Tav. 2a Carta degli ambiti inedificabili su base catastale e C.T.R., tavola sud – scala 1:5.000;

Tav. 2b Carta degli ambiti inedificabili su base catastale e C.T.R., tavola centro – scala 1:5.000;

Tav. 2c Carta degli ambiti inedificabili su base catastale e C.T.R., tavola nord – scala 1:5.000;

Tav. 3a Carta degli ambiti inedificabili, settore antropizzato, su base catastale, tavola sud – scala 1:2.000;

Tav. 3b Carta degli ambiti inedificabili, settore antropizzato, su base catastale, tavola centro – scala 1:2.000;

Tav. 3c Carta degli ambiti inedificabili, settore antropizzato, su base catastale, tavola nord – scala 1:2.000.

con le seguenti modificazioni:

- la delimitazione dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine è modificata secondo le indicazioni riportate nell'allegato A – tav. 1, 2 e 3 (terreni a rischio di valanghe o slavine – carta tecnica regionale – scala 1:5.000);
- nella «tav.1 – Carta degli ambiti inedificabili su base C.T.R. – scala 1:10.000» in corrispondenza delle valanghe V22 e V62 il simbolo «Opere di difesa presenti: ponti da neve/rastrelliere» è sostituito con il simbolo «Opere di difesa presenti: piazzole paravalanghe»;
- nella «Relazione generale»:

- a pagina 9, nella 6ª riga la parola «rastrelliere» è sostituita con la parola «gradoni»;
- a pagina 11, nella 14ª riga la parola « rastrelliere» è sostituita con la parola «gradoni»;
- nella «Relazione specifica ed integrativa – Valanga n. 22: Montin – Vatzarda – Clapey», a pagina 7 al punto 1.6 Opere di difesa, nella 2ª riga la parola « rastrelliere» è sostituita con la parola «gradoni»;
- nella «Relazione specifica ed integrativa – Valanga n. 36, Valanga n. 39, Valanga n. 62: Crêtes – Monte Rotondo, Valanga n. 63, Valanga n. 64: Torrente Grandes Côtes», a pagina 11 al punto 3.6 Opere di difesa, nella 2ª riga la parola « rastrelliere» è sostituita con la parola «gradoni»;

4) di demandare al Comune l'adeguamento degli elaborati alle modificazioni apportate in sede di approvazione, compresa la trasposizione su base catastale in scala 1:5.000 per tutto il territorio e in scala 1:2.000 per le parti antropizzate. Gli elaborati adeguati dovranno essere, entro 60 giorni dal ricevimento da parte del Comune della presente deliberazione, sottoposti per una formale verifica alle strutture regionali competenti (Direzione assetto del territorio e risorse idriche e Direzione prevenzione dei rischi idrogeologici);

5) di stabilire che, nelle more dell'adeguamento di cui al punto precedente, fatto salvo comunque il rispetto della disciplina d'uso prevista dalla legislazione vigente, per le parti modificate rivestano valore prescrittivo le indicazioni su base CTR allegate alla presente deliberazione;

6) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Allegati omissis.

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che la CHAMOIS IMPIANTI S.p.A., in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di seggiovia ad ammassamento fisso a 2 posti «Falinère», e interventi di riorganizzazione del comprensorio sciistico, nel Comune di CHAMOIS.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopracitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione im-

4) La Commune d'OLLOMONT est tenue de modifier la documentation en cause – y compris les plans cadastraux au 1/5 000 concernant l'ensemble du territoire et au 1/2 000 concernant les zones habitées – et de la soumettre aux structures régionales compétentes (à savoir la Direction de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques et la Direction de la prévention des risques hydrogéologiques), afin que celles-ci procèdent aux contrôles y afférents, et ce, dans les 60 jours qui suivent la réception de la présente délibération ;

5) Pour ce qui est des parties à modifier et dans l'attente des modifications visées au point précédent, il y a lieu de respecter les indications des cartes techniques régionales (CTR) annexées à la présente délibération ;

6) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Les annexes ne sont pas publiées.

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement informe que la CHAMOIS IMPIANTI S.p.A., en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant le projet de construction du télésiège fixe 2 places «Falinère», et travaux de réaménagement du domaine skiable de CHAMOIS.

Aux termes du 3^e alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'Assessorat

patto ambientale, Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che il C.M.F. «Blavy», in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di costruzione della pista forestale in loc. Chamossery, nel Comune di ROISAN.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che il C.M.F. «Valsavarenche», in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di ricostruzione della strada interpodereale Degioz – Pont du Loup, nel Comune di VALSAVARENCHÉ.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement – informe que le C.M.F. «Blavy», en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant le projet de réalisation de la piste forestière à Chamossery, dans la commune de ROISAN.

Aux termes du 3^e alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement – informe que le C.M.F. «Valsavarenche» en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant le projet d'aménagement du chemin rural Degioz – Pont du Loup, dans la commune de VALSAVARENCHÉ.

Aux termes du 3^e alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

**ATTI EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di ARNAD. Deliberazione 29 aprile 2005, n. 11.

Approvazione variante n. 8 (non sostanziale) al vigente P.R.G.C., costituita dal progetto preliminare di adeguamento del raccordo tra la SS. 26 e la strada comunale a sud di Champagnolaz con creazione di aree verdi.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. Di approvare la variante n. 8 (non sostanziale) al P.R.G.C. costituita dal progetto preliminare dei lavori di adeguamento del raccordo tra la SS. 26 e la strada comunale a sud di Champagnolaz con creazione di aree verdi.

2. Di dare atto che la variante è coerente con le prescrizioni del P.T.P.

Il Presidente
DEVAL

Il Segretario comunale
BOSC

Comune di FÉNIS. Decreto 16 maggio 2005, n. 1.

Esproprio degli immobili, interessati per i lavori di sistemazione della strada di Clavalité, dalla località Lovignana alla località Croix de Saint-Barthelemy, in Comune di FÉNIS. Decreto di fissazione dell'indennità provvisoria.

**IL RESPONSABILE
DELL'UFFICIO ESPROPRI**

Omissis

decreta

1) Ai fini della espropriazione dei terreni siti in Comune di FÉNIS, ricompresi nelle zone E, del P.R.G.C., necessari per la sistemazione della strada di Clavalité, dalla località Lovignana alla località Croix de Saint-Barthelemy, in Comune di FÉNIS, l'indennità provvisoria determinata ai sensi della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, è determinata come segue:

COMUNE CENSUARIO DI FÉNIS

1. BONICHON Giuseppe
n. FÉNIS (AO) il 24.02.1918, per 1/2

**ACTES ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune d'ARNAD. Délibération n° 11 du 29 avril 2005,

portant approbation de la variante non substantielle n° 8 du PRGC en vigueur, constituée par l'avant-projet des travaux de réaménagement du raccordement entre la RN n° 26 et le tronçon de la route communale au sud de Champagnolaz, ainsi que de création d'espaces verts.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Est approuvée la variante non substantielle n° 8 du PRGC, constituée par l'avant-projet des travaux de réaménagement du raccordement entre la RN n° 26 et le tronçon de la route communale au sud de Champagnolaz, ainsi que de création d'espaces verts ;

2. La variante en cause n'est pas en contraste avec les dispositions du PTP.

Le président,
Filippo DEVAL

Le secrétaire communal,
Liliana BOSC

Commune de FÉNIS. Acte n° 1 du 16 mai 2005,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement du tronçon de la route de Clavalité allant de Lovignana à Croix de Saint-Barthélemy, dans la commune de FÉNIS, et fixation de l'indemnité d'expropriation y afférente.

**LE RESPONSABILE
DU BUREAU DES EXPROPRIATIONS**

Omissis

décide

1) Aux fins de l'expropriation des biens immeubles situés dans la commune de FÉNIS, compris dans les zones E du PRGC et nécessaires aux travaux de réaménagement du tronçon de la route de Clavalité allant de Lovignana à Croix de Saint-Barthélemy, dans la commune de FÉNIS, l'indemnité provisoire est fixée comme suit, au sens de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée :

COMMUNE DE FÉNIS

C.F. BNCGPP18B24D537T
COLLIN Marcella

- n. FÉNIS (AO) il 01.05.1922, per 1/2
C.F. CLLMCL22E41D537A
F. 38 – map. 314 di mq. 78 – pascolo
F. 38 – map. 313 di mq. 104 – pascolo
F. 38 – map. 326 di mq. 48 – pascolo
F. 38 – map. 328 di mq. 343 – pascolo
F. 38 – map. 310 di mq. 180 – pascolo
F. 38 – map. 356 di mq. 80 – bosco alto fusto
F. 40 – map. 437 di mq. 205 – bosco alto fusto
Indennità provvisoria: 201,67
2. BONJEAN Matteo
n. NUS (AO) il 02.04.1945, per 1/1
C.F. BNJMTT45D02F987A
F. 40 – map. 520 di mq. 114 – bosco alto fusto
Indennità provvisoria: 37,85
3. VIERIN Anita
n. NUS (AO) il 30.09.1931, per 1/1
C.F. VRNNTA31P70F987O
F. 40 – map. 492 di mq. 97 – bosco alto fusto
F. 40 – map. 493 di mq. 6 – bosco alto fusto
Indennità provvisoria: 34,20
4. DEANAZ Cesare
n. VERRAYES (AO) il 31.10.1927, comproprietario
C.F. DNZCSR27R31L783K
VOYAT Iolanda
n. NUS (AO) il 07.06.1940, comproprietario
C.F. VYTLND40H47F987Y
F. 32 – map. 124 di mq. 305 – bosco alto fusto
Indennità provvisoria: 101,26
5. BRINA Losana
n. VIGARANO MAINARDA (FE), il 16.08.192, per 3/6
C.F. BRNLSN20M56L868P
ROTA Alessandra
n. BREMBATE (BG), il 21.10.1926, per 1/6
C.F. RTOLSN26R61B137Q
FERINA Carlo
n. AOSTA (AO), il 10.07.1946, per 1/6
C.F. FRNCRL46L10A326M
FERINA Luigi
n. Aosta (AO), il 27.05.1954, per 1/6
C.F. FRNLGU54E27A326J
F. 40 – map. 500 di mq. 35 – pascolo
F. 40 – map. 501 di mq. 20 – pascolo
F. 40 – map. 502 di mq. 32 – bosco alto fusto
F. 40 – map. 479 di mq. 4 – bosco alto fusto
Indennità provvisoria: 19,77
6. BRUNIER Maria Marina
n. FÉNIS (AO), il 16.06.1915, per 1/2
C.F. BRNMMR15H56D537G
VIERIN Giuseppina
n. NUS (AO), il 01.12.1940, per 1/2
C.F. VRNGPP40T41F987T
F. 40 – map. 450 di mq. 110 – bosco alto fusto
Indennità provvisoria: 36,52
7. BRUNIER Giorgetta
n. SAINT-MARCEL (AO), il 29.07.1920, per 1/1
C.F. BRNGGT20L69H671M
F. 38 – map. 320 di mq. 83 – pascolo
F. 38 – map. 322 di mq. 58 – pascolo
F. 38 – map. 342 di mq. 70 – bosco alto fusto
F. 38 – map. 352 di mq. 190 – bosco alto fusto
F. 38 – map. 343 di mq. 118 – pascolo
F. 38 – map. 344 di mq. 253 – bosco alto fusto
F. 40 – map. 407 di mq. 77 – incolto produttivo
Indennità provvisoria: 208,56
8. BRUNIER Ilario
n. FÉNIS (AO), il 26.10.1926, per 1/1
C.F. BRNLRI26R26D537G
F. 38 – map. 316 di mq. 48 – pascolo
Indennità provvisoria: 6,82
9. BRUNIER Fiorenzo
n. AOSTA (AO), il 13.08.1949, per 1/4
C.F. BRNFNZ49M13A326Z
BRUNIER Lauro
n. AOSTA (AO), il 06.11.1953, per 1/4
C.F. BRNLRA53A06A326T
CERISE Adriana
n. AOSTA (AO), il 02.06.1956, per 1/4
C.F. CRSDRN56H42A326X
VIGON Alida
n. AOSTA (AO), il 14.07.1955, per 1/4
C.F. VGNLDA55L54A326K
F. 40 – map. 487 di mq. 358 – bosco alto fusto
Indennità provvisoria: 118,86
10. BRUNIER Ilario
n. FÉNIS (AO), il 26.10.1926, per 1/2
C.F. BRNLRI26R26D537G
BRUNIER Maurizio
n. FÉNIS (AO), il 28.10.1924, per 1/2
C.F. BRNMRZ24R28D537A
F. 38 – map. 156/1 di mq. 65 – pascolo
F. 38 – map. 157 di mq. 138 – pascolo
Indennità provvisoria: 28,86
11. BRUNIER Maria Marina
n. FÉNIS (AO), il 16.06.191, per 1/1
C.F. BRNMMR15H56D537G
F. 40 – map. 452 di mq. 185 – bosco alto fusto
Indennità provvisoria: 61,42
12. VIERIN Celestina
n. FÉNIS (AO), il 01.11.1947, per 1/1
C.F. VRNCST47S41D537S
F. 40 – map. 422 di mq. 120 – pascolo
F. 40 – map. 420 di mq. 79 – bosco alto fusto
F. 40 – map. 411 di mq. 111 – pascolo
F. 40 – map. 412 di mq. 21 – pascolo
Indennità provvisoria: 62,06
13. VIERIN Celestina
n. FÉNIS (AO), il 01.11.1947, per 1/2
C.F. VRNCST47S41D537S
BRUNIER Maurizio
n. AOSTA (AO), il 23.01.1951, per 1/2

- C.F. BRNMRZ24R28D537A
F. 38 – map. 312 di mq. 55 – pascolo
F. 38 – map. 350 di mq. 139 – bosco alto fusto
F. 40 – map. 417 di mq. 559 – bosco alto fusto
F. 40 – map. 428 di mq. 43 – bosco alto fusto
Indennità provvisoria: 253,83
14. BRUNIER Maurizio
n. AOSTA (AO), il 23.01.1951, per 1/1
C.F. BRNMRZ24R28D537A
F. 38 – map. 315 di mq. 66 – pascolo
F. 38 – map. 308 di mq. 61 – pascolo
Indennità provvisoria: 18,06
15. BRUNIER Maria Giuseppina
n. FÉNIS (AO), il 10.10.1919, per 36/270
C.F. BRNMG519R50D537L
VOYAT Faustino
n. NUS (AO), il 10.03.1948, per 9/270
C.F. VYTFTN46C10F987Z
VOYAT Umberto Michele
n. NUS (AO), il 25.05.1935, per 9/270
C.F. VYTMRT35E25F987S
BRUNIER Marina
n. FÉNIS (AO), il 28.07.1928, per 30/270
C.F. BRNMRN28L68D537S
BRUNIER Matteo
n. NUS (AO), il 07.06.1931, per 30/270
C.F. BRNMTT31H07F987T
VERRAZ Giorgio
n. AOSTA (AO), il 22.09.1949, per 10/270
C.F. VRRGRG49P22A326D
VERRAZ Delia
n. AOSTA (AO), il 22.07.1952, per 10/270
C.F. VRRDLE52L62A326W
VERRAZ Alfreda
n. AOSTA (AO), il 01.12.1959, per 10/270
C.F. VRRLRD59T41A326R
BRUNIER Odette Margherite
n. Francia, il 27.03.1946, per 18/270
C.F. BRNDTM46C67Z110G
CUIGNON Silvio
n. FÉNIS (AO), il 18.01.1926, per 90/270
C.F. CGNSLV26A18D537M
BRUNIER Vittoria
n. FÉNIS (AO), il 05.02.1923, per 18/270
C.F. BRNVTR23B45D537U
F. 40 – map. 415 di mq. 107 – bosco alto fusto
F. 40 – map. 416 di mq. 9 – bosco alto fusto
Indennità provvisoria: 38,51
16. BRUNIER Rosa
n. NUS (AO), il 13.06.1932, per 1/1
C.F. BRNRSO32H53F987N
F. 38 – map. 307 di mq. 48 – pascolo
Indennità provvisoria: 6,82
17. CERISE Albertina
n. FÉNIS (AO), il 12.07.1916, per 1/1
C.F. CRSLRT16L52D537Y
F. 38 – map. 340 di mq. 216 – pascolo
Indennità provvisoria: 30,71
18. CERISE Augusto
n. AOSTA (AO), il 15.07.1924, per 1/1
C.F. CRSGST24L15A326S
F. 40 – map. 408 di mq. 23 – pascolo
Indennità provvisoria: 3,27
19. CERISE Camillo
n. FÉNIS (AO), il 01.04.1924, per 1/2
C.F. CRSCLL24D01D527Z
BORROZ Luigina
n. NUS (AO), il 01.01.1930, per 1/2
C.F. BRRLGN30A41F987X
F. 40 – map. 484 di mq. 138 – bosco alto fusto
F. 40 – map. 468 di mq. 118 – bosco alto fusto
F. 40 – map. 497 di mq. 1 – bosco alto fusto
F. 40 – map. 496 di mq. 88 – bosco alto fusto
F. 40 – map. 507 di mq. 31 – incolto produttivo
Indennità provvisoria: 115,11
20. CERISE Giacomo
n. FÉNIS (AO), il 21.06.1928, per 1/2
C.F. CRSGCM28H21D527V
CERISE Marino
n. FÉNIS (AO), il 23.04.1926, per 1/2
C.F. CRSMRN26D23D527A
F. 38 – map. 348 di mq. 97 – bosco alto fusto
F. 40 – map. 410 di mq. 21 – pascolo
Indennità provvisoria: 35,19
21. CERISE Orsolina Rosina
n. NUS (AO), il 06.09.1943, per 1/1
C.F. CRSRLN43P46F987X
F. 40 – map. 419 di mq. 57 – bosco alto fusto
Indennità provvisoria: 18,92
22. CERISE Rosa
n. FÉNIS (AO), il 26.09.1924, per 1/1
C.F. CRSRSO24P66D527Q
F. 40 – map. 458 di mq. 91 – bosco alto fusto
F. 40 – map. 459 di mq. 8 – bosco alto fusto
Indennità provvisoria: 32,87
23. CERISE Sandro
n. AOSTA (AO), il 25.04.1961, per 1/1
C.F. CRSSDR61D25A326I
F. 40 – map. 482 di mq. 336 – bosco alto fusto
F. 40 – map. 480 di mq. 46 – bosco alto fusto
F. 40 – map. 490 di mq. 78 – bosco alto fusto
Indennità provvisoria: 152,72
24. CHAMOIS Teresa
n. Nus (AO), il 20/07/1936, per 1/1
C.F. CHMTRS36L60F987U
DIEMOZ Beniamina Ines
n. GRESSAN (AO), il 31.08.1911, Usufruttuaria parziale
C.F. DMZBMN11M71E165T
F. 40 – map. 486 di mq. 33 – bosco alto fusto
F. 40 – map. 491 di mq. 163 – bosco alto fusto
Indennità provvisoria: 65,07
25. CHENAL Roberto

- n. AOSTA (AO), il 26.09.1951, per 1/1
C.F. CHNRR51P26A326E
F. 38 – map. 304 di mq. 679 – pascolo
Indennità provvisoria: 96,53
26. BONDET Dorina
n. QUART (AO) il 16.12.1924, comproprietario
C.F. BNDDR24T56H110S
MERIVOT Gildo
n. FÉNIS (AO) il 03.03.1921, comproprietario
C.F. MRVGLD21C03D537I
CHATRIAN Riccardo
n. NUS (AO) il 22.01.1939, comproprietario
C.F. CHTRCR39A22F987K
NOUCHY Cesare
n. AOSTA (AO) il 24.05.1958, comproprietario
C.F. NCHCSR58E24A326F
NOUCHY Roy
n. AOSTA (AO) il 15.05.1949, comproprietario
C.F. NCHRYO49E51A326D
F. 40 – map. 461 di mq. 59 – bosco alto fusto
Indennità provvisoria: 19,59
27. USSIN Rosa Alessandrina
n. Francia il 23.07.1925, comproprietario
C.F. SSNRLS25L63Z110N
VOYAT Iolanda
n. NUS (AO) il 07.06.1940, comproprietario
C.F. VYTLND40H47F987Y
BRUNIER Luigia
n. FÉNIS (AO) il 24.10.1925, comproprietario
C.F. BRNLGU25R64D537W
BRUNIER Maria
n. FÉNIS (AO) il 27.05.1909, comproprietario
C.F. BRNMRA09E63D537V
F. 40 – map. 413 di mq. 237 – pascolo
Indennità provvisoria: 33,69
28. BRUNIER Ilario
n. FÉNIS (AO) il 26.10.1926, comproprietario
C.F. BRNLRI26R26D537G
BRUNIER Maurizio
n. FÉNIS (AO) il 28.10.1924, comproprietario
C.F. BRNMRZ24R28D537A
VIERIN Dino Luciano
n. FÉNIS (AO) il 22.12.1944, comproprietario
C.F. VRNDNI44T22F987HD537V
VIERIN Marlène
n. AOSTA (AO) il 02.07.1976, comproprietario
C.F. VRNMLN76L42A326G
F. 40 – map. 426 di mq. 389 – bosco alto fusto
Indennità provvisoria: 129,15
29. BARBIER Christiane
n. Francia il 20.05.1953, per 1/15
C.F. BRBCRS53E60Z110A
BARBIER Marie Henriette
n. Francia il 07.06.1951, per 1/15
C.F. BRBMHN51H47Z110I
BARBIER Martina
n. AOSTA (AO), il 08.11.1959, per 1/15
C.F. BRBMTN59S48A326H
- BARBIER Luigi
n. FÉNIS (AO) il 22.05.1925, per 3/15
C.F. BRBLGU25L22D537Q
BARBIER Maurizio
n. FÉNIS (AO) il 26.10.1926, per 3/15
C.F. BRBMRZ26R26D537E
BARBIER Mario
n. NUS (AO) il 15.01.1939, per 3/15
C.F. BRBMRA39A15F987P
PICCOT Faustina
n. NUS (AO) il 16.09.1939, per 3/15
C.F. PCCFNT39P56F987C
F. 40 – map. 435 di mq. 351 – bosco alto fusto
Indennità provvisoria: 116,53
30. BRUNIER Luigia
n. FÉNIS (AO), il 24.10.1925, comproprietario
C.F. BRNLGU25R64D537W
CUIGNON Francesca Maria
n. NUS (AO) il 30.10.1932, comproprietario
C.F. CGNFNC32R70F987E
CUIGNON Giovanni Maurizio
n. NUS (AO) il 20.06.1940, comproprietario
C.F. CGNGNN40H20F987U
CUIGNON Ivonne
n. FÉNIS (AO) il 22.04.1928, comproprietario
C.F. CGNVNN28D62D537W
CUIGNON Silvio
n. FÉNIS (AO) il 18.01.1926, comproprietario
C.F. CGNSLV26A18D537M
F. 40 – map. 441 di mq. 95 – bosco alto fusto
Indennità provvisoria: 31,54
31. BRUNIER Luigia
n. FÉNIS (AO) il 24.10.1925, comproprietario
C.F. BRNLGU25R64D537W
BRUNIER Maria
n. FÉNIS (AO) il 27.05.1909, comproprietario
C.F. BRNMRA09E63D537V
F. 40 – map. 460 di mq. 9 – bosco alto fusto
Indennità provvisoria: 2,99
32. CORDEL Carolina
n. NUS (AO) il 18.04.1935, per 1/2
C.F. CRDCLN35D58F987M
PERRON Luigi
n. FÉNIS (AO) il 14.12.1926, per 1/2
C.F. PRRLGU26T14D537P
F. 40 – map. 498 di mq. 49 – bosco alto fusto
F. 40 – map. 494 di mq. 172 – bosco alto fusto
Indennità provvisoria: 73,37
33. DUCOURTIL Guido
n. AOSTA (AO) il 31.03.1962, per 1/3
C.F. DCRGDU62C31A326V
DUCOURTIL Mauro
n. AOSTA (AO) il 22.10.1958, per 1/3
C.F. DCRMRA58R22A326J
PERAILLON Laura
n. NUS (AO) il 30.07.1934, per 1/13
C.F. PRLIRA34L70F987N
F. 40 – map. 506 di mq. 495 – bosco alto fusto

- F. 40 – map. 5114 di mq. 26 – incolto produttivo
Indennità provvisoria: 164,82
34. VIERIN Ivana
n. AOSTA (AO) il 02.06.1960, per 1/1
C.F. VRNVNI60H42A326F
F. 40 – map. 505 di mq. 10 – bosco alto fusto
Indennità provvisoria: 3,32
35. GABRIELE Domenico
n. NUS (AO), il 08.07.1941, per 1/3
C.F. GBRDNC41L08F987D
GABRIELE Lea
n. AOSTA (AO), il 09.02.1951, per 1/3
C.F. GBRLEA51B49A326D
GABRIELE Marisa Fiorentina
n. NUS (AO), il 07.06.1940, per 1/3
C.F. GBRMSF40H47F987V
F. 40 – map. 514 di mq. 67 – bosco alto fusto
F. 40 – map. 515 di mq. 7 – bosco alto fusto
F. 40 – map. 516 di mq. 8 – bosco alto fusto
Indennità provvisoria: 27,22
36. GABRIELE Domenico
n. NUS (AO), il 08.07.1941, per 1/1
C.F. GBRDNC41L08F987D
F. 40 – map. 454 di mq. 97 – bosco alto fusto
Indennità provvisoria: 32,20
37. VIERIN Ilario
n. FÉNIS (AO), il 14.06.1924, per 1/1
C.F. VRNLRI24H14D537Q
F. 40 – map. 429 di mq. 87 – bosco alto fusto
Indennità provvisoria: 28,88
38. FEDER Antonio
n. AOSTA (AO), il 21.04.1955, per 1/2
C.F. FDRNTN55D21A326L
PICCOT Nadia
n. AOSTA (AO), il 05.01.1957, per 1/2
C.F. PCCNDA57A45326O
F. 40 – map. 495 di mq. 1 – bosco alto fusto
Indennità provvisoria: 0,33
39. LEXERT Maurizio
n. AOSTA (AO), il 30.03.1958, per 1/1
C.F. LXRMZR58C30A326E
F. 40 – map. 439 di mq. 186 – bosco alto fusto
Indennità provvisoria: 61,75
40. MERIVOT Luigi
n. NUS (AO), il 28.05.1945, per 1/1
C.F. MRVLGU45E28F987E
F. 40 – map. 504 di mq. 25 – bosco alto fusto
F. 40 – map. 499 di mq. 88 – bosco alto fusto
Indennità provvisoria: 37,52
41. MERIVOT Maria Enrichetta
n. Francia il 28.10.1923, per 1/1
C.F. MRVMNR23R68Z110G
F. 40 – map. 476 di mq. 195 – bosco alto fusto
F. 40 – map. 471 di mq. 233 – bosco alto fusto
- F. 40 – map. 470 di mq. 41 – bosco alto fusto
Indennità provvisoria: 155,71
42. MERIVOT Luigi
n. NUS (AO), il 28.05.1945, per 1/2
C.F. MRVLGU45E28F987E
CHAMOIS Teresa
n. Nus (AO), il 20.07.1936, per 1/2
C.F. CHMTRS36L60F987U
F. 40 – map. 503 di mq. 40 – pascolo
Indennità provvisoria: 5,69
43. MORIER Micheline Beatrice
n. Svizzera, il 27.12.1964, per 1/1
C.F. MRRMHL64T67Z133S
F. 40 – map. 465 di mq. 34 – bosco alto fusto
F. 40 – map. 466 di mq. 92 – bosco alto fusto
Indennità provvisoria: 41,83
44. NICOLETTA Gianni Battista
n. AOSTA (AO), il 21.03.1963, per 1/3
C.F. NCLGNB63C21A326Y
NICOLETTA Lorenzo Luigi
n. NUS (AO), il 03.10.1933, per 1/3
C.F. NCLLNZ33R03F987C
NICOLETTA Rosa Giuseppina
n. AOSTA (AO), il 30.03.1957, per 1/3
C.F. NCLRGS57C70A326D
F. 40 – 448 di mq. 131 – bosco alto fusto
Indennità provvisoria: 43,49
45. NICOLETTA Felice
n. NUS (AO), il 26.08.1930, per 1/1
C.F. NCLFLC30M62F987A
F. 40 – 443 di mq. 166 – bosco alto fusto
F. 40 – 445 di mq. 142 – bosco alto fusto
F. 40 – 447 di mq. 192 – bosco alto fusto
Indennità provvisoria: 166,00
46. PICCOT Pasquale Michele
n. FÉNIS (AO), il 15.06.1909, per 1/1
C.F. PCCPQL09H15D537P
F. 38 – 324 di mq. 35 – bosco alto fusto
Indennità provvisoria: 11,62
47. PICCOT Alessandro
n. TORINO (TO), il 16.04.1981, per 5/36
C.F. PCCLSN81D16L219X
PICCOT Codine
n. TORINO (TO), il 29.01.1985, per 5/36
C.F. PCCCDN85A69L219S
NEGRO Luisa Sandra
n. TORINO (TO), il 28.07.1952, per 5/36
C.F. NGRLSU52L68L219D
PICCOT Rosanna
n. AOSTA (AO), il 01.07.1958, per 15/36
C.F. PCCRNN58L41A326J
VOYAT Emilia
n. FÉNIS (AO), il 05.01.1917, per 6/36
C.F. VYTMLE17A45D537Z
F. 40 – 409 di mq. 34 – pascolo
Indennità provvisoria: 4,83

48. PICCOT Piero
n. AOSTA (AO), il 01.06.1953, per 1/2
C.F. PCCPRI53H01A326U
PICCOT Rosanna
n. AOSTA (AO), il 01.07.1958, per 1/2
C.F. PCCRNN58L41A326J
F. 38 – 345 di mq. 96 – bosco alto fusto
Indennità provvisoria: 31,87
49. ROTA Alessandra
n. BREMBATE (BG), il 21.10.1926, per 1/3
C.F. RTOLSN26R61B137Q
FERINA Carlo
n. AOSTA (AO), il 10.07.1946, per 1/3
C.F. FRNCRL46L10A326M
FERINA Luigi
n. AOSTA (AO), il 27.05.1954, per 1/3
C.F. FRNLGU54E27A326J
F. 40 – 478 di mq. 5 – bosco alto fusto
Indennità provvisoria: 1,66
50. THEODULE Giovanni Battista
n. AOSTA (AO), il 14.01.1956, per 1/2
C.F. THDGNN56A14A326R
THEODULE Liliana
n. AOSTA (AO), il 18.03.1959, per 1/2
C.F. THDLLN59C58A326B
F. 40 – 512 di mq. 49 – bosco alto fusto
F. 40 – 513 di mq. 73 – bosco alto fusto
Indennità provvisoria: 40,50
51. VERTHUY Isarina Maria Giulia
n. CHAMBAVE (AO), il 23.08.1926, per 1/1
C.F. VRTSRN26M63C595DV
F. 40 – 456 di mq. 227 – bosco alto fusto
Indennità provvisoria: 75,36
52. VIERIN Agostino
n. AOSTA (AO), il 08.10.1941, per 1/1
C.F. VRNGTN41R08A326L
F. 38 – 318 di mq. 119 – pascolo
F. 38 – 357 di mq. 284 – bosco alto fusto
F. 38 – 311 di mq. 5 – pascolo
F. 38 – 336 di mq. 217 – pascolo
- F. 38 – 338 di mq. 186 – pascolo
F. 38 – 317 di mq. 14 – bosco alto fusto
Indennità provvisoria: 173,86
53. VIERIN Alfonso
n. NUS (AO), il 14.11.1940, per 1/1
C.F. VRNLNS40S14F987W
F. 38 – 309 di mq. 73 – pascolo
F. 38 – 156/2 di mq. 65 – pascolo
Indennità provvisoria: 19,62
54. VIERIN Celestina
n. FÉNIS (AO), il 01.11.1947, per 1/1
C.F. VRNCST47S41D537S
F. 40 – 424 di mq. 84 – pascolo
Indennità provvisoria: 11,94
55. BRUNIER Severina
n. FÉNIS (AO), il 26.01.1920, per 1/2
C.F. BRNSRN20A68D537N
VIERIN Gildo
n. NUS (AO), il 08.07.1941, per 1/2
C.F. VRNGLD41L08F987O
F. 38 – 306 di mq. 147 – pascolo
F. 38 – 354 di mq. 181 – bosco alto fusto
Indennità provvisoria: 80,99
56. VIERIN Marlène
n. AOSTA (AO) il 02.07.1976, per 1/1
C.F. VRNMLN76L42A326G
F. 38 – 323 di mq. 99 – pascolo
F. 38 – 325 di mq. 81 – pascolo
F. 38 – 333 di mq. 105 – pascolo
F. 38 – 335 di mq. 7 – pascolo
F. 38 – 330 di mq. 192 – pascolo
F. 38 – 332 di mq. 14 – pascolo
F. 38 – 347 di mq. 22 – pascolo
Indennità provvisoria: 73,93
57. VOYAT Orbellina Rosalia
n. NUS (AO), il 24.10.1946, per 1/1
C.F. VYTRLN46R64F987P
F. 40 – 462 di mq. 1155 – bosco alto fusto
Indennità provvisoria: 383,46

Le indennità di esproprio, sopra indicate riferite ai terreni siti in zona «E», del P.R.G.C., in caso di accettazione da parte dei proprietari, verranno maggiorate ai sensi di legge.

Al proprietario deve essere notificato, un invito del responsabile del procedimento a voler dichiarare nel termine dei 30 giorni successivi, al ricevimento dell'invito, come stabilito dall'art. 25, comma 1, della L.R. 02 luglio 2004, n. 11, l'eventuale accettazione delle somme offerte, nonché la disponibilità alla cessione volontaria e a voler predisporre in tempo utile la documentazione da esibire per il pagamento delle stesse.

Il responsabile dell'ufficio per le espropriazioni, non appena ricevuta la comunicazione di cui al punto precedente, dispone il pagamento delle indennità di espropriazione.

En cas d'acceptation de la part des propriétaires des indemnités d'expropriation relatives aux biens immeubles situés dans la zone E du PRGC indiquées ci-dessus, celles-ci seront majorées au sens de la loi.

Aux termes du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, le responsable de la procédure notifie à chaque propriétaire un avis l'invitant à déclarer, sous 30 jours, qu'il accepte l'indemnité proposée et qu'il est disposé à céder volontairement son bien, et à préparer en temps utile la documentation nécessaire en vue du recouvrement de ladite indemnité.

Le responsable du bureau des expropriations pourvoit au paiement des indemnités d'expropriation dès qu'il reçoit la communication susmentionnée.

Decorsi 30 giorni dalla notifica del provvedimento di determinazione dell'indennità provvisoria di cui all'art. 25, comma 1, della L.R. 2 luglio 2004, n. 11, in mancanza di risposta, la misura dell'indennità provvisoria si intende non accettata.

Decorsi 30 giorni dalla notifica del provvedimento di determinazione dell'indennità provvisoria di cui all'art. 25, comma 1, della L.R. 2 luglio 2004, n. 11, in cui l'ammontare dell'indennità sia inferiore ai cento euro, in mancanza di risposta, la misura dell'indennità provvisoria si intende accettata.

Successivamente al presente decreto di fissazione dell'indennità di esproprio, verrà emanato ed adottato il decreto di esproprio, entro il termine di scadenza dell'efficacia della dichiarazione di pubblica utilità, come previsto dagli artt. 18, 19 e 20, della L.R. 2 luglio 2004, n. 11.

Fénis, 16 maggio 2005.

Il Responsabile
dell'Ufficio espropri
MARCOZ

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Decreto 11 maggio 2005, n. 4.

Rettifica del decreto di esproprio n. 2 del 22.04.2005 relativo alla determinazione dell'indennità e pronuncia di espropriazione a favore del Comune di SAINT-CHRISTOPHE degli immobili necessari ai lavori di adeguamento della strada comunale Fontanalle – Senin – Busseyaz in loc. Senin.

IL RESPONSABILE
DELL'UFFICIO ESPROPRI

Omissis

decreta

Di rettificare, fermo restando invariata la rimanente parte del decreto, la ditta n. 1 del decreto di esproprio n. 2 del 22.04.2005 nel modo seguente:

«1) BIONAZ Claudia – Propr. 714/1000
C. F. BNZ CLD 78M63 A326V
Nata ad AOSTA il 23.08.1978
RIVOLTA Daniela – Propr. 143/1000
C.F. RVL DNL 70D65 A326E
Nata ad AOSTA il 25.04.1970

Ai sensi dell' art. 19 comma 2 della L.R. 2 luglio 2004, n. 11 «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta» il decreto di esproprio, a cura e a spese del beneficiario, sarà registrato (entro 20 giorni dalla data del decreto), trascritto presso l'ufficio per la tenuta dei registri immobiliari (entro 30 giorni dalla data del decreto) e volturato nei registri catastali (entro 30 giorni dalla data di regi-

Aux termes du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, faute de réponse dans les 30 jours qui suivent la notification du présent acte, l'indemnité provisoire proposée est réputée non acceptée ;

Aux termes du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, si l'indemnité proposée est inférieure à 100 euros et que le propriétaire concerné ne répond pas dans les 30 jours qui suivent la notification du présent acte, l'indemnité provisoire proposée est réputée acceptée.

L'acte portant expropriation des biens immeubles concernés sera pris et adopté après le présent acte et, en tout état de cause, avant l'expiration du délai de validité de la déclaration d'utilité publique y afférente, au sens des articles 18, 19 et 20 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

Fait à Fénis, le 16 mai 2005.

Le responsable
du bureau des expropriations,
Leandro MARCOZ

Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Acte n° 4 du 11 mai 2005,

rectifiant – au sens de l'art. 18 de la LR n° 30 du 27 juillet 2004 – l'acte n° 2 du 22 avril 2005, portant expropriation, en faveur de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE, des biens immeubles nécessaires aux travaux de mise aux normes de la route communale Fontanalle – Senin – Busseyaz, à la hauteur de Senin, et fixation de l'indemnité d'expropriation y afférente.

LE RESPONSABILE
DU BUREAU DES EXPROPRIATIONS

Omissis

décide

Les données relatives au propriétaire n° 1 de l'acte n° 2 du 22 avril 2005 sont rectifiées comme suit, sans préjudice du fait que la partie restante dudit acte demeure inchangée :

DI CARLO Tiziano – Propr. 143/1000
C.F. DCR TZN 71R27 H294R
Nato a RIMINI il 27.10.1971
N.C.E.U. Fg. 25 n. 1050 ex 401/b di mq. 21 zona "C2"
Indennità offerta ai proprietari: . 946,33»

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 19 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste), le présent acte doit être enregistré sous 20 jours, transcrit au Service de la publicité foncière sous 30 jours et le transfert du droit de propriété des biens en cause doit être inscrit au cadastre dans les 30 jours qui suivent l'enregistre-

strazione);

Dopo la trascrizione del Decreto di Esproprio, tutti i Diritti relativi al bene espropriato possono essere fatti valere unicamente sull'indennità;

Saint-Christophe, 11 maggio 2005.

Il Responsabile
dell'Ufficio espropri
PASQUETTAZ

Comune di SAINT-PIERRE. Determinazione 11 maggio 2005, n. 105.

Rettifica decreto di esproprio a favore del comune di SAINT-PIERRE degli immobili occorrenti per i lavori di costruzione di parcheggi in località varie e di determinazione delle relative indennità provvisorie.

IL RESPONSABILE
DELL'AREA TECNICO-MANUTENTIVA

Omissis

decreta

Di disporre a favore del comune di SAINT-PIERRE l'espropriazione degli immobili di seguito descritti, necessari all'esecuzione dei lavori di costruzione di parcheggi in località varie del Comune, integrando e rettificando, come in appresso indicato, la misura dell'indennità provvisoria di esproprio da offrire alle ditte sotto riportate:

NUOVO CATASTO TERRENI
DEL COMUNE CENSUARIO DI SAINT-PIERRE

1. PRADELLI Graziella – (quota di proprietà 2/4)
n. MARANO SUL PANARO (MO) il 17.05.1942
c.f. PRD GZL 42E57 E905R
SIMONCINI Egle – (quota di proprietà 1/4)
n. AOSTA il 12.04.1964
c.f. SMN GLE 64D52A326O
SIMONCINI Liliano – (quota di proprietà 1/4)
n. AOSTA il 08.06.1968
c.f. SMN LLN 68H08 A326Z
Fg. 22 – map. 751 (ex 25/b) di mq 33 – Inste – zona «A20»
Indennità provvisoria: 644,29
2. GAY Adelina – (quota di proprietà 12/72)
n. SAINT-PIERRE il 12.04.1921
c.f. GYA DLN 21D52 H674R
GAY Lea Maria – (quota di proprietà 30/72)
n. SAINT-PIERRE il 19.07.1917
c.f. GYA LMR 17L59 H674F
PAILLEX Marino – (quota di proprietà 30/72)
n. AOSTA il 26.06.1949
c.f. PLL MRN 49H26 A326X

ment du présent acte, et ce, par les soins et aux frais du bénéficiaire ;

Après la transcription du présent acte, les droits relatifs au bien immeuble exproprié sont reportés sur l'indemnité y afférente.

Fait à Saint-Christophe, le 11 mai 2005.

Le responsable
du bureau des expropriations,
Marco PASQUETTAZ

Commune de SAINT-PIERRE. Acte n° 105 du 11 mai 2005,

portant rectification à l'expropriation, en faveur de la Commune de SAINT-PIERRE, des biens immeubles nécessaires aux travaux de construction de différents parkings et fixation des indemnités provisoires y afférentes.

LE RESPONSABILE
DE L' AIRE TECHNIQUE ET DE L' ENTRETIEN

Omissis

décide

L'intégration et la rectification des biens immeubles indiqués ci-après, nécessaires aux travaux de construction de différents parkings, expropriés en faveur de la Commune de SAINT-PIERRE; les indemnités provisoires d'expropriation à verser aux propriétaires concernés sont fixées comme suit:

NOUVEAU CADASTRE DE TERRAINS
DE LA COMMUNE DE SAINT-PIERRE

1. PRADELLI Graziella – (quote-part de propriété 2/4)
n. MARANO SUL PANARO (MO) le 17.05.1942
c.f. PRD GZL 42E57 E905R
SIMONCINI Egle – (quote-part de propriété 1/4)
n. AOSTE le 12.04.1964
c.f. SMN GLE 64D52A326O
SIMONCINI Liliano – (quote-part de propriété 1/4)
n. AOSTE le 08.06.1968
c.f. SMN LLN 68H08 A326Z
Fg. 22 – map. 751 (ex 25/b) de mq 33 – Inste – zona «A20»
Indemnité provisoire: 644,29
2. GAY Adelina – (quote-part de propriété 12/72)
n. SAINT-PIERRE le 12.04.1921
c.f. GYA DLN 21D52 H674R
GAY Lea Maria – (quote-part de propriété 30/72)
n. SAINT-PIERRE le 19.07.1917
c.f. GYA LMR 17L59 H674F
PAILLEX Marino – (quote-part de propriété 30/72)
n. AOSTE le 26.06.1949
c.f. PLL MRN 49H26 A326X

Fg. 23 – map. 253 (ex 38/b) di mq 87 – Pri – zona «E8»
Indennità provvisoria: 127,89

3. GIUNTA Roberto – (quota di proprietà 1/2)
n. AOSTA il 22.06.1958
c.f. GNT RRT 58H22 A326Z
VITTONI Duilia – (quota di proprietà 1/2)
n. AOSTA il 21.09.1947
c.f. VTT DLU 47P61 A326P
Fg. 23 – map. 251 (ex 42/b) di mq 406 – Pri – zona «E8»
Indennità provvisoria: 596,82
Fg. 23 – map. 252 (ex 43/b) di mq 15 – Balfu – zona «E8»
Indennità provvisoria: 3,75

Di disporre altresì il trasferimento del diritto di proprietà e del diritto oggetto dell'espropriazione a favore del comune di SAINT-PIERRE;

Di dare atto che il presente decreto sarà eseguito mediante immissione in possesso del bene espropriato da parte del comune di SAINT-PIERRE;

Di dare atto, infine, che dopo la trascrizione del presente decreto, tutti i diritti relativi al bene espropriato possono essere fatti valere unicamente sull'indennità.

Saint-Pierre, 11 maggio 2005.

Il Responsabile
dell'Area tecnico-manutentiva
BELFROND

UNITÀ SANITARIA LOCALE

Avviso di sorteggio di componenti di Commissioni esaminatrici di concorsi pubblici, per titoli ed esami, per la copertura di posti di organico vacanti presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

AVVISO

Si rende noto che il giorno 6 luglio 2005 alle ore sottoindicate, presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta in Via Guido Rey, n. 3 – Ufficio concorsi – 1° piano – AOSTA, verrà effettuato, ai sensi e con le modalità previste dall'art. 6 del D.P.R. 10.12.1997, n. 483, il sorteggio di componenti delle Commissioni esaminatrici dei sottoindicati concorsi pubblici, per titoli ed esami, per la copertura di posti di organico vacanti presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta la cui composizione è prevista dal sopra richiamato D.P.R. 483/97 – art. 5:

- h. 9,00 Concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 3 posti di dirigente sanitario medico appartenente all'area chirurgica e delle specialità chirurgiche – disciplina di ortopedia e traumatologia;

Fg. 23 – map. 253 (ex 38/b) de mq 87 – Pri – zona «E8»
Indemnité provisoire: 127,89

3. GIUNTA Roberto – (quote-part de propriété 1/2)
n. AOSTE le 22.06.1958
c.f. GNT RRT 58H22 A326Z
VITTONI Duilia – (quote-part de propriété 1/2)
n. AOSTE le 21.09.1947
c.f. VTT DLU 47P61 A326P
Fg. 23 – map. 251 (ex 42/b) de mq 406 – Pri – zona «E8»
Indemnité provisoire: 596,82
Fg. 23 – map. 252 (ex 43/b) de mq 15 – Balfu – zona «E8»
Indemnité provisoire: 3,75

Le transfert du droit de propriété des biens en cause et du droit objet de l'expropriation est opéré en faveur de la Commune de SAINT-PIERRE;

L'exécution du présent acte a lieu sous forme d'entrée en possession du bien exproprié par la Commune de SAINT-PIERRE;

Après la transcription du présent acte, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Saint-Pierre, le 11 mai 2005.

Le responsable de l'aire
technique et de l'entretien
Sylvie BELFROND

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Avis de tirage au sort des membres des jurys des concours externes, sur titres et épreuves, organisés en vue de pourvoir des postes vacants à l'organigramme de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

A V I S

est donné du fait que le 6 juillet 2005, aux heures indiquées ci-dessous, auprès de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste – Bureau des concours, 3, rue Guido Rey (1^{er} étage) AOSTE – il sera procédé, aux termes de l'art. 6 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997, au tirage au sort des membres des jurys des concours externes, sur titres et épreuves, organisés en vue de pourvoir les postes vacants de l'organigramme de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste énumérés ci-après, jurys dont la composition est prévue par l'art. 5 du DPR n° 483/1997 susmentionné :

- 9 h : concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de trois directeurs sanitaires – médecins (secteur Chirurgie et spécialités chirurgicales – Orthopédie et traumatologie) ;

h. 9,05 Concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario medico appartenente all'area medica e delle specialità mediche – disciplina di medicina dello sport da assegnare all'U.B. di ortopedia e traumatologia.

Il Direttore
RICCARDI

Deliberazione del Direttore generale 9 maggio 2005, n. 1046.

Personale convenzionato. Approvazione di turno vacante per incarico di biologo.

IL DIRETTORE GENERALE

Omissis

delibera

1) di approvare, ai fini del conferimento di incarico di Biologo di cui al protocollo aggiuntivo allegato al D.P.R. 21.09.01 n. 446, il seguente turno vacante:

n. ore settimanali	sede	settore
28	AOSTA	U.O. Analisi cliniche

2) di stabilire che, in applicazione dell'art. 3 comma 4/b del D.P.R., venga richiesto il requisito di particolari capacità professionali individuate in una esperienza lavorativa nel settore presso Strutture pubbliche

3) di stabilire che la presente sia pubblicata, in applicazione del comma 4/a dell'art. 3 del D.P.R., sul Bollettino ufficiale della Regione.

Il Direttore Generale
RICCARDI

Deliberazione del Direttore generale 9 maggio 2005, n. 1047.

Personale convenzionato. Approvazione dei turni vacanti per incarichi di psicologo.

IL DIRETTORE GENERALE

Omissis

delibera

1) di approvare, ai fini del conferimento degli incarichi di Psicologo di cui al protocollo aggiuntivo allegato al D.P.R. 21.09.01 n. 446, i seguenti turni vacanti

9 h 05 : concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un directeur sanitaire – médecin (secteur Médecine et spécialités médicales – Médecine du sport), à affecter à l'UB Orthopédie et traumatologie.

Le directeur général,
Carla Stefania RICCARDI

Délibération du directeur général n° 1046 du 9 mai 2005,

portant approbation du roulement qui reste à attribuer à un biologiste conventionné.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL

Omissis

délibère

1) Est approuvé, aux fins de l'attribution du mandat de biologiste visés au protocole supplémentaire annexé au DPR n° 446 du 21 septembre 2001, le roulement indiqué ci-après :

nombre d'heures hebdomadaires	siège	secteur
28	AOSTE	UO Analyses cliniques

2) Aux termes de l'art. 3, alinéa 4/b, du DPR susmentionné, des compétences professionnelles précises, dérivant d'une période de travail dans le service public au titre du secteur en question, sont exigées ;

3) Au sens de l'art. 3, alinéa 4/a, du DPR susmentionné, la présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Le directeur général,
Carla Stefania RICCARDI

Délibération du directeur général n° 1047 du 9 mai 2005,

portant approbation des roulements qui restent à attribuer à des psychologues conventionnés.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés, aux fins de l'attribution des mandats de psychologue visés au protocole supplémentaire annexé au DPR n° 446 du 21 septembre 2001, les roulements indiqués ci-après :

n. ore settimanali/ nombre d'heures hebdomadaires	sede/ siège	settore/ secteur
6	CHÂTILLON	Area clinica adulti/ Aire clinique des adultes
13	DONNAS	Area clinica adulti/ Aire clinique des adultes
12	Variney	Area clinica età evolutiva/ Aire clinique de la psychologie de l'enfant et de l'adolescent
10	AOSTA ovest/ AOSTE ouest	Area clinica età evolutiva/ Aire clinique de la psychologie de l'enfant et de l'adolescent
23	NUS	Area clinica età evolutiva/ Aire clinique de la psychologie de l'enfant et de l'adolescent
7	SAINT-PIERRE	Area clinica età evolutiva/ Aire clinique de la psychologie de l'enfant et de l'adolescent
18	VERRÈS	Area clinica età evolutiva/ Aire clinique de la psychologie de l'enfant et de l'adolescent
13	AOSTA/ AOSTE	Servizio adozioni/ Service des adoptions
12	AOSTA/ AOSTE	Servizio affidi/ Service du placement familial
16	AOSTA/ AOSTE	Consultorio adolescenti Centre de consultation pour adolescents
28	AOSTA/ AOSTE	SER.T./ SERT
28	AOSTA/ AOSTE	SER.T./ SERT
24	AOSTA/ AOSTE	SER.T./ SERT
14	AOSTA/ AOSTE	SER.T./ SERT
14	AOSTA/ AOSTE	SER.T./ SERT
27,30	AOSTA/ AOSTE	U.O. Medicina generale/ UO Médecine générale
27	AOSTA AOSTE	U.O. Diab/Gin/Ped./ UO Diabétologie/ Gynécologie/ Pédiatrie

15,30	AOSTA/ AOSTE	U.O. Neurologia/ UO Neurologie
15	AOSTA/ AOSTE	U.O. Geriatria/ UO Gériatrie
10	AOSTA/ AOSTE	U.O. Cardio/Riab.cardio/ UO Cardiologie/ Réhabilitation cardiologique
12	AOSTA/ AOSTE	U.O. D.C.A./ UO DCA

2) di stabilire che, in applicazione dell'art. 3 comma 4/b del D.P.R., venga richiesto il requisito di particolari capacità professionali individuate in una esperienza lavorativa nel settore presso Strutture pubbliche

3) di stabilire che la presente sia pubblicata, in applicazione del comma 4/a dell'art. 3 del D.P.R., sul Bollettino ufficiale della Regione.

Il Direttore Generale
RICCARDI

2) Aux termes de l'art. 3, alinéa 4/b, du DPR susmentionné, des compétences professionnelles précises, dérivant d'une période de travail dans le service public au titre du secteur en question, sont exigées ;

3) Au sens de l'art. 3, alinéa 4/a, du DPR susmentionné, la présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Le directeur général,
Carla Stefania RICCARDI

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Bando per l'espletamento di una selezione, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di operatori specializzati nel profilo di assistente alle manifestazioni (categoria B – posizione B2) nell'ambito del servizio attività espositive.

Art. 1

Requisiti di ammissione

1. Per la partecipazione alla selezione è richiesto il possesso del diploma di istruzione secondaria di primo grado (licenza media).

2. Qualsiasi diploma di qualifica professionale o diploma di maturità è assorbente rispetto al diploma di istruzione secondaria di primo grado. Quest'ultimo, tuttavia, per essere valutato, deve essere dichiarato in tutte le sue parti.

3. I concorrenti devono, inoltre, possedere i seguenti requisiti:

- a) essere cittadini di uno degli stati membri dell'Unione Europea;
- b) godere dei diritti politici, secondo la normativa vigente nel proprio Stato;
- c) conoscere la lingua francese;
- d) avere l'idoneità fisica alle mansioni richieste per i posti messi a selezione. L'Amministrazione ha facoltà di sottoporre a visita medica di accertamento i candidati chiamati ad assumere servizio;
- e) essere in posizione regolare nei riguardi degli obblighi di leva e nei riguardi degli obblighi del servizio militare;
- f) aver compiuto il 18° anno di età alla data del 30 giugno 2005;
- g) non essere stati destituiti o dispensati ovvero licenziati senza preavviso da precedente impiego presso pubbliche amministrazioni;
- h) non avere riportato condanne penali o provvedimenti di prevenzione o altre misure che escludono, secondo le leggi vigenti, l'accesso ai pubblici impieghi.

4. I requisiti per ottenere l'ammissione alla selezione

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste

Avis de sélection, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'agents spécialisés préposés aux manifestations (catégorie B – position B2), dans le cadre du Service des expositions.

Art. 1^{er}

Conditions d'admission

1. Peuvent faire acte de candidature les personnes titulaires d'un diplôme de fin d'études secondaires du premier degré (école moyenne).

2. La possession d'un certificat d'aptitude professionnelle ou d'un diplôme de maturité suppose la possession du diplôme de fin d'études secondaires du premier degré. Toutefois, pour être évalué, ce dernier doit être indiqué de manière détaillée.

3. Pour être admis à la sélection, tout candidat doit réunir les conditions ci-après :

- a) Être citoyen d'un État membre de l'Union européenne ;
- b) Jouir de ses droits politiques, aux termes des dispositions en vigueur dans son État d'appartenance ;
- c) Connaître le français ;
- d) Remplir les conditions d'aptitude physique requises pour les postes à pourvoir. Une visite médicale peut être exigée par l'Administration ;
- e) Être en position régulière vis-à-vis du recrutement de l'armée et des obligations du service militaire ;
- f) Avoir 18 ans révolus à la date du 30 juin 2005 ;
- g) Ne jamais avoir été destitué, ni révoqué, ni licencié sans préavis d'un emploi public ;
- h) Ne pas avoir subi de condamnation pénale et ne pas avoir fait l'objet de mesures de prévention ou d'autres mesures interdisant l'accès aux emplois publics, aux termes des lois en vigueur.

4. Les conditions requises pour l'admission à la sélection

devono essere posseduti alla scadenza del termine utile per la presentazione delle domande.

5. Scaduto tale termine, non è ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo delle domande stesse.

Art. 2

Dichiarazioni da formulare nella domanda

1. Gli aspiranti devono dichiarare sotto la propria personale responsabilità, ai sensi dell'art. 35 della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18, e consapevoli delle sanzioni penali previste dall'art. 45 della citata legge, nonché dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000 per le ipotesi di falsità in atti e di dichiarazioni mendaci:

- a) nome, cognome, data e luogo di nascita, codice fiscale;
- b) l'indicazione della selezione a cui intendono partecipare;
- c) il possesso della cittadinanza italiana o l'appartenenza ad uno Stato membro dell'Unione europea;
- d) il Comune ove sono iscritti nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;
- e) di non avere riportato condanne penali o provvedimenti di prevenzione o altre misure che escludono, secondo le leggi vigenti, l'accesso ai pubblici impieghi e non essere stato destituito o dispensato ovvero licenziato senza preavviso da precedente impiego presso pubbliche amministrazioni;
- f) il titolo di studio richiesto per l'ammissione alla selezione, specificando l'Istituto ed il comune presso il quale è stato conseguito, l'anno scolastico e la relativa valutazione;
- g) per i candidati di sesso maschile: la posizione nei riguardi degli obblighi militari;
- h) le cause di eventuali risoluzioni di precedenti rapporti di lavoro privato o pubblico;
- i) la precisa indicazione del domicilio o del recapito;
- l) i titoli che danno luogo a punteggio, specificando tutte le informazioni utili alla relativa valutazione (vedi successivo articolo 8);
- m) i titoli che danno luogo a preferenze;
- n) la lingua, italiana o francese, in cui intendono sostenere le prove di selezione;
- o) l'eventuale richiesta di esonero dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana, specificando:

tion doivent être remplies à l'expiration du délai de présentation des dossiers de candidature.

5. Passé ce délai, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

Art. 2

Acte de candidature

1. Aux termes des dispositions de l'art. 35 de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999, tout candidat, averti des sanctions pénales prévues par l'art. 45 de ladite loi, ainsi que par l'art. 76 du DPR n° 445/2000, en cas de falsification d'actes ou de déclarations mensongères, doit indiquer, par une déclaration sur l'honneur :

- a) Ses nom, prénom(s), date et lieu de naissance et son code fiscal ;
- b) La sélection à laquelle il entend participer ;
- c) Qu'il est citoyen italien ou ressortissant de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie ;
- d) La commune où il doit voter ou bien les motifs de sa non-inscription sur les listes électorales ou de sa radiation desdites listes ;
- e) Qu'il n'a pas subi de condamnation pénale ni fait l'objet de mesures de prévention ou d'autres mesures interdisant l'accès aux emplois publics, aux termes des lois en vigueur, et qu'il n'a jamais été destitué, ni révoqué, ni licencié sans préavis d'un emploi public ;
- f) Qu'il possède le titre d'études requis pour l'admission à la sélection, en spécifiant l'établissement et la commune où ce dernier a été obtenu, l'année scolaire et l'appréciation y afférentes ;
- g) Sa situation militaire (pour les candidats du sexe masculin) ;
- h) Les causes d'éventuelles résiliations de contrats de travail privés ou publics ;
- i) Son domicile ou l'adresse à laquelle il peut être joint ;
- l) Les titres lui attribuant des points et toutes les informations utiles aux fins de l'évaluation de ceux-ci (voir art. 8) ;
- m) Les titres lui attribuant un droit de préférence ;
- n) La langue qu'il souhaite utiliser lors des épreuves de la sélection (italien ou français) ;
- o) S'il demande à être dispensé de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien ; dans ce cas, il est tenu :

- il motivo (i casi di esonero sono indicati nel successivo art. 5);
 - in quale occasione è già stato sostenuto con esito positivo;
- p) la dichiarazione, per i candidati portatori di handicap, di quanto previsto al successivo art. 6, comma 2.

2. La domanda di ammissione, sottoscritta dal concorrente, deve essere redatta compilando il modulo che viene allegato al bando di selezione o, comunque, seguendone lo schema proposto riportando tutte le indicazioni che, secondo le norme vigenti, i candidati sono tenuti a fornire. Il modulo è allegato al bando di selezione, pubblicato sul Bollettino Ufficiale e disponibile sul sito Internet della Regione: www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi.

3. Le dichiarazioni in merito al possesso dei requisiti di cui al comma 1 esimono il candidato dalla presentazione contestuale di qualsiasi documento, ai sensi della normativa vigente.

Art. 3

Domande e termine di presentazione

1. La domanda di ammissione alla selezione, sottoscritta dal concorrente e redatta su carta semplice, deve pervenire, se recapitata a mano, all'Ufficio Concorsi del Dipartimento personale e organizzazione – Direzione sviluppo organizzativo – sito in SAINT-CHRISTOPHE, loc. Grand Chemin, 20 – entro le ore 12.00 del giorno 30 giugno 2005; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

2. Per le domande presentate direttamente o inoltrate per posta normale, posta celere, posta prioritaria o altre forme differenti dalla raccomandata, dalla raccomandata con avviso di ricevimento, dalla assicurata con avviso di ricevimento o dalla posta celere con avviso di ricevimento, la data di acquisizione delle istanze sarà stabilita e comprovata dalla data indicata nella ricevuta sottoscritta dal personale di questa Amministrazione addetto al ricevimento o dal timbro a data apposto a cura del protocollo dell'Ufficio Concorsi della Direzione sviluppo organizzativo.

3. Per le domande spedite a mezzo posta mediante raccomandata, raccomandata con avviso di ricevimento, assicurata con avviso di ricevimento o posta celere con avviso di ricevimento, ai fini dell'ammissione, farà fede il timbro a data dell'Ufficio postale accettante.

4. L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendenti da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa, o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

- d'en préciser la raison (les cas y afférents sont indiqués à l'art. 5 du présent avis) ;
- d'indiquer à quelle occasion il a réussi ladite épreuve ;

- p) Les aides et le temps supplémentaire qui lui sont nécessaires aux termes du deuxième alinéa de l'art. 6 du présent avis (pour les handicapés).

2. Le candidat rédige son acte de candidature sur le modèle de formulaire annexé au présent avis ou en remplissant directement celui-ci. Ledit acte de candidature doit être signé par le candidat et porter toutes les indications que ce dernier est tenu de fournir aux termes des dispositions en vigueur. Le modèle est annexé au présent avis, publié au Bulletin officiel et disponible sur le site internet www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi.

3. Les déclarations au sujet des conditions requises visées au premier alinéa du présent article dispensent le candidat de présenter quelque pièce que ce soit, aux termes de la législation en vigueur.

Art. 3

Délai de présentation des dossiers de candidature

1. L'acte de candidature, rédigé sur papier libre, doit être signé par le candidat et, au cas où il serait remis en mains propres, parvenir au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation, situé à SAINT-CHRISTOPHE – 20, Grand-Chemin – au plus tard le 30 juin 2005, 12 h. Au cas où le jour en question serait férié, la date limite est reportée au premier jour ouvrable suivant.

2. Pour les dossiers remis en mains propres ou envoyés par la voie postale normale, par courrier rapide, par poste prioritaire ou par tout moyen autre que l'envoi en recommandé (avec ou sans accusé de réception), en valeur déclarée avec avis de réception ou par courrier rapide avec accusé de réception, la date de présentation du dossier est attestée par la date du reçu signé par le personnel de l'Administration régionale chargé de la réception ou bien par le cachet apposé par les responsables de l'enregistrement du Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel.

3. Pour les dossiers envoyés par la voie postale en recommandé, avec ou sans accusé de réception, en valeur déclarée avec avis de réception ou par courrier rapide avec accusé de réception, le cachet du bureau postal expéditeur fait foi aux fins de l'admission à la sélection.

4. L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, au manque ou retard de communication du changement de ladite adresse, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes ou dus à des tiers, à des cas fortuits ou à des cas de force majeure.

Art. 4
Esclusioni dalla selezione

1. L'omissione nella domanda della sottoscrizione e delle dichiarazioni prescritte dal precedente art. 2, comma 1, lett. a), b), e), f), o la presentazione della domanda fuori termine, comporta l'esclusione del candidato dalla selezione. Negli altri casi il dirigente della struttura competente in materia di concorsi fissa al candidato il termine di dieci giorni decorrenti dalla data di spedizione della comunicazione per il completamento o la regolarizzazione della domanda.

Art. 5
Accertamento linguistico

1. I concorrenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, effettuato sulla lingua diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di ammissione alla selezione, consiste in una prova scritta ed una prova orale riguardanti la sfera pubblica e la sfera professionale, strutturate secondo le modalità disciplinate con deliberazioni della Giunta regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002.

2. La tipologia della prova è pubblicata sul II supplemento ordinario del Bollettino ufficiale della Regione Valle d'Aosta n. 23 del 28 maggio 2002. Le guide per il candidato utili alla preparazione delle prove sono state pubblicate sui supplementi I e II del Bollettino ufficiale della Regione Valle d'Aosta n. 49 del 12 novembre 2002; le stesse sono inoltre in consultazione presso le biblioteche della Valle d'Aosta e disponibili sul sito internet www.regione.vda.it.

3. Coloro che non riportano una votazione di almeno 6/10 in ogni prova, scritta e orale, non sono ammessi alle prove d'esame di cui al successivo art. 6.

4. Possono essere esonerati dall'accertamento della conoscenza delle lingue francese e/o italiana:

- a) i candidati che abbiano superato la prova in concorsi o selezioni banditi dall'Amministrazione regionale ed appartenenti alla posizione B2 o superiore nei quattro anni precedenti la data di scadenza del bando della selezione. A tal fine il candidato è tenuto a precisare in quale concorso o selezione ha sostenuto e superato la prova di accertamento della lingua, indicando anche la votazione riportata;
- b) coloro che hanno conseguito il diploma di licenza media presso una scuola della Valle d'Aosta successivamente all'anno scolastico 1995/96;
- c) (esclusivamente per l'accertamento della conoscenza della lingua francese) coloro che hanno conseguito il diploma di maturità in una scuola della Valle d'Aosta successivamente all'anno scolastico 1997/98, qualora la sezione riservata all'attestazione della piena conoscenza

Art. 4
Exclusion de la sélection

1. L'omission dans l'acte de candidature de la signature et des déclarations prévues par les lettres a), b), e) et f) du premier alinéa de l'art. 2 du présent avis ou le dépôt dudit acte après l'expiration du délai fixé comporte l'exclusion de la sélection. Dans les autres cas, le dirigeant de la structure compétente en matière de concours donne au candidat la possibilité de régulariser son acte de candidature dans un délai de dix jours à compter de la date d'expédition de la communication y afférente.

Art. 5
Épreuve préliminaire

1. Les candidats doivent passer un examen préliminaire de français ou d'italien consistant en une épreuve écrite et en une épreuve orale sur des sujets relevant du domaine public et du domaine professionnel. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils souhaitent utiliser pour les épreuves de la sélection, les candidats doivent subir ledit examen dans l'autre langue, selon les modalités visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002.

2. Les caractéristiques de l'épreuve sont publiées au 2^e supplément ordinaire du Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste n° 23 du 28 mai 2002. Les guides pour le candidat, utiles aux fins de la préparation des épreuves, sont publiés aux 1^{er} et 2^e suppléments du Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste n° 49 du 12 novembre 2002 et peuvent être consultés auprès des bibliothèques de la Vallée d'Aoste et sur le site Internet www.regione.vda.it.

3. Les candidats qui n'obtiennent pas une note d'au moins 6/10 à l'épreuve écrite et à l'épreuve orale ne sont pas admis aux épreuves indiquées à l'art. 6 du présent avis.

4. Peuvent être dispensés de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien :

- a) Les candidats ayant réussi ladite épreuve lors de concours ou de sélections lancés par l'Administration régionale pour des emplois appartenant à la position B2 ou à une position supérieure au cours des 4 années qui précèdent la date d'expiration du dépôt des dossiers de candidature. À cet effet, les candidats sont tenus de préciser dans le cadre de quelle sélection ou de quel concours ils ont réussi ladite épreuve préliminaire, ainsi que l'appréciation y afférente ;
- b) Les candidats ayant obtenu un diplôme de fin d'études secondaires du premier degré dans une école de la Vallée d'Aoste à l'issue de l'année scolaire 1996/1997 ou de l'une des années suivantes ;
- c) (Uniquement pour ce qui est de l'épreuve préliminaire de français) Les candidats ayant obtenu un diplôme de maturité dans une école de la Vallée d'Aoste à l'issue de l'année scolaire 1998/1999 ou de l'une des années suivantes, si la section réservée à l'attestation de la

della lingua francese riporti la relativa votazione;

- d) il personale dell'Amministrazione regionale assunto a tempo indeterminato che abbia già superato l'accertamento presso questa Amministrazione per un profilo professionale appartenente alla posizione B2 o superiore per la quale è bandita la selezione. A tal fine il candidato è tenuto a precisare in quale concorso o selezione ha sostenuto e superato la prova di accertamento della lingua, indicando anche la votazione riportata.

5. Al fine di ottenere l'esonero dalla prova di accertamento linguistico il candidato è tenuto a richiederlo nella domanda di partecipazione alla selezione; in caso contrario il candidato dovrà risostenere la prova.

6. L'accertamento conseguito con esito positivo, presso l'Amministrazione regionale, successivamente alla data di presentazione della domanda di partecipazione alla selezione, deve essere tempestivamente comunicato dal candidato, all'Ufficio concorsi della Direzione sviluppo organizzativo, al fine di poter beneficiare dell'esonero.

7. L'accertamento conseguito con esito positivo conserva validità per i concorsi e le selezioni dell'Amministrazione regionale per 4 anni, in relazione alla posizione economica B3 o inferiore. L'accertamento può, comunque, essere ripetuto su richiesta del candidato, sia qualora il precedente accertamento sia ancora valido, sia nel caso in cui il candidato sia esonerato; qualora la valutazione del nuovo accertamento sia negativa o inferiore alla precedente, quest'ultima conserva la propria validità.

8. Sono esonerati dall'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese i portatori di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto, accertato dalla commissione di cui all'art. 4 della legge 5 febbraio 1992, n. 104 (Legge-quadro per l'assistenza, l'integrazione sociale e i diritti delle persone handicappate).

Art. 7
Prove d'esame

1. L'esame della selezione comprende le seguenti prove:

- a) una prova scritta, consistente in un questionario a risposta sintetica e/o a scelta multipla sulle seguenti materie:
- Storia della Valle d'Aosta;
 - Geografia della Valle d'Aosta;
 - Ordinamento della Regione Autonoma Valle d'Aosta;
- b) una prova orale vertente sulle materie della prova scritta, nonché sulle seguenti:

connaissance du français indique l'appréciation y afférente ;

- d) Les personnels de l'Administration régionale recrutés sous contrat à durée indéterminée ayant réussi ladite épreuve lors de concours ou de sélections lancés par la Région pour des emplois appartenant à la position B2 ou à une position supérieure. À cet effet, les candidats sont tenus de préciser dans le cadre de quelle sélection ou de quel concours ils ont réussi ladite épreuve préliminaire, ainsi que l'appréciation y afférente.

5. Pour être dispensés de l'épreuve préliminaire, les candidats sont tenus d'en faire la requête dans leur acte de candidature ; à défaut de requête, ils seront tenus de passer ladite épreuve.

6. Les candidats ayant réussi une épreuve préliminaire aux fins du recrutement dans l'Administration régionale après la date d'expiration du délai de présentation des dossiers de candidature doivent le communiquer en temps utile au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel afin d'être dispensés de ladite épreuve.

7. L'évaluation satisfaisante obtenue à l'issue de la vérification est valable pendant 4 ans pour les concours et les sélections de l'Administration régionale afférents à la position B3 ou à une position inférieure. À la demande du candidat, il peut être procédé à une nouvelle vérification même si la précédente évaluation est encore valable ou même si le candidat avait été dispensé de vérification ; au cas où l'évaluation obtenue lors de la nouvelle épreuve serait insuffisante ou inférieure à la précédente, c'est cette dernière qui reste valable.

8. Sont dispensés de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien les candidats présentant un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit, handicap constaté par la commission visée à l'art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992 (Loi-cadre pour l'assistance, l'intégration sociale et les droits des personnes handicapées).

Art. 6
Épreuves de la sélection

1. La sélection comprend les épreuves suivantes :

- a) une épreuve écrite consistant en un questionnaire à choix multiple et/ou à réponse synthétique, portant sur les matières suivantes :
- histoire de la Vallée d'Aoste ;
 - géographie de la Vallée d'Aoste ;
 - ordre juridique de la Région autonome Vallée d'Aoste ;
- b) un entretien portant sur les matières de l'épreuve écrite et sur les matières suivantes :

- Parte normativa del contratto relativo al personale appartenente alle categorie di tutti gli enti del comparto unico della Valle d'Aosta, sottoscritto in data 24 dicembre 2002 (visionabile sul sito internet della Regione e pubblicato sul I supplemento al n. 7 del B.U.R. del 18 febbraio 2003);
- Codice di comportamento e C.C.R.L. per la definizione delle norme in materia di procedimenti disciplinari e controversie di lavoro dei dipendenti del comparto unico di cui all'articolo 1 della L.r. 45/95 (visionabili sul sito internet della Regione e pubblicati sul I° supplemento al n. 24 del B.U.R. del 3 giugno 2003).

2. Il candidato portatore di handicap sostiene le prove d'esame nei concorsi pubblici con l'uso degli ausili necessari e dei tempi aggiuntivi, eventualmente necessari, in relazione allo specifico handicap. A tal fine, nella domanda di partecipazione alla selezione, il candidato, oltre a quanto richiesto nel presente bando, deve:

- allegare la certificazione attestante l'handicap, rilevato a seguito di accertamento medico, così come previsto dall'art. 4 della legge 5 febbraio 1992, n. 104;
- specificare l'ausilio necessario in relazione al proprio handicap, nonché l'eventuale necessità di tempi aggiuntivi (art. 20 della legge 5 febbraio 1992, n. 104).

Art. 7
Modalità delle prove d'esame

1. Il diario e il luogo delle prove, stabilite dalla Commissione giudicatrice, sono affissi all'albo pretorio dell'Amministrazione regionale e comunicati ai candidati ammessi non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

2. L'ammissione ad ogni prova successiva è resa pubblica mediante affissione presso la bacheca dell'Ufficio Concorsi.

3. Conseguono l'ammissione alla prova orale i candidati che riportano nella prova scritta una votazione di almeno 6/10, anche la prova orale si intende superata con una votazione di almeno 6/10.

4. Una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione alla selezione.

Art. 8
Titoli che danno luogo a punteggio

1. I titoli sono classificabili come risulta dai prospetti sottoriportati:

N.B: per i servizi prestati e per le copie conformi all'originale di certificati di servizio, pubblicazioni, titoli di studio è possibile utilizzare la dichiarazione sostitutiva di atto di

- volet normatif de la convention collective des personnels appartenant aux catégories de toutes les collectivités du statut unique de la Vallée d'Aoste signée le 24 décembre 2002 (consultable sur le site Internet de la Région et publié au Bulletin officiel de la Région n° 7 du 18 février 2003, 1^{er} supplément) ;

- code de conduite et accord sur les dispositions en matière de procédures disciplinaires et de différends de travail des personnels du statut unique visés à l'art. 1^{er} de la LR n° 45/1995 (consultables sur le site Internet de la Région et publiés au Bulletin officiel de la Région n° 24 du 3 juin 2003, 1^{er} supplément).

2. Les candidats handicapés peuvent bénéficier, lors des épreuves, des aides et du temps supplémentaire qui leur sont éventuellement nécessaires, compte tenu du handicap dont ils sont atteints. À cet effet, leur dossier de candidature doit inclure, en sus des déclarations indiquées au présent avis :

- l'attestation afférente à leur handicap, délivrée après visite médicale, aux termes de l'art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992 ;
- l'indication du type d'aide et du temps supplémentaire qui leur sont éventuellement nécessaires, compte tenu du handicap dont ils sont atteints, aux termes de l'art. 20 de la loi n° 104 du 5 février 1992.

Art. 7
Modalités de déroulement des épreuves de la sélection

1. Le lieu et la date des épreuves, fixés par le jury, sont publiés au tableau d'affichage de l'Administration régionale et communiqués aux candidats admis à la sélection au moins quinze jours auparavant.

2. La liste des candidats admis à chacune des épreuves est publiée au tableau d'affichage du Bureau des concours.

3. Sont admis à l'entretien les candidats ayant obtenu, à l'épreuve écrite, une note d'au moins 6/10. Pour réussir l'entretien les candidats doivent obtenir une note d'au moins 6/10.

4. Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat devra utiliser l'autre langue officielle pour une matière de son choix, lors de l'entretien.

Art. 8
Titres donnant droit à des points

1. Les titres sont classés selon les catégories suivantes :

NB : Pour ce qui est des services accomplis, des copies conformes à l'original des états de service, des publications et des titres d'études, il suffit au candidat d'utiliser le modè-

notorietà allegata al presente bando. Il candidato dovrà fornire, sia nel caso di autocertificazione che nel caso di dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà, tutti gli elementi necessari per la valutazione e per l'accertamento della veridicità dei dati, fermo restando che in caso contrario non si procederà alla valutazione.

A) TITOLO DI STUDIO

diploma di istruzione secondaria di primo grado richiesto per l'ammissione alla selezione: punti 1,20

titolo di studio immediatamente superiore a quello richiesto: punti 0,40

B) TITOLI

- frequenza di corsi di formazione, perfezionamento e aggiornamento professionale cui sia seguita valutazione di profitto attraverso il superamento di esame finale o elaborazione di tesi conclusiva, organizzati dall'Amministrazione regionale, da enti pubblici o da altri enti legalmente riconosciuti, purché attinenti con i posti messi a selezione: ogni corso, sino ad un massimo di 4 attestazioni, viene valutato con: punti 0,03
- abilitazione all'esercizio professionale purché attinente ai posti messi a selezione: punti 0,08
- ogni idoneità conseguita in concorsi o selezioni precedenti di equivalente profilo professionale, sino ad un massimo di due idoneità, viene valutata con: punti 0,04
- pubblicazioni a stampa, su quotidiani o periodici, regolarmente registrati o pubblicazioni o saggi di gruppo dai quali sia riconoscibile il lavoro svolto dal candidato, purché attinenti ai posti messi a selezione: ogni pubblicazione, sino ad un massimo di 4, è valutata con: punti 0,03

C) SERVIZI

- servizi prestati presso l'Amministrazione regionale in posti di identico profilo professionale o di posizione economica superiore purché attinenti con i posti messi a selezione, per ogni anno: punti 0,16
- servizi prestati presso altri enti pubblici in posti di equivalente profilo professionale o di posizione economica superiore purché aventi attinenza con i posti messi a selezione, per ogni anno: punti 0,12
- servizi prestati presso l'Amministrazione regionale o altri enti pubblici in posti di pari o superiore posizione economica e di diverso profilo professionale, per ogni anno: punti 0,10
- servizi prestati presso l'Amministrazione regionale o presso altri enti pubblici in posti di posizione economica

le de déclaration tenant lieu d'acte de notoriété annexé au présent avis. Le candidat est tenu de fournir, tant en cas d'autodéclaration qu'en cas de déclaration tenant lieu d'acte de notoriété, tous les éléments nécessaires aux fins de l'évaluation et du contrôle de la véracité des données ; à défaut desdits éléments, il ne sera procédé à aucune évaluation.

A) TITRE D'ÉTUDES

Diplôme de fin d'études secondaires du premier degré : 1,20 point

Titre immédiatement supérieur au titre requis pour l'admission à la sélection : 0,40 point

B) TITRES

- Attestations (4 au maximum) de participation à des cours de formation, perfectionnement et recyclage professionnel, sanctionnée par un certificat obtenu après examen de fin de cours ou présentation d'un mémoire (lesdits cours doivent avoir été organisés par l'Administration régionale, par des établissements publics ou par des organismes agréés et avoir un rapport avec les postes à pourvoir) : 0,03 point chacune ;
- Habilitations à exercer une profession, si celles-ci ont un rapport avec les postes à pourvoir : 0,08 point chacune ;
- Attestations d'aptitude délivrées lors de concours précédents pour des profils professionnels équivalents (2 au maximum) : 0,04 point chacune ;
- Publications dans des quotidiens ou des périodiques immatriculés au registre y afférent ou bien publications ou essais de groupe où le travail du candidat est toutefois reconnaissable, à condition qu'ils aient un rapport avec les postes à pourvoir (4 au maximum) : 0,03 point chacun ;

C) ÉTATS DE SERVICE

- Services accomplis au sein de l'Administration régionale dans des emplois du même profil professionnel ou dans des emplois appartenant à une position supérieure, à condition qu'ils aient un rapport avec les postes à pourvoir : pour chaque année 0,16 point
- Services accomplis au sein d'autres établissements publics dans des emplois du même profil professionnel ou dans des emplois appartenant à une position supérieure, à condition qu'ils aient un rapport avec les postes à pourvoir : pour chaque année 0,12 point
- Services accomplis au sein de l'Administration régionale ou d'autres établissements publics dans des emplois appartenant à une position équivalente ou supérieure mais d'un profil professionnel différent : pour chaque année 0,10 point
- Services accomplis au sein de l'Administration régionale ou d'autres établissements publics dans des emplois

immediatamente inferiore, per ogni anno: punti 0,08

- servizi prestati presso privati in posti di profilo professionale attinente con i posti messi a selezione, per ogni anno: punti 0,16

D) PROVA DI ACCERTAMENTO DELLA CONOSCENZA DELLA LINGUA

La prova di accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese è valutata con punti 0,10 per ogni punto superiore al 6 e, proporzionalmente, per ogni frazione di punto, con un massimo previsto per una votazione di 10/10 pari a punti 0,40.

La prova di accertamento linguistico non dà luogo a punteggio per coloro che abbiano conseguito la licenza media presso una scuola della Valle d'Aosta a partire dall'anno scolastico 1996/97.

AVVERTENZE GENERALI

Il servizio prestato a tempo parziale è valutato in misura proporzionale alla percentuale di servizio effettivamente prestato.

Per i servizi in atto si fa riferimento, quale termine finale, alla data di scadenza del termine utile per la presentazione delle domande di selezione.

I servizi valutabili non possono superare i 10 anni complessivi. In caso di più servizi è valutato soltanto il servizio più favorevole al candidato.

Nella valutazione dei servizi, per i periodi inferiori all'anno, il punteggio è attribuito in relazione ai mesi di servizio effettivamente prestato. I periodi di 16 giorni o superiori sono considerati come mesi interi. I periodi inferiori non sono valutati.

Non sono comunque valutati i servizi prestati a fattura, in qualità di consulente o con rapporto di lavoro autonomo.

Art. 9

Titoli che danno luogo a preferenza

1. Agli effetti della formazione della graduatoria, in caso di parità di merito i titoli di preferenza sono:

- a) gli insigniti di medaglia al valore militare;
- b) i mutilati ed invalidi di guerra ex combattenti;
- c) i mutilati ed invalidi per fatto di guerra;
- d) i mutilati ed invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;

appartenant à la position immédiatement inférieure : pour chaque année 0,08 point

- Services accomplis chez des particuliers dans des emplois dont le profil professionnel a un rapport avec les postes à pourvoir : pour chaque année 0,16 point

D) ÉPREUVE PRÉLIMINAIRE D'ITALIEN OU DE FRANÇAIS

L'épreuve préliminaire d'italien ou de français est prise en compte comme suit : chaque point obtenu à partir de la note attribuée (10/10 au plus) moins 6 est affecté du coefficient 0,10 et chaque fraction de point d'un coefficient proportionnel, de façon à obtenir une évaluation finale de maximum 0,40 points.

L'épreuve préliminaire ne donne droit à aucun point si le candidat a obtenu un diplôme de fin d'études secondaires du premier degré dans une école de la Vallée d'Aoste à l'issue de l'année scolaire 1996/1997 ou de l'une des années suivantes.

INFORMATIONS GÉNÉRALES

Les services en régime de temps partiel sont évalués proportionnellement au service effectivement accompli.

Les services en cours sont évalués jusqu'à la date d'expiration du délai de dépôt des dossiers de candidature.

Les services susceptibles d'être évalués ne peuvent dépasser un total de 10 années. Au cas où la durée des services accomplis dépasserait les 10 années, seuls les services les plus favorables au candidat sont pris en compte.

Dans l'évaluation des services pour les périodes inférieures à une année, le nombre de points est calculé sur la base des mois de service effectif. Les périodes de 16 jours ou plus sont considérées comme des mois entiers. Les périodes inférieures ne sont pas prises en compte.

Les services effectués en tant que conseil ou travailleur indépendant, attestés par des factures, ne sont pas pris en compte.

Art. 9

Titres de préférence

1. Aux fins de la formation de la liste d'aptitude, à égalité de mérite, priorité est donnée aux catégories suivantes :

- a) Les médaillés militaires ;
- b) Les anciens combattants mutilés et invalides de guerre ;
- c) Les mutilés et les invalides victimes de la guerre ;
- d) Les mutilés et les invalides du travail des secteurs public et privé ;

- e) gli orfani di guerra;
- f) gli orfani di caduti per fatto di guerra;
- g) gli orfani di caduti per servizio nel settore pubblico e privato;
- h) i feriti in combattimento;
- i) gli insigniti di croce di guerra o di altra attestazione di merito di guerra, nonché i capi di famiglia numerosa;
- l) i figli dei mutilati e degli invalidi di guerra ex combattenti;
- m) i figli dei mutilati e degli invalidi per fatto di guerra;
- n) i figli dei mutilati e degli invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;
- o) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti in guerra;
- p) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per fatto di guerra;
- q) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per servizio nel settore pubblico e privato;
- r) coloro che abbiano prestato servizio militare come combattenti;
- s) i coniugati e i non coniugati con riguardo al numero dei figli a carico;
- t) gli invalidi ed i mutilati civili;
- u) i militari volontari delle Forze armate congedati senza demerito al termine della ferma o rafferma.

2. In armonia con quanto previsto dall'art. 38, comma 3, della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4 (Statuto speciale per la Valle d'Aosta), a parità di merito e di titoli di preferenza di cui al precedente comma, sono preferiti:

- a) i nati in Valle d'Aosta, gli emigrati valdostani ed i figli degli emigrati valdostani;
- b) i residenti in Valle d'Aosta da almeno dieci anni.

3. Ad ulteriore parità di merito è preferito il candidato più giovane di età, ai sensi della legge 16 giugno 1998, n. 191.

Art. 10
Graduatoris

1. Il punteggio utile ai fini della graduatoria definitiva è

- e) Les orphelins de guerre ;
- f) Les orphelins des victimes de la guerre ;
- g) Les orphelins des victimes d'accidents du travail des secteurs public et privé ;
- h) Les blessés de guerre ;
- i) Les personnes qui ont reçu la croix de guerre ou une autre décoration militaire, ainsi que les chefs de famille nombreuse ;
- l) Les enfants des anciens combattants mutilés et invalides de guerre ;
- m) Les enfants des mutilés et des invalides victimes de la guerre ;
- n) Les enfants des mutilés et des invalides du travail des secteurs public et privé ;
- o) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs, veufs ou célibataires, des morts à la guerre ;
- p) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs, veufs ou célibataires, des victimes de la guerre ;
- q) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs, veufs ou célibataires, des victimes d'accidents du travail des secteurs public et privé ;
- r) Les personnes ayant accompli leur service militaire en tant que combattants ;
- s) Les personnes mariées ou célibataires, compte tenu du nombre d'enfants à charge ;
- t) Les invalides et les mutilés civils ;
- u) Les militaires volontaires des forces armées qui, au terme de leur service, justifient d'un certificat de bonne conduite.

2. Conformément aux dispositions du troisième alinéa de l'art. 38 de la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 (Statut spécial pour la Vallée d'Aoste), à égalité de mérite et de titres de préférence, la priorité est donnée :

- a) Aux personnes nées en Vallée d'Aoste, aux émigrés valdôtains et aux fils d'émigrés valdôtains ;
- b) Aux personnes résidant en Vallée d'Aoste depuis au moins dix ans.

3. Au cas où l'égalité de mérite subsisterait, la priorité est accordée au candidat le plus jeune, au sens de la loi n° 191 du 16 juin 1998.

Art. 10
Liste d'aptitude

1. La note finale aux fins de l'établissement de la liste

dato dalla somma dei voti riportati nella prova scritta e nella prova orale e dal punteggio conseguito nella valutazione dei titoli.

2. Al termine dei propri lavori la Commissione giudicatrice rimette gli atti all'Amministrazione. La graduatoria definitiva è approvata dalla Giunta regionale ed è affissa all'Albo notiziario della Regione e pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione. Dalla data di pubblicazione della graduatoria sul Bollettino ufficiale decorre il termine per le eventuali impugnative.

3. Ai candidati risultati idonei è notificato l'esito della selezione.

4. La graduatoria ha validità biennale dalla data di approvazione della graduatoria stessa.

Art. 11
Verifica della veridicità
delle dichiarazioni sostitutive

1. I concorrenti che abbiano superato la prova orale finale dovranno far pervenire all'Ufficio concorsi, entro il termine perentorio di dieci giorni, decorrenti dall'affissione dell'elenco dei candidati idonei presso la bacheca dell'Ufficio concorsi, i documenti in carta semplice attestanti il possesso dei titoli che danno luogo a punteggio qualora i relativi dati siano detenuti da enti privati, pena la non valutazione degli stessi.

2. A decorrere dalla data di affissione della graduatoria ufficiosa presso la bacheca dell'Ufficio concorsi, l'Amministrazione regionale potrà procedere ad effettuare i debiti controlli sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive acquisendo d'ufficio i relativi dati presso l'Amministrazione pubblica che li detiene, ai sensi dell'art. 38 della legge regionale 2 luglio 1999, n.18.

3. Al fine di accelerare il procedimento di accertamento, l'Amministrazione può richiedere agli interessati la trasmissione di copia, anche non autenticata, dei documenti di cui i medesimi siano già in possesso.

4. Qualora dal controllo emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni il candidato, oltre a rispondere ai sensi dell'art. 76 del D.P.R. 28.12.2000 n. 445, decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera.

Art. 12
Assunzione

1. I concorrenti chiamati ad assumere servizio prima di sottoscrivere il contratto individuale di lavoro devono esibire, nel termine di trenta giorni, incrementabili di ulteriori trenta giorni in casi particolari, alla Presidenza della Regione – Dipartimento personale e organizzazione – Direzione sviluppo organizzativo sita in Piazza Deffeyes di AOSTA, i seguenti documenti in carta semplice:

a) certificato medico rilasciato in data non anteriore a sei

d'aptitude définitive s'obtient par la somme des points de l'épreuve écrite et de l'entretien, ainsi que des points découlant de l'évaluation des titres.

2. À l'issue de ses travaux, le jury transmet les actes du concours à l'Administration régionale. La liste d'aptitude définitive, approuvée par le Gouvernement régional, est publiée au tableau d'affichage et au Bulletin officiel de la Région. Tout recours éventuel peut être introduit à compter de la date de publication de la liste d'aptitude au Bulletin officiel.

3. Les résultats de la sélection sont notifiés aux candidats inscrits sur la liste d'aptitude.

4. La liste d'aptitude est valable pendant deux ans à compter de la date de son approbation.

Art. 11
Contrôle de la véracité
des déclarations sur l'honneur

1. Les candidats ayant réussi l'entretien final doivent faire parvenir au Bureau des concours, dans les dix jours qui suivent la publication de la liste d'aptitude au tableau d'affichage dudit bureau, les pièces, établies sur papier libre, attestant qu'ils possèdent des titres donnant droit à des points, au cas où les données y afférentes seraient détenues par un organisme privé, sous peine de non-évaluation desdits titres.

2. À compter de la date de publication de la liste d'aptitude officielle au tableau d'affichage du Bureau des concours, l'Administration régionale effectue des contrôles afin de s'assurer de la véracité des déclarations sur l'honneur et obtient d'office les données y afférentes auprès de l'administration publique qui les possède, au sens de l'art. 38 de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999.

3. Dans le but d'accélérer la procédure de vérification, l'Administration peut demander aux intéressés de lui transmettre une copie, même non légalisée, des pièces dont ils sont déjà en possession.

4. Si les contrôles font ressortir que le contenu desdites déclarations n'est pas véridique, il est fait application des dispositions de l'art. 76 du DPR n° 445/2000 et le candidat déchoit du droit de bénéficier des avantages pouvant découler de l'acte pris sur la base de la déclaration mensongère.

Art. 12
Recrutement

1. Avant de signer son contrat individuel de travail, tout lauréat doit faire parvenir à la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation de la Présidence de la Région, à AOSTE, place Deffeyes, dans un délai de trente jours, prorogable trente jours dans des cas particuliers, les pièces suivantes sur papier libre :

a) Certificat médical délivré par un médecin de santé pu-

mesi a quella di presa di servizio, da un medico di sanità pubblica del distretto socio-sanitario che comprende il Comune di residenza del candidato, da cui risulti che lo stesso ha l'idoneità fisica alle mansioni richieste;

- b) dichiarazione, sotto la propria responsabilità, di non avere altri rapporti di impiego pubblico o privato e di non trovarsi in posizioni di incompatibilità, ai sensi dell'art. 51 della l.r. 23 ottobre 1995, n. 45 e successive modificazioni. In caso contrario, deve essere espressamente presentata la dichiarazione di opzione per la nuova Amministrazione;
- c) n. 2 fototessera a colori;
- d) titolo di studio di cui all'art. 2 del presente bando di selezione solo se redatto in lingua straniera, accompagnato da quanto segue:
- traduzione in lingua italiana, certificata conforme al testo originale dalle autorità diplomatiche o consolari italiane del Paese in cui i documenti sono stati redatti, oppure da un traduttore ufficiale;
 - dichiarazione rilasciata dall'autorità diplomatica o consolare italiana indicante, oltre alla precisazione sulla posizione giuridica dell'istituto o scuola (statale o legalmente riconosciuta con la chiara indicazione del gestore), l'ordine e il grado degli studi ai quali il titolo si riferisce, secondo l'ordinamento scolastico vigente nel Paese in cui è stato conseguito.

2. Il contratto individuale di lavoro prevede, in relazione alla durata prevista del rapporto di lavoro, che il dipendente possa essere sottoposto ad un periodo di prova non superiore comunque a due settimane per i rapporti di durata fino a sei mesi e di quattro settimane per quelli di durata superiore. In qualunque momento del periodo di prova l'Amministrazione può recedere dal rapporto senza obbligo di preavviso e di indennità sostitutiva del preavviso, fermo restando che il recesso deve essere motivato.

3. La competente struttura in materia di personale si occuperà di acquisire d'ufficio gli ulteriori documenti per accertare il possesso dei requisiti richiesti dal presente bando e necessari per l'assunzione.

Art. 13 Decadenza

1. Il candidato chiamato ad assumere servizio che risulti non in possesso dei requisiti prescritti o che non sottoscrive il contratto individuale di lavoro nel termine di trenta giorni dalla notifica, è dichiarato decaduto dalla graduatoria di merito. L'Amministrazione regionale provvederà all'assunzione di altro aspirante che ha conseguito l'idoneità seguendo l'ordine di graduatoria.

blique du district socio-sanitaire auquel appartient sa commune de résidence, attestant qu'il remplit les conditions d'aptitude physique requises pour les postes à pourvoir ; ledit certificat ne doit pas dater de plus de six mois à la date d'expiration du délai de présentation des dossiers de candidature ;

- b) Déclaration sur l'honneur attestant qu'il n'est pas titulaire d'un autre emploi public ou privé, aux termes de l'art. 51 de la LR n° 45 du 23 octobre 1995 modifiée, et qu'il ne se trouve dans aucun des cas d'incompatibilité visés audit article ; dans le cas contraire, il doit déclarer qu'il opte pour la nouvelle administration ;
- c) Deux photos d'identité en couleurs ;
- d) Le titre d'études visé à l'art. 2 du présent avis – uniquement s'il est rédigé en langue étrangère – assorti des pièces suivantes :

- traduction en langue italienne, certifiée conforme à l'original par les autorités diplomatiques ou consulaires italiennes du pays dans lequel il a été rédigé, ou bien effectuée par un traducteur assermenté ;
- déclaration délivrée par l'autorité diplomatique ou consulaire italienne indiquant, en sus de la situation juridique de l'établissement ou de l'école (d'État ou agréé-e par l'État, avec l'indication de l'organisme gestionnaire), l'ordre et le degré des études auxquelles se rapporte le titre en question, selon l'organisation scolaire en vigueur dans le pays où il a été obtenu.

2. Le contrat individuel de travail prévoit que le salarié peut être soumis à une période d'essai calculée en fonction de la durée de la relation de travail, à savoir deux semaines au plus pour les contrats de six mois maximum et quatre semaines pour ceux d'une durée supérieure. L'Administration régionale peut à tout moment résilier le contrat sans préavis, ni indemnité de préavis, sous réserve de motiver sa décision.

3. La structure compétente en matière de personnel se charge de recueillir d'office les pièces pouvant attester que les lauréats réunissent les conditions requises par le présent avis en vue du recrutement.

Art. 13 Déchéance du droit au recrutement

1. Le lauréat qui ne réunit pas les conditions requises ou qui ne signe pas le contrat individuel de travail dans le délai de trente jours à compter de la notification y afférente est déclaré déchu de son droit au recrutement. L'Administration régionale nomme alors l'aspirant suivant, selon l'ordre de la liste d'aptitude.

Art. 14
Norme applicabili

1. Per quanto non previsto dal presente bando, si applicano le norme previste per l'assunzione in servizio del personale regionale di cui alle leggi regionali 28 luglio 1956, n. 3 e 23 ottobre 1995, n. 45 e al regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6 e loro successive modificazioni e al C.C.R.L. sottoscritto in data 12 giugno 2000 e 24 dicembre 2002.

Art. 15
Informativa sulla privacy

1. Ai sensi dell'articolo 7 del d.lgs. 196/2003, si informa che:

- a) il titolare del trattamento è l'Amministrazione regionale nella persona del Direttore della Direzione sviluppo organizzativo;
- b) i dati conferiti dai concorrenti verranno trattati esclusivamente per le finalità previste dal presente bando (gestione della procedura concorsuale, assunzione in servizio, stipulazione e gestione del contratto di lavoro);
- c) le modalità di trattamento dei dati personali sono effettuate attraverso supporti cartacei e strumenti informatici; specifiche misure di sicurezza sono adottate per evitare usi illeciti o non corretti ed accessi non autorizzati;
- d) il conferimento dei dati ha natura facoltativa, fermo restando che la mancata produzione degli stessi comporterà l'esclusione dalla selezione, ovvero la mancata assunzione;
- e) i soggetti o le categorie di soggetti ai quali i dati possono essere comunicati sono:
 - il personale dell'Amministrazione responsabile dei procedimenti finalizzati all'espletamento della selezione, all'assunzione, alla stipulazione e gestione del contratto di lavoro;
 - i componenti della commissione esaminatrice;
 - altri soggetti pubblici in presenza di una norma di legge o regolamento ovvero quando tale comunicazione sia necessaria per lo svolgimento di funzioni istituzionali previa comunicazione al Garante (art. 39 del d.lgs. 196/2003);
- f) parte dei dati conferiti verranno diffusi mediante la pubblicazione delle graduatorie;
- g) l'interessato ha diritto di opporsi, in tutto o in parte:
 - per motivi legittimi al trattamento dei dati personali

Art. 14
Dispositions applicables

1. Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions relatives au recrutement des personnels régionaux visées aux lois régionales n° 3 du 28 juillet 1956 et n° 45 du 23 octobre 1995, au règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996, modifiés, ainsi qu'à la CCRT signée le 12 juin 2000 et à l'accord signé le 24 décembre 2002.

Art. 15
Informations en matière de protection
des données à caractère personnel

1. Aux termes de l'art. 7 du décret législatif n° 196/2003, il y a lieu de préciser ce qui suit :

- a) Le titulaire du traitement des données est la Région autonome Vallée d'Aoste, en la personne du directeur du développement organisationnel ;
- b) Les données communiquées par les candidats sont utilisées uniquement aux fins prévues par le présent avis (gestion de la sélection, recrutement, passation et gestion du contrat de travail) ;
- c) Les données à caractère personnel sont traitées sur support papier ou informatique ; des mesures de sécurité sont adoptées afin que soient évités l'utilisation illégale ou incorrecte des dites données, ainsi que l'accès aux dites données par des sujets non autorisés ;
- d) La communication des données requises est facultative ; cependant, tout refus de communication entraîne l'exclusion de la sélection ou le non-recrutement ;
- e) Les données peuvent être communiquées aux sujets et aux catégories indiqués ci-après :
 - les personnels de l'Administration régionale chargés des procédures relatives au déroulement de la sélection, au recrutement, ainsi qu'à la passation et à la gestion du contrat de travail ;
 - les membres du jury ;
 - les sujets publics autres que l'Administration régionale, lorsqu'une disposition législative ou réglementaire le prévoit ou que la communication est nécessaire pour l'accomplissement de fonctions institutionnelles ; en cette occurrence, le garant doit être préalablement informé (art. 39 du décret législatif n° 196/2003) ;
- f) Une partie des données communiquées est diffusée lors de la publication des listes d'aptitude ;
- g) L'intéressé a le droit de s'opposer, en tout ou partie :
 - Pour des raisons légitimes, à ce que des données à ca-

che lo riguardano, ancorché pertinenti allo scopo della raccolta;

- al trattamento di dati personali che lo riguardano a fini di invio di materiale pubblicitario o di vendita diretta o per il compimento di ricerche di mercato o di comunicazione commerciale;

h) l'interessato ha inoltre diritto di ottenere in qualunque momento:

- la conferma della esistenza dei propri dati personali e di verificarne l'esistenza;
- l'aggiornamento, la rettificazione ovvero, quando vi ha interesse, l'integrazione dei dati;
- la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco di dati trattati in violazione di legge, compresi quelli di cui è necessaria la conservazione in relazione agli scopi per i quali sono stati raccolti o successivamente trattati;
- l'attestazione che le suddette operazioni sono state portate a conoscenza, anche per quanto riguarda il loro contenuto, di coloro ai quali i dati sono comunicati o diffusi, eccettuato il caso in cui tale adempimento si rivela impossibile o comporta un impiego di mezzi manifestamente sproporzionato rispetto al diritto tutelato.

Art. 16
Informazioni varie

1. Per informazioni rivolgersi all'Ufficio Concorsi della Direzione sviluppo organizzativo sito in SAINT-CHRISTOPHE, loc. Grand Chemin, 20, (strada comunale parallela alla S.S. 26 che collega la zona della Croix Noire con il bivio per l'autoporto di Pollein) dal lunedì al venerdì nei seguenti orari: dalle 9,00 alle 12,00 e dalle 14,30 alle 16,30 ((0165/27.31.11; 0165/23.46.31; 0165/26.39.36; 0165/26.39.38; 0165/36.20.98); www.regione.vda.it; u-concorsi@regione.vda.it.

Saint-Christophe, 31 maggio 2005.

Il Dirigente

MODULO DI ISCRIZIONE

PRESIDENZA DELLA REGIONE
DIPARTIMENTO PERSONALE E
ORGANIZZAZIONE
DIREZIONE SVILUPPO ORGANIZ-
ZATIVO

ractère personnel le concernant fassent l'objet d'un traitement, même si elles sont nécessaires à l'objet de la collecte ;

- Au traitement des données à caractère personnel le concernant aux fins de l'expédition de matériel publicitaire, d'une vente directe, d'une enquête de marché ou d'une communication commerciale ;

h) L'intéressé a le droit d'obtenir, à tout moment :

- Confirmation de l'existence de données à caractère personnel le concernant ;
- Que les données soient mises à jour, rectifiées ou, si le fait peut jouer en sa faveur, complétées ;
- Que les données soient effacées, anonymisées ou bloquées, si elles n'ont pas été traitées conformément à la loi ; ces mesures s'étendent à toutes les données dont la conservation est nécessaire aux fins des tâches pour lesquelles elles ont été collectées ou traitées ;
- Que lui soit délivrée une attestation certifiant que les sujets auxquels ses données sont communiquées ont également été informés des opérations susmentionnées et de la teneur de celles-ci, sauf si cette communication est impossible ou imposerait l'engagement de moyens manifestement disproportionnés avec le droit que l'on entend ainsi garantir.

Art. 16
Renseignements supplémentaires

1. Pour tout renseignement, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel, situé à SAINT-CHRISTOPHE – 20, Grand-Chemin (route communale parallèle à la RN n° 26 et reliant la zone de la Croix-Noire à la bifurcation pour l'autoport de Pollein), du lundi au vendredi de 9 h à 12 h et de 14 h 30 à 16 h 30 (tél. 01 65 27 31 11 ; 01 65 23 46 31 ; 01 65 26 39 36 ; 01 65 26 39 38 ; 01 65 36 20 98 ; site Internet www.regione.vda.it; courriel : u-concorsi@regione.vda.it).

Fait à Saint-Christophe, le 31 mai 2005.

Le dirigeant

ACTE DE CANDIDATURE

PRÉSIDENCE DE LA RÉGION
DÉPARTEMENT DU PERSONNEL
ET DE L'ORGANISATION
DIRECTION DU DÉVELOPPE-
MENT ORGANISATIONNEL

UFFICIO CONCORSI
LOC. GRAND CHEMIN, 20
11020 SAINT-CHRISTOPHE AO

[Compilare sempre gli spazi ed in modo chiaro e leggibile barrare sempre una delle possibili opzioni _ ed eventualmente una delle sotto-opzioni _]

IL SOTTOSCRITTO

COGNOME _____ NOME _____

DATI ANAGRAFICI

DATA DI NASCITA _____ LUOGO DI
NASCITA _____ CODICE FISCALE
_____ TELEFONI _____
@ _____

RESIDENTE IN

COMUNE _____ CAP _____
VIA O FRAZ. _____ N. _____

DOMICILIATO IN (da compilare solo se diverso dalla
residenza anagrafica)

COMUNE _____ CAP _____
VIA O FRAZ. _____ N. _____
PRESSO _____

PRESA VISIONE DEL BANDO DI SELEZIONE,
CHIEDE

di essere ammesso alla selezione pubblica, per titoli ed
esami, per l'assunzione a tempo determinato di operatori
specializzati nel profilo di assistente alle manifestazioni
(categoria B - posizione B2) nell'ambito del Servizio atti-
vità espositive.

A TAL FINE DICHIARA

ammonito/a sulle responsabilità penali sancite
dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000 nonché dagli artt. 38 e 45
della L.R. 18/99, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

- a) di essere cittadino: __ italiano __ _____

- b) __ di essere iscritto nelle liste elettorali del Comune di

__ di non essere iscritto nelle liste elettorali in quanto

- c) __ di non avere riportato condanne penali o provvedi-
menti di prevenzione o altre misure che escludono, se-
condo le leggi vigenti, l'accesso ai pubblici impieghi e
non essere stato destituito o dispensato ovvero licenzia-

BUREAU DES CONCOURS
20, GRAND-CHEMIN
11020 SAINT-CHRISTOPHE

(Remplir toutes les cases de façon claire et lisible co-
cher toujours l'un des choix possibles _ et éventuellement
l'une des sous-options _)

JE SOUSSIGNÉ(E)

NOM _____ PRÉNOM _____

DONNÉES NOMINATIVES

DATE DE NAISSANCE _____ LIEU
DE NAISSANCE _____ CODE FISCAL
_____ TÉL. _____
@ _____

RÉSIDENCE OFFICIELLE

COMMUNE _____ CODE POSTAL
_____ RUE/HAMEAU _____
N° _____

DOMICILE (à remplir seulement dans le cas où le do-
micile ne coïnciderait pas avec la résidence officielle)

COMMUNE _____ CODE POSTAL
_____ RUE/HAMEAU _____
N° _____ C/O _____

AYANT PRIS CONNAISSANCE DE L'AVIS DE SÉ-
LECTION, DEMANDE

à pouvoir participer à la sélection externe, sur titres et
épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée détermi-
née, d'agents spécialisés préposés aux manifestations (caté-
gorie B - position B2), dans le cadre du Service des exposi-
tions.

À CET EFFET, JE DÉCLARE,

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du
DPR n° 445/2000 et aux art. 38 et 45 de la LR n° 18/1999
en cas de fausses déclarations ou de déclarations menson-
gères :

- a) Être citoyen(ne) : __ italien/ne __ _____

- b) __ Être inscrit(e) sur les listes électorales de la
Commune de _____
__ Ne pas être inscrit(e) sur les listes électorales pour la
raison suivante : _____
- c) __ Ne pas avoir subi de condamnation pénale ni avoir
fait l'objet de mesures de prévention ou d'autres me-
sures interdisant l'accès aux emplois publics, aux termes
des lois en vigueur ; ne jamais avoir été destitué(e), ni

to senza preavviso da precedente impiego presso pubbliche amministrazioni;

___ di aver riportato le seguenti condanne penali:

d) di essere in possesso del seguente titolo di studio richiesto per l'ammissione alla selezione:

Diploma di licenza media conseguito presso la Scuola/Istituto _____

_____ nel Comune di _____

_____ (prov _____) nell'anno scolastico _____, con la valutazione _____

e altresì del titolo di studio immediatamente superiore:

Diploma _____ conseguito presso la Scuola/Istituto _____ nel

Comune di _____

_____ (prov _____) nell'anno scolastico _____, con la valutazione _____

e) ___ di non aver avuto cause di risoluzioni di lavoro pubblico o privato

___ di aver avuto le seguenti cause di risoluzioni di lavoro pubblico o privato:

___ dimissioni volontarie

___ termine contratto

___ _____

f) (solo per i candidati di sesso maschile): per quanto riguarda gli obblighi militari la sua posizione è la seguente:

___ milite assolto

___ milite esente

___ _____

g) i titoli che danno luogo a punteggio sono di seguito elencati: [Al fine della compilazione leggere attentamente l'art. 8 del bando. Per i servizi prestati e le pubblicazioni è necessario utilizzare la dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà allegata al bando di selezione]

h) i titoli che danno luogo a preferenze sono i seguenti:

révoqué(e), ni licencié(e) sans préavis d'un emploi public ;

___ Avoir subi les condamnations pénales indiquées ci-après : _____

d) Être en possession du titre d'études suivant, requis pour l'admission à la sélection :

Diplôme de fin d'études secondaires du premier degré (école moyenne) obtenu auprès de l'établissement _____, dans la commune de _____

_____ (province de _____) à l'issue de l'année scolaire _____, avec l'appréciation _____,

Et du titre d'études immédiatement supérieur, à savoir :

Diplôme _____ obtenu auprès de l'établissement _____, dans la commune de _____ (province de _____) à l'issue de l'année scolaire _____, avec l'appréciation _____

e) ___ Que les contrats de travail publics ou privés auxquels j'ai été partie n'ont jamais été résiliés ;

___ Que les causes de résiliation des contrats de travail publics ou privés auxquels j'ai été partie sont les suivantes :

___ démission volontaire

___ fin du contrat

___ _____

f) (Uniquement pour les candidats du sexe masculin) En ce qui concerne les obligations militaires, que ma position est la suivante :

___ service militaire accompli

___ exempté du service militaire

___ _____

g) Que les titres me donnant droit à des points sont les suivants : (Avant de remplir, lire attentivement l'art. 8 de l'avis de sélection. Pour ce qui est de l'attestation de l'accomplissement des services et des publications, il suffit d'utiliser le modèle de déclaration tenant lieu d'acte de notoriété annexé à l'avis de sélection) _____

h) Que les titres de préférence sont, en ce qui me concerne,

[verificare art. 9 del bando] _____

i) di voler sostenere le prove di selezione in lingua: __ italiana __ francese

l) __ di non essere esonerato dall'accertamento linguistico

__ di essere esonerato dalla prova di accertamento linguistico per la seguente motivazione:

__ diploma di licenza media conseguito presso le scuole della VdA successivamente all'anno scolastico 95/96;

__ diploma di maturità di cui al punto d) conseguito successivamente all'anno scolastico 97/98 con la votazione di francese ____/10;

__ prova superata nel concorso/ selezione _____ bandito dall'Amministrazione regionale nell'anno _____ con voto ____/10;

__ portatore di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto, (art. 4 della legge 5 febbraio 1992, n. 104);

[eventuale] __ intendo risostenere la prova

elenco allegati [eventuale]:

__ atto di notorietà
__ n. ____ certificati di servizio
__ n. ____ titoli di studio

Data _____

Firma _____

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA
DI ATTO DI NOTORIETÀ
ai sensi dell'art. 36 della legge regionale
2 luglio 1999, n. 18

Il/la sottoscritto/a _____ nato/a a _____
_____ il _____ e residente in _____
_____ via/loc. _____

les suivants : (voir l'art. 9 de l'avis de sélection) _____

i) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves de la sélection : __ italien __ français

l) __ Ne pas être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien.

__ Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien, pour les raisons suivantes :

__ J'ai obtenu le diplôme de fin d'études secondaires du premier degré dans une école de la Vallée d'Aoste à l'issue de l'année scolaire 1996/1997 ou de l'une des années suivantes.

__ J'ai obtenu le diplôme de maturité visé à la lettre d) ci-dessus à l'issue de l'année scolaire 1998/1999 ou de l'une des années suivantes et l'appréciation relative à la connaissance du français a été de ____/10.

__ J'ai réussi ladite épreuve préliminaire lors du concours/de la sélection lancé(e) par l'Administration régionale dans l'année _____, avec l'appréciation de ____/10 ;

__ Je suis victime d'un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit (art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992).

(éventuellement) __ J'entends repasser ladite épreuve

Liste des pièces-jointes (éventuellement) :

__ acte de notoriété
__ _____ état(s) de service
__ _____ titre(s) d'études

Date _____

Signature _____

DÉCLARATION TENANT LIEU
D'ACTE DE NOTORIÉTÉ
au sens de l'art.36 de la loi régionale
n°18 du 2 juillet 1999

Je soussigné(e) _____ né(e) le _____
à _____, résidant à _____
_____, rue/hameau de _____

DICHIARA

ammonito/a sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000, in caso di dichiarazione falsa o mendace

N.B.: TALE DICHIARAZIONE SOSTITUISCE A TUTTI GLI EFFETTI IL CERTIFICATO DI SERVIZIO E, AL FINE DELLA VALUTAZIONE, DEVE ESSERE PERTANTO COMPLETA IN TUTTE LE SUE PARTI.

- di aver prestato servizio negli organici dell'Amministrazione regionale come risulta dal fascicolo personale in vostro possesso;

N.B.: il servizio prestato in qualità di insegnante e tramite contratti di diritto privato stipulati direttamente con gli Assessorati competenti (impiegato o operaio agricolo, forestale, edile...) va indicato dettagliatamente al punto successivo.

- il seguente servizio prestato (specificare dettagliatamente: - datore di lavoro - profilo professionale - categoria - posizione - periodo di servizio: dal ___ al ___, precisando se a tempo pieno o part-time, nonché gli eventuali periodi di aspettativa senza retribuzione con la relativa motivazione; per quanto concerne i servizi prestati presso privati il candidato è tenuto ad indicare il C.C.N.L.):

- che l_ copi_ fotostatic__ dei seguenti documenti allegati:

- _____
- _____
- _____

è/sono conform__ all'/agli original__ in mio possesso.

Letto, confermato e sottoscritto.

Data _____

Il/La Dichiarante

N.B.: LA SOTTOSCRIZIONE NON È SOGGETTA AD AUTENTICAZIONE OVE SIA APPOSTA IN PRE-

DÉCLARE

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n°445/2000 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères

N.B.: LA PRÉSENTE DÉCLARATION REMPLACE DE PLEIN DROIT L'ÉTAT DE SERVICE ET DOIT ÊTRE ENTIÈREMENT REMPLIE AUX FINS DE L'ÉVALUATION DES TITRES:

- avoir été inséré(e) dans les cadres de l'Administration régionale, comme il est indiqué dans le dossier personnel qui est en votre possession.

N.B.: le service accompli en qualité d'enseignant et sous contrats de droit privé signés directement avec les Assessorats compétents (employé ou bien ouvrier agricole, ouvrier forestier ou bien encore ouvrier du bâtiment) doit être indiqué de façon détaillée au point suivant.

- avoir accompli le(s) service(s) mentionné(s) ci-après (indiquer d'une manière détaillée le nom de l'employeur, l'emploi, la catégorie, la position et les périodes - du ___ au ___, - le type de contrat - plein temps ou temps partiel - ainsi que les éventuels congés sans solde dont l'intéressé(e) à bénéficié et les motifs y afférents; pour ce qui est des services accomplis auprès de particuliers, il y a lieu de préciser la CCNT y afférente):

- que la/les photocopie(s) de la/des pièce(s) figurant en annexe, à savoir:

- _____
- _____
- _____

est/sont conforme(s) à l'original (aux originaux) dont je dispose.

Lu et approuvé.

Date _____

Signature

N.B.: LA LÉGALISATION N'EST PAS NECESSAIRE SI LA SIGNATURE EST APPOSÉE DEVANT LE

SENZA DEL DIPENDENTE ADDETTO A RICEVERE LA DICHIARAZIONE OVVERO LA DICHIARAZIONE SIA PRODOTTA O INVIATA UNITAMENTE A COPIA FOTOSTATICA, ANCORCHÉ NON AUTENTICATA DI UN DOCUMENTO DI IDENTITÀ DEL SOTTOSCRITTORE.

N. 173

Città di AOSTA.

Selezione, per titoli e prova di mestiere, per il passaggio interno del personale appartenente alla categoria B (posizione B1) a tre posti di operaio specializzato (categoria B – posizione B2) da assegnare ai servizi stabili e viabilità.

GRADUATORIA FINALE

1. FIOU Franco
2. CROCITTI Antonio
3. ADAMINI Claudio

Il Segretario Generale
MINELLI

N. 174

Comune di VILLENEUVE.

Pubblicazione esito della selezione pubblica, per esami, per l'assunzione di personale in qualità di aiuto collaboratori: vigili, messi, autisti di scuolabus – posizione C1 del comparto unico regionale.

Ai sensi dell'art. 65, comma 2, del Regolamento regionale n. 6/1996, si rende noto che, in relazione alla selezione sopra citata, si è formata la seguente graduatoria:

1. MAGRO Tiziana

Il Segretario Comunale
GROSJACQUES

N.D.R.: Il presente avviso è stato tradotto a cura dell'inserzionista

N. 175

Comunità Montana Grand Paradis.

Estratto bando di selezione pubblica unica, per soli esami, per l'assunzione di operatori specializzati assistenti domiciliari e tutelari a tempo pieno e a tempo parziale,

FONCTIONNAIRE CHARGÉ DE RECEVOIR LA PRÉSENTE DÉCLARATION OU SI CELLE-CI EST ASSORTIE DE LA PHOTOCOPIE, MÊME NON AUTHENTIFIÉE, D'UNE PIÈCE D'IDENTITÉ DU (DE LA) SIGNATAIRE.

N° 173

Ville d'AOSTE.

Sélection, sur titres et épreuve pratique, en vue de l'avancement de fonctionnaires appartenant à la catégorie B (position B1) à trois postes d'ouvrier spécialisé (catégorie B – position B2), à affecter aux Services des immeubles et de la voirie.

LISTE D'APTITUDE FINALE

punti/points 23.98

punti/points 20.54

punti/points 18.54

Le secrétaire général,
Loris MINELLI

N° 174

Commune de VILLENEUVE.

Publication résultat de sélection externe, sur épreuves, pour le recrutement de personnel en qualité de aide collaborateurs: agents de police communale, huissiers, chauffeurs de bus scolaire – position C1 du statut unique régional.

Aux termes du 2^e alinéa de l'art. 65 du règlement régional n° 6/1996, avis est donné du fait que, suite à la sélection mentionnée ci-dessus, la liste d'aptitude suivante a été approuvée :

20,40/30,00

Le secrétaire,
Jeannette Pia GROSJACQUES

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 175

Communauté de montagne Grand-Paradis.

Extrait de l'avis de sélection unique externe, sur épreuves, en vue du recrutement à temps plein et à temps partiel d'agents spécialisés – aides à domicile et

categoria B, posizione B2 del Comparto unico regionale.

La Comunità Montana Grand Paradis indice una selezione unica pubblica, per soli esami, per l'assunzione a tempo determinato di operatori specializzati assistenti domiciliari e tutelari, a tempo pieno e a tempo parziale, presso le Microcomunità e il territorio della Comunità Montana e dei Comuni Membri.

La graduatoria sarà valida per 2 anni per la Comunità Montana e per i Comuni Membri e verrà utilizzata soprattutto per sostituire il personale assente presso le microcomunità e sul territorio.

Si invitano gli iscritti al collocamento, interessati a svolgere mansioni di assistente domiciliare e tutelare, a sostenere la prova di accertamento della conoscenza della lingua francese e/o italiana, presentando regolare domanda di partecipazione alla selezione.

Titolo di studio richiesto:

- Titolo finale di istruzione secondaria di primo grado.
- Essere in possesso della patente B (o essere iscritto presso un autoscuola per il rilascio della patente B);
- Disponibilità ad usare il proprio mezzo di trasporto per lo svolgimento della mansioni richieste.

Le prove d'esame della presente selezione saranno le seguenti:

Prova preliminare: conoscenza della lingua francese e/o italiana, consistente in un prova scritta (comprensione e produzione) e in una prova orale (comprensione e produzione). La tipologia della prova è pubblicata sul 2° supplemento ordinario del Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta n. 23 del 28 maggio 2002.

Prova teorico-pratica vertente sui seguenti argomenti:

- Ruolo dell'assistente domiciliare e dei servizi tutelari con particolari riferimenti alla conoscenza degli ambienti di lavoro ed alla procedura di presa in carico degli utenti;
- Assistenza all'anziano non autosufficiente: (mobilitazione, alimentazione, igiene) con particolare riferimento alle attenzioni da mettere in atto e agli aspetti etici della relazione anziano- assistente;
- Assistenza ai malati di Alzheimer o affetti da demenza senile.

Prova orale:

dans les établissements, catégorie B, position B2, du statut unique régional.

La Communauté de montagne Grand-Paradis lance une sélection unique externe, sur épreuves, en vue du recrutement à temps plein et à temps partiel, sous contrat à durée déterminée, d'agents spécialisés – aides à domicile et dans les établissements, à affecter aux microcommunautés et aux services sur le territoire de la Communauté de montagne Grand-Paradis et des Communes membres.

La liste d'aptitude est valable pendant deux ans dans le cadre de la Communauté de montagne et des Communes membres et sera utilisée principalement pour pourvoir les postes vacants dans les microcommunautés et dans les services sur le territoire.

Les personnes immatriculées au bureau de placement et intéressées à travailler en qualité d'aide à domicile et dans les établissements sont invitées à présenter leur acte de candidature afin de passer l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien.

Conditions requises :

- être titulaire du diplôme de fin d'études secondaires du premier degré ;
- justifier du permis de conduire du type B (ou être inscrit à une école de conduite aux fins de la délivrance du permis de conduire du type B) ;
- être disposé à utiliser son véhicule personnel pour l'exercice de ses fonctions.

Les épreuves de la sélection sont les suivantes :

Épreuve préliminaire : Épreuve préliminaire de français et/ou d'italien, consistant en une épreuve écrite (compréhension et production) et en une épreuve orale (compréhension et production). Les caractéristiques de l'épreuve sont publiées au 2° supplément ordinaire du Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste n° 23 du 28 mai 2002.

Épreuve théorique-pratique, portant sur les matières indiquées ci-après :

- Fonctions des aides à domicile et dans les établissements, et notamment connaissance des milieux de travail et de la procédure de prise en charge des usagers ;
- Assistance aux personnes âgées non autonomes (déplacements, alimentation, hygiène) et notamment précautions nécessaires et aspects éthiques du rapport personne âgée – assistant ;
- Assistance des malades d'Alzheimer ou des personnes atteintes de démence sénile.

Épreuve orale :

- Materie della prova teorico-pratica;
- Codice di comportamento dei dipendenti del comparto unico pubblico (con particolare riferimento ai Principi di cui all'art. 2 e Comportamento in servizio di cui all'art. 10), pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta - 1° supplemento ordinario al n. 24 del 03.06.2003;
- Nozioni sugli organi e le competenze delle Comunità Montane e sui Comuni (L.R. 54/98 e successive modificazioni).

Una materia, a scelta del candidato, tra quelle indicate per la prova orale, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata dal candidato nella domanda di partecipazione.

Rivolgersi all'ufficio del personale della Comunità Montana Grand Paradis per informazioni sul materiale utile alla preparazione delle materie richieste alle prove della selezione.

Scadenza presentazione domande: Entro 30 giorni dalla data di pubblicazione dell'estratto del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Per ottenere copia integrale del bando e fac-simile della domanda, rivolgersi all'Ufficio Personale della Comunità Montana Grand Paradis.

Per informazioni, è possibile rivolgersi alla Comunità Montana Grand Paradis, durante le ore di ufficio, tel. 0165/921804-921809.

Il Segretario
GRESSANI

N. 176

Unità Sanitaria Locale - Regione Valle d'Aosta.

Avviso pubblico, per l'attribuzione dell'incarico di direttore di struttura complessa appartenente all'area della medicina diagnostica e dei servizi - disciplina di anestesia e rianimazione da assegnare all'U.B. di rianimazione presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

Il Direttore Generale dell'U.S.L. della Valle d'Aosta, in esecuzione della propria deliberazione n. 977 in data 4 maggio 2005

RENDE NOTO

Che è indetto un avviso pubblico per l'attribuzione dell'incarico di Direttore di Struttura Complessa appartenente all'area di della medicina diagnostica e dei servizi - disciplina di anestesia e rianimazione da assegnare all'U.B.

- Matières de l'épreuve théorico-pratique ;
- Code de conduite des fonctionnaires du statut unique, publié au 1^{er} supplément du Bulletin officiel de la Région n° 24 du 3 juin 2003, et notamment les Principes visés à son art. 2 et la Conduite sur le lieu de travail visée à son art. 10 ;
- Notions sur les organes et les compétences des Communautés de montagne et des Communes (LR n° 54/1998 modifiée).

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat devra utiliser l'autre langue officielle pour une matière de son choix, lors de l'épreuve orale.

Pour tout renseignement quant au matériel nécessaire pour la préparation de la sélection, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau du personnel de la Communauté de montagne Grand-Paradis.

Délai de dépôt des actes de candidature : Dans les trente jours qui suivent la date de publication du présent extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Pour obtenir une copie de l'avis de sélection intégral et du modèle de l'acte de candidature, les intéressés peuvent s'adresser au bureau du personnel de la Communauté de montagne Grand-Paradis.

Pour tout renseignement supplémentaire, les intéressés peuvent s'adresser à la Communauté de montagne Grand-Paradis pendant les heures de bureau - tél. 01 65 92 18 04 - 01 65 92 18 09.

Le secrétaire,
Claudio GRESSANI

N° 176

Unité sanitaire locale - Région autonome Vallée d'Aoste.

Avis public en vue de l'attribution des fonctions de directeur d'une structure complexe appartenant au secteur Médecine diagnostique et services - Anesthésie et réanimation, à affecter à l'UB Réanimation, dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

Le directeur général de l'USL de la Vallée d'Aoste, en application de sa délibération n° 977 du 4 mai 2005,

DONNE AVIS

du fait qu'il sera procédé à une sélection en vue l'attribution des fonctions de directeur d'une structure complexe appartenant au secteur Médecine diagnostique et services - Anesthésie et réanimation, à affecter à l'UB Réanimation,

di rianimazione dell'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta secondo le disposizioni di cui agli artt. 15, comma 3 e 17 del Decreto Legislativo 30 dicembre 1992, n. 502, come modificato dal decreto legislativo 7 dicembre 1993, n. 517, del Cap. II del decreto del Presidente della Repubblica 10 dicembre 1997, n. 484, del D.Lgs. 19 giugno 1999, n. 229, del Decreto Ministeriale 23 marzo 2000, n. 184 e il D.Lgs. 28 luglio 2000, n. 254;

Al predetto personale compete il trattamento economico previsto Contratto collettivo di lavoro dell'area relativa alla dirigenza medica e veterinaria del Servizio sanitario nazionale, pubblicato sulla G.U. n. 117 del 22 luglio 2000.

Gli aspiranti all'incarico di cui trattasi dovranno possedere i seguenti requisiti:

- a) cittadinanza italiana; sono equiparati ai cittadini italiani gli italiani non residenti nel territorio nazionale per i quali tale equiparazione sia riconosciuta a norma di legge; per i cittadini dei Paesi dell'Unione europea si applicano le norme di cui al combinato disposto dall'art. 11 del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, dal D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174 e dall'art. 38 del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165;
- b) non possono inoltrare domanda di partecipazione all'avviso coloro che hanno superato il limite di età per il collocamento a riposo d'ufficio;
- c) idoneità fisica all'impiego;

L'accertamento dell'idoneità fisica all'impiego, con l'osservanza delle norme in tema di categorie protette, è effettuato a cura dell'Unità Sanitaria Locale, prima della immissione in servizio.

È dispensato dalla visita medica il personale dipendente da Pubbliche Amministrazioni, dagli Istituti, Ospedali ed Enti di cui agli articoli 25 e 26, comma 1, del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761.

- d) diploma di laurea in medicina e chirurgia;
- e) iscrizione all'albo dell'ordine dei medici chirurghi.

L'iscrizione al corrispondente albo professionale di uno dei Paesi dell'Unione europea consente la partecipazione alla selezione fermo restando l'obbligo dell'iscrizione all'albo in Italia prima dell'assunzione in servizio.

- f) l'anzianità di servizio di sette anni, di cui cinque anni nella disciplina o disciplina equipollente e specializzazione nella disciplina o in una disciplina equipollente ovvero anzianità di servizio di dieci anni nella disciplina.

dans le cadre de l'USL de la Vallée d'Aoste, au sens des dispositions visées aux art. 15, troisième alinéa, et 17 du décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992, modifié par le décret législatif n° 517 du 7 décembre 1993, au chap. II du décret du président de la République n° 484 du 10 décembre 1997, au décret législatif n° 229 du 19 juin 1999, au décret ministériel n° 184 du 23 mars 2000 et au décret législatif n° 254 du 28 juillet 2000 ;

du fait qu'audit personnel est attribué le traitement prévu par la convention collective du travail pour le personnel de direction des secteurs Médecine et Médecine vétérinaire du Service sanitaire national, publiée au Journal officiel de la République italienne n° 117 du 22 juillet 2000.

Peuvent faire acte de candidature les personnes qui répondent aux conditions suivantes :

- a) Être de nationalité italienne. Sont assimilés aux citoyens italiens les Italiens ne résidant pas sur le territoire national et dont l'assimilation est reconnue aux termes de la loi. Les citoyens des États membres de l'Union européenne autres que l'Italie sont soumis aux dispositions combinées de l'art. 11 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, du DPCM n° 174 du 7 février 1994 et de l'art. 38 du décret législatif n° 165 du 30 mars 2001;

- b) Ne pas avoir dépassé la limite d'âge prévue pour la mise à la retraite d'office ;

- c) Remplir les conditions d'aptitude physique requises ;

La vérification de l'aptitude physique du lauréat – conformément aux dispositions concernant les catégories protégées – est opérée par l'Unité sanitaire locale avant l'entrée en fonction de celui-ci.

Le personnel des administrations publiques, des établissements, des hôpitaux et des collectivités visés à l'art. 25 et au premier alinéa de l'art. 26 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, est dispensé de visite médicale ;

- d) Être titulaire du diplôme de médecine et chirurgie ;
- e) Être inscrit au tableau de l'ordre des médecins et des chirurgiens ;

Tout candidat inscrit au tableau professionnel correspondant de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie a le droit de participer au concours faisant l'objet du présent avis, sans préjudice du fait qu'il est tenu de s'inscrire au tableau professionnel en Italie avant son éventuel recrutement ;

- f) Justifier d'une ancienneté de sept ans, dont cinq dans la discipline faisant l'objet du présent avis, ou dans une discipline équivalente, et de la spécialisation dans ladite discipline, ou dans une discipline équivalente, ou bien d'une ancienneté de dix ans dans la discipline susmentionnée.

Nell'ambito del requisito di anzianità di servizio di sette anni richiesto ai medici in possesso di specializzazione, è valutabile il servizio prestato in regime convenzionale a rapporto orario presso le strutture a diretta gestione delle aziende sanitarie e del Ministero della sanità in base ad accordi nazionali;

- g) curriculum ai sensi dell'art. 8 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 484 in cui sia documentata una specifica attività professionale ed adeguata esperienza ai sensi dell'articolo 6 del suindicato D.P.R., datato e firmato;
- h) attestato di formazione manageriale ai sensi degli artt 7 e 15 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 484 e dell'art. 16 – quinquies del Decreto Legislativo 19 giugno 1999, n. 229;
- i) conoscenza della lingua francese o della lingua italiana.

Ai sensi di quanto stabilito dall'art. 42 – comma 1 – della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5, l'ammissione ai concorsi e alle selezioni per l'impiego ed il conferimento degli incarichi presso l'Azienda U.S.L. è subordinata al preventivo accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento è effettuato nella lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione, dichiara di voler sostenere le prove di avviso.

Non possono accedere agli impieghi coloro che siano stati esclusi dall'elettorato attivo nonché coloro che siano stati dispensati dall'impiego presso pubbliche amministrazioni per aver conseguito l'impiego stesso mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile.

I requisiti di cui alle lettere a), d), e), f) e h), devono essere posseduti alla data di scadenza del termine stabilito per la presentazione delle domande di ammissione; quello relativo al limite massimo di età deve, invece, essere posseduto alla data di pubblicazione dell'estratto del presente avviso nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana.

La domanda di partecipazione all'avviso, redatta in carta semplice e corredata dalla prescritta documentazione, dovrà essere inoltrata al Direttore Generale dell'U.S.L. della Valle d'Aosta – Via Guido Rey, n. 1 – 11100 AOSTA – entro il trentesimo giorno successivo alla data di pubblicazione dell'estratto del presente avviso nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo. La data di arrivo della domanda sarà comprovata dal bollo a data che, a cura della Segreteria dell'U.S.L. della Valle d'Aosta, sarà apposto su di essa. Per le domande inoltrate a mezzo servizio postale, la data di spedizione è comprovata dal timbro e data dell'Ufficio postale accettante.

Il termine di cui sopra è perentorio e dopo tale termine non è ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo della domanda.

Dans le cadre des sept ans d'ancienneté requis aux médecins possédant une spécialisation, le service accompli en tant que médecin conventionné rémunéré à l'heure dans des structures gérées directement par des agences sanitaires ou par le Ministère de la santé en vertu d'accords nationaux est pris en compte ;

- g) Posséder, au sens de l'art. 8 du DPR n° 484 du 10 décembre 1997, un curriculum vitæ attestant qu'il a exercé une activité professionnelle spécifique et qu'il justifie de l'expérience nécessaire, au sens de l'art. 6 dudit DPR ; ledit curriculum doit être daté et signé ;
- h) Justifier d'une attestation de formation managerielle, au sens des articles 7 et 15 du DPR n° 484 du 10 décembre 1997 et de l'art. 16 quinquies du décret législatif n° 229 du 19 juin 1999 ;
- i) Connaître le français ou l'italien.

Au sens des dispositions du premier alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, pour être admis aux concours et aux sélections ouverts en vue du recrutement et de l'attribution de mandats au sein de l'Agence USL, tout candidat doit subir une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Cette épreuve se déroule en italien si la langue que le candidat a choisie, dans son acte de candidature, pour les épreuves du concours est le français, et vice-versa.

Ne peuvent accéder auxdites fonctions les personnes déchues de leur droit de vote ou révoquées de leurs fonctions dans une administration publique pour avoir obtenu ce poste au moyen de pièces fausses ou entachées d'irrégularité absolue.

Les candidats doivent satisfaire aux conditions visées aux lettres a), d), e) f) et h) à la date d'expiration du délai établi pour le dépôt des dossiers de candidature et ce, sous peine d'exclusion ; ils doivent par ailleurs répondre à la condition de la limite d'âge supérieure à la date de publication de l'extrait du présent avis au Journal officiel de la République italienne.

L'acte de candidature, rédigé sur papier libre et assorti de la documentation prescrite, doit parvenir à l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste avant le trentième jour suivant la date de publication de l'extrait du présent avis au Journal officiel de la République italienne. Au cas où le délai de dépôt des candidatures expirerait un jour de fête, il est prorogé jusqu'au premier jour ouvrable suivant. La date d'arrivée du dossier est établie et attestée par le cachet qu'appose sur celui-ci le secrétariat de l'USL de la Vallée d'Aoste. Pour ce qui est du dossier acheminé par la poste, la date est attestée par le cachet du bureau postal expéditeur.

Passé le délai de rigueur susmentionné, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

Nella domanda l'aspirante dovrà dichiarare, ai sensi del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445, e della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5, sotto la sua personale responsabilità, oltre le complete generalità:

1. la data, il luogo di nascita e la residenza;
2. il possesso della cittadinanza italiana ovvero quella di uno Paesi dell'Unione europea, indicando, in tal caso, i requisiti sostitutivi di cui alle norme citate alla lettera a);
3. il comune di iscrizione nelle liste elettorali ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;
4. le eventuali condanne penali riportate ovvero l'esenzione da condanne penali;
5. il possesso del diploma di laurea in medicina e chirurgia e della specializzazione nella disciplina oggetto dell'avviso o in una disciplina equipollente, nonché degli eventuali altri titoli di studio posseduti;
6. la posizione nei riguardi degli obblighi militari;
7. di essere iscritto all'albo dell'ordine dei medici-chirurghi, con riferimento alla data iniziale;
8. l'anzianità di servizio di sette anni, di cui cinque anni nella disciplina o disciplina equipollente e specializzazione nella disciplina o in una disciplina equipollente, comprendente il servizio prestato in regime convenzionale a rapporto orario presso le strutture a diretta gestione delle aziende sanitarie e del Ministero della sanità in base ad accordi nazionali, ovvero anzianità di servizio di dieci anni nella disciplina;
9. il possesso dell'attestato di formazione manageriale ai sensi degli artt. 7 e 15 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 484 e dell'art. 16 – quinquies – del Decreto Legislativo 19 giugno 1999 n. 229;
10. i servizi prestati presso pubbliche amministrazioni e le eventuali cause di cessazione dei precedenti rapporti di pubblico impiego ovvero di non aver prestato servizio presso pubbliche amministrazioni;
11. in quale lingua (italiana o francese) intende sostenere le prove di avviso;
12. l'eventuale esonero dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana specificando il motivo dell'esonero ed, eventualmente, in quale occasione è già stata sostenuta la prova suindicata con esito positivo;
13. il domicilio presso il quale deve, ad ogni effetto, esser-

Dans l'acte de candidature, l'aspirant doit indiquer, par une déclaration sur l'honneur, au sens du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 et de la loi régionale n° 18 du 4 septembre 2001, outre ses nom et prénom :

1. Ses date, lieu de naissance et résidence ;
2. Qu'il est de nationalité italienne ou qu'il est citoyen d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie et mentionner, en l'occurrence, les conditions substitutives visées aux dispositions citées à la lettre a) du présent avis ;
3. La commune où il doit voter ou bien les motifs de sa non-inscription sur les listes électorales ou de sa radiation desdites listes ;
4. Ses éventuelles condamnations pénales ou l'absence de condamnation pénale ;
5. Qu'il est titulaire du diplôme de médecine et chirurgie et de celui de spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours en cause ou dans une discipline équivalente ; il indiquera, par ailleurs, les autres titres d'études qu'il a obtenus ;
6. Sa position par rapport aux obligations militaires ;
7. Qu'il est inscrit au tableau de l'ordre des médecins et des chirurgiens, avec indication de la date d'inscription ;
8. Qu'il justifie d'une ancienneté de sept ans, dont cinq dans la discipline faisant l'objet du présent avis, ou dans une discipline équivalente, et de la spécialisation dans ladite discipline, ou dans une discipline équivalente – y compris le service accompli en tant que médecin conventionné rémunéré à l'heure dans des structures gérées directement par des agences sanitaires ou par le Ministère de la santé en vertu d'accords nationaux – ou bien d'une ancienneté de dix ans dans la discipline susmentionnée ;
9. Qu'il possède une attestation de formation managerielle, au sens des articles 7 et 15 du DPR n° 484 du 10 décembre 1997 et de l'art. 16 quinquies du décret législatif n° 229 du 19 juin 1999 ;
10. Qu'il a exercé des fonctions dans l'administration publique – et, en l'occurrence, les causes de la résiliation des contrats y afférents – ou bien qu'il n'a exercé aucune fonction dans l'administration publique ;
11. La langue qu'il souhaite utiliser lors des épreuves du concours (italien ou français) ;
12. S'il demande à être dispensé de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien ; en l'occurrence, il est tenu d'en préciser les raisons et d'indiquer lors de quel concours il a réussi ladite épreuve ;
13. L'adresse à laquelle doivent lui être envoyées toutes les

gli fatta ogni necessaria comunicazione. In caso di mancata indicazione vale, ad ogni effetto, la residenza di cui al punto 1).

La firma in calce alla domanda, a seguito dell'entrata in vigore del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445, non occorre di autentica.

La mancanza della firma in calce alla domanda costituisce motivo di esclusione dall'avviso.

L'omissione anche di una delle dichiarazioni di cui ai punti 1), 2), 3), 4), 5), 6), 7) e 11) su indicati comporterà l'ammissione all'avviso di cui trattasi con riserva.

L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendenti da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda o per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa.

Alla domanda devono essere allegati, autocertificati nei casi e nei limiti previsti dalla normativa vigente ovvero in originale o in copia autentica ai sensi di legge:

- 1) certificato attestante il possesso di un'anzianità di servizio di sette anni, di cui cinque nella disciplina o disciplina equipollente, nonché certificato attestante il servizio prestato in regime convenzionale con riferimento all'orario settimanale svolto, ovvero certificato attestante il possesso di una anzianità di servizio di dieci anni nella disciplina;
- 2) un curriculum ai sensi dell'art. 8 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 484 in cui sia documentata una specifica attività professionale ed adeguata esperienza ai sensi dell'art. 6 del suindicato D.P.R., datato e firmato;
- 3) un attestato di formazione manageriale ai sensi degli artt. 7 e 15 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 484 e dell'art. 16 - quinquies del Decreto Legislativo 19 giugno 1999, n. 229;
- 4) tutte le certificazioni relative ai titoli che il candidato ritiene opportuno presentare agli effetti della valutazione di merito per il parere della Commissione;
- 5) un elenco in triplice copia, in carta semplice, dei documenti e dei titoli presentati. L'elenco delle eventuali pubblicazioni e delle partecipazioni a convegni, congressi, seminari, ecc., deve essere redatto in forma analitica ed in ordine cronologico.

Le pubblicazioni devono essere edite a stampa.

Nella certificazione relativa ai servizi eventualmente

communications. Au cas où le candidat n'aurait pas indiqué une autre adresse, est considérée comme valable de plein droit l'adresse visée au point 1. du présent avis.

Suite à l'entrée en vigueur du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, la légalisation de la signature apposée au bas de l'acte de candidature n'est plus requise.

L'aspirant qui n'aura pas signé son acte de candidature sera exclu de la sélection.

Le candidat qui aurait omis l'une des déclarations visées aux points 1., 2., 3., 4., 5., 6., 7. et 11. du présent avis est admis à la sélection sous réserve.

L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, au manque ou retard de communication du changement de ladite adresse, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes.

L'acte de candidature doit être assorti des pièces indiquées ci-après, qui, dans les cas et selon les limites établis par la réglementation en vigueur, doivent faire l'objet d'une déclaration sur l'honneur ou bien être produit en original ou en copie certifiée conforme aux termes de la loi :

- 1) Certificat attestant que le candidat justifie d'une ancienneté de sept ans, dont cinq dans la discipline faisant l'objet du présent avis, ou dans une discipline équivalente, - assorti d'une attestation relative au service accompli en tant que médecin conventionné, indiquant l'horaire hebdomadaire de travail y afférent - ou bien d'une ancienneté de dix ans dans la discipline susmentionnée ;
- 2) Curriculum vitae daté et signé, établi au sens de l'art. 8 du DPR n° 484 du 10 décembre 1997, attestant qu'il a exercé une activité professionnelle spécifique et qu'il justifie de l'expérience nécessaire, au sens de l'art. 6 du dit DPR ;
- 3) Attestation de formation managerielle, au sens des articles 7 et 15 du DPR n° 484 du 10 décembre 1997 et de l'art. 16 quinquies du décret législatif n° 229 du 19 juin 1999 ;
- 4) Tous les titres que le candidat juge opportun de présenter aux fins de l'évaluation de mérite ;
- 5) Liste, en trois exemplaires sur papier libre, des pièces et des titres présentés. L'éventuelle liste des publications ainsi que des conférences, congrès, séminaires, etc. auxquels le candidat a participé doit être rédigée de manière analytique et selon un ordre chronologique.

Les publications doivent être rédigées en caractères d'imprimerie.

Les certificats relatifs aux fonctions que le candidat a

prestati presso unità sanitarie locali deve essere attestato se ricorrano o meno le condizioni di cui all'ultimo comma dell'art. 46 del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, in presenza delle quali il punteggio di anzianità deve essere ridotto. In caso positivo l'attestazione deve precisare la misura della riduzione del punteggio.

La mancata presentazione della documentazione prevista ai punti 1), 2), e 3), da allegare alla domanda di partecipazione all'avviso, comporterà l'ammissione con riserva.

Al fine di verificare la condizione prevista dalla lettera c) dell'art. 3 del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174, i candidati ammessi a partecipare all'avviso non in possesso della cittadinanza italiana ma di quella di uno dei Paesi dell'Unione europea, dovranno sostenere una prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua italiana.

L'accertamento della conoscenza della lingua italiana sarà eseguito, prima dell'accertamento della conoscenza della lingua francese, dalla Commissione di esperti integrata con un esperto di lingua italiana nominato dal Direttore Generale dell'U.S.L. della Valle d'Aosta.

I candidati che non conseguiranno la sufficienza in ciascuna delle prove di accertamento saranno esclusi dall'elenco degli idonei.

Ai sensi dell'articolo 76 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483, l'ammissione alle prove attinenti la materia oggetto del concorso è, inoltre, subordinata al preventivo accertamento della conoscenza della lingua francese da espletare con le modalità stabilite dalla deliberazione della Giunta regionale della Valle d'Aosta n. 3089 del 27 agosto 2001 ai sensi dell'art. 42 L. R. n. 5/2000.

L'accertamento della conoscenza della lingua francese sarà eseguito dalla Commissione di esperti, previa integrazione dei componenti di diritto della Commissione medesima con un esperto di lingua francese nominato dal Direttore Generale dell'U.S.L. della Valle d'Aosta.

I candidati che non conseguiranno la sufficienza in ciascuna delle prove di accertamento saranno esclusi dall'elenco degli idonei.

Ai sensi della deliberazione di Giunta Regionale n. 3089 del 27 agosto 2001, ai sensi dell'art. 42 L.R. n. 5/2000, i candidati devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, effettuato in lingua diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di ammissione all'avviso, consiste in una prova scritta ed una prova orale così strutturate:

Prova scritta:

- Compilazione di un test di comprensione scritta con risposte a scelta multipla (3 opzioni)
- Riassunto

éventuellement exercées dans les unités sanitaires locales doivent attester l'existence ou non des conditions visées au dernier alinéa de l'art. 46 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, qui entraînent une réduction des points d'ancienneté, et, dans l'affirmative, préciser la mesure de la réduction des points.

Le candidat qui ne présenterait pas la documentation visée aux points 1), 2) et 3) ci-dessus en annexe à l'acte de candidature est admis à la sélection sous réserve.

Aux termes de la lettre c) de l'art. 3 du DPCM n° 174 du 7 février 1994, les candidats admis ne justifiant pas de la nationalité italienne mais appartenant à un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie doivent passer une épreuve préliminaire d'italien.

Aux fins de l'épreuve d'italien, qui précède l'épreuve de français, le jury est complété par un expert en langue italienne nommé par le directeur général de l'USL de la Vallée d'Aoste.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis à chacune des épreuves préliminaires ne seront pas admis aux épreuves suivantes.

Aux termes de l'art. 76 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997, l'admission aux épreuves de la sélection est, en outre, subordonnée à la connaissance de la langue française, évaluée au sens de la délibération du Gouvernement régional de la Vallée d'Aoste n° 3089 du 27 août 2001, en application de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000.

La connaissance de la langue française est évaluée par le jury composé des membres de droit et d'un expert en langue française nommé par le directeur général de l'USL de la Vallée d'Aoste.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis à chacune des épreuves préliminaires ne seront pas admis aux épreuves suivantes.

Au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 3089 du 27 août 2001 et en application de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, tout candidat doit subir une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Cette épreuve écrite et orale se déroule en italien si la langue que le candidat a choisie, dans son acte de candidature, pour les épreuves de concours est le français, et vice-versa.

Épreuve écrite :

- test de compréhension avec questionnaire à choix multiple (3 options) ;
- résumé.

La prova scritta si articola in due fasi:

1^a fase: comprensione scritta.

Test collettivo di comprensione scritta.

Il testo da leggere, di un numero di circa 400 parole, è tratto da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione.

Le domande devono prevedere risposte del genere a scelta multipla (3 opzioni).

Il numero di domande deve essere di 20.

Il testo viene fornito unitamente al test e rimane a disposizione del candidato per tutta la durata della prova.

Non è consentito l'uso del vocabolario.

Durata della prova: 30 minuti.

2^a fase: produzione scritta.

Riassunto.

Partendo dallo stesso testo di base della comprensione scritta, il candidato deve produrre un riassunto di circa 120 parole.

È consentito l'uso del vocabolario monolingue.

Durata della prova: 45 minuti.

VALUTAZIONE DELLA PROVA SCRITTA

L'épreuve écrite comprend deux phases :

1^{re} phase : compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte à lire, de 400 mots environ, est tiré de publications diverses et porte sur des sujets courants.

Le test doit prévoir un questionnaire à choix multiple (3 options).

Les questions doivent être au nombre de 20.

Le test est remis au candidat en même temps que le texte à lire, que celui-ci peut consulter pendant toute la durée de l'épreuve.

Aucun dictionnaire ne peut être utilisé.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2^e phase : production.

Résumé.

Le candidat doit résumer le texte de l'épreuve de compréhension en 120 mots environ.

L'utilisation du dictionnaire monolingue est autorisée.

Durée de l'épreuve : 45 minutes.

APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ÉCRITE

Abilità	Peso		Criterio di ripartizione dei punti		Criteri descrizione
	%	punti	%	punti	
Comprensione	60%	6,0	60%	3,60	- % di risposte corrette
Produzione	40%	4,0	60%	2,40	- reperimento delle idee principali - correttezza
Totale	100%	10,0	//	6,0	

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères
	%	points	%	points	description
comprension	60%	6,0	60%	3,60	- % de réponses exactes
production	40%	4,0	60%	2,40	- idées principales dégagées - correction
total	100%	10,0	//	6,0	

Nota: il 60% della comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

Il candidato viene ammesso alla prova orale solo se raggiunge un punteggio minimo complessivo di 6/10 nella prova scritta.

Prova orale:

- Test collettivo di comprensione orale
- Esposizione di opinioni personali e argomentazione dell'opinione in interazione con l'esaminatore

La prova orale si articola in due fasi:

1^a fase: comprensione orale.

Test collettivo di comprensione orale.

Il testo da ascoltare, letto dall'esaminatore, di circa 300 parole.

Le domande devono prevedere risposte chiuse del genere a scelta multipla.

Il numero di domande è di 20.

È prevista una lettura preliminare del questionario da parte del candidato, in seguito una doppia lettura del testo da parte dell'esaminatore.

Non è consentito prendere appunti sul foglio del test.

Durata della prova: 30 minuti.

2^a fase: produzione orale.

Il candidato sceglie una lettura fra le tre proposte dalla Commissione, tratte da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione. Sono concessi 10 minuti per leggere il testo.

Durante l'esposizione, di una durata di 5 minuti, il candidato deve presentare il proprio punto di vista sull'argomento.

NB : 60% de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Pour être admis à l'oral, tout candidat doit obtenir une note de 6/10 au moins à l'épreuve écrite.

Épreuve orale :

- test collectif de compréhension ;
- présentation et discussion d'opinions personnelles, en interaction avec l'examinateur.

L'épreuve orale comprend deux phases :

1^{re} phase : compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte lu par l'examinateur est de 300 mots environ.

Le test doit prévoir uniquement un questionnaire à choix multiple.

Les questions doivent être au nombre de 20.

Sont prévues la lecture préliminaire du questionnaire par le candidat ainsi que deux écoutes du texte lu par l'examinateur.

Il est interdit de prendre des notes sur la feuille du test.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2^e phase : production.

Le candidat doit choisir une lecture parmi les trois que le jury propose, tirées de publications diverses et portant sur des sujets courants. Il dispose de 10 minutes pour lire ledit texte.

Lors de son exposé, d'une durée de 5 minutes, le candidat doit donner son propre point de vue.

Al termine dell'esposizione il candidato dovrà interagire con l'esaminatore rispondendo a qualche domanda di approfondimento.

Lunghezza del testo proposto: circa 300 parole.

Durata complessiva della prova: circa 20 minuti.

VALUTAZIONE DELLA PROVA ORALE

Le candidat est ensuite appelé à interagir avec son examinateur en répondant à des questions visant à approfondir le sujet de son exposé.

Longueur du texte de départ : 300 mots environ.

Durée globale de l'épreuve : 20 minutes environ.

APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ORALE

Abilità	Peso		Criterio di ripartizione dei punti		Criteri descrizione
	%	punti	%	punti	
Comprensione	50%	5,0	60%	3,0	- % di risposte corrette
Produzione	50%	5,0	60%	3,0	- coerenza testuale - fluidità - correttezza - ricchezza espressiva
Totale	100%	10,0	//	6,0	

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères description
	%	points	%	points	
Compréhension	50%	5,0	60%	3,0	- % de réponses exactes
Production	50%	5,0	60%	3,0	- cohérence de l'exposé - fluidité - correction - richesse d'expression
Total	100%	10,0	//	6,0	

Nota: il 60% relativo alla comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

Coloro che non riportano una valutazione di almeno 6/10 nella prova orale, non sono ammessi alle prove d'esame.

L'accertamento conseguito con esito positivo dopo l'entrata in vigore della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5, che non ha dato luogo ad assunzione a tempo indeterminato o ad inserimento in graduatoria per il conferimento di incarico a tempo determinato presso l'Azienda U.S.L. conserva validità, per 4 anni, in relazione alla categoria per cui è stato superato o categoria inferiore e in relazione alla qualifica dirigenziale.

NB : 60% de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Pour être admis aux épreuves de la sélection, tout candidat doit obtenir une note de 6/10 au moins à l'épreuve orale.

Le résultat favorable obtenu lors de l'épreuve préliminaire après l'entrée en vigueur de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 – au cas où le candidat ne serait pas recruté sous contrat à durée indéterminée ni inscrit sur une liste d'aptitude en vue de l'attribution de mandats sous contrat à durée déterminée dans le cadre de l'Agence USL – demeure valable pendant quatre ans et ce, pour les concours et les sélections relatifs à la catégorie de direction ou bien relatifs à

Possono essere esonerati dall'accertamento linguistico i candidati che si trovano nelle posizioni indicate dall'art. 42 della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e dall'art. 11 della Legge Regionale 04 settembre 2001, n. 18.

La Commissione, di cui all'art. 15, comma 3 del Decreto Legislativo 30 dicembre 1992, n. 502 modificato dal Decreto Legislativo 7 dicembre 1993, n. 517 dall'art. 13, - del Decreto Legislativo 19 giugno 1999, n. 229 e del Decreto Ministeriale 23 marzo 2000, n. 184, predisporrà l'elenco degli idonei sulla base:

- a) di un colloquio diretto alla valutazione delle capacità professionali del candidato nella specifica disciplina con riferimento anche alle esperienze professionali documentate, nonché all'accertamento delle capacità gestionali, organizzative e di direzione del candidato stesso con riferimento all'incarico da svolgere;
- b) della valutazione del curriculum professionale concernente le attività professionali, di studio, direzionali - organizzative degli stessi.

I criteri di cui sopra sono regolati dall'art. 8 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 484.

La sede e la data di inizio della prova preliminare di conoscenza della lingua francese o della lingua italiana e del colloquio saranno comunicate agli interessati con lettera raccomandata con avviso di ricevimento almeno 15 (quindici) giorni prima della data delle prove stesse.

Le prove di cui sopra non avranno luogo nei giorni festivi né nei giorni di festività religiose ebraiche o valdesi.

Il Direttore Generale dell'U.S.L. della Valle d'Aosta riconosciuta la regolarità del procedimento, con proprie deliberazioni:

- a) approva l'elenco finale degli idonei;
- b) conferisce l'incarico, di durata da 5 a 7 anni, con facoltà di rinnovo per lo stesso periodo o per periodo più breve, ai sensi dell'art. 15 - ter comma 2 del Decreto Legislativo 19 giugno 1999, n. 229, previa effettuazione degli accertamenti di rito ed acquisizione della documentazione sottoindicata.

Ai sensi dell'art. 15 - quinquies, comma 5 del Decreto Legislativo 30 dicembre 1992, n. 502, così come modificato dall'art. 13 del Decreto Legislativo n. 19 giugno 1999, n. 229, l'incarico di direttore di struttura, semplice o complessa, implica il rapporto di lavoro esclusivo.

L'incaricato dovrà presentare all'U.S.L. della Valle

la categoria per la quale la verifica è stata effettuata o a delle categorie inferiori.

Peuvent être dispensés de l'épreuve de français et/ou d'italien les candidats qui se trouvent dans les cas indiqués à l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 et à l'art. 11 de la loi régionale n° 18 du 4 septembre 2001.

Le jury visé au troisième alinéa de l'art. 15 du décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992, modifié par le décret législatif n° 517 du 7 décembre 1993 et par l'art. 13 du décret législatif n° 229 du 19 juin 1999 et du décret ministériel n° 184 du 23 mars 2000, établit la liste d'aptitude sur la base des éléments suivants :

- a) Entretien visant à évaluer les capacités professionnelles du candidat dans la discipline faisant l'objet de la sélection en cause, compte tenu des expériences professionnelles documentées, et à vérifier ses capacités en matière de gestion, d'organisation et de direction, compte tenu des fonctions qu'il est appelé à exercer ;
- b) Appréciation du curriculum vitae attestant les activités professionnelles et les études réalisées par le candidat, ainsi que ses activités en matière de direction et d'organisation.

Le jury procède aux évaluations susmentionnées selon les critères établis par l'art. 8 du DPR n° 484 du 10 décembre 1997.

Le lieu et la date de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien et de l'entretien sont communiqués aux candidats par lettre recommandée avec accusé de réception 15 (quinze) jours au moins auparavant.

Les épreuves susmentionnées n'ont pas lieu les jours fériés ni pendant les fêtes hébraïques ou vaudoises.

Le directeur général de l'USL de la Vallée d'Aoste constate la régularité de la procédure et pourvoit, par délibération :

- a) À l'approbation de la liste d'aptitude finale ;
- b) À l'attribution des fonctions de direction susmentionnées, pour une période de cinq à sept ans renouvelable au titre de la même période ou d'une période plus courte, au sens du deuxième alinéa de l'art. 15 ter du décret législatif n° 229 du 19 juin 1999, après les contrôles prévus et l'acquisition de la documentation visée ci-dessous.

Aux termes du cinquième alinéa de l'art. 15 quinquies du décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992, tel qu'il a été modifié par l'art. 13 du décret législatif n° 229 du 19 juin 1999, les fonctions de directeur d'une structure, simple ou complexe, comportent l'établissement d'un contrat de travail exclusif.

Le lauréat doit présenter à l'Unité sanitaire locale de la

d'Aosta, entro il termine perentorio di trenta giorni dalla data di ricevimento della relativa comunicazione, a pena di decadenza nei diritti conseguenti alla partecipazione all'avviso, in carta semplice, il certificato attestante gli eventuali servizi dichiarati nella domanda.

Alla stipula del contratto individuale di lavoro dell'incaricato provvede l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta previa verifica della sussistenza dei requisiti ed acquisizione della documentazione di cui al precedente capoverso.

Gli effetti economici decorrono dalla data di effettiva presa di servizio come specificato nel contratto di lavoro suindicato.

Scaduto inutilmente il termine assegnato per la presentazione della documentazione, l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta comunicherà di non dare luogo alla stipulazione del contratto.

I concorrenti, con la partecipazione all'avviso, accettano, senza riserve, le disposizioni contenute nello stesso, quelle della legislazione sanitaria vigente e quelle che disciplinano e disciplineranno lo stato giuridico ed economico dei dipendenti delle unità sanitarie locali.

Il Direttore Generale dell'U.S.L. della Valle d'Aosta si riserva la facoltà di prorogare o revocare o modificare il presente avviso.

Ai sensi dell'art. 10 della legge 31 dicembre 1996, n. 675 e successive modifiche, si precisa che il trattamento dei dati personali sarà improntato a liceità e correttezza nella piena tutela dei diritti dei concorrenti e della loro riservatezza. Il trattamento dei dati ha la finalità di consentire l'accertamento dell'idoneità dei concorrenti a partecipare all'avviso di cui trattasi.

L'eventuale rifiuto di fornire i dati richiesti costituirà motivo di esclusione dalla procedura.

Sono fatti salvi, in ogni caso, i diritti di cui all'art. 13 della suddetta legge.

Per eventuali informazioni i candidati possono rivolgersi all'U.S.L. della Valle d'Aosta - Via G. Rey, n. 3 - 11100 AOSTA (n. tel. 0165/544480 - 544497 - 544558) Sito internet www.ausl.vda.it

Aosta, 31 maggio 2005.

Il Direttore Generale
RICCARDI

SCHEMA DA SEGUIRE NELLA COMPILAZIONE DELLA DOMANDA DA INVIARSI SU CARTA SEMPLICE FORMATO PROTOCOLLO.

Vallée d'Aoste, dans les trente jours - délai de rigueur - qui suivent la date de réception de la communication y afférente, sous peine de déchéance des droits dérivant de sa participation à la sélection, le certificat sur papier libre attestant les services accomplis et indiqués dans l'acte de candidature.

L'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste procède à la passation du contrat individuel de travail du lauréat après avoir vérifié si les conditions requises sont remplies et si la documentation visée à l'alinéa précédent a été déposée.

Le droit au traitement court à compter de la date effective d'entrée en fonctions visée audit contrat de travail.-

Si la documentation requise n'est pas présentée dans le délai prévu, l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste ne procède pas à la passation du contrat.

En participant à la sélection, les candidats acceptent sans réserve les dispositions du présent avis, celles de la législation sanitaire en vigueur et celles qui réglementent et régleront le statut et le traitement des personnels des unités sanitaires locales.

Le directeur général de l'USL de la Vallée d'Aoste se réserve la faculté de proroger, de révoquer ou de modifier le présent avis de concours.

Au sens de l'art. 10 de la loi n° 675 du 31 décembre 1996 modifiée, le traitement des données personnelles est effectué licitement et loyalement, dans le respect total des droits que la loi garantit aux candidats. Le traitement des données vise à permettre la vérification de l'aptitude des candidats à participer à la sélection faisant l'objet du présent avis.

Tout refus de fournir les données requises implique l'exclusion de la procédure.

En tout état de cause, les dispositions visées à l'art. 13 de la loi susmentionnée demeurent valables.

Pour tout renseignement complémentaire sur le présent avis, les intéressés peuvent s'adresser à l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste - 3, rue G. Rey - 11100 AOSTE - téléphone 01 65 54 44 80 - 01 65 54 44 97 - 01 65 54 45 58 - site Internet www.ausl.vda.it.

Fait à Aoste, le 31 mai 2005.

Le directeur général,
Carla Stefania RICCARDI

MODÈLE À SUIVRE POUR LA RÉDACTION, SUR PAPIER LIBRE DE FORMAT OFFICIEL, DE L'ACTE DE CANDIDATURE.

ALL'U.S.L. DELLA VALLE D'AOSTA
VIA GUIDO REY N. 1
11100 AOSTA

À L'USL DE LA VALLÉE D'AOSTE
1, RUE GUIDO REY
11100 AOSTE

_____ l _____ sottoscritt _____ chiede di poter partecipare all'avviso pubblico, per l'attribuzione dell'incarico di direzione di struttura complessa appartenente all'area _____ disciplina di _____ presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

Je soussigné(e) _____ demande à pouvoir participer à la sélection organisée en vue l'attribution des fonctions de directeur d'une structure complexe appartenant au secteur _____, - _____, dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

All'uopo dichiara:

À cet effet, je déclare :

- a) di essere nat. /_ a _____ il _____ e di essere residente in _____ Via/Fraz _____;
- b) di essere in possesso della cittadinanza italiana (o cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione Europea);
- c) di essere iscritto nelle liste elettorali del Comune di _____;
- d) di non aver riportato condanne penali e di non avere procedimenti pendenti a carico;
- e) di essere in possesso dei seguenti titoli di studio: _____ conseguiti in data _____, presso _____;
- f) di essere iscritto (ove esistente) al relativo albo professionale di _____ dal _____;
- g) di trovarsi nella seguente posizione nei riguardi degli obblighi militari: _____;
- h) di avere/non avere prestatato servizio presso pubbliche amministrazioni (indicando le eventuali cause di cessazione di precedenti rapporti di pubblico impiego): _____;
- i) di essere in possesso di un'anzianità di servizio di sette anni, di cui cinque nella disciplina o disciplina equipollente, (ovvero di avere prestatato servizio in regime convenzionale) e specializzazione nella disciplina o in una disciplina equipollente ovvero anzianità di servizio di dieci anni nella disciplina;
- j) di essere/di non essere in possesso dell'attestato di formazione manageriale ai sensi degli artt. 7 e 15 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 484 e dell'art. 16 quinquies del Decreto Legislativo 19.06.1999, n. 229;
- k) di voler sostenere le prove di avviso in lingua _____ (italiana o francese);
- l) (eventuale) di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi

- a) Être né(e) le _____ à _____, et résider à _____, rue/hameau _____;
- b) Être citoyen(ne) italien(ne) (ou de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie) ;
- c) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de _____;
- d) Ne pas avoir subi de condamnation pénale et ne pas avoir d'action pénale en cours ;
- e) Posséder les titres d'études suivants : _____ obtenus le _____ à _____;
- f) Être inscrit(e) au tableau professionnel y afférent de _____ depuis le _____;
- g) En ce qui concerne les obligations militaires, ma position est la suivante : _____;
- h) Avoir/ne pas avoir travaillé auprès d'administrations publiques (indiquer les causes de la cessation des contrats de travail y afférents) : _____;
- i) Posséder une ancienneté de sept ans, dont cinq dans la discipline faisant l'objet de la sélection en cause ou dans une discipline équivalente (ou bien avoir exercé mes fonctions en tant que médecin conventionné) et la spécialisation dans ladite discipline, ou dans une discipline équivalente, ou bien une ancienneté de dix ans dans la discipline susmentionnée ;
- j) Posséder/ne pas posséder l'attestation de formation managerielle visée aux articles 7 et 15 du DPR n° 484 du 10 décembre 1997 et à l'art. 16 quinquies du décret législatif n° 229 du 19 juin 1999 ;
- k) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves de la sélection : _____ (italien ou français) ;
- l) (Éventuellement) Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien, au sens de l'art. 10 de l'avis

dell'art. 10 del bando di concorso in quanto _____
_____;

oppure

di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese in quanto ha conseguito il diploma di maturità in una Scuola della Valle d'Aosta nell'anno scolastico 1998/99 riportando la seguente valutazione: _____;

- m) di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana in quanto portatore di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto. (art. 4 della legge 5 febbraio 1992, n. 104);

Chiede, altresì, che ogni eventuale comunicazione al riguardo dell'avviso di cui trattasi venga inviata al seguente domicilio:

Sig./Sig.a _____ Via/Fraz. _____
_____ C.A.P. _____
CITTÀ _____ (tel. _____
_____) riservandosi di comunicare tempestivamente ogni eventuale variazione dello stesso.

Data _____

Firma

(non occorre di autentica)

Alla domanda devono essere allegati: 1) Certificato di servizio; 2) Curriculum formativo e professionale; 3) Attestato di formazione manageriale; 4) Certificazioni varie relative ai titoli; 5) Elenco in triplice copia dei documenti e titoli presentati; 6) Elenco delle eventuali pubblicazioni e delle partecipazioni a convegni, congressi, seminari, ecc., redatto in forma analitica ed in ordine cronologico.

N. 177

Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Avviso pubblico, per l'attribuzione dell'incarico di direttore di struttura complessa appartenente all'area di sanità pubblica – disciplina di direzione medica di presidio ospedaliero presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

Il Direttore Generale dell'U.S.L. della Valle d'Aosta, in esecuzione della propria deliberazione n. 995 in data 4 maggio 2005.

RENDE NOTO

- che è indetto un avviso pubblico per l'attribuzione dell'incarico di direttore di struttura complessa apparte-

de sélection, pour les raisons suivantes : _____
_____;

ou bien

Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français, ayant obtenu le diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré dans une école de la Vallée d'Aoste à l'issue de l'année scolaire 1998/1999 ou de l'une des années suivantes, avec l'appréciation ci-après : _____;

- m) Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien en raison d'un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit (art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992).

Je souhaite recevoir toute communication afférente à la sélection en cause à l'adresse suivante :

M./Mme _____ rue/hameau _____
_____ code postal _____
Commune _____ (tel. _____
_____) Je m'engage par ailleurs à communiquer en temps utile tout changement d'adresse.

Fait à _____, le _____

Signature

(la légalisation n'est pas nécessaire)

Les pièces suivantes doivent être annexées à l'acte de candidature : 1) Certificat de service ; 2) Curriculum vitæ ; 3) Attestation de formation managerielle ; 4) Attestations afférentes aux titres ; 5) Liste en trois exemplaires des pièces et des titres présentés ; 6) Liste des éventuelles publications ainsi que des conférences, congrès, séminaires, etc. auxquels le candidat a participé, rédigée de manière analytique et selon un ordre chronologique.

N° 177

Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Avis public en vue de l'attribution des fonctions de directeur d'une structure complexe appartenant au secteur Santé publique – Direction médicale de structure hospitalière, dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

Le directeur général de l'USL de la Vallée d'Aoste, en application de sa délibération n° 995 du 4 mai 2005,

DONNE AVIS

- du fait qu'il sera procédé à une sélection en vue l'attribution des fonctions de directeur d'une structure com-

nente all'area di Sanità Pubblica – disciplina di Direzione Medica di Presidio Ospedaliero dell'U.S.L. della Valle d'Aosta secondo le disposizioni di cui agli artt. 15, comma 3 e 17 del Decreto Legislativo 30 dicembre 1992, n. 502, come modificato dal decreto legislativo 7 dicembre 1993, n. 517, del Cap. II del decreto del Presidente della Repubblica 10 dicembre 1997, n. 484, del D.Lgs. 19.06.1999, n. 229, del Decreto Ministeriale 23 marzo 2000, n. 184 e il D.Lgs. 28.07.2000, n. 254;

- al predetto personale compete il trattamento economico previsto Contratto collettivo di lavoro dell'area relativa alla dirigenza medica e veterinaria del Servizio sanitario nazionale, pubblicato sulla G.U. n. 117 del 22.07.00.

Gli aspiranti all'incarico di cui trattasi dovranno possedere i seguenti requisiti:

- a) cittadinanza italiana; sono equiparati ai cittadini italiani gli italiani non residenti nel territorio nazionale per i quali tale equiparazione sia riconosciuta a norma di legge; per i cittadini dei Paesi dell'Unione europea si applicano le norme di cui al combinato disposto dall'art. 11 del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, dal D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174 e dall'art. 38 del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165;
- b) non possono inoltrare domanda di partecipazione all'avviso coloro che hanno superato il limite di età per il collocamento a riposo d'ufficio;
- c) idoneità fisica all'impiego;

L'accertamento dell'idoneità fisica all'impiego, con l'osservanza delle norme in tema di categorie protette, è effettuato a cura dell'Unità Sanitaria Locale, prima della immissione in servizio.

È dispensato dalla visita medica il personale dipendente da Pubbliche Amministrazioni, dagli Istituti, Ospedali ed Enti di cui agli articoli 25 e 26, comma 1, del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761.

- d) diploma di laurea in medicina e chirurgia;
- e) iscrizione all'albo dell'ordine dei medici chirurghi.

L'iscrizione al corrispondente albo professionale di uno dei Paesi dell'Unione europea consente la partecipazione alla selezione fermo restando l'obbligo dell'iscrizione all'albo in Italia prima dell'assunzione in servizio.

- f) l'anzianità di servizio di sette anni, di cui cinque anni nella disciplina o disciplina equipollente e specializzazione nella disciplina o in una disciplina equipollente ovvero anzianità di servizio di dieci anni nella discipli-

plexe appartenant au secteur Santé publique – Direction médicale de structure hospitalière, dans le cadre de l'USL de la Vallée d'Aoste, au sens des dispositions visées aux art. 15, troisième alinéa, et 17 du décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992, modifié par le décret législatif n° 517 du 7 décembre 1993, au chap. II du décret du président de la République n° 484 du 10 décembre 1997, au décret législatif n° 229 du 19 juin 1999, au décret ministériel n° 184 du 23 mars 2000 et au décret législatif n° 254 du 28 juillet 2000 ;

- du fait qu'audit personnel est attribué le traitement prévu par la convention collective du travail pour le personnel de direction des secteurs Médecine et Médecine vétérinaire du Service sanitaire national, publiée au Journal officiel de la République italienne n° 117 du 22 juillet 2000.

Peuvent faire acte de candidature les personnes qui répondent aux conditions suivantes :

- a) Être de nationalité italienne. Sont assimilés aux citoyens italiens les Italiens ne résidant pas sur le territoire national et dont l'assimilation est reconnue aux termes de la loi. Les citoyens des États membres de l'Union européenne autres que l'Italie sont soumis aux dispositions combinées de l'art. 11 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, du DPCM n° 174 du 7 février 1994 et de l'art. 38 du décret législatif n° 165 du 30 mars 2001;
- b) Ne pas avoir dépassé la limite d'âge prévue pour la mise à la retraite d'office ;
- c) Remplir les conditions d'aptitude physique requises ;

La vérification de l'aptitude physique du lauréat – conformément aux dispositions concernant les catégories protégées – est opérée par l'Unité sanitaire locale avant l'entrée en fonction de celui-ci.

Le personnel des administrations publiques, des établissements, des hôpitaux et des collectivités visés à l'art. 25 et au premier alinéa de l'art. 26 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, est dispensé de visite médicale ;

- d) Être titulaire du diplôme de médecine et chirurgie ;
- e) Être inscrit au tableau de l'ordre des médecins et des chirurgiens ;

Tout candidat inscrit au tableau professionnel correspondant de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie a le droit de participer au concours faisant l'objet du présent avis, sans préjudice du fait qu'il est tenu de s'inscrire au tableau professionnel en Italie avant son éventuel recrutement ;

- f) Justifier d'une ancienneté de sept ans, dont cinq dans la discipline faisant l'objet du présent avis, ou dans une discipline équivalente, et de la spécialisation dans ladite discipline, ou dans une discipline équivalente, ou bien

na.

Nell'ambito del requisito di anzianità di servizio di sette anni richiesto ai medici in possesso di specializzazione, è valutabile il servizio prestato in regime convenzionale a rapporto orario presso le strutture a diretta gestione delle aziende sanitarie e del Ministero della sanità in base ad accordi nazionali;

- g) curriculum ai sensi dell'art. 8 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 484 in cui sia documentata una specifica attività professionale ed adeguata esperienza ai sensi dell'articolo 6 del suindicato D.P.R., datato e firmato;
- h) attestato di formazione manageriale ai sensi degli artt 7 e 15 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 484 e dell'art. 16 – quinquies del Decreto Legislativo 19.06.1999, n. 229;
- i) conoscenza della lingua francese o della lingua italiana.

Ai sensi di quanto stabilito dall'art. 42 – comma 1 – della Legge Regionale 25.01.2000, n. 5, l'ammissione ai concorsi e alle selezioni per l'impiego ed il conferimento degli incarichi presso l'Azienda U.S.L. è subordinata al preventivo accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento è effettuato nella lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione, dichiara di voler sostenere le prove di avviso.

Non possono accedere agli impieghi coloro che siano stati esclusi dall'elettorato attivo nonché coloro che siano stati dispensati dall'impiego presso pubbliche amministrazioni per aver conseguito l'impiego stesso mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile.

I requisiti di cui alle lettere a), d), e), f) e h), devono essere posseduti alla data di scadenza del termine stabilito per la presentazione delle domande di ammissione; quello relativo al limite massimo di età deve, invece, essere posseduto alla data di pubblicazione dell'estratto del presente avviso nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana.

La domanda di partecipazione all'avviso, redatta in carta semplice e corredata dalla prescritta documentazione, dovrà essere inoltrata al Direttore Generale dell'U.S.L. della Valle d'Aosta – Via Guido Rey, n. 1 – 11100 AOSTA – entro il trentesimo giorno successivo alla data di pubblicazione dell'estratto del presente avviso nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo. La data di arrivo della domanda sarà comprovata dal bollo a data che, a cura della Segreteria dell'U.S.L. della Valle d'Aosta, sarà apposto su di essa. Per le domande inoltrate a mezzo servizio postale, la data di spedizione è comprovata dal timbro e data dell'Ufficio postale accettante.

d'une ancienneté de dix ans dans la discipline susmentionnée.

Dans le cadre des sept ans d'ancienneté requis aux médecins possédant une spécialisation, le service accompli en tant que médecin conventionné rémunéré à l'heure dans des structures gérées directement par des agences sanitaires ou par le Ministère de la santé en vertu d'accords nationaux est pris en compte ;

- g) Posséder, au sens de l'art. 8 du DPR n° 484 du 10 décembre 1997, un curriculum vitæ attestant qu'il a exercé une activité professionnelle spécifique et qu'il justifie de l'expérience nécessaire, au sens de l'art. 6 dudit DPR ; ledit curriculum doit être daté et signé ;
- h) Justifier d'une attestation de formation managerielle, au sens des articles 7 et 15 du DPR n° 484 du 10 décembre 1997 et de l'art. 16 quinquies du décret législatif n° 229 du 19 juin 1999 ;
- i) Connaître le français ou l'italien.

Au sens des dispositions du premier alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, pour être admis aux concours et aux sélections ouverts en vue du recrutement et de l'attribution de mandats au sein de l'Agence USL, tout candidat doit subir une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Cette épreuve se déroule en italien si la langue que le candidat a choisie, dans son acte de candidature, pour les épreuves du concours est le français, et vice-versa.

Ne peuvent accéder auxdites fonctions les personnes déchues de leur droit de vote ou révoquées de leurs fonctions dans une administration publique pour avoir obtenu ce poste au moyen de pièces fausses ou entachées d'irrégularité absolue.

Les candidats doivent satisfaire aux conditions visées aux lettres a), d), e) f) et h) à la date d'expiration du délai établi pour le dépôt des dossiers de candidature et ce, sous peine d'exclusion ; ils doivent par ailleurs répondre à la condition de la limite d'âge supérieure à la date de publication de l'extrait du présent avis au Journal officiel de la République italienne.

L'acte de candidature, rédigé sur papier libre et assorti de la documentation prescrite, doit parvenir à l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste avant le trentième jour suivant la date de publication de l'extrait du présent avis au Journal officiel de la République italienne. Au cas où le délai de dépôt des candidatures expirerait un jour de fête, il est prorogé jusqu'au premier jour ouvrable suivant. La date d'arrivée du dossier est établie et attestée par le cachet qu'appose sur celui-ci le secrétariat de l'USL de la Vallée d'Aoste. Pour ce qui est du dossier acheminé par la poste, la date est attestée par le cachet du bureau postal expéditeur.

Il termine di cui sopra è perentorio e dopo tale termine non è ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo della domanda.

Nella domanda l'aspirante dovrà dichiarare, ai sensi del D.P.R. 28.12.2000, n. 445, e della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5, sotto la sua personale responsabilità, oltre le complete generalità:

1. la data, il luogo di nascita e la residenza;
2. il possesso della cittadinanza italiana ovvero quella di uno Paesi dell'Unione europea, indicando, in tal caso, i requisiti sostitutivi di cui alle norme citate alla lettera a);
3. il comune di iscrizione nelle liste elettorali ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;
4. le eventuali condanne penali riportate ovvero l'esenzione da condanne penali;
5. il possesso del diploma di laurea in medicina e chirurgia e della specializzazione nella disciplina oggetto dell'avviso o in una disciplina equipollente, nonché degli eventuali altri titoli di studio posseduti;
6. la posizione nei riguardi degli obblighi militari;
7. di essere iscritto all'albo dell'ordine dei medici-chirurghi, con riferimento alla data iniziale;
8. l'anzianità di servizio di sette anni, di cui cinque anni nella disciplina o disciplina equipollente e specializzazione nella disciplina o in una disciplina equipollente, comprendente il servizio prestato in regime convenzionale a rapporto orario presso le strutture a diretta gestione delle aziende sanitarie e del Ministero della sanità in base ad accordi nazionali, ovvero anzianità di servizio di dieci anni nella disciplina;
9. il possesso dell'attestato di formazione manageriale ai sensi degli artt. 7 e 15 del D.P.R. 10.12.97, n. 484 e dell'art. 16 – quinquies – del Decreto Legislativo 19.06.99 n. 229;
10. i servizi prestati presso pubbliche amministrazioni e le eventuali cause di cessazione dei precedenti rapporti di pubblico impiego ovvero di non aver prestato servizio presso pubbliche amministrazioni;
11. in quale lingua (italiana o francese) intende sostenere le prove di avviso;
12. l'eventuale esonero dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana specificando il motivo

Passé le délai de rigueur susmentionné, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

Dans l'acte de candidature, l'aspirant doit indiquer, par une déclaration sur l'honneur, au sens du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 et de la loi régionale n° 18 du 4 septembre 2001, outre ses nom et prénom :

1. Ses date, lieu de naissance et résidence ;
2. Qu'il est de nationalité italienne ou qu'il est citoyen d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie et mentionner, en l'occurrence, les conditions substitutives visées aux dispositions citées à la lettre a) du présent avis ;
3. La commune où il doit voter ou bien les motifs de sa non-inscription sur les listes électorales ou de sa radiation desdites listes ;
4. Ses éventuelles condamnations pénales ou l'absence de condamnation pénale ;
5. Qu'il est titulaire du diplôme de médecine et chirurgie et de celui de spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours en cause ou dans une discipline équivalente ; il indiquera, par ailleurs, les autres titres d'études qu'il a obtenus ;
6. Sa position par rapport aux obligations militaires ;
7. Qu'il est inscrit au tableau de l'ordre des médecins et des chirurgiens, avec indication de la date d'inscription ;
8. Qu'il justifie d'une ancienneté de sept ans, dont cinq dans la discipline faisant l'objet du présent avis, ou dans une discipline équivalente, et de la spécialisation dans ladite discipline, ou dans une discipline équivalente – y compris le service accompli en tant que médecin conventionné rémunéré à l'heure dans des structures gérées directement par des agences sanitaires ou par le Ministère de la santé en vertu d'accords nationaux – ou bien d'une ancienneté de dix ans dans la discipline susmentionnée ;
9. Qu'il possède une attestation de formation managerielle, au sens des articles 7 et 15 du DPR n° 484 du 10 décembre 1997 et de l'art. 16 quinquies du décret législatif n° 229 du 19 juin 1999 ;
10. Qu'il a exercé des fonctions dans l'administration publique – et, en l'occurrence, les causes de la résiliation des contrats y afférents – ou bien qu'il n'a exercé aucune fonction dans l'administration publique ;
11. La langue qu'il souhaite utiliser lors des épreuves du concours (italien ou français) ;
12. S'il demande à être dispensé de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien ; en l'occurrence, il est tenu d'en

dell'esonero ed, eventualmente, in quale occasione è già stata sostenuta la prova suindicata con esito positivo;

13. il domicilio presso il quale deve, ad ogni effetto, essergli fatta ogni necessaria comunicazione. In caso di mancata indicazione vale, ad ogni effetto, la residenza di cui al punto 1).

La firma in calce alla domanda, a seguito dell'entrata in vigore del D.P.R. 28.12.2000, n. 445, non occorre di autentica.

La mancanza della firma in calce alla domanda costituisce motivo di esclusione dall'avviso.

L'omissione anche di una delle dichiarazioni di cui ai punti 1), 2), 3), 4), 5), 6), 7) e 11) su indicati comporterà l'ammissione all'avviso di cui trattasi con riserva.

L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendenti da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda o per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa.

Alla domanda devono essere allegati, autocertificati nei casi e nei limiti previsti dalla normativa vigente ovvero in originale o in copia autentica ai sensi di legge:

- 1) certificato attestante il possesso di un'anzianità di servizio di sette anni, di cui cinque nella disciplina o disciplina equipollente, nonché certificato attestante il servizio prestato in regime convenzionale con riferimento all'orario settimanale svolto, ovvero certificato attestante il possesso di una anzianità di servizio di dieci anni nella disciplina;
- 2) un curriculum ai sensi dell'art. 8 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 484 in cui sia documentata una specifica attività professionale ed adeguata esperienza ai sensi dell'art. 6 del suindicato D.P.R., datato e firmato;
- 3) un attestato di formazione manageriale ai sensi degli artt. 7 e 15 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 484 e dell'art. 16 – quinquies del Decreto Legislativo 19.06.1999, n. 229;
- 4) tutte le certificazioni relative ai titoli che il candidato ritiene opportuno presentare agli effetti della valutazione di merito per il parere della Commissione;
- 5) un elenco in triplice copia, in carta semplice, dei documenti e dei titoli presentati. L'elenco delle eventuali pubblicazioni e delle partecipazioni a convegni, congressi, seminari, ecc., deve essere redatto in forma analitica ed in ordine cronologico.

préciser les raisons et d'indiquer lors de quel concours il a réussi ladite épreuve ;

13. L'adresse à laquelle doivent lui être envoyées toutes les communications. Au cas où le candidat n'aurait pas indiqué une autre adresse, est considérée comme valable de plein droit l'adresse visée au point 1. du présent avis.

Suite à l'entrée en vigueur du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, la légalisation de la signature apposée au bas de l'acte de candidature n'est plus requise.

L'aspirant qui n'aura pas signé son acte de candidature sera exclu de la sélection.

Le candidat qui aurait omis l'une des déclarations visées aux points 1., 2., 3., 4., 5., 6., 7. et 11. du présent avis est admis à la sélection sous réserve.

L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, au manque ou retard de communication du changement de ladite adresse, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes.

L'acte de candidature doit être assorti des pièces indiquées ci-après, qui, dans les cas et selon les limites établis par la réglementation en vigueur, doivent faire l'objet d'une déclaration sur l'honneur ou bien être produit en original ou en copie certifiée conforme aux termes de la loi :

- 1) Certificat attestant que le candidat justifie d'une ancienneté de sept ans, dont cinq dans la discipline faisant l'objet du présent avis, ou dans une discipline équivalente, – assorti d'une attestation relative au service accompli en tant que médecin conventionné, indiquant l'horaire hebdomadaire de travail y afférent – ou bien d'une ancienneté de dix ans dans la discipline susmentionnée ;
- 2) Curriculum vitæ daté et signé, établi au sens de l'art. 8 du DPR n° 484 du 10 décembre 1997, attestant qu'il a exercé une activité professionnelle spécifique et qu'il justifie de l'expérience nécessaire, au sens de l'art. 6 du dit DPR ;
- 3) Attestation de formation managerielle, au sens des articles 7 et 15 du DPR n° 484 du 10 décembre 1997 et de l'art. 16 quinquies du décret législatif n° 229 du 19 juin 1999 ;
- 4) Tous les titres que le candidat juge opportun de présenter aux fins de l'évaluation de mérite ;
- 5) Liste, en trois exemplaires sur papier libre, des pièces et des titres présentés. L'éventuelle liste des publications ainsi que des conférences, congrès, séminaires, etc. auxquels le candidat a participé doit être rédigée de manière analytique et selon un ordre chronologique.

Le pubblicazioni devono essere edite a stampa.

Nella certificazione relativa ai servizi eventualmente prestati presso unità sanitarie locali deve essere attestato se ricorrano o meno le condizioni di cui all'ultimo comma dell'art. 46 del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, in presenza delle quali il punteggio di anzianità deve essere ridotto. In caso positivo l'attestazione deve precisare la misura della riduzione del punteggio.

La mancata presentazione della documentazione prevista ai punti 1), 2), e 3), da allegare alla domanda di partecipazione all'avviso, comporterà l'ammissione con riserva.

Al fine di verificare la condizione prevista dalla lettera c) dell'art. 3 del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174, i candidati ammessi a partecipare all'avviso non in possesso della cittadinanza italiana ma di quella di uno dei Paesi dell'Unione europea, dovranno sostenere una prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua italiana.

L'accertamento della conoscenza della lingua italiana sarà eseguito, prima dell'accertamento della conoscenza della lingua francese, dalla Commissione di esperti integrata con un esperto di lingua italiana nominato dal Direttore Generale dell'U.S.L. della Valle d'Aosta.

I candidati che non conseguiranno la sufficienza in ciascuna delle prove di accertamento saranno esclusi dall'elenco degli idonei.

Ai sensi dell'articolo 76 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483, l'ammissione alle prove attinenti la materia oggetto del concorso è, inoltre, subordinata al preventivo accertamento della conoscenza della lingua francese da espletare con le modalità stabilite dalla deliberazione della Giunta regionale della Valle d'Aosta n. 3089 del 27 agosto 2001 ai sensi dell'art. 42 L. R. n. 5/2000.

L'accertamento della conoscenza della lingua francese sarà eseguito dalla Commissione di esperti, previa integrazione dei componenti di diritto della Commissione medesima con un esperto di lingua francese nominato dal Direttore Generale dell'U.S.L. della Valle d'Aosta.

I candidati che non conseguiranno la sufficienza in ciascuna delle prove di accertamento saranno esclusi dall'elenco degli idonei.

Ai sensi della deliberazione di Giunta Regionale n. 3089 del 27 agosto 2001, ai sensi dell'art. 42 L.R. n. 5/2000, i candidati devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, effettuato in lingua diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di ammissione all'avviso, consiste in una prova scritta ed una prova orale così strutturate:

Prova scritta:

Les publications doivent être rédigées en caractères d'imprimerie.

Les certificats relatifs aux fonctions que le candidat a éventuellement exercées dans les unités sanitaires locales doivent attester l'existence ou non des conditions visées au dernier alinéa de l'art. 46 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, qui entraînent une réduction des points d'ancienneté, et, dans l'affirmative, préciser la mesure de la réduction des points.

Le candidat qui ne présenterait pas la documentation visée aux points 1), 2) et 3) ci-dessus en annexe à l'acte de candidature est admis à la sélection sous réserve.

Aux termes de la lettre c) de l'art. 3 du DPCM n° 174 du 7 février 1994, les candidats admis ne justifiant pas de la nationalité italienne mais appartenant à un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie doivent passer une épreuve préliminaire d'italien.

Aux fins de l'épreuve d'italien, qui précède l'épreuve de français, le jury est complété par un expert en langue italienne nommé par le directeur général de l'USL de la Vallée d'Aoste.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis à chacune des épreuves préliminaires ne seront pas admis aux épreuves suivantes.

Aux termes de l'art. 76 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997, l'admission aux épreuves de la sélection est, en outre, subordonnée à la connaissance de la langue française, évaluée au sens de la délibération du Gouvernement régional de la Vallée d'Aoste n° 3089 du 27 août 2001, en application de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000.

La connaissance de la langue française est évaluée par le jury composé des membres de droit et d'un expert en langue française nommé par le directeur général de l'USL de la Vallée d'Aoste.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis à chacune des épreuves préliminaires ne seront pas admis aux épreuves suivantes.

Au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 3089 du 27 août 2001 et en application de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, tout candidat doit subir une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Cette épreuve écrite et orale se déroule en italien si la langue que le candidat a choisie, dans son acte de candidature, pour les épreuves de concours est le français, et vice-versa.

Épreuve écrite :

– Compilazione di un test di comprensione scritta con risposte a scelta multipla (3 opzioni)

– Riassunto

La prova scritta si articola in due fasi:

1^a fase: comprensione scritta.

Test collettivo di comprensione scritta.

Il testo da leggere, di un numero di circa 400 parole, è tratto da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione.

Le domande devono prevedere risposte del genere a scelta multipla (3 opzioni).

Il numero di domande deve essere di 20.

Il testo viene fornito unitamente al test e rimane a disposizione del candidato per tutta la durata della prova.

Non è consentito l'uso del vocabolario.

Durata della prova: 30 minuti.

2^a fase: produzione scritta.

Riassunto.

Partendo dallo stesso testo di base della comprensione scritta, il candidato deve produrre un riassunto di circa 120 parole.

È consentito l'uso del vocabolario monolingue.

Durata della prova: 45 minuti.

VALUTAZIONE DELLA PROVA SCRITTA

– test de compréhension avec questionnaire à choix multiple (3 options) ;

– résumé.

L'épreuve écrite comprend deux phases :

1^{re} phase : compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte à lire, de 400 mots environ, est tiré de publications diverses et porte sur des sujets courants.

Le test doit prévoir un questionnaire à choix multiple (3 options).

Les questions doivent être au nombre de 20.

Le test est remis au candidat en même temps que le texte à lire, que celui-ci peut consulter pendant toute la durée de l'épreuve.

Aucun dictionnaire ne peut être utilisé.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2^e phase : production.

Résumé.

Le candidat doit résumer le texte de l'épreuve de compréhension en 120 mots environ.

L'utilisation du dictionnaire monolingue est autorisée.

Durée de l'épreuve : 45 minutes.

APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ÉCRITE

Abilità	Peso		Criterio di ripartizione dei punti		Criteri
	%	punti	%	punti	descrizione
Comprensione	60%	6,0	60%	3,60	– % di risposte corrette
Produzione	40%	4,0	60%	2,40	– reperimento delle idee principali – correttezza
Totale	100%	10,0	//	6,0	

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères
	%	points	%	points	description
compréhension	60%	6,0	60%	3,60	– % de réponses exactes
production	40%	4,0	60%	2,40	– idées principales dégagées – correction
total	100%	10,0	//	6,0	

Nota: il 60% della comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

Il candidato viene ammesso alla prova orale solo se raggiunge un punteggio minimo complessivo di 6/10 nella prova scritta.

Prova orale:

- Test collettivo di comprensione orale
- Esposizione di opinioni personali e argomentazione dell'opinione in interazione con l'esaminatore

La prova orale si articola in due fasi:

1^a fase: comprensione orale.

Test collettivo di comprensione orale.

Il testo da ascoltare, letto dall'esaminatore, di circa 300 parole.

Le domande devono prevedere risposte chiuse del genere a scelta multipla.

Il numero di domande è di 20.

È prevista una lettura preliminare del questionario da parte del candidato, in seguito una doppia lettura del testo da parte dell'esaminatore.

Non è consentito prendere appunti sul foglio del test.

Durata della prova: 30 minuti.

2^a fase: produzione orale.

Il candidato sceglie una lettura fra le tre proposte dalla Commissione, tratte da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione. Sono concessi 10 minuti per leggere il testo.

Durante l'esposizione, di una durata di 5 minuti, il candidato deve presentare il proprio punto di vista sull'argomento.

NB : 60% de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Pour être admis à l'oral, tout candidat doit obtenir une note de 6/10 au moins à l'épreuve écrite.

Épreuve orale :

- test collectif de compréhension ;
- présentation et discussion d'opinions personnelles, en interaction avec l'examinateur.

L'épreuve orale comprend deux phases :

1^{re} phase : compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte lu par l'examinateur est de 300 mots environ.

Le test doit prévoir uniquement un questionnaire à choix multiple.

Les questions doivent être au nombre de 20.

Sont prévues la lecture préliminaire du questionnaire par le candidat ainsi que deux écoutes du texte lu par l'examinateur.

Il est interdit de prendre des notes sur la feuille du test.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2^e phase : production.

Le candidat doit choisir une lecture parmi les trois que le jury propose, tirées de publications diverses et portant sur des sujets courants. Il dispose de 10 minutes pour lire ledit texte.

Lors de son exposé, d'une durée de 5 minutes, le candidat doit donner son propre point de vue.

Al termine dell'esposizione il candidato dovrà interagire con l'esaminatore rispondendo a qualche domanda di approfondimento.

Lunghezza del testo proposto: circa 300 parole.

Durata complessiva della prova: circa 20 minuti.

VALUTAZIONE DELLA PROVA ORALE

Le candidat est ensuite appelé à interagir avec son examinateur en répondant à des questions visant à approfondir le sujet de son exposé.

Longueur du texte de départ : 300 mots environ.

Durée globale de l'épreuve : 20 minutes environ.

APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ORALE

Abilità	Peso		Criterio di ripartizione dei punti		Criteri descrizione
	%	punti	%	punti	
Comprensione	50%	5,0	60%	3,0	- % di risposte corrette
Produzione	50%	5,0	60%	3,0	- coerenza testuale - fluidità - correttezza - ricchezza espressiva
Totale	100%	10,0	//	6,0	

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères description
	%	points	%	points	
Compréhension	50%	5,0	60%	3,0	- % de réponses exactes
Production	50%	5,0	60%	3,0	- cohérence de l'exposé - fluidité - correction - richesse d'expression
Total	100%	10,0	//	6,0	

Nota: il 60% relativo alla comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

Coloro che non riportano una valutazione di almeno 6/10 nella prova orale, non sono ammessi alle prove d'esame.

L'accertamento conseguito con esito positivo dopo l'entrata in vigore della legge regionale 25.01.2000, n. 5, che non ha dato luogo ad assunzione a tempo indeterminato o ad inserimento in graduatoria per il conferimento di incarico a tempo determinato presso l'Azienda U.S.L. conserva validità, per 4 anni, in relazione alla categoria per cui è stato superato o categoria inferiore e in relazione alla qualifica dirigenziale.

NB : 60% de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Pour être admis aux épreuves de la sélection, tout candidat doit obtenir une note de 6/10 au moins à l'épreuve orale.

Le résultat favorable obtenu lors de l'épreuve préliminaire après l'entrée en vigueur de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 – au cas où le candidat ne serait pas recruté sous contrat à durée indéterminée ni inscrit sur une liste d'aptitude en vue de l'attribution de mandats sous contrat à durée déterminée dans le cadre de l'Agence USL – demeure valable pendant quatre ans et ce, pour les concours et les sélections relatifs à la catégorie de direction ou bien relatifs à

Possono essere esonerati dall'accertamento linguistico i candidati che si trovano nelle posizioni indicate dall'art. 42 della Legge Regionale 25.01.2000, n. 5 e dall'art. 11 della Legge Regionale 04.09.2001, n. 18.

La Commissione, di cui all'art. 15, comma 3 del Decreto Legislativo 30.12.1992, n. 502 modificato dal Decreto Legislativo 07.12.1993, n. 517 dall'art. 13, - del Decreto Legislativo 19.06.1999, n. 229, e del Decreto Ministeriale 23 marzo 2000, n. 184, predisporrà l'elenco degli idonei sulla base:

- a) di un colloquio diretto alla valutazione delle capacità professionali del candidato nella specifica disciplina con riferimento anche alle esperienze professionali documentate, nonché all'accertamento delle capacità gestionali, organizzative e di direzione del candidato stesso con riferimento all'incarico da svolgere;
- b) della valutazione del curriculum professionale concernente le attività professionali, di studio, direzionali - organizzative degli stessi.

I criteri di cui sopra sono regolati dall'art. 8 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 484.

La sede e la data di inizio della prova preliminare di conoscenza della lingua francese o della lingua italiana e del colloquio saranno comunicate agli interessati con lettera raccomandata con avviso di ricevimento almeno 15 (quindici) giorni prima della data delle prove stesse.

Le prove di cui sopra non avranno luogo nei giorni festivi né nei giorni di festività religiose ebraiche o valdesi.

Il Direttore Generale dell'U.S.L. della Valle d'Aosta riconosciuta la regolarità del procedimento, con proprie deliberazioni:

- a) approva l'elenco finale degli idonei;
- b) conferisce l'incarico, di durata da 5 a 7 anni, con facoltà di rinnovo per lo stesso periodo o per periodo più breve, ai sensi dell'art. 15 - ter comma 2 del Decreto Legislativo 19.06.1999, n. 229, previa effettuazione degli accertamenti di rito ed acquisizione della documentazione sottoindicata.

Ai sensi dell'art. 15 - quinquies, comma 5 del Decreto Legislativo 30 dicembre 1992, n. 502, così come modificato dall'art. 13 del Decreto Legislativo n. 19 giugno 1999, n. 229, l'incarico di direttore di struttura, semplice o complessa, implica il rapporto di lavoro esclusivo.

L'incaricato dovrà presentare all'U.S.L. della Valle

la categoria per la quale la verifica è stata effettuata o a delle categorie inferiori.

Peuvent être dispensés de l'épreuve de français et/ou d'italien les candidats qui se trouvent dans les cas indiqués à l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 et à l'art. 11 de la loi régionale n° 18 du 4 septembre 2001.

Le jury visé au troisième alinéa de l'art. 15 du décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992, modifié par le décret législatif n° 517 du 7 décembre 1993 et par l'art. 13 du décret législatif n° 229 du 19 juin 1999 et du décret ministériel n° 184 du 23 mars 2000, établit la liste d'aptitude sur la base des éléments suivants :

- a) Entretien visant à évaluer les capacités professionnelles du candidat dans la discipline faisant l'objet de la sélection en cause, compte tenu des expériences professionnelles documentées, et à vérifier ses capacités en matière de gestion, d'organisation et de direction, compte tenu des fonctions qu'il est appelé à exercer ;
- b) Appréciation du curriculum vitae attestant les activités professionnelles et les études réalisées par le candidat, ainsi que ses activités en matière de direction et d'organisation.

Le jury procède aux évaluations susmentionnées selon les critères établis par l'art. 8 du DPR n° 484 du 10 décembre 1997.

Le lieu et la date de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien et de l'entretien sont communiqués aux candidats par lettre recommandée avec accusé de réception 15 (quinze) jours au moins auparavant.

Les épreuves susmentionnées n'ont pas lieu les jours fériés ni pendant les fêtes hébraïques ou vaudoises.

Le directeur général de l'USL de la Vallée d'Aoste constate la régularité de la procédure et pourvoit, par délibération :

- a) À l'approbation de la liste d'aptitude finale ;
- b) À l'attribution des fonctions de direction susmentionnées, pour une période de cinq à sept ans renouvelable au titre de la même période ou d'une période plus courte, au sens du deuxième alinéa de l'art. 15 ter du décret législatif n° 229 du 19 juin 1999, après les contrôles prévus et l'acquisition de la documentation visée ci-dessous.

Aux termes du cinquième alinéa de l'art. 15 quinquies du décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992, tel qu'il a été modifié par l'art. 13 du décret législatif n° 229 du 19 juin 1999, les fonctions de directeur d'une structure, simple ou complexe, comportent l'établissement d'un contrat de travail exclusif.

Le lauréat doit présenter à l'Unité sanitaire locale de la

d'Aosta, entro il termine perentorio di trenta giorni dalla data di ricevimento della relativa comunicazione, a pena di decadenza nei diritti conseguenti alla partecipazione all'avviso, in carta semplice, il certificato attestante gli eventuali servizi dichiarati nella domanda.

Alla stipula del contratto individuale di lavoro dell'incaricato provvede l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta previa verifica della sussistenza dei requisiti ed acquisizione della documentazione di cui al precedente capoverso.

Gli effetti economici decorrono dalla data di effettiva presa di servizio come specificato nel contratto di lavoro suindicato.

Scaduto inutilmente il termine assegnato per la presentazione della documentazione, l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta comunicherà di non dare luogo alla stipulazione del contratto.

I concorrenti, con la partecipazione all'avviso, accettano, senza riserve, le disposizioni contenute nello stesso, quelle della legislazione sanitaria vigente e quelle che disciplinano e disciplineranno lo stato giuridico ed economico dei dipendenti delle unità sanitarie locali.

Il Direttore Generale dell'U.S.L. della Valle d'Aosta si riserva la facoltà di prorogare o revocare o modificare il presente avviso.

Ai sensi dell'art. 10 della legge 31 dicembre 1996, n. 675 e successive modifiche, si precisa che il trattamento dei dati personali sarà improntato a liceità e correttezza nella piena tutela dei diritti dei concorrenti e della loro riservatezza. Il trattamento dei dati ha la finalità di consentire l'accertamento dell'idoneità dei concorrenti a partecipare all'avviso di cui trattasi.

L'eventuale rifiuto di fornire i dati richiesti costituirà motivo di esclusione dalla procedura.

Sono fatti salvi, in ogni caso, i diritti di cui all'art. 13 della suddetta legge.

Per eventuali informazioni i candidati possono rivolgersi all'U.S.L. della Valle d'Aosta - Via G. Rey, n. 3 - 11100 AOSTA (n. tel. 0165/544480 - 544497 - 544558). Sito internet www.ausl.vda.it

Aosta, 31 maggio 2005.

Il Direttore Generale
RICCARDI

SCHEMA DA SEGUIRE NELLA COMPILAZIONE DELLA DOMANDA DA INVIARSI SU CARTA SEMPLICE FORMATO PROTOCOLLO.

Vallée d'Aoste, dans les trente jours – délai de rigueur – qui suivent la date de réception de la communication y afférente, sous peine de déchéance des droits dérivant de sa participation à la sélection, le certificat sur papier libre attestant les services accomplis et indiqués dans l'acte de candidature.

L'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste procède à la passation du contrat individuel de travail du lauréat après avoir vérifié si les conditions requises sont remplies et si la documentation visée à l'alinéa précédent a été déposée.

Le droit au traitement court à compter de la date effective d'entrée en fonctions visée audit contrat de travail.-

Si la documentation requise n'est pas présentée dans le délai prévu, l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste ne procède pas à la passation du contrat.

En participant à la sélection, les candidats acceptent sans réserve les dispositions du présent avis, celles de la législation sanitaire en vigueur et celles qui réglementent et régleront le statut et le traitement des personnels des unités sanitaires locales.

Le directeur général de l'USL de la Vallée d'Aoste se réserve la faculté de proroger, de révoquer ou de modifier le présent avis de concours.

Au sens de l'art. 10 de la loi n° 675 du 31 décembre 1996 modifiée, le traitement des données personnelles est effectué licitement et loyalement, dans le respect total des droits que la loi garantit aux candidats. Le traitement des données vise à permettre la vérification de l'aptitude des candidats à participer à la sélection faisant l'objet du présent avis.

Tout refus de fournir les données requises implique l'exclusion de la procédure.

En tout état de cause, les dispositions visées à l'art. 13 de la loi susmentionnée demeurent valables.

Pour tout renseignement complémentaire sur le présent avis, les intéressés peuvent s'adresser à l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste - 3, rue G. Rey - 11100 AOSTA - téléphone 01 65 54 44 80 - 01 65 54 44 97 - 01 65 54 45 58 - site Internet www.ausl.vda.it.

Fait à Aoste, le 31 mai 2005.

Le directeur général,
Carla Stefania RICCARDI

MODÈLE À SUIVRE POUR LA RÉDACTION, SUR PAPIER LIBRE DE FORMAT OFFICIEL, DE L'ACTE DE CANDIDATURE.

ALL'U.S.L. DELLA VALLE D'AOSTA
VIA GUIDO REY N. 1
11100 AOSTA

À L'USL DE LA VALLÉE D'AOSTE
1, RUE GUIDO REY
11100 AOSTE

_____ l _____ sottoscritt _____ chiede di poter partecipare all'avviso pubblico, per l'attribuzione dell'incarico di direzione di struttura complessa appartenente all'area _____ disciplina di _____ presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

Je soussigné(e) _____ demande à pouvoir participer à la sélection organisée en vue l'attribution des fonctions de directeur d'une structure complexe appartenant au secteur _____, dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

All'uopo dichiara:

À cet effet, je déclare :

- a) di essere nat. /_ a _____ il _____ e di essere residente in _____ Via/Fraz _____;
- b) di essere in possesso della cittadinanza italiana (o cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione Europea);
- c) di essere iscritto nelle liste elettorali del Comune di _____;
- d) di non aver riportato condanne penali e di non avere procedimenti pendenti a carico;
- e) di essere in possesso dei seguenti titoli di studio: _____ conseguiti in data _____, presso _____;
- f) di essere iscritto (ove esistente) al relativo albo professionale di _____ dal _____;
- g) di trovarsi nella seguente posizione nei riguardi degli obblighi militari: _____;
- h) di avere/non avere prestato servizio presso pubbliche amministrazioni (indicando le eventuali cause di cessazione di precedenti rapporti di pubblico impiego): _____;
- i) di essere in possesso di un'anzianità di servizio di sette anni, di cui cinque nella disciplina o disciplina equipollente, (ovvero di avere prestato servizio in regime convenzionale) e specializzazione nella disciplina o in una disciplina equipollente ovvero anzianità di servizio di dieci anni nella disciplina;
- j) di essere/di non essere in possesso dell'attestato di formazione manageriale ai sensi degli artt. 7 e 15 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 484 e dell'art. 16 quinquies del Decreto Legislativo 19.06.1999, n. 229;
- k) di voler sostenere le prove di avviso in lingua _____ (italiana o francese);
- l) (eventuale) di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi

- a) Être né(e) le _____ à _____, et résider à _____, rue/hameau _____;
- b) Être citoyen(ne) italien(ne) (ou de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie) ;
- c) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de _____;
- d) Ne pas avoir subi de condamnation pénale et ne pas avoir d'action pénale en cours ;
- e) Posséder les titres d'études suivants : _____ obtenus le _____ à _____;
- f) Être inscrit(e) au tableau professionnel y afférent de _____ depuis le _____;
- g) En ce qui concerne les obligations militaires, ma position est la suivante : _____;
- h) Avoir/ne pas avoir travaillé auprès d'administrations publiques (indiquer les causes de la cessation des contrats de travail y afférents) : _____;
- i) Posséder une ancienneté de sept ans, dont cinq dans la discipline faisant l'objet de la sélection en cause ou dans une discipline équivalente (ou bien avoir exercé mes fonctions en tant que médecin conventionné) et la spécialisation dans ladite discipline, ou dans une discipline équivalente, ou bien une ancienneté de dix ans dans la discipline susmentionnée ;
- j) Posséder/ne pas posséder l'attestation de formation managerielle visée aux articles 7 et 15 du DPR n° 484 du 10 décembre 1997 et à l'art. 16 quinquies du décret législatif n° 229 du 19 juin 1999 ;
- k) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves de la sélection : _____ (italien ou français) ;
- l) (Éventuellement) Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien, au sens de l'art. 10 de l'avis

dell'art. 10 del bando di concorso in quanto _____
_____;

oppure

di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese in quanto ha conseguito il diploma di maturità in una Scuola della Valle d'Aosta nell'anno scolastico 1998/99 riportando la seguente valutazione: _____;

- m) di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana in quanto portatore di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto. (art. 4 della legge 5 febbraio 1992, n. 104);

Chiede, altresì, che ogni eventuale comunicazione al riguardo dell'avviso di cui trattasi venga inviata al seguente domicilio:

Sig./Sig.a _____ Via/Fraz. _____
_____ C.A.P. _____
CITTÀ _____ (tel. _____
_____) riservandosi di comunicare tempestivamente ogni eventuale variazione dello stesso.

Data _____

Firma

(non occorre di autentica)

Alla domanda devono essere allegati: 1) Certificato di servizio; 2) Curriculum formativo e professionale; 3) Attestato di formazione manageriale; 4) Certificazioni varie relative ai titoli; 5) Elenco in triplice copia dei documenti e titoli presentati; 6) Elenco delle eventuali pubblicazioni e delle partecipazioni a convegni, congressi, seminari, ecc., redatto in forma analitica ed in ordine cronologico.

N. 178

Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 3 posti di dirigente sanitario medico – appartenente all'area chirurgica e delle specialità chirurgiche – disciplina di ortopedia e traumatologia presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

Articolo 1

In esecuzione della deliberazione del Direttore Generale dell'U.S.L. della Valle d'Aosta n. 829 in data 11 aprile 2005, è indetto un pubblico concorso, per titoli ed esami, per la copertura di n. 3 posti di dirigente sanitario medico – appartenente all'area chirurgica e delle specialità chirurgiche

de sélection, pour les raisons suivantes : _____
_____;

ou bien

Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français, ayant obtenu le diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré dans une école de la Vallée d'Aoste à l'issue de l'année scolaire 1998/1999 ou de l'une des années suivantes, avec l'appréciation ci-après : _____;

- m) Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien en raison d'un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit (art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992).

Je souhaite recevoir toute communication afférente à la sélection en cause à l'adresse suivante :

M./Mme _____ rue/hameau _____
_____ code postal _____
Commune _____ (tel. _____
_____) Je m'engage par ailleurs à communiquer en temps utile tout changement d'adresse.

Fait à _____, le _____

Signature

(la légalisation n'est pas nécessaire)

Les pièces suivantes doivent être annexées à l'acte de candidature : 1) Certificat de service ; 2) Curriculum vitæ ; 3) Attestation de formation managerielle ; 4) Attestations afférentes aux titres ; 5) Liste en trois exemplaires des pièces et des titres présentés ; 6) Liste des éventuelles publications ainsi que des conférences, congrès, séminaires, etc. auxquels le candidat a participé, rédigée de manière analytique et selon un ordre chronologique.

N° 178

Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de trois directeurs sanitaires – médecins (secteur Chirurgie et spécialités chirurgicales – Orthopédie et traumatologie), dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

Article 1^{er}

Un concours externe est ouvert, sur titres et épreuves, pour le recrutement de trois directeurs sanitaires – médecins (secteur Chirurgie et spécialités chirurgicales – Orthopédie et traumatologie), dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste, en application de la délibération du

che disciplina di ortopedia e traumatologia, presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

Al concorso si applicano le disposizioni di cui all'art. 18 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 502, come modificato dal decreto legislativo 7 dicembre 1993, n. 517 e dal Decreto del Presidente della Repubblica 10 dicembre 1997, n. 483.

La graduatoria potrà essere, altresì, utilizzata nei casi previsti dall'art. 18, comma 7 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

Articolo 2

Al predetto personale si applicano le norme e gli accordi vigenti per i dipendenti del Servizio Sanitario Nazionale e sarà attribuito il trattamento economico tabellare previsto dal vigente accordo di lavoro.

Articolo 3

Possono partecipare al concorso coloro che possiedono i seguenti requisiti:

- a) cittadinanza italiana; sono equiparati ai cittadini italiani gli italiani non residenti nel territorio nazionale per i quali tale equiparazione sia riconosciuta a norma di legge; per i cittadini dei Paesi dell'Unione europea si applicano le norme di cui al combinato disposto dell'art. 11 del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, dell'art. 38 del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165 e del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174;
- b) non possono inoltrare domanda di partecipazione al concorso coloro che hanno superato il limite di età per il collocamento a riposo d'ufficio;
- c) idoneità fisica all'impiego;

L'accertamento dell'idoneità fisica all'impiego, con l'osservanza delle norme in tema di categorie protette, è effettuato a cura dell'Unità sanitaria Locale, prima della immissione in servizio.

È dispensato dalla visita medica il personale dipendente da pubbliche amministrazioni, dagli istituti, ospedali ed enti di cui agli articoli 25 e 26, comma 1, del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761.

- d) diploma di laurea in medicina e chirurgia;
- e) specializzazione nella disciplina oggetto del concorso, ovvero specializzazione in una disciplina affine a quella oggetto del concorso, ai sensi dell'art. 74 del D.P.R. 10.12.1997, n. 483 e dell'art. 8 comma b) del Decreto L.vo 28 luglio 2000, n. 254;
- f) iscrizione all'albo dell'ordine dei medici-chirurghi;

L'iscrizione al corrispondente albo professionale di uno

directeur général de l'USL de la Vallée d'Aoste n° 829 du 11 avril 2005.

Il est fait application des dispositions visées à l'art. 18 du décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 517 du 7 décembre 1993 et par le décret du président de la République n° 483 du 10 décembre 1997.

La liste d'aptitude peut également être utilisée dans les cas visés au septième alinéa de l'art. 18 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997.

Article 2

Sont appliquées auxdits directeurs les dispositions et les conventions en vigueur pour les personnels du Service sanitaire national et il leur est attribué le salaire fixe prévu par la convention collective en vigueur.

Article 3

Peuvent faire acte de candidature les personnes qui répondent aux conditions suivantes :

- a) Être de nationalité italienne. Sont assimilés aux citoyens italiens les Italiens ne résidant pas sur le territoire national et dont l'assimilation est reconnue aux termes de la loi. Les citoyens des autres États membres de l'Union européenne sont soumis aux dispositions combinées de l'art. 11 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, de l'art. 38 du décret législatif n° 165 du 30 mars 2001 et du DPCM n° 174 du 7 février 1994 ;
- b) Ne pas avoir dépassé la limite d'âge prévue pour la mise à la retraite d'office ;
- c) Remplir les conditions d'aptitude physique requises ;

La vérification de l'aptitude physique des lauréats – conformément aux dispositions concernant les catégories protégées – est opérée par l'Unité sanitaire locale avant l'entrée en fonction de ceux-ci.

Le personnel des administrations publiques, des établissements, des hôpitaux et des collectivités visés à l'art. 25 et au premier alinéa de l'art. 26 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, est dispensé de visite médicale ;

- d) Être titulaire du diplôme de médecine et chirurgie ;
- e) Être titulaire du diplôme de spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours en question ou bien dans une discipline équivalente, au sens de l'art. 74 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997 et de la lettre b) de l'art. 8 du décret législatif n° 254 du 28 juillet 2000 ;
- f) Être inscrit au tableau de l'ordre des médecins et des chirurgiens.

Tout candidat inscrit au tableau professionnel corres-

dei Paesi dell'Unione europea consente la partecipazione al concorso, fermo restando l'obbligo dell'iscrizione all'albo in Italia prima dell'assunzione in servizio.

g) conoscenza della lingua francese o della lingua italiana.

Ai sensi di quanto stabilito dall'art. 42 – comma 1 – della Legge Regionale 25.01.2000, n. 5, l'ammissione ai concorsi e alle selezioni per l'impiego ed il conferimento degli incarichi presso l'Azienda U.S.L. è subordinata al preventivo accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento è effettuato nella lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione, dichiara di voler sostenere le prove di concorso.

Ai sensi di quanto approvato con deliberazione del Direttore Generale n. 1510 in data 05.08.2002, l'accertamento della conoscenza della lingua francese può essere sostenuto, su richiesta dei candidati interessati, al di fuori del requisito specifico del diploma di specializzazione richiesto per l'ammissione al concorso pubblico di cui trattasi.

Non possono accedere agli impieghi coloro che siano stati esclusi dall'elettorato attivo nonché coloro che siano stati dispensati dall'impiego presso una pubblica amministrazione per aver conseguito l'impiego stesso mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile.

I requisiti di cui alle lettere a), d), e) e f) devono essere posseduti, pena esclusione dal concorso, alla data di scadenza del termine stabilito per la presentazione delle domande di ammissione; quello relativo al limite massimo di età deve, invece, essere posseduto alla data di pubblicazione dell'estratto del presente bando nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana.

Articolo 4

La domanda di partecipazione al concorso, redatta in carta semplice e corredata dalla prescritta documentazione, dovrà pervenire all'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta entro il trentesimo giorno successivo alla data di pubblicazione dell'estratto del presente bando nella Gazzetta Ufficiale; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

La data di arrivo della domanda sarà comprovata dal bollo a data che, a cura della Segreteria dell'U.S.L. della Valle d'Aosta, sarà apposto su di essa.

Per le domande inoltrate a mezzo servizio postale, la data di spedizione è comprovata dal timbro a data dell'Ufficio Postale accettante.

Il termine di cui sopra è perentorio e dopo tale termine non è ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo della domanda.

pendant de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie a le droit de participer au concours faisant l'objet du présent avis, sans préjudice du fait qu'il est tenu de s'inscrire au tableau professionnel en Italie avant son éventuel recrutement ;

g) Connaître le français ou l'italien.

Au sens des dispositions du premier alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, pour être admis aux concours et aux sélections ouverts en vue du recrutement et de l'attribution de mandats au sein de l'Agence USL, tout candidat doit subir une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Cette épreuve se déroule en italien si la langue que le candidat a choisie, dans son acte de candidature, pour les épreuves du concours est le français, et vice-versa.

Aux termes de la délibération du directeur général n° 1510 du 5 août 2002, les candidats qui le demandent peuvent être admis à l'épreuve préliminaire de français même s'ils ne possèdent pas le diplôme de spécialisation requis aux fins de la participation au concours en cause.

Ne peuvent accéder auxdites fonctions les personnes déchues de leur droit de vote ou révoquées de leurs fonctions dans une administration publique pour avoir obtenu ce poste au moyen de pièces fausses ou entachées d'irrégularité absolue.

Les candidats doivent satisfaire aux conditions visées aux lettres a), d), e) et f) à la date d'expiration du délai établi pour le dépôt des dossiers de candidature et ce, sous peine d'exclusion ; ils doivent par ailleurs répondre à la condition de la limite d'âge supérieure à la date de publication de l'extrait du présent avis au Journal officiel de la République italienne.

Article 4

L'acte de candidature, rédigé sur papier libre et assorti de la documentation prescrite, doit parvenir à l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste avant le trentième jour suivant la date de publication de l'extrait du présent avis au Journal officiel de la République italienne. Au cas où le délai de dépôt des candidatures expirerait un jour de fête, il est prorogé jusqu'au premier jour ouvrable suivant.

La date d'arrivée du dossier est établie et attestée par le cachet qu'appose sur celui-ci le secrétariat de l'USL de la Vallée d'Aoste.

Pour ce qui est du dossier acheminé par la poste, la date est attestée par le cachet du bureau postal expéditeur.

Passé le délai de rigueur susmentionné, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

Articolo 5

Nella domanda, da inoltrare al Direttore Generale dell'U.S.L. della Valle d'Aosta – Via G. Rey, n. 1 – 11100 AOSTA, l'aspirante dovrà dichiarare ai sensi del D.P.R. 28.12.2000, n. 445, della Legge Regionale 25.01.2000, n. 5 e, della Legge Regionale 04.09.01, n. 18, sotto la sua personale responsabilità, oltre le complete generalità:

- a) la data, il luogo di nascita e la residenza;
- b) il possesso della cittadinanza italiana, ovvero quella di uno dei Paesi dell'Unione europea, indicando, in tal caso, i requisiti sostitutivi di cui alle norme citate alla lettera a) del precedente articolo 3;
- c) il comune di iscrizione nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;
- d) le eventuali condanne penali riportate ovvero l'esenzione da condanne penali;
- e) il possesso del diploma di laurea in medicina e chirurgia e della specializzazione nella disciplina oggetto del concorso nonché degli eventuali altri titoli di studio posseduti;
- f) l'iscrizione all'albo dell'ordine dei medici-chirurghi con riferimento alla data iniziale;
- g) la posizione nei riguardi degli obblighi militari;
- h) i servizi prestati presso pubbliche amministrazioni e le eventuali cause di cessazione dei precedenti rapporti di pubblico impiego ovvero di non aver prestato servizio presso pubbliche amministrazioni;
- i) in quale lingua (italiana o francese) intende sostenere le prove di concorso;
- j) l'eventuale esonero dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi dell'art. 10 del bando di concorso, specificando il motivo dell'esonero e in quale occasione è già stata sostenuta la prova suindicata, con esito positivo.
- k) il domicilio presso il quale deve, ad ogni effetto, essergli fatta ogni necessaria comunicazione. In caso di mancata indicazione vale, ad ogni effetto, la residenza di cui alla lettera a).

La firma in calce alla domanda a seguito dell'entrata in vigore del D.P.R. 28.12.2000, n. 445, non occorre di autentica.

La mancanza della firma in calce alla domanda costituisce motivo di esclusione dal concorso.

L'omissione anche di una delle dichiarazioni di cui alle

Article 5

Dans l'acte de candidature, à adresser au directeur général de l'USL de la Vallée d'Aoste – 1, rue G. Rey – 11100 Aoste – l'aspirant doit indiquer, par une déclaration sur l'honneur, au sens du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 et de la loi régionale n° 18 du 4 septembre 2001, outre ses nom et prénom :

- a) Ses date, lieu de naissance et résidence ;
- b) Qu'il est de nationalité italienne ou qu'il est citoyen d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie et mentionner, en l'occurrence, les conditions substitutives visées aux dispositions citées à la lettre a) de l'art. 3 du présent avis ;
- c) La commune où il doit voter ou bien les motifs de sa non-inscription sur les listes électorales ou de sa radiation desdites listes ;
- d) Ses éventuelles condamnations pénales ou l'absence de condamnation pénale ;
- e) Qu'il est titulaire du diplôme de médecine et chirurgie et de celui de spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours en cause ; il indiquera, par ailleurs, les autres titres d'études qu'il a obtenus ;
- f) Qu'il est inscrit au tableau de l'ordre des médecins et des chirurgiens, avec indication de la date d'inscription ;
- g) Sa position par rapport aux obligations militaires ;
- h) Qu'il a exercé des fonctions dans l'administration publique – et, en l'occurrence, les causes de la résiliation des contrats y afférents – ou bien qu'il n'a exercé aucune fonction dans l'administration publique ;
- i) La langue qu'il souhaite utiliser lors des épreuves du concours (italien ou français) ;
- j) S'il demande à être dispensé de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien, au sens de l'art. 10 du présent avis ; en l'occurrence, il est tenu d'en préciser les raisons et d'indiquer lors de quel concours il a réussi ladite épreuve ;
- k) L'adresse à laquelle doivent lui être envoyées toutes les communications. Au cas où le candidat n'aurait pas indiqué une autre adresse, est considérée comme valable de plein droit l'adresse visée à la lettre a) du présent article.

Suite à l'entrée en vigueur du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, la légalisation de la signature apposée au bas de l'acte de candidature n'est plus requise.

L'aspirant qui n'aura pas signé son acte de candidature sera exclu du concours.

Le candidat qui aurait omis l'une des déclarations visées

lettere a), b), c), d), e), f), g), e i), del presente articolo comporterà l'ammissione al concorso con riserva.

L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendente da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, o per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa.

Articolo 6

Alla domanda devono essere allegate tutte le certificazioni relative ai titoli che il candidato ritiene opportuno presentare agli effetti della valutazione di merito e della formazione della graduatoria; nonché gli eventuali titoli che danno diritto alla partecipazione al concorso con precedenza e preferenze per la nomina, autocertificate nei casi e nei limiti previsti dalla normativa vigente, ovvero in originale o in copia autentica ai sensi di legge;

Alla domanda devono, inoltre, essere allegati:

- a) la ricevuta comprovante il pagamento della tassa di concorso di Euro 3,87, non rimborsabile, da versare sul conto corrente postale n. 10148112 intestato all'U.S.L. Regione Valle d'Aosta – Servizio Tesoreria – 11100 AOSTA, precisando la causale del versamento;
- b) un elenco in triplice copia, in carta semplice, dei documenti e dei titoli presentati. L'elenco delle eventuali pubblicazioni e delle partecipazioni a convegni, congressi, seminari, ecc., deve essere redatto in forma analitica e in ordine cronologico;
- c) un curriculum formativo e professionale, datato e firmato.

Le pubblicazioni devono essere edite a stampa.

Nella certificazione relativa ai servizi eventualmente prestati presso unità sanitarie locali deve essere attestato se ricorrano o meno le condizioni di cui all'ultimo comma dell'art. 46 del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, in presenza delle quali il punteggio di anzianità deve essere ridotto. In caso positivo l'attestazione deve precisare la misura della riduzione del punteggio.

La mancata presentazione della documentazione prevista alla lettera a) del presente articolo, da allegare alla domanda di partecipazione al concorso, comporterà l'ammissione con riserva.

Articolo 7

Al fine di verificare la condizione prevista dalla lettera c) dell'art. 3 del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174, i candidati ammessi a partecipare al concorso non in possesso della cit-

aux lettres a), b), c), d), e), f), g) et i) du présent article est admis au concours sous réserve.

L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, au manque ou retard de communication du changement de ladite adresse, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes.

Article 6

L'acte de candidature doit être assorti de tous les titres que le candidat juge opportun de présenter aux fins de l'évaluation du mérite et aux fins de la formation de la liste d'aptitude, ainsi que des éventuels titres ouvrant droit à des priorités en vue de la nomination. Lesdites pièces doivent faire l'objet d'une déclaration sur l'honneur, dans les cas et selon les limites établis par la réglementation en vigueur ou bien être des originaux ou des copies certifiées conformes aux termes de la loi.

L'acte de candidature doit également être assorti des pièces suivantes :

- a) Récépissé du versement de la taxe de concours de 3,87 euros – non remboursable – sur le compte courant postal n° 10148112 de la trésorerie de l'USL de la Vallée d'Aoste – 11100 AOSTE, avec indication de la raison du versement ;
- b) Liste, en trois exemplaires sur papier libre, des pièces et des titres présentés. L'éventuelle liste des publications ainsi que des conférences, congrès, séminaires, etc. auxquels le candidat a participé doit être rédigée de manière analytique et selon un ordre chronologique ;
- c) Curriculum vitæ signé et daté.

Les publications doivent être rédigées en caractères d'imprimerie.

Les certificats relatifs aux fonctions que le candidat a éventuellement exercées dans les unités sanitaires locales doivent attester l'existence ou non des conditions visées au dernier alinéa de l'art. 46 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, qui entraînent une réduction des points d'ancienneté, et, dans l'affirmative, préciser la mesure de la réduction des points.

Le candidat qui ne présenterait pas la documentation visée à la lettre a) du présent article en annexe à l'acte de candidature est admis au concours sous réserve.

Article 7

Aux termes de la lettre c) de l'art. 3 du DPCM n° 174 du 7 février 1994, les candidats admis ne justifiant pas de la nationalité italienne mais appartenant à un État membre de

tadinanza italiana ma di quella di uno dei Paesi dell'Unione europea, dovranno sostenere una prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua italiana.

L'accertamento della conoscenza della lingua italiana verrà eseguito, prima dell'accertamento della conoscenza della lingua francese, dalla Commissione esaminatrice integrata, con un esperto di lingua italiana, nominato dal Direttore Generale dell'U.S.L. della Valle d'Aosta.

I candidati che non conseguiranno la sufficienza in ciascuna delle prove di accertamento non saranno ammessi alle successive prove del concorso.

Articolo 8

Ai sensi dell'articolo 76 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483, l'ammissione alle prove attinenti la materia oggetto del concorso è, inoltre, subordinata al preventivo accertamento della conoscenza della lingua francese, da espletare con le modalità stabilite dalla deliberazione della Giunta Regionale della Valle d'Aosta n. 3089 in data 27 agosto 2001 in applicazione dell'art. 42 della Legge Regionale 25.01.2000, n. 5.

L'accertamento della conoscenza della lingua francese sarà eseguito dalla Commissione esaminatrice, previa integrazione dei componenti di diritto della commissione medesima con un esperto di lingua francese, nominato dal Direttore Generale dell'U.S.L. della Valle d'Aosta.

I candidati che non conseguiranno la sufficienza in ciascuna delle prove di accertamento non saranno ammessi alle successive prove del concorso.

Articolo 9

Ai sensi della deliberazione di Giunta Regionale n. 3089 in data 27 agosto 2001 ed in applicazione dell'art. 42 della Legge Regionale 25.01.2000, n. 5, i candidati devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento, effettuato in lingua diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di ammissione al concorso, consiste in una prova scritta ed una prova orale così strutturate:

Prova scritta:

- Compilazione di un test di comprensione scritta con risposte a scelta multipla (3 opzioni)
- Riassunto

La prova scritta si articola in due fasi:

1ª fase: comprensione scritta.

Test collettivo di comprensione scritta.

Il testo da leggere, di un numero di circa 400 parole, è tratto da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione.

l'Union européenne autre que l'Italie doivent passer une épreuve préliminaire d'italien.

Aux fins de l'épreuve d'italien, qui précède l'épreuve de français, le jury est complété par un expert en langue italienne nommé par le directeur général de l'USL de la Vallée d'Aoste.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis à chacune des épreuves préliminaires ne seront pas admis aux épreuves suivantes.

Article 8

Aux termes de l'art. 76 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997, l'admission aux épreuves du concours est, en outre, subordonnée à la connaissance de la langue française, évaluée au sens de la délibération du Gouvernement régional de la Vallée d'Aoste n° 3089 du 27 août 2001, en application de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000.

La connaissance de la langue française est évaluée par le jury composé des membres de droit et d'un expert en langue française nommé par le directeur général de l'USL de la Vallée d'Aoste.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis à chacune des épreuves préliminaires ne seront pas admis aux épreuves suivantes.

Article 9

Au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 3089 du 27 août 2001 et en application de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, tout candidat doit subir une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Cette épreuve écrite et orale se déroule en italien si la langue que le candidat a choisie, dans son acte de candidature, pour les épreuves de concours est le français, et vice-versa.

Épreuve écrite :

- test de compréhension avec questionnaire à choix multiple (3 options) ;
- résumé.

L'épreuve écrite comprend deux phases :

1^{re} phase : compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte à lire, de 400 mots environ, est tiré de publications diverses et porte sur des sujets courants.

Le domande devono prevedere risposte del genere a scelta multipla (3 opzioni).

Il numero di domande deve essere di 20.

Il testo viene fornito unitamente al test e rimane a disposizione del candidato per tutta la durata della prova.

Non è consentito l'uso del vocabolario.

Durata della prova: 30 minuti.

2^a fase: produzione scritta.

Riassunto.

Partendo dallo stesso testo di base della comprensione scritta, il candidato deve produrre un riassunto di circa 120 parole.

È consentito l'uso del vocabolario monolingue.

Durata della prova: 45 minuti.

VALUTAZIONE DELLA PROVA SCRITTA

Le test doit prévoir un questionnaire à choix multiple (3 options).

Les questions doivent être au nombre de 20.

Le test est remis au candidat en même temps que le texte à lire, que celui-ci peut consulter pendant toute la durée de l'épreuve.

Aucun dictionnaire ne peut être utilisé.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2^e phase : production.

Résumé.

Le candidat doit résumer le texte de l'épreuve de compréhension en 120 mots environ.

L'utilisation du dictionnaire monolingue est autorisée.

Durée de l'épreuve : 45 minutes.

APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ÉCRITE

Abilità	Peso		Criterio di ripartizione dei punti		Criteri descrizione
	%	punti	%	punti	
Comprensione	60%	6,0	60%	3,60	- % di risposte corrette
Produzione	40%	4,0	60%	2,40	- reperimento delle idee principali - correttezza
Totale	100%	10,0	//	6,0	

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères description
	%	points	%	points	
compréhension	60%	6,0	60%	3,60	- % de réponses exactes
production	40%	4,0	60%	2,40	- idées principales dégagées - correction
total	100%	10,0	//	6,0	

Nota: il 60% della comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

Il candidato viene ammesso alla prova orale solo se raggiunge un punteggio minimo complessivo di 6/10 nella prova scritta.

NB : 60% de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Pour être admis à l'oral, tout candidat doit obtenir une note de 6/10 au moins à l'épreuve écrite.

Prova orale

- Test collettivo di comprensione orale
- Esposizione di opinioni personali e argomentazione dell'opinione in interazione con l'esaminatore

La prova orale si articola in due fasi:

1^a fase: comprensione orale.

Test collettivo di comprensione orale.

Il testo da ascoltare, letto dall'esaminatore, di circa 300 parole.

Le domande devono prevedere risposte chiuse del genere a scelta multipla.

Il numero di domande è di 20.

È prevista una lettura preliminare del questionario da parte del candidato, in seguito una doppia lettura del testo da parte dell'esaminatore.

Non è consentito prendere appunti sul foglio del test.

Durata della prova: 30 minuti.

2^a fase: produzione orale.

Il candidato sceglie una lettura fra le tre proposte dalla Commissione, tratte da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione. Sono concessi 10 minuti per leggere il testo.

Durante l'esposizione, di una durata di 5 minuti, il candidato deve presentare il proprio punto di vista sull'argomento.

Al termine dell'esposizione il candidato dovrà interagire con l'esaminatore rispondendo a qualche domanda di approfondimento.

Lunghezza del testo proposto: circa 300 parole.

Durata complessiva della prova: circa 20 minuti.

Épreuve orale :

- test collectif de compréhension ;
- présentation et discussion d'opinions personnelles, en interaction avec l'examineur.

L'épreuve orale comprend deux phases :

1^{re} phase : compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte lu par l'examineur est de 300 mots environ.

Le test doit prévoir uniquement un questionnaire à choix multiple.

Les questions doivent être au nombre de 20.

Sont prévues la lecture préliminaire du questionnaire par le candidat ainsi que deux écoutes du texte lu par l'examineur.

Il est interdit de prendre des notes sur la feuille du test.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2^e phase : production.

Le candidat doit choisir une lecture parmi les trois que le jury propose, tirées de publications diverses et portant sur des sujets courants. Il dispose de 10 minutes pour lire ledit texte.

Lors de son exposé, d'une durée de 5 minutes, le candidat doit donner son propre point de vue.

Le candidat est ensuite appelé à interagir avec son examinateur en répondant à des questions visant à approfondir le sujet de son exposé.

Longueur du texte de départ : 300 mots environ.

Durée globale de l'épreuve : 20 minutes environ.

VALUTAZIONE DELLA PROVA ORALE

APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ORALE

Abilità	Peso		Criterio di ripartizione dei punti		Criteri descrizione
	%	punti	%	punti	
Comprensione	50%	5,0	60%	3,0	- % di risposte corrette
Produzione	50%	5,0	60%	3,0	- coerenza testuale - fluidità - correttezza - ricchezza espressiva
Totale	100%	10,0	//	6,0	

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères description
	%	points	%	points	
Compréhension	50%	5,0	60%	3,0	- % de réponses exactes
Production	50%	5,0	60%	3,0	- cohérence de l'exposé - fluidité - correction - richesse d'expression
Total	100%	10,0	//	6,0	

Nota: il 60% relativo alla comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

Coloro che non riportano una valutazione di almeno 6/10 in ogni prova, scritta e orale, non sono ammessi alle prove d'esame di cui al successivo art. 11.

L'accertamento conseguito con esito positivo dopo l'entrata in vigore della legge regionale 25.01.2000, n. 5 e successive modificazioni, che non ha dato luogo ad assunzione a tempo indeterminato o ad inserimento in graduatoria per il conferimento di incarico a tempo determinato presso l'Azienda U.S.L. conserva validità, per 4 anni, in relazione alla categoria per cui è stato superato o categoria inferiore e in relazione alla qualifica dirigenziale.

Articolo 10

Possono essere esonerati dall'accertamento linguistico i candidati che si trovano nelle posizioni indicate dall'art. 42 della Legge Regionale 25.01.2000, n. 5 e dall'art. 11 della Legge Regionale 04.09.2001, n. 18.

NB : 60% de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Pour être admis aux épreuves visées à l'art. 11 du présent avis, tout candidat doit obtenir une note de 6/10 au moins à chacune des épreuves écrite et orale.

Le résultat favorable obtenu lors de l'épreuve préliminaire après l'entrée en vigueur de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée – au cas où le candidat ne serait pas recruté sous contrat à durée indéterminée ni inscrit sur une liste d'aptitude en vue de l'attribution de mandats sous contrat à durée déterminée dans le cadre de l'Agence USL – demeure valable pendant quatre ans et ce, pour les concours et les sélections relatifs à la catégorie de direction ou bien relatifs à la catégorie pour laquelle la vérification a été effectuée ou à des catégories inférieures.

Article 10

Peuvent être dispensés de l'épreuve de français et/ou d'italien les candidats qui se trouvent dans les cas indiqués à l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 et à l'art. 11 de la loi régionale n° 18 du 4 septembre 2001.

Articolo 11

Le prove di esame sono le seguenti:

- a) prova scritta: relazione su caso clinico simulato o su argomenti inerenti alla disciplina messa a concorso o soluzione di una serie di quesiti a risposta sintetica inerenti alla disciplina stessa;
- b) prova pratica:
 - 1) su tecniche e manualità peculiari della disciplina messa a concorso;
 - 2) per le discipline dell'area chirurgica la prova, in relazione anche al numero dei candidati, si svolge su cadavere o materiale anatomico in sala autoptica, ovvero con altra modalità a giudizio insindacabile della commissione;
 - 3) la prova pratica deve, comunque, essere anche illustrata schematicamente per iscritto;
- c) prova orale: sulle materie inerenti alla disciplina a concorso nonché sui compiti connessi alla funzione da conferire.

L'ammissione alla prova orale è subordinata al raggiungimento di una valutazione di sufficienza in ciascuna delle previste prove scritta e pratica, espressa in termini numerici di almeno 21/30.

La valutazione dei titoli prodotti dai candidati verrà effettuata con i criteri previsti dall'articolo 27 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483 ed in particolare:

- | | |
|---|----------|
| a) Titoli di carriera: | punti 10 |
| b) Titoli accademici e di studio: | punti 3 |
| c) Pubblicazioni e titoli scientifici: | punti 3 |
| d) Curriculum formativo e professionale | punti 4; |

Titoli di carriera:

- a) servizi di ruolo prestati presso le unità sanitarie locali o le aziende ospedaliere:
 1. servizio nel livello dirigenziale a concorso, o livello superiore, nella disciplina, punti 1,00 per anno;
 2. servizio in altra posizione funzionale nella disciplina a concorso, punti 0,50 per anno;
 3. servizio in disciplina affine ovvero in altra disciplina da valutare con i punteggi di cui sopra ridotti rispettivamente del 25 e del 50 per cento;
 4. servizio prestato a tempo pieno da valutare con i punteggi di cui sopra aumentati del 20 per cento;

Article 11

Les épreuves sont les suivantes :

- a) Épreuve écrite : rapport sur un cas clinique simulé ou sur des sujets relatifs à la discipline objet du concours ou questionnaire portant sur ladite discipline, auquel le candidat doit répondre de manière synthétique ;
- b) Épreuve pratique :
 - 1) Techniques et manipulations propres à la discipline objet du concours ;
 - 2) Pour les disciplines du secteur de chirurgie, l'épreuve en question s'effectue sur des cadavres ou du matériel anatomique dans la salle des autopsies, compte tenu entre autres du nombre de candidats ou bien suivant d'autres modalités établies par décision sans appel du jury ;
 - 3) L'épreuve pratique doit, en tout état de cause, faire l'objet d'un rapport écrit schématique ;
- c) Épreuve orale portant sur les matières relatives à la discipline objet du concours, ainsi que sur les tâches liées à l'emploi.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis (21/30 au moins) à chacune des épreuves, écrite et pratique, ne seront pas admis à l'épreuve orale.

L'évaluation des titres présentés par les candidats est effectuée selon les critères prévus à l'art. 27 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997, à savoir :

- | | |
|---|-----------|
| a) États de service | 10 points |
| b) Titres d'études | 3 points |
| c) Publications et titres scientifiques | 3 points |
| d) Curriculum vitæ | 4 points. |

États de service :

- a) Fonctions exercées au sein d'unités sanitaires locales ou d'établissements hospitaliers en qualité de titulaire :
 1. À l'échelon de direction faisant l'objet du concours en question ou à un échelon supérieur, dans la discipline en cause – pour chaque année : 1,00 point ;
 2. Dans d'autres positions, dans la discipline en cause – pour chaque année : 0,50 point ;
 3. Dans une discipline équivalente ou dans une autre discipline, à évaluer sur la base des points établis ci-dessus, réduits respectivement de 25 p. 100 et de 50 p. 100 ;
 4. À plein temps, à évaluer sur la base des points établis ci-dessus, augmentés de 20 p. 100 ;

- b) servizio di ruolo quale medico presso pubbliche amministrazioni nelle varie qualifiche secondo i rispettivi ordinamenti, punti 0,50 per anno.

Titoli accademici e di studio:

- a) specializzazione nella disciplina oggetto del concorso, punti 1,00;
- b) specializzazione in una disciplina affine, punti 0,50;
- c) specializzazione in altra disciplina, punti 0,25;
- d) altre specializzazioni di ciascun gruppo da valutare con i punteggi di cui sopra ridotti del 50 per cento;
- e) altre lauree, oltre quella richiesta per l'ammissione al concorso comprese tra quelle previste per l'appartenenza al ruolo sanitario, punti 0,50 per ognuna, fino ad un massimo di punti 1,00

Non è valutabile la specializzazione fatta valere come requisito di ammissione.

La specializzazione conseguita ai sensi del decreto legislativo 8 agosto 1991, n. 257, anche se fatta valere come requisito di ammissione, è valutata con uno specifico punteggio pari a mezzo punto per anno di corso di specializzazione.

Pubblicazioni e titoli scientifici:

Si applicano i criteri previsti dell'art. 11 del D.P.R.10 dicembre 1997, n. 483.

Curriculum formativo e professionale:

Si applicano i criteri previsti dell'art. 11 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

Articolo 12

Le prove del concorso, sia scritte che pratiche ed orali, non avranno luogo nei giorni festivi, né nei giorni di festività religiose ebraiche o valdesi.

Ai candidati che conseguiranno l'ammissione alle prove pratica ed orale sarà data comunicazione con l'indicazione del voto riportato nelle prove scritte.

L'avviso per la presentazione alla prova orale sarà dato ai singoli candidati almeno venti giorni prima di quello in cui essi debbono sostenerla.

La prova orale si svolgerà in un'aula aperta al pubblico.

Al termine di ogni seduta dedicata alla prova orale, la

- b) Fonctions exercées en qualité de médecin titulaire auprès d'une administration publique dans les différents grades selon les divers statuts – pour chaque année : 0,50 point.

Titres d'études :

- a) Diplôme de spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours : 1,00 point ;
- b) Diplôme de spécialisation dans une discipline équivalente : 0,50 point ;
- c) Diplôme de spécialisation dans une autre discipline : 0,25 point ;
- d) Autres diplômes de spécialisation dans les secteurs dont relèvent les disciplines susmentionnées, à évaluer sur la base des points établis ci-dessus, réduits de 50 p. 100 ;
- e) Autres diplômes, en sus du diplôme requis pour l'admission au concours, parmi ceux prévus pour l'accès à la filière sanitaire : 0,50 point chacun, jusqu'à concurrence de 1 point.

Le diplôme de spécialisation valant titre d'admission au concours ne peut être évalué au nombre des titres.

Le diplôme de spécialisation obtenu au sens du décret législatif n° 257 du 8 août 1991, bien que valant titre d'admission, donne droit à 0,50 point pour chaque année du cours de spécialisation.

Publications et titres scientifiques :

Les publications et les titres scientifiques du candidat sont évalués sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997.

Curriculum vitæ :

Le curriculum est évalué sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997.

Article 12

Les épreuves du concours (écrite, pratique et orale) n'ont pas lieu les jours fériés ni pendant les fêtes hébraïques ou vaudoises.

Les candidats admis à l'épreuve pratique et à l'épreuve orale reçoivent une communication portant l'indication de la note obtenue à l'épreuve précédente.

Les candidats recevront l'avis afférent à la participation à l'épreuve orale vingt jours au moins auparavant.

L'épreuve orale aura lieu dans une salle ouverte au public.

À l'issue de chacune des séances consacrées à l'épreuve

commissione giudicatrice formerà l'elenco dei candidati esaminati, con l'indicazione dei voti da ciascuno riportati che sarà affisso nella sede degli esami.

A dette prove il candidato dovrà presentarsi munito di un documento di identità personale.

Articolo 13

Il diario delle prove scritte sarà pubblicato nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica italiana - 4ª serie speciale «Concorsi ed esami», non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime, ovvero, in caso di numero esiguo di candidati, deve essere comunicato agli stessi, con raccomandata con avviso di ricevimento, non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove.

Articolo 14

La graduatoria generale finale di merito, sarà formata secondo l'ordine dei punteggi ottenuti dai candidati per i titoli e per le singole prove d'esame relative alla materia oggetto del concorso e sarà compilata in osservanza delle vigenti disposizioni di legge sulle precedenza e preferenze.

Il Direttore Generale dell'U.S.L. della Valle d'Aosta, riconosciuta la regolarità del procedimento, approva, con propria deliberazione, la graduatoria generale finale degli idonei e provvede a dichiarare i vincitori del concorso.

La graduatoria dei vincitori del concorso nonché degli idonei sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Articolo 15

I vincitori del concorso dovranno presentare all'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta ai fini della stipula del contratto individuale di lavoro, entro il termine perentorio di trenta giorni dalla data di ricevimento della relativa comunicazione, a pena di decadenza nei diritti conseguenti alla partecipazione al concorso, ai sensi di quanto previsto dall'art. 56 - comma 2 - del D.P.R. 10.12.1997, n. 483, in carta semplice, il certificato attestante gli eventuali servizi dichiarati nella domanda.

Articolo 16

Alla stipula del contratto individuale di lavoro dei vincitori provvede l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta, previa verifica della sussistenza dei requisiti ed acquisizione della documentazione di cui al precedente articolo 15.

Gli effetti economici, decorrono dalla data di effettiva presa di servizio come specificato nel contratto di lavoro di cui sopra.

Scaduto inutilmente il termine assegnato per la presentazione della documentazione l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta comunicherà di non dare luogo alla stipula del contratto.

orale, le jury établit la liste des candidats examinés portant la note obtenue par chacun de ceux-ci ; ladite liste est affichée sur le lieu des épreuves.

Le candidat doit se présenter aux épreuves du concours muni d'une pièce d'identité.

Article 13

Le lieu et la date des épreuves sont publiés au Journal officiel de la République italienne - 4^e série spéciale («Concorsi ed esami») au moins quinze jours auparavant, ou bien, si le nombre de candidats est réduit, communiqués à ces derniers par lettre recommandée avec accusé de réception, au moins quinze jours avant le début des épreuves.

Article 14

La liste d'aptitude générale finale est établie sur la base des points attribués aux titres et aux différentes épreuves du concours, ainsi que des priorités et des préférences prévues par les dispositions des lois en vigueur en la matière.

Le directeur général de l'USL de la Vallée d'Aoste, après avoir constaté la régularité de la procédure, approuve par délibération la liste d'aptitude générale finale et proclame les lauréats du concours.

La liste d'aptitude du concours en question est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Article 15

Aux fins de la passation du contrat individuel de travail, tout lauréat doit présenter à l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste, dans les trente jours - délai de rigueur - qui suivent la date de réception de la communication y afférente, sous peine de déchéance des droits dérivant de sa participation au concours, au sens des dispositions du deuxième alinéa de l'art. 56 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997, le certificat sur papier libre attestant les services accomplis et indiqués dans l'acte de candidature.

Article 16

L'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste procède à la passation du contrat individuel de travail des lauréats après avoir vérifié si les conditions requises sont remplies et si la documentation visée à l'art. 15 du présent avis a été déposée.

Le droit au traitement court à compter de la date effective d'entrée en fonctions visée audit contrat de travail.-

Si la documentation requise n'est pas présentée dans le délai prévu, l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste ne procède pas à la passation du contrat.

Articolo 17

Il concorrente, con la partecipazione al concorso, accetta, senza riserve, le disposizioni del presente bando, quelle della legislazione sanitaria vigente e quelle che disciplinano e disciplineranno lo stato giuridico ed economico dei dipendenti delle unità sanitarie locali.

Articolo 18

Per quanto non stabilito dal presente bando si applicano le norme previste dal D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, dalla legge 10 aprile 1991, n. 125, dal decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 502, come modificato dal decreto legislativo 7 dicembre 1993, n. 517, dal D.P.R. 9 maggio 1994, n. 487, dal D.P.C.M. 12 settembre 1996, n. 235 e dal D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483, il D.lgs. 19.06.1999 nr. 229 e il D.lgs. 28.07.2000, n. 254 e del Decreto Legislativo 8 maggio 2001, n. 215. Si applicano altresì le disposizioni di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68 o da altre disposizioni di leggi in vigore che prevedono riserve di posti in favore di particolari categorie di cittadini.

Ai sensi dell'art. 13 del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196, si precisa che il trattamento dei dati personali sarà improntato a liceità e correttezza nella piena tutela dei diritti dei candidati e della loro riservatezza. Il trattamento dei dati è finalizzato alla gestione del concorso di cui trattasi.

L'eventuale rifiuto di fornire i dati richiesti costituirà motivo di esclusione dalla procedura.

Sono fatti salvi, in ogni caso, i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto Legislativo.

Titolare del trattamento dei dati è l'azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, nella persona del suo legale rappresentante.

Responsabile del trattamento dei dati è il Dirigente dell'U.B. Personale.

Il Direttore Generale dell'U.S.L. della Valle d'Aosta si riserva la facoltà di prorogare o revocare o modificare il presente bando di concorso pubblico.

Articolo 19

Per eventuali informazioni inerenti il presente bando i concorrenti possono rivolgersi all'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta - Via G. Rey, n. 3 - 11100 AOSTA (n. tel. 0165/544480 - 544497 - 544558).

Aosta, 31 maggio 2005.

Il Direttore Generale
RICCARDI

Article 17

En participant au concours, les candidats acceptent sans réserve les dispositions du présent avis, celles de la législation sanitaire en vigueur et celles qui réglementent et régleront le statut et le traitement des personnels des unités sanitaires locales.

Article 18

Pour ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions fixées par le DPR n° 761 du 20 décembre 1979, par la loi n° 125 du 10 avril 1991, par le décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992 - tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 517 du 7 décembre 1993 -, par le DPR n° 487 du 9 mai 1994, par le DPCM n° 235 du 12 septembre 1996, par le DPR n° 483 du 10 décembre 1997, par le décret législatif n° 229 du 19 juin 1999, par le décret législatif n° 254 du 28 juillet 2000 et par le décret législatif n° 215 du 8 mai 2001. Il est également fait application des dispositions visées à la loi n° 68 du 12 mars 1999 ou à d'autres lois en vigueur qui stipulent que des postes doivent être réservés à certaines catégories de citoyens.

Au sens de l'art. 13 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003, le traitement des données personnelles est effectué licitement et loyalement, dans le respect total des droits que la loi garantit aux candidats. Le traitement desdites données vise uniquement à la gestion des dossiers du concours faisant l'objet du présent avis.

Tout refus de fournir les données requises implique l'exclusion de la procédure.

En tout état de cause, les dispositions visées à l'art. 7 du décret législatif susmentionné demeurent valables.

Le titulaire du traitement des données est le représentant légal de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Le responsable du traitement des données est le dirigeant de l'UB Personnel.

Le directeur général de l'USL de la Vallée d'Aoste se réserve la faculté de proroger, de révoquer ou de modifier le présent avis de concours.

Article 19

Pour tout renseignement complémentaire sur le présent avis, les intéressés peuvent s'adresser à l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste - 3, rue G. Rey - 11100 AOSTE, téléphone 01 65 54 44 80 - 01 65 54 44 97 - 01 65 54 45 58.

Fait à Aoste, le 31 mai 2005.

Le directeur général,
Carla Stefania RICCARDI

SCHEMA DA SEGUIRE NELLA COMPILAZIONE
DELLA DOMANDA DA INVIARSI SU CARTA SEM-
PLICE FORMATO PROTOCOLLO

ALL'U.S.L. DELLA VALLE D'AOSTA
VIA GUIDO REY N. 1
11100 AOSTA

_____l ___ sottoscritt _____ chiede di poter partecipare al concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. ___ post ___ di _____, presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

All'uopo dichiara, ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445:

- a) di essere nat. /_ a _____ il _____ e di essere residente in _____ Via/Fraz _____;
- b) di essere in possesso della cittadinanza italiana (o cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione Europea);
- c) di essere iscritto nelle liste elettorali del Comune di _____;
- d) di non aver riportato condanne penali e di non avere procedimenti pendenti a carico;
- e) di essere in possesso del seguente titolo di studio: _____ data _____, presso _____;
- f) di essere iscritto (ove esistente) al relativo albo professionale di: _____ dal _____;
- g) di trovarsi nella seguente posizione nei riguardi degli obblighi militari _____;
- h) di avere/non avere prestato servizio presso pubbliche amministrazioni (indicando le eventuali cause di cessazione di precedenti rapporti di pubblico impiego): _____;
- i) di voler sostenere le prove di concorso in lingua _____ (italiana o francese);
- j) (eventuale) di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi dell'art. 10 del bando di concorso in quanto _____;

oppure

di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese in quanto ha conseguito il diploma di maturità in una Scuola della Valle d'Aosta nell'anno

MODÈLE À SUIVRE POUR LA RÉDACTION, SUR PA-
PIER LIBRE DE FORMAT OFFICIEL, DE L'ACTE DE
CANDIDATURE.

À L'USL DE LA VALLÉE D'AOSTE
1, RUE GUIDO REY
11100 AOSTE

Je soussigné(e) _____ demande à pouvoir participer au concours externe, sur titres et épreuves, relatif au recrutement de _____, dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

À cet effet, ayant été averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, je déclare :

- a) Être né(e) le _____ à _____, et résider à _____, rue/hameau _____;
- b) Être citoyen(ne) italien(ne) (ou de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie) ;
- c) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de _____;
- d) Ne pas avoir subi de condamnation pénale et ne pas avoir d'action pénale en cours ;
- e) Posséder le titre d'études suivant : _____ obtenu le _____ à _____;
- f) Être inscrit(e) au tableau professionnel y afférent de _____ depuis le _____;
- g) En ce qui concerne les obligations militaires, ma position est la suivante : _____;
- h) Avoir/ne pas avoir travaillé auprès d'administrations publiques (indiquer les causes de la cessation des contrats de travail y afférents) : _____;
- i) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves du concours : _____ (italien ou français) ;
- j) (Éventuellement) Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien, au sens de l'art. 10 de l'avis de concours, pour les raisons suivantes : _____;

ou bien

Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français, ayant obtenu le diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré dans une école de la Vallée d'Aoste à

scolastico 1998/99 riportando la seguente valutazione:
_____;

- k) di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi dell'art. 10 del bando di concorso in quanto portatore di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto. (art. 4 della legge 5 febbraio 1992, n. 104);

Chiede, altresì, che ogni eventuale comunicazione al riguardo del concorso di cui trattasi venga inviata al seguente domicilio:

Sig./Sig.a _____ Via/Fraz. _____
C.A.P. _____
CITTÀ _____ (tel. _____
_____) riservandosi di comunicare tempestivamente ogni eventuale variazione dello stesso.

Data _____

Firma

(non occorre di autentica)

Alla domanda devono essere allegati: 1) Certificazioni varie relative ai titoli; 2) Ricevuta di tassa concorso; 3) Elenco in triplice copia dei documenti e titoli presentati; 4) Elenco delle eventuali pubblicazioni e delle partecipazioni a convegni, congressi, seminari ecc., redatto in forma analitica e in ordine cronologico; 5) Curriculum vitae.

N. 179

Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di collaboratore professionale sanitario – fisioterapista (personale della riabilitazione) categoria D, presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

Articolo 1

In esecuzione della deliberazione del Direttore Generale dell'U.S.L. della Valle d'Aosta n. 779 in data 4 aprile 2005, è indetto un pubblico concorso, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di collaboratore professionale sanitario – fisioterapista (personale della riabilitazione) categoria D, presso l'U.S.L. della Valle d'Aosta.

Al concorso si applicano le disposizioni in materia di riserva di posti di cui all'art. 3, comma 3 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220.

A tal fine, la Commissione esaminatrice, terminate le prove concorsuali, formulerà la graduatoria generale finale di merito che potrà essere, altresì, utilizzata nei casi previsti dall'art. 18, comma 7 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220.

l'issue de l'année scolaire 1998/1999 ou de l'une des années suivantes, avec l'appréciation ci-après : _____ ;

- k) Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien, au sens de l'art. 10 de l'avis de concours, en raison d'un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit (art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992).

Je souhaite recevoir toute communication afférente au concours en cause à l'adresse suivante :

M./Mme _____ rue/hameau _____
code postal _____
Commune _____ (tél. _____
_____) Je m'engage par ailleurs à communiquer en temps utile tout changement d'adresse.

Fait à _____, le _____

Signature

(la légalisation n'est pas nécessaire)

Les pièces suivantes doivent être annexées à l'acte de candidature : 1) Attestations afférentes aux titres ; 2) Récépissé de la taxe de concours ; 3) Liste en trois exemplaires des pièces et des titres présentés ; 4) Liste des éventuelles publications ainsi que des conférences, congrès, séminaires, etc. auxquels le candidat a participé, rédigée de manière analytique et selon un ordre chronologique ; 5) Curriculum vitae.

N° 179

Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un collaborateur professionnel sanitaire – physiothérapeute (personnel de réadaptation), catégorie D, dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

Article 1^{er}

Un concours externe est ouvert, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un collaborateur professionnel sanitaire – physiothérapeute (personnel de réadaptation), catégorie D, dans le cadre de l'USL de la Vallée d'Aoste, en application de la délibération du directeur général de l'USL de la Vallée d'Aoste n° 779 du 4 avril 2005.

Les dispositions en matière de postes réservés visées au troisième alinéa de l'art. 3 du DPR n° 220 du 27 mars 2001 s'appliquent au concours en cause.

À l'issue des épreuves du concours, le jury établit la liste d'aptitude générale finale de mérite qui peut également être utilisée dans les cas visés au septième alinéa de l'art. 18 du DPR n° 220 du 27 mars 2001.

Articolo 2

Al predetto personale si applicano le norme e gli accordi vigenti per i dipendenti del Servizio Sanitario Nazionale e sarà attribuito il trattamento economico tabellare previsto dal vigente accordo di lavoro.

Articolo 3

Possono partecipare al concorso coloro che possiedono i seguenti requisiti:

- a) cittadinanza italiana; sono equiparati ai cittadini italiani, gli italiani non residenti nel territorio nazionale per i quali tale equiparazione sia riconosciuta a norma di legge; per i cittadini dei Paesi dell'Unione europea si applicano le norme di cui al combinato disposto dell'art. 11 del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174 e del D.Lvo 30 marzo 2001, n.165;
- b) età non inferiore agli anni 18. Non possono inoltrare domanda di partecipazione al concorso coloro che hanno superato il limite di età per il collocamento a riposo d'ufficio;
- c) idoneità fisica all'impiego;

L'accertamento dell'idoneità fisica all'impiego, con l'osservanza delle norme in tema di categorie protette, è effettuato da una struttura pubblica del Servizio Sanitario Nazionale prima della immissione in servizio.

È dispensato dalla visita medica il personale dipendente da pubbliche amministrazioni, dagli istituti, ospedali ed enti di cui agli articoli 25 e 26, comma 1 del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761;

- d) diploma universitario di fisioterapista conseguito ai sensi dell'articolo 6, comma 3, del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 502 e successive modificazioni ovvero i diplomi e attestati conseguiti in base al precedente ordinamento, riconosciuti equipollenti, ai sensi delle vigenti disposizioni, al diploma universitario ai fini dell'esercizio dell'attività professionale e dell'accesso ai pubblici uffici;
- e) iscrizione all'albo professionale, ove richiesto per l'esercizio professionale;

L'iscrizione al corrispondente albo professionale di uno dei Paesi dell'Unione europea, ove prevista, consente la partecipazione al concorso, fermo restando l'obbligo dell'iscrizione all'albo in Italia prima dell'assunzione in servizio;

- f) conoscenza della lingua francese o della lingua italiana.

Ai sensi di quanto stabilito dall'art. 42 – comma 1 – del-

Article 2

Sont appliquées audit collaborateur les dispositions et les conventions en vigueur pour les personnels du Service sanitaire national et il lui est attribué le salaire fixe prévu par la convention collective en vigueur.

Article 3

Peuvent faire acte de candidature les personnes qui répondent aux conditions suivantes :

- a) Être de nationalité italienne. Sont assimilés aux citoyens italiens les Italiens ne résidant pas sur le territoire national et dont l'assimilation est reconnue aux termes de la loi. Les citoyens des États membres de l'Union européenne autres que l'Italie sont soumis aux dispositions combinées de l'art. 11 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, du DPCM n° 174 du 7 février 1994 et du décret législatif n° 165 du 30 mars 2001 ;
- b) Avoir 18 ans révolus. Ne peuvent présenter leur acte de candidature les personnes ayant dépassé la limite d'âge prévue pour la mise à la retraite d'office ;
- c) Remplir les conditions d'aptitude physique requises ;

La vérification de l'aptitude physique du lauréat – conformément aux dispositions concernant les catégories protégées – est opérée par une structure publique relevant du Service sanitaire national avant l'entrée en fonction de celui-ci.

Le personnel des administrations publiques, des établissements, des hôpitaux et des collectivités visés à l'art. 25 et au premier alinéa de l'art. 26 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, est dispensé de visite médicale.

- d) Être titulaire d'un diplôme universitaire de physiothérapeute obtenu aux termes du troisième alinéa de l'art. 6 du décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992 modifié ou bien d'une attestation ou d'un diplôme obtenu au sens de l'organisation de l'enseignement supérieur précédemment en vigueur, dont l'équivalence aux fins de l'exercice de la profession et du recrutement dans la fonction publique a été reconnue aux termes de la loi ;
- e) Être inscrit au tableau professionnel y afférent, dans le cas où cela serait requis pour l'exercice de la profession.

Tout candidat inscrit, dans le cas où cela serait prévu, au tableau professionnel correspondant de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie, a le droit à participer au concours faisant l'objet du présent avis, sans préjudice du fait qu'il est tenu de s'inscrire au tableau professionnel en Italie avant son éventuel recrutement ;

- f) Connaître le français ou l'italien.

Au sens des dispositions du premier alinéa de l'art. 42 de

la Legge Regionale 25.01.2000, n. 5, l'ammissione ai concorsi e alle selezioni per l'impiego ed il conferimento degli incarichi presso l'Azienda U.S.L. è subordinata al preventivo accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento è effettuato nella lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione, dichiara di voler sostenere le prove di concorso.

Non possono accedere agli impieghi coloro che siano stati esclusi dall'elettorato attivo e coloro che siano stati destituiti o dispensati dall'impiego presso pubbliche amministrazioni ovvero licenziati a decorrere dalla data di entrata in vigore del primo contratto collettivo.

I requisiti di cui alle lettere a), d), ed e) devono essere posseduti, pena esclusione dal concorso, alla data di scadenza del termine stabilito per la presentazione delle domande di ammissione; quello relativo al limite di età deve, invece, essere posseduto alla data di pubblicazione dell'estratto del presente bando nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana.

Articolo 4

La domanda di partecipazione al concorso, redatta in carta semplice e corredata dalla prescritta documentazione, dovrà pervenire all'U.S.L. della Valle d'Aosta entro il trentesimo giorno successivo alla data di pubblicazione dell'estratto del presente bando nella Gazzetta Ufficiale; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

La data di arrivo della domanda sarà comprovata dal bollo a data che, a cura della Segreteria dell'U.S.L. della Valle d'Aosta, sarà apposto su di essa.

Per le domande inoltrate a mezzo servizio postale, la data di spedizione è comprovata dal timbro a data dell'Ufficio Postale accettante.

Il termine di cui sopra è perentorio e dopo tale termine non è ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo della domanda.

Articolo 5

Nella domanda, da inoltrare al Direttore Generale dell'U.S.L. della Valle d'Aosta - Via G. Rey, 1 11100 AOSTA, l'aspirante dovrà dichiarare, ai sensi del D.P.R. 28.12.2000, n. 445, della legge regionale 25.01.2000, n. 5 e, della legge regionale 04.09.01, n. 18, sotto la sua personale responsabilità, oltre le complete generalità:

- a) la data, il luogo di nascita e la residenza;
- b) il possesso della cittadinanza italiana, ovvero quella di uno dei Paesi dell'Unione europea, indicando, in tal caso, i requisiti sostitutivi di cui alle norme citate alla lettera a) del precedente articolo 3;
- c) il comune di iscrizione nelle liste elettorali, ovvero i

la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, pour être admis aux concours et aux sélections ouverts en vue du recrutement et de l'attribution de mandats au sein de l'Agence USL, tout candidat doit subir une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Cette épreuve se déroule en italien si la langue que le candidat a choisie, dans son acte de candidature, pour les épreuves du concours est le français, et vice-versa.

Ne peuvent accéder auxdites fonctions les personnes déchues de leur droit de vote, destituées ou révoquées de leurs fonctions dans une administration publique ou bien licenciées à compter de la date d'entrée en vigueur de la première convention collective.

Les candidats doivent satisfaire aux conditions visées aux lettres a), d) et e) à la date d'expiration du délai établi pour le dépôt des dossiers de candidature et ce, sous peine d'exclusion ; ils doivent par ailleurs répondre à la condition de la limite d'âge supérieure à la date de publication de l'extrait du présent avis au Journal officiel de la République italienne.

Article 4

L'acte de candidature, rédigé sur papier libre et assorti de la documentation prescrite, doit parvenir à l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste avant le trentième jour suivant la date de publication de l'extrait du présent avis au Journal officiel de la République italienne. Au cas où le délai de dépôt des candidatures expirerait un jour de fête, il est prorogé jusqu'au premier jour ouvrable suivant.

La date d'arrivée du dossier est établie et attestée par le cachet qu'appose sur celui-ci le secrétariat de l'USL de la Vallée d'Aoste.

Pour ce qui est du dossier acheminé par la poste, la date est attestée par le cachet du bureau postal expéditeur.

Passé le délai de rigueur susmentionné, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

Article 5

Dans l'acte de candidature, à adresser au directeur général de l'USL de la Vallée d'Aoste - 1, rue G. Rey - 11100 AOSTE - l'aspirant doit indiquer, par une déclaration sur l'honneur, au sens du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 et de la loi régionale n° 18 du 4 septembre 2001, outre ses nom et prénom :

- a) Ses date, lieu de naissance et résidence ;
- b) Qu'il est de nationalité italienne ou qu'il est citoyen d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie et mentionner, en l'occurrence, les conditions substitutives visées aux dispositions citées à la lettre a) de l'art. 3 du présent avis ;
- c) La commune où il doit voter ou bien les motifs de sa

- motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;
- d) le eventuali condanne penali riportate;
 - e) il possesso del diploma universitario di fisioterapista o equipollente, nonché eventuali altri titoli di studio e professionali posseduti;
 - f) l'iscrizione all'albo professionale (ove richiesto per l'esercizio professionale) con riferimento alla data iniziale ed alla sede;
 - g) la posizione nei riguardi degli obblighi militari;
 - h) i servizi prestati come impiegati presso pubbliche amministrazioni e le eventuali cause di risoluzione di precedenti rapporti di pubblico impiego;
 - i) in quale lingua (italiana o francese) intende sostenere le prove di concorso;
 - j) l'eventuale esonero dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi dell'art. 10 del bando di concorso, specificando il motivo dell'esonero ed eventualmente in quale occasione è già stata sostenuta la prova suindicata, con esito positivo;
 - k) in quale lingua (inglese o spagnolo o tedesco) intende sostenere la verifica della conoscenza della lingua straniera nell'ambito della prova orale;
 - l) i titoli che danno diritto a usufruire di riserve, precedenza o preferenze;
 - m) il domicilio presso il quale deve, ad ogni effetto, essergli fatta ogni necessaria comunicazione. In caso di mancata indicazione, vale, ad ogni effetto, la residenza di cui alla lettera a).

La firma in calce alla domanda, a seguito dell'entrata in vigore del D.P.R. 28.12.2000, n. 445, non occorre di autentica.

La mancanza della firma in calce alla domanda costituisce motivo di esclusione dal concorso.

L'omissione anche di una delle dichiarazioni di cui alle lettere a), b), c), d), e), f), g), i) e k), del presente articolo comporterà l'ammissione al concorso con riserva.

L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendente da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, o per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa.

non-inscription sur les listes électorales ou de sa radiation desdites listes ;

- d) Ses éventuelles condamnations pénales ;
- e) Qu'il est titulaire d'un diplôme universitaire de physiothérapeute ou d'un titre équivalent ; il indiquera, par ailleurs, les autres titres d'études et professionnels qu'il a obtenus ;
- f) Qu'il est inscrit au tableau professionnel y afférent, dans le cas où cela serait requis pour l'exercice de la profession, avec indication de la date et du lieu d'inscription ;
- g) Sa position par rapport aux obligations militaires ;
- h) Les fonctions exercées en tant que salarié de l'administration publique et, le cas échéant, les causes de la résiliation des contrats de travail précédents dans la fonction publique ;
- i) La langue qu'il souhaite utiliser lors des épreuves du concours (italien ou français) ;
- j) S'il demande à être dispensé de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien, au sens de l'art. 10 du présent avis ; en l'occurrence, il est tenu d'en préciser les raisons et peut indiquer lors de quel concours il a réussi ladite épreuve ;
- k) Qu'il souhaite utiliser l'anglais, l'espagnol ou l'allemand lors de l'entretien en langue étrangère de l'épreuve orale ;
- l) Les titres qui lui ouvrent droit aux postes réservés, à des priorités ou à des préférences ;
- m) L'adresse à laquelle doivent lui être envoyées toutes les communications. Au cas où le candidat n'aurait pas indiqué une autre adresse, est considérée comme valable de plein droit l'adresse visée à la lettre a) du présent article.

Suite à l'entrée en vigueur du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, la légalisation de la signature apposée au bas de l'acte de candidature n'est plus requise.

L'aspirant qui n'aura pas signé son acte de candidature sera exclu du concours.

Le candidat qui aurait omis l'une des déclarations visées aux lettres a), b), c), d), e), f), g), i) et k) du présent article est admis au concours avec réserve.

L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, au manque ou retard de communication du changement de ladite adresse, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes.

Articolo 6

Alla domanda devono essere allegati tutte le certificazioni relative ai titoli che il candidato ritiene opportuno presentare agli effetti della valutazione di merito e della formazione della graduatoria; nonché gli eventuali titoli che danno diritto alla partecipazione al concorso con precedenza e preferenze per la nomina, autocertificate nei casi e nei limiti previsti dalla normativa vigente ovvero in originale o autenticate ai sensi di legge.

Alla domanda devono, inoltre, essere allegati:

- a) la ricevuta comprovante il pagamento della tassa di concorso di Euro 3,87 non rimborsabile, da versare sul conto corrente postale n. 10148112 intestato all'U.S.L. Regione Valle d'Aosta – Servizio Tesoreria – 11100 AOSTA, precisando la causale del versamento;
- b) un elenco, in carta semplice, dei documenti e dei titoli presentati. L'elenco delle eventuali pubblicazioni e delle partecipazioni a convegni, congressi, seminari, ecc., deve essere redatto in forma analitica e in ordine cronologico;
- c) un curriculum formativo e professionale, datato e firmato.

Le pubblicazioni devono essere edite a stampa.

Nella certificazione relativa ai servizi eventualmente prestati presso unità sanitarie locali deve essere attestato se ricorrono o meno le condizioni di cui all'ultimo comma dell'art. 46 del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, in presenza delle quali il punteggio di anzianità deve essere ridotto. In caso positivo l'attestazione deve precisare la misura della riduzione del punteggio.

La mancata presentazione della documentazione prevista alla lettera a) del presente articolo, da allegare alla domanda di partecipazione al concorso, comporterà l'ammissione con riserva.

Articolo 7

Al fine di verificare la condizione prevista dalla lettera c) dell'art. 3 del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174, i candidati ammessi a partecipare al concorso non in possesso della cittadinanza italiana ma di quella di uno dei Paesi dell'Unione europea, dovranno sostenere una prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua italiana.

L'accertamento della conoscenza della lingua italiana verrà eseguito, prima dell'accertamento della conoscenza della lingua francese, dalla Commissione esaminatrice integrata, con un esperto di lingua italiana, nominato dal Direttore Generale dell'U.S.L. della Valle d'Aosta.

Article 6

L'acte de candidature doit être assorti de tous les titres que le candidat juge opportun de présenter aux fins de l'évaluation du mérite et aux fins de la formation de la liste d'aptitude, ainsi que des éventuels titres ouvrant droit à des priorités ou à des préférences en vue de la nomination. Lesdites pièces doivent faire l'objet d'une déclaration sur l'honneur, dans les cas et selon les limites établis par la réglementation en vigueur ou bien être des originaux ou des copies certifiées conformes aux termes de la loi.

L'acte de candidature doit également être assorti des pièces suivantes :

- a) Récépissé du versement de la taxe de concours de 3,87 euros – non remboursable – sur le compte courant postal n° 10148112 de la trésorerie de l'USL de la Vallée d'Aoste – 11100 AOSTE, avec indication de la raison du versement ;
- b) Liste, sur papier libre, des pièces et des titres présentés. L'éventuelle liste des publications ainsi que des conférences, congrès, séminaires, etc. auxquels le candidat a participé doit être rédigée de manière analytique et selon un ordre chronologique ;
- c) Curriculum vitæ signé et daté.

Les publications doivent être rédigées en caractères d'imprimerie.

Les certificats relatifs aux fonctions que le candidat a éventuellement exercées dans les unités sanitaires locales doivent attester l'existence ou non des conditions visées au dernier alinéa de l'article 46 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, qui entraînent une réduction des points d'ancienneté, et, dans l'affirmative, préciser la mesure de la réduction des points.

Le candidat qui ne présenterait pas la documentation visée à la lettre a) du présent article en annexe à l'acte de candidature est admis au concours sous réserve.

Article 7

Aux termes de la lettre c) de l'art. 3 du DPCM n° 174 du 7 février 1994, les candidats admis ne justifiant pas de la nationalité italienne mais appartenant à un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie doivent passer une épreuve préliminaire d'italien.

Aux fins de l'épreuve d'italien, qui précède l'épreuve de français, le jury est complété par un expert en langue italienne nommé par le directeur général de l'USL de la Vallée d'Aoste.

I candidati che non conseguiranno la sufficienza in ciascuna delle prove di accertamento non saranno ammessi alle successive prove del concorso.

Articolo 8

Ai sensi dell'articolo 53 del D.P.R. 27.03.2001, n. 220, l'ammissione alle prove attinenti la materia oggetto del concorso è, inoltre, subordinata al preventivo accertamento della conoscenza della lingua francese, da espletare con le modalità di cui all'art. 42 della legge regionale 25.01.2000, n. 5.

L'accertamento della conoscenza della lingua francese verrà eseguito dalla Commissione esaminatrice, previa integrazione dei componenti di diritto della Commissione medesima, con un esperto di lingua francese, nominato dal Direttore Generale dell'U.S.L. della Valle d'Aosta.

I candidati che non conseguiranno la sufficienza in ciascuna delle prove di accertamento non saranno ammessi alle successive prove del concorso.

Articolo 9

Ai sensi della delibera di Giunta Regionale n. 3089 in data 27.08.2001 in applicazione della Legge Regionale 25.01.2000, n. 5, i candidati devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento, effettuato in lingua diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di ammissione al concorso, consiste in una prova scritta ed una prova orale così strutturate:

Prova scritta:

- Compilazione di un test di comprensione scritta con risposte a scelta multipla (3 opzioni).
- Riassunto.

Prova orale:

- Test collettivo di comprensione orale.
- Esposizione di opinioni personali e argomentazione dell'opinione in interazione con l'esaminatore.

La prova scritta si articola in due fasi:

1^a fase: comprensione scritta

Test collettivo di comprensione scritta.

Il testo da leggere, di un numero di circa 400 parole, è tratto da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione.

Le domande devono prevedere risposte del genere a scelta multipla (3 opzioni).

Il numero di domande deve essere di 20.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis à chacune des épreuves préliminaires ne seront pas admis aux épreuves suivantes.

Article 8

Aux termes de l'art. 53 du DPR n° 220 du 27 mars 2001, l'admission aux épreuves du concours est, en outre, subordonnée à la connaissance de la langue française, évaluée selon les modalités visées à l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000.

La connaissance de la langue française est évaluée par le jury composé des membres de droit et d'un expert en langue française nommé par le directeur général de l'USL de la Vallée d'Aoste.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis à chacune des épreuves préliminaires ne seront pas admis aux épreuves suivantes.

Article 9

Au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 3089 du 27 août 2001 et en application de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, tout candidat doit subir une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Cette épreuve écrite et orale se déroule en italien si la langue que le candidat a choisie, dans son acte de candidature, pour les épreuves de concours est le français, et vice-versa.

Épreuve écrite :

- test de compréhension avec questionnaire à choix multiple (3 options) ;
- résumé.

Épreuve orale :

- test collectif de compréhension ;
- présentation et discussion d'opinions personnelles, en interaction avec l'examinateur.

L'épreuve écrite comprend deux phases :

1^{re} phase : compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte à lire, de 400 mots environ, est tiré de publications diverses et porte sur des sujets courants.

Le test doit prévoir un questionnaire à choix multiple (3 options).

Les questions doivent être au nombre de 20.

Il testo viene fornito unitamente al test e rimane a disposizione del candidato per tutta la durata della prova.

Non è consentito l'uso del vocabolario.

Durata della prova: 30 minuti.

2^a fase: produzione scritta

Riassunto.

Partendo dallo stesso di base della comprensione scritta, il candidato deve produrre un riassunto di circa 120 parole.

È consentito l'uso del vocabolario monolingue.

Durata della prova: 45 minuti.

VALUTAZIONE DELLA PROVA SCRITTA

Le test est remis au candidat en même temps que le texte à lire, que celui-ci peut consulter pendant toute la durée de l'épreuve.

Aucun dictionnaire ne peut être utilisé.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2^e phase : production.

Résumé.

Le candidat doit résumer le texte de l'épreuve de compréhension en 120 mots environ.

L'utilisation du dictionnaire monolingue est autorisée.

Durée de l'épreuve : 45 minutes.

APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ÉCRITE

Abilità	Peso		Criterio di ripartizione dei punti		Criteri
	%	punti	%	punti	
Comprensione	60%	6,0	60%	3,60	- % di risposte corrette
Produzione	40%	4,0	60%	2,40	- reperimento delle idee principali - correttezza
Totale	100%	10,0	//	6,0	

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères
	%	points	%	points	
compréhension	60%	6,0	60%	3,60	- % de réponses exactes
production	40%	4,0	60%	2,40	- idées principales dégagées - correction
total	100%	10,0	//	6,0	

Nota: il 60% della comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

Il candidato viene ammesso alla prova orale solo se raggiunge un punteggio minimo complessivo di 6/10 nella prova scritta.

La prova orale si articola in due fasi:

1^a fase: comprensione orale.

NB : 60% de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Pour être admis à l'oral, tout candidat doit obtenir une note de 6/10 au moins à l'épreuve écrite.

L'épreuve orale comprend deux phases :

1^{re} phase : compréhension.

Test collettivo di comprensione orale.

Il testo da ascoltare, letto dall'esaminatore, è di circa 300 parole.

Le domande devono prevedere risposte chiuse del genere a scelta multipla.

Il numero di domande è di 20.

È prevista una lettura preliminare del questionario da parte del candidato, in seguito una doppia lettura del testo da parte dell'esaminatore.

Non è consentito prendere appunti sul foglio del test.

Durata della prova: 30 minuti.

2^a fase: produzione orale.

Il candidato sceglie una lettura fra le tre proposte dalla Commissione, tratte da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione. Sono concessi 10 minuti per leggere il testo.

Durante l'esposizione, di una durata di 5 minuti, il candidato deve presentare il proprio punto di vista sull'argomento.

Al termine dell'esposizione il candidato dovrà interagire con l'esaminatore rispondendo a qualche domanda di approfondimento.

Lunghezza del testo proposto: circa 300 parole.

Durata complessiva della prova: circa 20 minuti.

VALUTAZIONE DELLA PROVA ORALE

Test collectif de compréhension.

Le texte lu par l'examinateur est de 300 mots environ.

Le test doit prévoir uniquement un questionnaire à choix multiple.

Les questions doivent être au nombre de 20.

Sont prévues la lecture préliminaire du questionnaire par le candidat et deux écoutes du texte lu par l'examinateur.

Il est interdit de prendre des notes sur la feuille du test.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2^e phase : production.

Le candidat doit choisir une lecture parmi les trois que le jury propose, tirées de publications diverses et portant sur des sujets courants. Il dispose de 10 minutes pour lire ledit texte.

Lors de son exposé, d'une durée de 5 minutes, le candidat doit donner son propre point de vue.

Le candidat est ensuite appelé à interagir avec son examinateur en répondant à des questions visant à approfondir le sujet de son exposé.

Longueur du texte de départ : 300 mots environ.

Durée globale de l'épreuve : 20 minutes environ.

APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ORALE

Abilità	Peso		Criterio di ripartizione dei punti		Criteri
	%	punti	%	punti	descrizione
Comprensione	50%	5,0	60%	3,0	- % di risposte corrette
Produzione	50%	5,0	60%	3,0	- coerenza testuale - fluidità - correttezza - ricchezza espressiva
Totale	100%	10,0	//	6,0	

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères
	%	points	%	points	description
Compréhension	50%	5,0	60%	3,0	- % de réponses exactes
Production	50%	5,0	60%	3,0	- cohérence de l'exposé - fluidité - correction - richesse d'expression
Total	100%	10,0	//	6,0	

Nota: il 60% relativo alla comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

Ai sensi di quanto approvato con deliberazione del Direttore Generale n. 1510 in data 05.08.2002, l'accertamento della conoscenza della lingua francese può essere sostenuto, su richiesta dei candidati interessati, al di fuori del requisito specifico del diploma di specializzazione richiesto per l'ammissione al concorso pubblico di cui trattasi.

Articolo 10

Possono essere esonerati dall'accertamento linguistico i candidati che si trovano nelle posizioni indicate dall'art. 42 della Legge Regionale 25.01.2000, n. 5 e dall'art. 11 della legge Regionale 04.09.2001, n. 18.

Articolo 11

Le prove di esame sono le seguenti:

- prova scritta vertente su argomento scelto dalla Commissione attinente alla materia oggetto del concorso. Tale prova può anche consistere nella soluzione di quesiti a risposta sintetica.
- prova pratica consistente nell'esecuzione di tecniche specifiche o nella predisposizione di atti connessi alla qualificazione professionale richiesta.
- prova orale vertente sugli argomenti della prova scritta e comprendente oltre che elementi di informatica anche la verifica della conoscenza, almeno a livello iniziale, della lingua straniera scelta tra quelle indicate nell'articolo 5 - lettera k - del presente bando.

I candidati che non abbiano conseguito la sufficienza in ciascuna delle prove di esame (espresse in termini numerici di almeno 21/30 per la prova scritta, di almeno 14/20 per la prova pratica e di almeno 14/20 per la prova orale) saranno esclusi dalla graduatoria.

La valutazione dei titoli prodotti dai candidati verrà effettuata con i criteri previsti dagli articoli 8 e 11 del

NB : 60% de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Aux termes de la délibération du directeur général n° 1510 du 5 août 2002, les candidats qui le demandent peuvent être admis à l'épreuve préliminaire de français même s'ils ne possèdent pas la spécialisation requise aux fins de la participation au concours en cause.

Article 10

Peuvent être dispensés de l'épreuve de français et/ou d'italien les candidats qui se trouvent dans les cas indiqués à l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 et à l'art. 11 de la loi régionale n° 18 du 4 septembre 2001.

Article 11

Les épreuves sont les suivantes :

- Épreuve écrite portant sur un sujet afférent au poste à pourvoir et choisi par le jury. L'épreuve en cause peut éventuellement consister en un questionnaire auquel le candidat doit répondre de manière synthétique.
- Épreuve pratique consistant dans l'exécution de techniques spécifiques ou dans la préparation d'actes afférents à la qualification professionnelle requise.
- Épreuve orale portant sur les matières de l'épreuve écrite et comprenant, en sus de quelques éléments d'informatique, la vérification de la connaissance d'une langue étrangère choisie parmi celles visées à la lettre k) de l'art. 5 du présent avis (niveau débutant minimum).

Les candidats qui n'obtiennent pas le minimum de points requis (21/30 au moins à l'épreuve écrite, 14/20 au moins à l'épreuve pratique et à l'épreuve orale) ne sont pas inscrits sur la liste d'aptitude.

L'évaluation des titres présentés par les candidats est effectuée selon les critères prévus aux articles 8 et 11 du

D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220 e dalla deliberazione del Direttore Generale dell'U.S.L. n. 1917 in data 24 settembre 2001 concernente l'approvazione del regolamento per la disciplina delle modalità di attribuzione dei punteggi per la valutazione dei titoli nelle procedure concorsuali del personale non dirigenziale del S.S.N., ai sensi di quanto stabilito dagli artt. di cui sopra:

- | | |
|---|-----------|
| a) Titoli di carriera | punti: 15 |
| b) Titoli accademici e di studio | punti: 4 |
| c) Pubblicazioni e titoli scientifici | punti: 5 |
| d) Curriculum formativo e professionale | punti: 6 |

Titoli di carriera

punti 1,80 per anno di servizio reso presso le unità sanitarie locali, le aziende ospedaliere, gli enti di cui agli articoli 21 e 22 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220 e presso altre pubbliche amministrazioni, nel profilo professionale a concorso o in qualifiche corrispondenti;

punti 0,90 per anno di servizio reso nel corrispondente profilo della categoria inferiore o in qualifiche corrispondenti.

Titoli accademici e di studio:

Sono valutati sulla base dei criteri indicati nell'art. 11 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220.

Pubblicazioni e titoli scientifici:

Sono valutati sulla base dei criteri indicati nell'art. 11 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220.

Curriculum formativo e professionale:

Sono valutati sulla base dei criteri indicati nell'art. 11 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220.

Articolo 12

Le prove del concorso, scritte, pratiche e orali, non avranno luogo nei giorni festivi, né nei giorni di festività religiose ebraiche o valdesi.

Ai candidati che conseguiranno l'ammissione alle prove pratica e orale sarà data comunicazione con l'indicazione del voto riportato nella prova scritta.

A dette prove il candidato dovrà presentarsi munito di un documento di identità personale.

Articolo 13

Il diario delle prove scritte sarà pubblicato nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica italiana - 4ª serie speciale «Concorsi ed esami», non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime, ovvero, in caso di nu-

DPR n° 220 du 27 mars 2001 et à la délibération du directeur général de l'USL n° 1917 du 24 septembre 2001 portant approbation du règlement relatif aux modalités d'attribution des points lors de l'évaluation des titres dans le cadre des concours organisés en vue du recrutement du personnel ne relevant pas de la catégorie de direction du SSN, à savoir :

- | | |
|---|-----------|
| a) États de service | 15 points |
| b) Titres d'études | 4 points |
| c) Publications et titres scientifiques | 5 points |
| d) Curriculum vitæ | 6 points. |

États de service :

Pour chaque année : 1,80 point. Services accomplis auprès des unités sanitaires locales, des établissements hospitaliers et des organismes visés aux articles 21 et 22 du DPR n° 220 du 27 mars 2001, ainsi qu'auprès d'autres administrations publiques, dans des emplois équivalents ou d'un grade équivalent à celui faisant l'objet du présent concours ;

Pour chaque année : 0,90 point. Services accomplis dans des emplois relevant de la même qualification professionnelle mais d'une catégorie inférieure ou d'un grade équivalent.

Titres d'études :

Les titres sont évalués sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 220 du 27 mars 2001.

Publications et titres scientifiques :

Les publications et les titres scientifiques du candidat sont évalués sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 220 du 27 mars 2001.

Curriculum vitæ :

Le curriculum est évalué sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 220 du 27 mars 2001.

Article 12

Les épreuves du concours (écrite, pratique et orale) n'ont pas lieu les jours fériés ni pendant les fêtes hébraïques ou vaudoises.

Les candidats admis à l'épreuve pratique et à l'épreuve orale reçoivent une communication portant l'indication de la note obtenue à l'épreuve précédente.

Le candidat doit se présenter aux épreuves du concours muni d'une pièce d'identité.

Article 13

Le lieu et la date des épreuves sont publiés au Journal officiel de la République italienne - 4ª série spéciale («Concorsi ed esami») au moins quinze jours auparavant, ou bien, si le nombre de candidats est réduit, communiqués

mero esiguo di candidati, sarà comunicato agli stessi, con raccomandata con avviso di ricevimento, non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove.

Articolo 14

La graduatoria generale finale di merito sarà formata secondo l'ordine dei punteggi ottenuti dai candidati per titoli e per le singole prove d'esame relative alla materia oggetto del concorso e sarà compilata in osservanza delle vigenti disposizioni di legge sulle precedenza e preferenze come previsto dall'art. 5 del D.P.R. 9 maggio 1994, n. 487 e successive modificazioni.

Il Direttore Generale dell'U.S.L. della Valle d'Aosta, riconosciuta la regolarità del procedimento, approva, con propria deliberazione, la graduatoria generale finale degli idonei e provvede a dichiarare il vincitore del concorso osservando anche quanto disposto dall'art. 18 – comma 7° - del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220.

La graduatoria del vincitore del concorso nonché degli idonei sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Articolo 15

Il vincitore del concorso dovrà presentare all'U.S.L. della Valle d'Aosta, ai fini della stipula del contratto individuale di lavoro, entro il termine perentorio di trenta giorni dalla data di ricevimento della relativa comunicazione, a pena di decadenza nei diritti conseguenti alla partecipazione al concorso, in carta legale, ai sensi dell'art. 19 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220, la sottoelencata documentazione:

- a) i documenti corrispondenti alle dichiarazioni contenute nella domanda di partecipazione al concorso per i quali non sia prevista autodichiarazione sostitutiva;
- b) certificato generale del casellario giudiziale;
- c) altri titoli che danno diritto ad usufruire della riserva, precedenza e preferenza a parità di valutazione.

Articolo 16

Alla stipula del contratto individuale di lavoro del vincitore provvede l'U.S.L. della Valle d'Aosta, previa verifica della sussistenza dei requisiti ed acquisizione della documentazione di cui al precedente articolo 15.

Gli effetti economici decorrono dalla data di effettiva presa di servizio come specificato nel contratto di lavoro di cui sopra.

Scaduto inutilmente il termine assegnato per la presentazione della documentazione l'U.S.L. della Valle d'Aosta comunicherà di non dare luogo alla stipulazione del contratto.

Articolo 17

I concorrenti, con la partecipazione al concorso, accetta-

à ces derniers par lettre recommandée avec accusé de réception, au moins quinze jours avant le début des épreuves.

Article 14

La liste d'aptitude générale finale de mérite est établie sur la base des points attribués aux titres et aux différentes épreuves du concours et conformément aux dispositions des lois en vigueur en matière de priorité et de préférences, aux termes de l'art. 5 du DPR n° 487 du 9 mai 1994 modifié.

Le directeur général de l'USL de la Vallée d'Aoste, après avoir constaté la régularité de la procédure, approuve par délibération la liste d'aptitude générale finale et proclame le lauréat du concours, aux termes, entre autres, du septième alinéa de l'art. 18 du DPR n° 220 du 27 mars 2001.

La liste d'aptitude du concours en question est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Article 15

Aux fins de la passation du contrat individuel de travail, le lauréat doit présenter à l'USL de la Vallée d'Aoste, dans les trente jours – délai de rigueur – qui suivent la date de réception de la communication y afférente, sous peine de déchéance des droits dérivant de sa participation au concours, la documentation indiquée ci-après, sur papier libre :

- a) Les pièces attestant les déclarations contenues dans l'acte de candidature qui ne peuvent être remplacées par une autodéclaration ;
- b) Le certificat général du casier judiciaire ;
- c) Les titres ouvrant droit aux postes réservés, à des priorités et à des préférences, en cas d'égalité de points.

Article 16

L'USL de la Vallée d'Aoste procède à la passation du contrat individuel de travail du lauréat après avoir vérifié si les conditions requises sont remplies et si la documentation visée à l'art. 15 du présent avis a été déposée.

Le droit au traitement court à compter de la date effective d'entrée en fonctions visée audit contrat de travail.-

Si la documentation requise n'est pas présentée dans le délai prévu, l'USL de la Vallée d'Aoste ne procède pas à la passation du contrat.

Article 17

En participant au concours, les candidats acceptent sans

no, senza riserve, le disposizioni del presente bando, quelle della legislazione sanitaria vigente e quelle che disciplinano e disciplineranno lo stato giuridico ed economico dei dipendenti delle unità sanitarie locali.

Articolo 18

Per quanto non stabilito dal presente bando si applicano le norme previste dal D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, dalla legge 10 aprile 1991, n. 125, dal decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 502 così come modificato dal decreto legislativo 7 dicembre 1993, n. 517, dal D.P.R. 9 maggio 1994, n. 487, dal C.C.N.L. – comparto sanità e successive integrazioni e, dal D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220 e del Decreto Legislativo 8 maggio 2001, n. 215. Si applicano altresì le disposizioni di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68 o altre disposizioni di legge in vigore che prevedono riserve di posti in favore di particolari categorie di cittadini.

Ai sensi dell'art. 13 del Decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196, si precisa che il trattamento dei dati personali sarà improntato a liceità e correttezza nella piena tutela dei diritti dei candidati e della loro riservatezza. Il trattamento dei dati è finalizzato alla gestione del concorso/avviso/selezione di cui trattasi. L'eventuale rifiuto di fornire i dati richiesti costituirà motivo di esclusione dalla procedura. Sono fatti salvi, in ogni caso, i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto legislativo. Titolare del trattamento dei dati è l'Azienda USL della Valle d'Aosta, nella persona del suo legale rappresentante. Responsabile del trattamento dei dati è il Dirigente dell'U.B. Personale.

Il Direttore Generale dell'U.S.L. della Valle d'Aosta si riserva la facoltà di prorogare o revocare o modificare il presente bando di concorso.

Articolo 19

Per eventuali informazioni inerenti il presente bando i concorrenti possono rivolgersi all'U.S.L. della Valle d'Aosta – Via G. Rey, n. 3 – 11100 AOSTA (tel. 0165/544480-544698-544558, fax 0165/544497 sito internet www.ausl.vda.it).

Aosta, 31 maggio 2005.

Il Direttore Generale
RICCARDI

SCHEMA DA SEGUIRE NELLA COMPILAZIONE DELLA DOMANDA DA INVIARSI SU CARTA SEMPLICE.

AL DIRETTORE GENERALE
DELL'U.S.L. DELLA VALLE D'AOSTA
VIA GUIDO REY N. 1
11100 AOSTA

réserve les dispositions du présent avis, celles de la législation sanitaire en vigueur et celles qui réglementent et régleront le statut et le traitement des personnels des unités sanitaires locales.

Article 18

Pour ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions fixées par le DPR n° 761 du 20 décembre 1979, par la loi n° 125 du 10 avril 1991, par le décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992 – tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 517 du 7 décembre 1993 –, par le DPR n° 487 du 9 mai 1994, par la CCNT du secteur de la santé complétée, par le DPR n° 220 du 27 mars 2001 et par le décret législatif n° 215 du 8 mai 2001. Il est également fait application des dispositions visées à la loi n° 68 du 12 mars 1999 ou aux autres lois en vigueur qui stipulent que des postes doivent être réservés à certaines catégories de citoyens.

Au sens de l'art. 13 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003, le traitement des données personnelles est effectué licitement et loyalement, dans le respect total des droits que la loi garantit aux candidats. Le traitement desdites données vise uniquement à la gestion des dossiers du concours faisant l'objet du présent avis. Tout refus de fournir les données requises implique l'exclusion de la procédure. En tout état de cause, les dispositions visées à l'art. 7 du décret législatif susmentionné demeurent valables. Le titulaire du traitement des données est le représentant légal de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste. Le responsable du traitement des données est le dirigeant de l'UB Personnel.

Le directeur général de l'USL de la Vallée d'Aoste se réserve la faculté de proroger, de révoquer ou de modifier le présent avis de concours.

Article 19

Pour tout renseignement complémentaire sur le présent avis, les intéressés peuvent s'adresser à l'USL de la Vallée d'Aoste – 3, rue G. Rey – 11100 AOSTE, téléphone 01 65 54 44 80 – 01 65 54 46 98 – 01 65 54 45 58, fax 01 65 54 44 97, site Internet www.ausl.vda.it.

Fait à Aoste, le 31 mai 2005.

Le directeur général,
Carla Stefania RICCARDI

MODÈLE À SUIVRE POUR LA RÉDACTION, SUR PAPIER LIBRE DE FORMAT OFFICIEL, DE L'ACTE DE CANDIDATURE.

AU DIRECTEUR GÉNÉRAL DE
L'USL DE LA VALLÉE D'AOSTE
1, RUE GUIDO REY
11100 AOSTE

_____ l' _____ sottoscritt _____ chiede di poter partecipare al concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. _____ post _____ di _____, presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

All'uopo dichiara, ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445:

- a) di essere nat /_ a _____ il _____ e di essere residente in _____ Via/Fraz _____;
- b) di essere in possesso della cittadinanza italiana (o cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione Europea);
- c) di essere iscritto nelle liste elettorali del Comune di _____;
- d) le eventuali condanne penali riportate ovvero l'esenzione _____;
- e) di essere in possesso del seguente titolo di studio: _____, conseguito in _____, presso _____;
- f) di essere iscritto (ove richiesto per l'esercizio professionale); al relativo albo professionale di: _____ dal _____;
- g) di trovarsi nella seguente posizione nei riguardi degli obblighi militari _____;
- h) di avere/non avere prestato servizio presso pubbliche amministrazioni (indicando le eventuali cause di risoluzione di precedenti rapporti di pubblico impiego): _____;
- e) di voler sostenere le prove di concorso in lingua _____ (italiana o francese);
- f) (eventuale) di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi dell'art. 10 del bando di concorso in quanto _____;
- f) di voler sostenere, nell'ambito dello svolgimento della prova orale, la verifica della conoscenza della seguente lingua straniera: _____ (inglese o spagnolo o tedesco);
- g) di possedere i seguenti titoli che danno diritto ad usufruire di riserve, precedenza o preferenze: _____;

Chiede, altresì, che ogni eventuale comunicazione al riguardo del concorso di cui trattasi venga inviata al seguente domicilio:

Je soussigné(e) _____ demande à pouvoir participer au concours externe, sur titres et épreuves, relatif au recrutement de _____, dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

À cet effet, ayant été averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, je déclare :

- a) Être né(e) le _____ à _____, et résider à _____, rue/hameau _____;
- b) Être citoyen(ne) italien(ne) (ou de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie) ;
- c) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de _____;
- d) (Éventuellement) Avoir subi les condamnations pénales suivantes : _____ ou bien ne pas avoir subi de condamnation pénale ;
- e) Posséder le titre d'études suivant : _____ obtenu le _____ à _____;
- f) Être inscrit(e) (dans le cas où cela serait requis pour l'exercice de la profession) au tableau professionnel y afférent de _____ depuis le _____;
- g) En ce qui concerne les obligations militaires, ma position est la suivante : _____;
- h) Avoir/ne pas avoir travaillé auprès d'administrations publiques (indiquer les causes de la cessation des contrats de travail y afférents) : _____;
- i) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves du concours : _____ (italien ou français) ;
- j) (Éventuellement) Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien, au sens de l'art. 10 de l'avis de concours, pour les raisons suivantes : _____;
- k) Souhaiter utiliser l' _____ (anglais, espagnol ou allemand) lors de l'entretien en langue étrangère de l'épreuve orale ;
- l) Que les titres qui m'ouvrent droit aux postes réservés, à des priorités ou à des préférences sont les suivants : _____.

Je souhaite recevoir toute communication afférente au concours en cause à l'adresse suivante :

Sig./Sig.a _____ Via/Fraz. _____
_____ C.A.P. _____
CITTÀ _____ (tel. _____
_____) riservandosi di comunicare tempestivamente ogni eventuale variazione dello stesso.

Data _____

Firma

(non occorre di autentica)

Alla domanda devono essere allegati: 1) Certificazioni varie relative ai titoli in originale ovvero autenticate ai sensi di legge ovvero autocertificate ai sensi della vigente normativa; 2) Ricevuta di tassa concorso; 3) Elenco in carta semplice dei documenti e titoli presentati; 4) Elenco delle eventuali pubblicazioni e delle partecipazioni a convegni, congressi, seminari ecc., redatto in forma analitica e in ordine cronologico; 5) Curriculum vitae datato e firmato.

N. 180

Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 44 posti di collaboratore professionale sanitario – infermiere (personale infermieristico) categoria D presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

Articolo 1

In esecuzione della deliberazione del Direttore Generale dell'U.S.L. della Valle d'Aosta n. 671 in data 21 marzo 2005, è indetto un pubblico concorso, per titoli ed esami, per la copertura di n. 44 posti di collaboratore professionale sanitario – infermiere (personale infermieristico) categoria D presso l'U.S.L. della Valle d'Aosta.

Al concorso si applicano le disposizioni in materia di riserva di posti di cui all'art. 3, comma 3 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220.

A tal fine, la Commissione esaminatrice, terminate le prove concorsuali, formulerà la graduatoria generale finale di merito che potrà essere, altresì, utilizzata nei casi previsti dall'art. 18, comma 7 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220.

Articolo 2

Al predetto personale si applicano le norme e gli accordi vigenti per i dipendenti del Servizio Sanitario Nazionale e sarà attribuito il trattamento economico tabellare previsto dal vigente accordo di lavoro.

Articolo 3

Possono partecipare al concorso coloro che possiedono i seguenti requisiti:

M./Mme _____ rue/hameau _____
_____ code postal _____
Commune _____ (tél. _____
_____) Je m'engage par ailleurs à communiquer en temps utile tout changement d'adresse.

Fait à _____, le _____

Signature

(la légalisation n'est pas nécessaire)

Les pièces suivantes doivent être annexées à l'acte de candidature : 1) Attestations afférentes aux titres (original, copie légalisée ou déclaration sur l'honneur, aux termes de la loi) ; 2) Récépissé de la taxe de concours ; 3) Liste des pièces et des titres présentés, sur papier libre ; 4) Liste des éventuelles publications ainsi que des conférences, congrès, séminaires, etc. auxquels le candidat a participé, rédigée de manière analytique et selon un ordre chronologique ; 5) Curriculum vitae daté et signé.

N° 180

Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de 44 collaborateurs professionnels sanitaires – infirmiers (personnel infirmier), catégorie D, dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

Article 1^{er}

Un concours externe est ouvert, sur titres et épreuves, pour le recrutement de 44 collaborateurs professionnels sanitaires – infirmiers (personnel infirmier), catégorie D, dans le cadre de l'USL de la Vallée d'Aoste, en application de la délibération du directeur général de l'USL de la Vallée d'Aoste n° 671 du 21 mars 2005.

Les dispositions en matière de postes réservés visées au troisième alinéa de l'art. 3 du DPR n° 220 du 27 mars 2001 s'appliquent au concours en cause.

À l'issue des épreuves du concours, le jury établit la liste d'aptitude générale finale de mérite qui peut également être utilisée dans les cas visés au septième alinéa de l'art. 18 du DPR n° 220 du 27 mars 2001.

Article 2

Sont appliquées auxdits collaborateurs les dispositions et les conventions en vigueur pour les personnels du Service sanitaire national et il leur est attribué le salaire fixe prévu par la convention collective en vigueur.

Article 3

Peuvent faire acte de candidature les personnes qui répondent aux conditions suivantes :

a) cittadinanza italiana; sono equiparati ai cittadini italiani, gli italiani non residenti nel territorio nazionale per i quali tale equiparazione sia riconosciuta a norma di legge; per i cittadini dei Paesi dell'Unione europea si applicano le norme di cui al combinato disposto dell'art. 11 del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174 e del D.Lvo 30 marzo 2001, n.165;

b) età non inferiore agli anni 18. Non possono inoltrare domanda di partecipazione al concorso coloro che hanno superato il limite di età per il collocamento a riposo d'ufficio;

c) idoneità fisica all'impiego;

L'accertamento dell'idoneità fisica all'impiego, con l'osservanza delle norme in tema di categorie protette, è effettuato da una struttura pubblica del Servizio Sanitario Nazionale prima della immissione in servizio.

È dispensato dalla visita medica il personale dipendente da pubbliche amministrazioni, dagli istituti, ospedali ed enti di cui agli articoli 25 e 26, comma 1 del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761;

d) diploma universitario di infermiere o equipollente;

e) iscrizione all'albo professionale, ove richiesto per l'esercizio professionale;

L'iscrizione al corrispondente albo professionale di uno dei Paesi dell'Unione europea, ove prevista, consente la partecipazione al concorso, fermo restando l'obbligo dell'iscrizione all'albo in Italia prima dell'assunzione in servizio;

f) conoscenza della lingua francese o della lingua italiana.

Ai sensi di quanto stabilito dall'art. 42 – comma 1 – della Legge Regionale 25.01.2000, n. 5, l'ammissione ai concorsi e alle selezioni per l'impiego ed il conferimento degli incarichi presso l'Azienda U.S.L. è subordinata al preventivo accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento è effettuato nella lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione, dichiara di voler sostenere le prove di concorso.

Non possono accedere agli impieghi coloro che siano stati esclusi dall'elettorato attivo e coloro che siano stati destituiti o dispensati dall'impiego presso pubbliche amministrazioni ovvero licenziati a decorrere dalla data di entrata in vigore del primo contratto collettivo.

I requisiti di cui alle lettere a), d), ed e) devono essere posseduti, pena esclusione dal concorso, alla data di scadenza del termine stabilito per la presentazione delle do-

a) Être de nationalité italienne. Sont assimilés aux citoyens italiens les Italiens ne résidant pas sur le territoire national et dont l'assimilation est reconnue aux termes de la loi. Les citoyens des États membres de l'Union européenne autres que l'Italie sont soumis aux dispositions combinées de l'art. 11 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, du DPCM n° 174 du 7 février 1994 et du décret législatif n° 165 du 30 mars 2001 ;

b) Avoir 18 ans révolus. Ne peuvent présenter leur acte de candidature les personnes ayant dépassé la limite d'âge prévue pour la mise à la retraite d'office ;

c) Remplir les conditions d'aptitude physique requises ;

La vérification de l'aptitude physique des lauréats – conformément aux dispositions concernant les catégories protégées – est opérée par une structure publique relevant du Service sanitaire national avant l'entrée en fonction de ceux-ci.

Le personnel des administrations publiques, des établissements, des hôpitaux et des collectivités visés à l'art. 25 et au premier alinéa de l'art. 26 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, est dispensé de visite médicale.

d) Être titulaire d'un diplôme universitaire d'infirmier ou d'un titre équivalent ;

e) Être inscrit au tableau professionnel y afférent, dans le cas où cela serait requis pour l'exercice de la profession.

Tout candidat inscrit, dans le cas où cela serait prévu, au tableau professionnel correspondant de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie, a le droit à participer au concours faisant l'objet du présent avis, sans préjudice du fait qu'il est tenu de s'inscrire au tableau professionnel en Italie avant son éventuel recrutement ;

f) Connaître le français ou l'italien.

Au sens des dispositions du premier alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, pour être admis aux concours et aux sélections ouverts en vue du recrutement et de l'attribution de mandats au sein de l'Agence USL, tout candidat doit subir une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Cette épreuve se déroule en italien si la langue que le candidat a choisie, dans son acte de candidature, pour les épreuves du concours est le français, et vice-versa.

Ne peuvent accéder auxdites fonctions les personnes déchues de leur droit de vote, destituées ou révoquées de leurs fonctions dans une administration publique ou bien licenciées à compter de la date d'entrée en vigueur de la première convention collective.

Les candidats doivent satisfaire aux conditions visées aux lettres a), d) et e) à la date d'expiration du délai établi pour le dépôt des dossiers de candidature et ce, sous peine

mande di ammissione; quello relativo al limite di età deve, invece, essere posseduto alla data di pubblicazione dell'estratto del presente bando nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana.

Articolo 4

La domanda di partecipazione al concorso, redatta in carta semplice e corredata dalla prescritta documentazione, dovrà pervenire all'U.S.L. della Valle d'Aosta entro il trentesimo giorno successivo alla data di pubblicazione dell'estratto del presente bando nella Gazzetta Ufficiale; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

La data di arrivo della domanda sarà comprovata dal bollo a data che, a cura della Segreteria dell'U.S.L. della Valle d'Aosta, sarà apposto su di essa.

Per le domande inoltrate a mezzo servizio postale, la data di spedizione è comprovata dal timbro a data dell'Ufficio Postale accettante.

Il termine di cui sopra è perentorio e dopo tale termine non è ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo della domanda.

Articolo 5

Nella domanda, da inoltrare al Direttore Generale dell'U.S.L. della Valle d'Aosta – Via G. Rey, 1 11100 AOSTA, l'aspirante dovrà dichiarare, ai sensi del D.P.R. 28.12.2000, n. 445, della legge regionale 25.01.2000, n. 5 e della legge regionale 04.09.01, n. 18, sotto la sua personale responsabilità, oltre le complete generalità:

- a) la data, il luogo di nascita e la residenza;
- b) il possesso della cittadinanza italiana, ovvero quella di uno dei Paesi dell'Unione europea, indicando, in tal caso, i requisiti sostitutivi di cui alle norme citate alla lettera a) del precedente articolo 3;
- c) il comune di iscrizione nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;
- d) le eventuali condanne penali riportate ovvero l'esenzione;
- e) il possesso del diploma universitario di infermiere o equipollente, nonché eventuali altri titoli di studio e professionali posseduti;
- f) l'iscrizione all'albo professionale (ove richiesto per l'esercizio professionale) con riferimento alla data iniziale ed alla sede;
- g) la posizione nei riguardi degli obblighi militari;
- h) i servizi prestati come impiegati presso pubbliche am-

d'exclusion ; ils doivent par ailleurs répondre à la condition de la limite d'âge supérieure à la date de publication de l'extrait du présent avis au Journal officiel de la République italienne.

Article 4

L'acte de candidature, rédigé sur papier libre et assorti de la documentation prescrite, doit parvenir à l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste avant le trentième jour suivant la date de publication de l'extrait du présent avis au Journal officiel de la République italienne. Au cas où le délai de dépôt des candidatures expirerait un jour de fête, il est prorogé jusqu'au premier jour ouvrable suivant.

La date d'arrivée du dossier est établie et attestée par le cachet qu'appose sur celui-ci le secrétariat de l'USL de la Vallée d'Aoste.

Pour ce qui est du dossier acheminé par la poste, la date est attestée par le cachet du bureau postal expéditeur.

Passé le délai de rigueur susmentionné, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

Article 5

Dans l'acte de candidature, à adresser au directeur général de l'USL de la Vallée d'Aoste – 1, rue G. Rey – 11100 AOSTE – l'aspirant doit indiquer, par une déclaration sur l'honneur, au sens du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 et de la loi régionale n° 18 du 4 septembre 2001, outre ses nom et prénom :

- a) Ses date, lieu de naissance et résidence ;
- b) Qu'il est de nationalité italienne ou qu'il est citoyen d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie et mentionner, en l'occurrence, les conditions substitutives visées aux dispositions citées à la lettre a) de l'art. 3 du présent avis ;
- c) La commune où il doit voter ou bien les motifs de sa non-inscription sur les listes électorales ou de sa radiation desdites listes ;
- d) Ses éventuelles condamnations pénales ou l'absence de toute condamnation pénale ;
- e) Qu'il est titulaire d'un diplôme universitaire d'infirmier ou d'un titre équivalent ; il indiquera, par ailleurs, les autres titres d'études et professionnels qu'il a obtenus ;
- f) Qu'il est inscrit au tableau professionnel y afférent, dans le cas où cela serait requis pour l'exercice de la profession, avec indication de la date et du lieu d'inscription ;
- g) Sa position par rapport aux obligations militaires ;
- h) Les fonctions exercées en tant que salarié de l'adminis-

ministrazioni e le eventuali cause di risoluzione di precedenti rapporti di pubblico impiego;

- i) in quale lingua (italiana o francese) intende sostenere le prove di concorso;
- j) l'eventuale esonero dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi dell'art. 10 del bando di concorso, specificando il motivo dell'esonero ed eventualmente in quale occasione è già stata sostenuta la prova suindicata, con esito positivo;
- k) in quale lingua (inglese o spagnolo o tedesco) intende sostenere la verifica della conoscenza della lingua straniera nell'ambito della prova orale;
- l) i titoli che danno diritto a usufruire di riserve, precedenza o preferenze;
- m) il domicilio presso il quale deve, ad ogni effetto, essergli fatta ogni necessaria comunicazione. In caso di mancata indicazione, vale, ad ogni effetto, la residenza di cui alla lettera a).

La firma in calce alla domanda, a seguito dell'entrata in vigore del D.P.R. 28.12.2000, n. 445, non occorre di autentica.

La mancanza della firma in calce alla domanda costituisce motivo di esclusione dal concorso.

L'omissione anche di una delle dichiarazioni di cui alle lettere a), b), c), d), e), f), g), i) e k), del presente articolo comporterà l'ammissione al concorso con riserva.

L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendente da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, o per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa.

Articolo 6

Alla domanda devono essere allegate tutte le certificazioni relative ai titoli che il candidato ritiene opportuno presentare agli effetti della valutazione di merito e della formazione della graduatoria; nonché gli eventuali titoli che danno diritto alla partecipazione al concorso con precedenza e preferenze per la nomina, autocertificate nei casi e nei limiti previsti dalla normativa vigente ovvero in originale o autenticate ai sensi di legge.

Alla domanda devono, inoltre, essere allegati:

- a) la ricevuta comprovante il pagamento della tassa di concorso di Euro 3,87 non rimborsabile, da versare sul con-

trazione publique et, le cas échéant, les causes de la résiliation des contrats de travail précédents dans la fonction publique ;

- i) La langue qu'il souhaite utiliser lors des épreuves du concours (italien ou français) ;
- j) S'il demande à être dispensé de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien, au sens de l'art. 10 du présent avis ; en l'occurrence, il est tenu d'en préciser les raisons et peut indiquer lors de quel concours il a réussi ladite épreuve ;
- k) Qu'il souhaite utiliser l'anglais, l'espagnol ou l'allemand lors de l'entretien en langue étrangère de l'épreuve orale ;
- l) Les titres qui lui ouvrent droit aux postes réservés, à des priorités ou à des préférences ;
- m) L'adresse à laquelle doivent lui être envoyées toutes les communications. Au cas où le candidat n'aurait pas indiqué une autre adresse, est considérée comme valable de plein droit l'adresse visée à la lettre a) du présent article.

Suite à l'entrée en vigueur du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, la légalisation de la signature apposée au bas de l'acte de candidature n'est plus requise.

L'aspirant qui n'aura pas signé son acte de candidature sera exclu du concours.

Le candidat qui aurait omis l'une des déclarations visées aux lettres a), b), c), d), e), f), g), i) et k) du présent article est admis au concours avec réserve.

L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, au manque ou retard de communication du changement de ladite adresse, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes.

Article 6

L'acte de candidature doit être assorti de tous les titres que le candidat juge opportun de présenter aux fins de l'évaluation du mérite et aux fins de la formation de la liste d'aptitude, ainsi que des éventuels titres ouvrant droit à des priorités ou à des préférences en vue de la nomination. Lesdites pièces doivent faire l'objet d'une déclaration sur l'honneur, dans les cas et selon les limites établis par la réglementation en vigueur ou bien être des originaux ou des copies certifiées conformes aux termes de la loi.

L'acte de candidature doit également être assorti des pièces suivantes :

- a) Récépissé du versement de la taxe de concours de 3,87 euros – non remboursable – sur le compte courant postal

to corrente postale n. 10148112 intestato all'U.S.L. Regione Valle d'Aosta – Servizio Tesoreria – 11100 AOSTA, precisando la causale del versamento;

- b) un elenco, in carta semplice, dei documenti e dei titoli presentati. L'elenco delle eventuali pubblicazioni e delle partecipazioni a convegni, congressi, seminari, ecc., deve essere redatto in forma analitica e in ordine cronologico;
- c) un curriculum formativo e professionale, datato e firmato.

Le pubblicazioni devono essere edite a stampa.

Nella certificazione relativa ai servizi eventualmente prestati presso unità sanitarie locali deve essere attestato se ricorrano o meno le condizioni di cui all'ultimo comma dell'art. 46 del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, in presenza delle quali il punteggio di anzianità deve essere ridotto. In caso positivo l'attestazione deve precisare la misura della riduzione del punteggio.

La mancata presentazione della documentazione prevista alla lettera a) del presente articolo, da allegare alla domanda di partecipazione al concorso, comporterà l'ammissione con riserva.

Articolo 7

Al fine di verificare la condizione prevista dalla lettera c) dell'art. 3 del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174, i candidati ammessi a partecipare al concorso non in possesso della cittadinanza italiana ma di quella di uno dei Paesi dell'Unione europea, dovranno sostenere una prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua italiana.

L'accertamento della conoscenza della lingua italiana verrà eseguito, prima dell'accertamento della conoscenza della lingua francese, dalla Commissione esaminatrice integrata, con un esperto di lingua italiana, nominato dal Direttore Generale dell'U.S.L. della Valle d'Aosta.

I candidati che non conseguiranno la sufficienza in ciascuna delle prove di accertamento non saranno ammessi alle successive prove del concorso.

Articolo 8

Ai sensi dell'articolo 53 del D.P.R. 27.03.2001, n. 220, l'ammissione alle prove attinenti la materia oggetto del concorso è, inoltre, subordinata al preventivo accertamento della conoscenza della lingua francese, da espletare con le modalità di cui all'art. 42 della legge regionale 25.01.2000, n. 5.

L'accertamento della conoscenza della lingua francese verrà eseguito dalla Commissione esaminatrice, previa integrazione dei componenti di diritto della Commissione medesima, con un esperto di lingua francese, nominato dal Direttore Generale dell'U.S.L. della Valle d'Aosta.

n° 10148112 de la trésorerie de l'USL de la Vallée d'Aoste – 11100 AOSTE, avec indication de la raison du versement ;

- b) Liste, sur papier libre, des pièces et des titres présentés. L'éventuelle liste des publications ainsi que des conférences, congrès, séminaires, etc. auxquels le candidat a participé doit être rédigée de manière analytique et selon un ordre chronologique ;
- c) Curriculum vitæ signé et daté.

Les publications doivent être rédigées en caractères d'imprimerie.

Les certificats relatifs aux fonctions que le candidat a éventuellement exercées dans les unités sanitaires locales doivent attester l'existence ou non des conditions visées au dernier alinéa de l'article 46 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, qui entraînent une réduction des points d'ancienneté, et, dans l'affirmative, préciser la mesure de la réduction des points.

Le candidat qui ne présenterait pas la documentation visée à la lettre a) du présent article en annexe à l'acte de candidature est admis au concours sous réserve.

Article 7

Aux termes de la lettre c) de l'art. 3 du DPCM n° 174 du 7 février 1994, les candidats admis ne justifiant pas de la nationalité italienne mais appartenant à un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie doivent passer une épreuve préliminaire d'italien.

Aux fins de l'épreuve d'italien, qui précède l'épreuve de français, le jury est complété par un expert en langue italienne nommé par le directeur général de l'USL de la Vallée d'Aoste.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis à chacune des épreuves préliminaires ne seront pas admis aux épreuves suivantes.

Article 8

Aux termes de l'art. 53 du DPR n° 220 du 27 mars 2001, l'admission aux épreuves du concours est, en outre, subordonnée à la connaissance de la langue française, évaluée selon les modalités visées à l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000.

La connaissance de la langue française est évaluée par le jury composé des membres de droit et d'un expert en langue française nommé par le directeur général de l'USL de la Vallée d'Aoste.

I candidati che non conseguiranno la sufficienza in ciascuna delle prove di accertamento non saranno ammessi alle successive prove del concorso.

Articolo 9

Ai sensi della delibera di Giunta Regionale n. 3089 in data 27.08.2001 in applicazione della Legge Regionale 25.01.2000, n. 5, i candidati devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento, effettuato in lingua diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di ammissione al concorso, consiste in una prova scritta ed una prova orale così strutturate:

Prova scritta:

- Compilazione di un test di comprensione scritta con risposte a scelta multipla (3 opzioni).
- Riassunto.

Prova orale:

- Test collettivo di comprensione orale.
- Esposizione di opinioni personali e argomentazione dell'opinione in interazione con l'esaminatore.

La prova scritta si articola in due fasi:

1^a fase: comprensione scritta

Test collettivo di comprensione scritta.

Il testo da leggere, di un numero di circa 400 parole, è tratto da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione.

Le domande devono prevedere risposte del genere a scelta multipla (3 opzioni).

Il numero di domande deve essere di 20.

Il testo viene fornito unitamente al test e rimane a disposizione del candidato per tutta la durata della prova.

Non è consentito l'uso del vocabolario.

Durata della prova: 30 minuti.

2^a fase: produzione scritta

Riassunto.

Partendo dallo stesso di base della comprensione scritta, il candidato deve produrre un riassunto di circa 120 parole.

È consentito l'uso del vocabolario monolingue.

Durata della prova: 45 minuti.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis à chacune des épreuves préliminaires ne seront pas admis aux épreuves suivantes.

Article 9

Au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 3089 du 27 août 2001 et en application de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, tout candidat doit subir une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Cette épreuve écrite et orale se déroule en italien si la langue que le candidat a choisie, dans son acte de candidature, pour les épreuves de concours est le français, et vice-versa.

Épreuve écrite :

- test de compréhension avec questionnaire à choix multiple (3 options) ;
- résumé.

Épreuve orale :

- test collectif de compréhension ;
- présentation et discussion d'opinions personnelles, en interaction avec l'examineur.

L'épreuve écrite comprend deux phases :

1^{re} phase : compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte à lire, de 400 mots environ, est tiré de publications diverses et porte sur des sujets courants.

Le test doit prévoir un questionnaire à choix multiple (3 options).

Les questions doivent être au nombre de 20.

Le test est remis au candidat en même temps que le texte à lire, que celui-ci peut consulter pendant toute la durée de l'épreuve.

Aucun dictionnaire ne peut être utilisé.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2^e phase : production.

Résumé.

Le candidat doit résumer le texte de l'épreuve de compréhension en 120 mots environ.

L'utilisation du dictionnaire monolingue est autorisée.

Durée de l'épreuve : 45 minutes.

VALUTAZIONE DELLA PROVA SCRITTA

APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ÉCRITE

Abilità	Peso		Criterio di ripartizione dei punti		Criteri descrizione
	%	punti	%	punti	
Comprensione	60%	6,0	60%	3,60	- % di risposte corrette
Produzione	40%	4,0	60%	2,40	- reperimento delle idee principali - correttezza
Totale	100%	10,0	//	6,0	

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères description
	%	points	%	points	
compréhension	60%	6,0	60%	3,60	- % de réponses exactes
production	40%	4,0	60%	2,40	- idées principales dégagées - correction
total	100%	10,0	//	6,0	

Nota: il 60% della comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

Il candidato viene ammesso alla prova orale solo se raggiunge un punteggio minimo complessivo di 6/10 nella prova scritta.

La prova orale si articola in due fasi:

1^a fase: comprensione orale.

Test collettivo di comprensione orale.

Il testo da ascoltare, letto dall'esaminatore, è di circa 300 parole.

Le domande devono prevedere risposte chiuse del genere a scelta multipla.

Il numero di domande è di 20.

È prevista una lettura preliminare del questionario da parte del candidato, in seguito una doppia lettura del testo da parte dell'esaminatore.

Non è consentito prendere appunti sul foglio del test.

Durata della prova: 30 minuti.

2^a fase: produzione orale.

NB : 60% de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Pour être admis à l'oral, tout candidat doit obtenir une note de 6/10 au moins à l'épreuve écrite.

L'épreuve orale comprend deux phases :

1^{re} phase : compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte lu par l'examinateur est de 300 mots environ.

Le test doit prévoir uniquement un questionnaire à choix multiple.

Les questions doivent être au nombre de 20.

Sont prévues la lecture préliminaire du questionnaire par le candidat et deux écoutes du texte lu par l'examinateur.

Il est interdit de prendre des notes sur la feuille du test.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2^e phase : production.

Il candidato sceglie una lettura fra le tre proposte dalla Commissione, tratte da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione. Sono concessi 10 minuti per leggere il testo.

Durante l'esposizione, di una durata di 5 minuti, il candidato deve presentare il proprio punto di vista sull'argomento.

Al termine dell'esposizione il candidato dovrà interagire con l'esaminatore rispondendo a qualche domanda di approfondimento.

Lunghezza del testo proposto: circa 300 parole.

Durata complessiva della prova: circa 20 minuti.

VALUTAZIONE DELLA PROVA ORALE

Le candidat doit choisir une lecture parmi les trois que le jury propose, tirées de publications diverses et portant sur des sujets courants. Il dispose de 10 minutes pour lire ledit texte.

Lors de son exposé, d'une durée de 5 minutes, le candidat doit donner son propre point de vue.

Le candidat est ensuite appelé à interagir avec son examinateur en répondant à des questions visant à approfondir le sujet de son exposé.

Longueur du texte de départ : 300 mots environ.

Durée globale de l'épreuve : 20 minutes environ.

APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ORALE

Abilità	Peso		Criterio di ripartizione dei punti		Criteri descrizione
	%	punti	%	punti	
Comprensione	50%	5,0	60%	3,0	- % di risposte corrette
Produzione	50%	5,0	60%	3,0	- fluidità - coerenza testuale - correttezza - ricchezza espressiva
Totale	100%	10,0	//	6,0	

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères description
	%	points	%	points	
Compréhension	50%	5,0	60%	3,0	- % de réponses exactes
Production	50%	5,0	60%	3,0	- fluidité - cohérence de l'exposé - correction - richesse d'expression
Total	100%	10,0	//	6,0	

Nota: il 60% relativo alla comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

L'accertamento conseguito con esito positivo dopo l'entrata in vigore della legge regionale 25.01.2000, n. 5 e successive modificazioni, che non ha dato luogo ad assunzione

NB : 60% de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Le résultat favorable obtenu lors de l'épreuve préliminaire après l'entrée en vigueur de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée – au cas où le candidat ne serait pas

a tempo indeterminato o ad inserimento in graduatoria per il conferimento di incarico a tempo determinato presso l'Azienda U.S.L. conserva validità, per 4 anni, in relazione alla categoria per cui è stato superato o categoria inferiore e in relazione alla qualifica dirigenziale.

Ai sensi di quanto approvato con deliberazione del Direttore Generale n. 1510 in data 05.08.2002, l'accertamento della conoscenza della lingua francese può essere sostenuto, su richiesta dei candidati interessati, al di fuori del requisito specifico del diploma di specializzazione richiesto per l'ammissione al concorso pubblico di cui trattasi.

Articolo 10

Possono essere esonerati dall'accertamento linguistico i candidati che si trovano nelle posizioni indicate dall'art. 42 della Legge Regionale 25.01.2000, n. 5 e dall'art. 11 della legge Regionale 04.09.2001, n. 18.

Articolo 11

Le prove di esame sono le seguenti:

- a) prova scritta vertente su argomento scelto dalla Commissione attinente alla materia oggetto del concorso. Tale prova può anche consistere nella soluzione di quesiti a risposta sintetica.
- b) prova pratica consistente nell'esecuzione di tecniche specifiche o nella predisposizione di atti connessi alla qualificazione professionale richiesta.
- c) prova orale vertente sugli argomenti della prova scritta e comprendente oltre che elementi di informatica anche la verifica della conoscenza, almeno a livello iniziale, della lingua straniera scelta tra quelle indicate nell'articolo 5 - lettera k - del presente bando.

I candidati che non abbiano conseguito la sufficienza in ciascuna delle prove di esame (espresse in termini numerici di almeno 21/30 per la prova scritta, di almeno 14/20 per la prova pratica e di almeno 14/20 per la prova orale) saranno esclusi dalla graduatoria.

La valutazione dei titoli prodotti dai candidati verrà effettuata con i criteri previsti dagli articoli 8 e 11 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220 e dalla deliberazione del Direttore Generale dell'U.S.L. n. 1917 in data 24 settembre 2001 concernente l'approvazione del regolamento per la disciplina delle modalità di attribuzione dei punteggi per la valutazione dei titoli nelle procedure concorsuali del personale non dirigenziale del S.S.N., ai sensi di quanto stabilito dagli artt. di cui sopra:

- | | |
|---|-----------|
| a) Titoli di carriera | punti: 15 |
| b) Titoli accademici e di studio | punti: 4 |
| c) Pubblicazioni e titoli scientifici | punti: 5 |
| d) Curriculum formativo e professionale | punti: 6 |

recruté sous contrat à durée indéterminée ni inscrit sur une liste d'aptitude en vue de l'attribution de mandats sous contrat à durée déterminée dans le cadre de l'Agence USL - demeure valable pendant quatre ans et ce, pour les concours et les sélections relatifs à la catégorie de direction ou bien relatifs à la catégorie pour laquelle la vérification a été effectuée ou à des catégories inférieures.

Aux termes de la délibération du directeur général n° 1510 du 5 août 2002, les candidats qui le demandent peuvent être admis à l'épreuve préliminaire de français même s'ils ne possèdent pas la spécialisation requise aux fins de la participation au concours en cause.

Article 10

Peuvent être dispensés de l'épreuve de français et/ou d'italien les candidats qui se trouvent dans les cas indiqués à l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 et à l'art. 11 de la loi régionale n° 18 du 4 septembre 2001.

Article 11

Les épreuves sont les suivantes :

- a) Épreuve écrite portant sur un sujet afférent aux postes à pourvoir et choisi par le jury. L'épreuve en cause peut éventuellement consister en un questionnaire auquel le candidat doit répondre de manière synthétique.
- b) Épreuve pratique consistant dans l'exécution de techniques spécifiques ou dans la préparation d'actes afférents à la qualification professionnelle requise.
- c) Épreuve orale portant sur les matières de l'épreuve écrite et comprenant, en sus de quelques éléments d'informatique, la vérification de la connaissance d'une langue étrangère choisie parmi celles visées à la lettre k) de l'art. 5 du présent avis (niveau débutant minimum).

Les candidats qui n'obtiennent pas le minimum de points requis (21/30 au moins à l'épreuve écrite, 14/20 au moins à l'épreuve pratique et à l'épreuve orale) ne sont pas inscrits sur la liste d'aptitude.

L'évaluation des titres présentés par les candidats est effectuée selon les critères prévus aux articles 8 et 11 du DPR n° 220 du 27 mars 2001 et à la délibération du directeur général de l'USL n° 1917 du 24 septembre 2001 portant approbation du règlement relatif aux modalités d'attribution des points lors de l'évaluation des titres dans le cadre des concours organisés en vue du recrutement du personnel ne relevant pas de la catégorie de direction du SSN, à savoir :

- | | |
|---|-----------|
| a) États de service | 15 points |
| b) Titres d'études | 4 points |
| c) Publications et titres scientifiques | 5 points |
| d) Curriculum vitae | 6 points. |

Titoli di carriera

punti 1,80 per anno di servizio reso presso le unità sanitarie locali, le aziende ospedaliere, gli enti di cui agli articoli 21 e 22 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220 e presso altre pubbliche amministrazioni, nel profilo professionale a concorso o in qualifiche corrispondenti;

punti 0,90 per anno di servizio reso nel corrispondente profilo della categoria inferiore o in qualifiche corrispondenti.

Titoli accademici e di studio:

Sono valutati sulla base dei criteri indicati nell'art. 11 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220.

Pubblicazioni e titoli scientifici:

Sono valutati sulla base dei criteri indicati nell'art. 11 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220.

Curriculum formativo e professionale:

Sono valutati sulla base dei criteri indicati nell'art. 11 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220.

Articolo 12

Le prove del concorso, scritte, pratiche e orali, non avranno luogo nei giorni festivi, né nei giorni di festività religiose ebraiche o valdesi.

Ai candidati che conseguiranno l'ammissione alle prove pratica e orale sarà data comunicazione con l'indicazione del voto riportato nella prova scritta.

A dette prove il candidato dovrà presentarsi munito di un documento di identità personale.

Articolo 13

Il diario delle prove scritte sarà pubblicato nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica italiana - 4ª serie speciale «Concorsi ed esami», non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime, ovvero, in caso di numero esiguo di candidati, sarà comunicato agli stessi, con raccomandata con avviso di ricevimento, non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove.

Articolo 14

La graduatoria generale finale di merito sarà formata secondo l'ordine dei punteggi ottenuti dai candidati per titoli e per le singole prove d'esame relative alla materia oggetto del concorso e sarà compilata in osservanza delle vigenti disposizioni di legge sulle precedenza e preferenze come previsto dall'art. 5 del D.P.R. 9 maggio 1994, n. 487 e successive modificazioni.

États de service :

Pour chaque année : 1,80 point. Services accomplis auprès des unités sanitaires locales, des établissements hospitaliers et des organismes visés aux articles 21 et 22 du DPR n° 220 du 27 mars 2001, ainsi qu'auprès d'autres administrations publiques, dans des emplois équivalents ou d'un grade équivalent à celui faisant l'objet du présent concours ;

Pour chaque année : 0,90 point. Services accomplis dans des emplois relevant de la même qualification professionnelle mais d'une catégorie inférieure ou d'un grade équivalent.

Titres d'études :

Les titres sont évalués sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 220 du 27 mars 2001.

Publications et titres scientifiques :

Les publications et les titres scientifiques du candidat sont évalués sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 220 du 27 mars 2001.

Curriculum vitae :

Le curriculum est évalué sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 220 du 27 mars 2001.

Article 12

Les épreuves du concours (écrite, pratique et orale) n'ont pas lieu les jours fériés ni pendant les fêtes hébraïques ou vaudoises.

Les candidats admis à l'épreuve pratique et à l'épreuve orale reçoivent une communication portant l'indication de la note obtenue à l'épreuve précédente.

Le candidat doit se présenter aux épreuves du concours muni d'une pièce d'identité.

Article 13

Le lieu et la date des épreuves sont publiés au Journal officiel de la République italienne - 4^e série spéciale («Concorsi ed esami») au moins quinze jours auparavant, ou bien, si le nombre de candidats est réduit, communiqués à ces derniers par lettre recommandée avec accusé de réception, au moins quinze jours avant le début des épreuves.

Article 14

La liste d'aptitude générale finale de mérite est établie sur la base des points attribués aux titres et aux différentes épreuves du concours et conformément aux dispositions des lois en vigueur en matière de priorité et de préférences, aux termes de l'art. 5 du DPR n° 487 du 9 mai 1994 modifié.

Il Direttore Generale dell'U.S.L. della Valle d'Aosta, riconosciuta la regolarità del procedimento, approva, con propria deliberazione, la graduatoria generale finale degli idonei e provvede a dichiarare i vincitori del concorso osservando anche quanto disposto dall'art. 18 – comma 7° - del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220.

La graduatoria dei vincitori del concorso nonché degli idonei sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Articolo 15

I vincitori del concorso dovranno presentare all'U.S.L. della Valle d'Aosta, ai fini della stipula del contratto individuale di lavoro, entro il termine perentorio di trenta giorni dalla data di ricevimento della relativa comunicazione, a pena di decadenza nei diritti conseguenti alla partecipazione al concorso, in carta legale, ai sensi dell'art. 19 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220, la sottoelencata documentazione:

- a) i documenti corrispondenti alle dichiarazioni contenute nella domanda di partecipazione al concorso per i quali non sia prevista autodichiarazione sostitutiva;
- b) certificato generale del casellario giudiziale;
- c) altri titoli che danno diritto ad usufruire della riserva, precedenza e preferenza a parità di valutazione.

Articolo 16

Alla stipula del contratto individuale di lavoro dei vincitori provvede l'U.S.L. della Valle d'Aosta, previa verifica della sussistenza dei requisiti ed acquisizione della documentazione di cui al precedente articolo 15.

Gli effetti economici decorrono dalla data di effettiva presa di servizio come specificato nel contratto di lavoro di cui sopra.

Scaduto inutilmente il termine assegnato per la presentazione della documentazione l'U.S.L. della Valle d'Aosta comunicherà di non dare luogo alla stipulazione del contratto.

Articolo 17

I concorrenti, con la partecipazione al concorso, accettano, senza riserve, le disposizioni del presente bando, quelle della legislazione sanitaria vigente e quelle che disciplinano e disciplineranno lo stato giuridico ed economico dei dipendenti delle unità sanitarie locali.

Articolo 18

Per quanto non stabilito dal presente bando si applicano le norme previste dal D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, dalla legge 10 aprile 1991, n. 125, dal decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 502 così come modificato dal decreto legislativo 7 dicembre 1993, n. 517, dal D.P.R. 9 maggio 1994, n. 487, dal C.C.N.L. – comparto sanità e successive

Le directeur général de l'USL de la Vallée d'Aoste, après avoir constaté la régularité de la procédure, approuve par délibération la liste d'aptitude générale finale et proclame les lauréats du concours, aux termes, entre autres, du septième alinéa de l'art. 18 du DPR n° 220 du 27 mars 2001.

La liste d'aptitude du concours en question est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Article 15

Aux fins de la passation du contrat individuel de travail, tout lauréat doit présenter à l'USL de la Vallée d'Aoste, dans les trente jours – délai de rigueur – qui suivent la date de réception de la communication y afférente, sous peine de déchéance des droits dérivant de sa participation au concours, la documentation indiquée ci-après, sur papier libre :

- a) Les pièces attestant les déclarations contenues dans l'acte de candidature qui ne peuvent être remplacées par une autodéclaration ;
- b) Le certificat général du casier judiciaire ;
- c) Les titres ouvrant droit aux postes réservés, à des priorités et à des préférences, en cas d'égalité de points.

Article 16

L'USL de la Vallée d'Aoste procède à la passation du contrat individuel de travail des lauréats après avoir vérifié si les conditions requises sont remplies et si la documentation visée à l'art. 15 du présent avis a été déposée.

Le droit au traitement court à compter de la date effective d'entrée en fonctions visée audit contrat de travail.-

Si la documentation requise n'est pas présentée dans le délai prévu, l'USL de la Vallée d'Aoste ne procède pas à la passation du contrat.

Article 17

En participant au concours, les candidats acceptent sans réserve les dispositions du présent avis, celles de la législation sanitaire en vigueur et celles qui réglementent et régleront le statut et le traitement des personnels des unités sanitaires locales.

Article 18

Pour ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions fixées par le DPR n° 761 du 20 décembre 1979, par la loi n° 125 du 10 avril 1991, par le décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992 – tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 517 du 7 décembre 1993 –, par le DPR n° 487 du 9 mai 1994, par la CCNT du

integrazioni e, dal D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220 e del Decreto Legislativo 8 maggio 2001, n. 215. Si applicano altresì le disposizioni di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68 o altre disposizioni di legge in vigore che prevedono riserve di posti in favore di particolari categorie di cittadini.

Ai sensi dell'art. 13 del Decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196, si precisa che il trattamento dei dati personali sarà improntato a liceità e correttezza nella piena tutela dei diritti dei candidati e della loro riservatezza. Il trattamento dei dati è finalizzato alla gestione del concorso/avviso/selezione di cui trattasi. L'eventuale rifiuto di fornire i dati richiesti costituirà motivo di esclusione dalla procedura. Sono fatti salvi, in ogni caso, i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto legislativo. Titolare del trattamento dei dati è l'Azienda USL della Valle d'Aosta, nella persona del suo legale rappresentante. Responsabile del trattamento dei dati è il Dirigente dell'U.B. Personale.

Il Direttore Generale dell'U.S.L. della Valle d'Aosta si riserva la facoltà di prorogare o revocare o modificare il presente bando di selezione.

Articolo 19

Per eventuali informazioni inerenti il presente bando i concorrenti possono rivolgersi all'U.S.L. della Valle d'Aosta - Via G. Rey, n. 3 - 11100 AOSTA (tel. 0165/544480-544698-544558, fax 0165/544497 sito internet www.ausl.vda.it).

Aosta, 31 maggio 2005.

Il Direttore Generale
RICCARDI

SCHEMA DA SEGUIRE NELLA COMPILAZIONE DELLA DOMANDA DA INVIARSI SU CARTA SEMPLICE FORMATO PROTOCOLLO

AL DIRETTORE GENERALE
DELL'U.S.L. DELLA VALLE D'AOSTA
VIA GUIDO REY N. 1
11100 AOSTA

_____ sottoscritt _____ chiede di poter partecipare al concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. ____ post ____ di _____, presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

All'uopo dichiara, ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445:

a) di essere nat. /_ a _____ il _____

secteur de la santé complétée, par le DPR n° 220 du 27 mars 2001 et par le décret législatif n° 215 du 8 mai 2001. Il est également fait application des dispositions visées à la loi n° 68 du 12 mars 1999 ou aux autres lois en vigueur qui stipulent que des postes doivent être réservés à certaines catégories de citoyens.

Au sens de l'art. 13 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003, le traitement des données personnelles est effectué licitement et loyalement, dans le respect total des droits que la loi garantit aux candidats. Le traitement des dites données vise uniquement à la gestion des dossiers du concours faisant l'objet du présent avis. Tout refus de fournir les données requises implique l'exclusion de la procédure. En tout état de cause, les dispositions visées à l'art. 7 du décret législatif susmentionné demeurent valables. Le titulaire du traitement des données est le représentant légal de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste. Le responsable du traitement des données est le dirigeant de l'UB Personnel.

Le directeur général de l'USL de la Vallée d'Aoste se réserve la faculté de proroger, de révoquer ou de modifier le présent avis de concours.

Article 19

Pour tout renseignement complémentaire sur le présent avis, les intéressés peuvent s'adresser à l'USL de la Vallée d'Aoste - 3, rue G. Rey - 11100 AOSTE, téléphone 01 65 54 44 80 - 01 65 54 46 98 - 01 65 54 45 58, fax 01 65 54 44 97, site Internet www.ausl.vda.it.

Fait à Aoste, le 31 mai 2005.

Le directeur général,
Carla Stefania RICCARDI

MODÈLE À SUIVRE POUR LA RÉDACTION, SUR PAPIER LIBRE DE FORMAT OFFICIEL, DE L'ACTE DE CANDIDATURE.

AU DIRECTEUR GÉNÉRAL DE
L'USL DE LA VALLÉE D'AOSTE
1, RUE GUIDO REY
11100 AOSTE

Je soussigné(e) _____ demande à pouvoir participer au concours externe, sur titres et épreuves, relatif au recrutement de _____, dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

À cet effet, ayant été averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, je déclare :

a) Être né(e) le _____ à _____,

- e di essere residente in _____ Via/Fraz
_____;
- b) di essere in possesso della cittadinanza italiana (o citta-
dinanza di uno dei Paesi dell'Unione Europea);
- c) di essere iscritto nelle liste elettorali del Comune di
_____;
- d) le eventuali condanne penali riportate ovvero l'esenzio-
ne _____;
- e) di essere in possesso del seguente titolo di studio: _____
_____, conseguito in
_____, presso _____;
- f) di essere iscritto (ove richiesto per l'esercizio professio-
nale); al relativo albo professionale di: _____
_____ dal _____;
- g) di trovarsi nella seguente posizione nei riguardi degli
obblighi militari _____;
- h) di avere/non avere prestato servizio presso pubbliche
amministrazioni (indicando le eventuali cause di risoluzi-
one di precedenti rapporti di pubblico impiego):
_____;
- i) di voler sostenere le prove di concorso in lingua _____
_____ (italiana o francese);
- j) (eventuale) di essere esonerato dall'accertamento della
conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi
dell'art. 10 del bando di concorso in quanto _____
- oppure
- di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza
della lingua francese in quanto ha conseguito il diploma
di maturità in una Scuola della Valle d'Aosta nell'anno
scolastico 1998/99 riportando la seguente valutazione:
_____;
- k) di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza
della lingua francese o italiana ai sensi dell'art. 10 del
bando di concorso in quanto portatore di handicap psichi-
co o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio,
di comunicazione e di comprensione del linguaggio ver-
bale o scritto. (art. 4 della legge 5 febbraio 1992, n. 104);
- l) di voler sostenere, nell'ambito dello svolgimento della
prova orale, la verifica della conoscenza della seguente
lingua straniera: _____ (inglese
o spagnolo o tedesco);
- m) di possedere i seguenti titoli che danno diritto ad usufrui-
re di riserve, precedenza o preferenze: _____
_____;

- et résider à _____, rue/hameau _____
_____;
- b) Être citoyen(ne) italien(ne) (ou de l'un des États
membres de l'Union européenne autre que l'Italie) ;
- c) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de
_____;
- d) (*Éventuellement*) Avoir subi les condamnations pénales
suivantes : _____ ou bien ne pas avoir subi de
condamnation pénale ;
- e) Posséder le titre d'études suivant : _____
_____ obtenu le _____
_____ à _____ ;
- f) Être inscrit(e) (dans le cas où cela serait requis pour
l'exercice de la profession) au tableau professionnel y
afférent de _____
depuis le _____ ;
- g) En ce qui concerne les obligations militaires, ma position
est la suivante : _____ ;
- h) Avoir/ne pas avoir travaillé auprès d'administrations pu-
bliques (indiquer les causes de la cessation des contrats
de travail y afférents) : _____
_____ ;
- i) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves du
concours : _____ (italien ou fran-
çais) ;
- j) (*Éventuellement*) Être dispensé(e) de l'épreuve prélimi-
naire de français ou d'italien, au sens de l'art. 10 de l'avis
de concours, pour les raisons suivantes : _____
_____ ;
- ou bien
- Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français,
ayant obtenu le diplôme de fin d'études secondaires du
deuxième degré dans une école de la Vallée d'Aoste à
l'issue de l'année scolaire 1998/1999 ou de l'une des
années suivantes, avec l'appréciation ci-après : _____ ;
- k) Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français ou
d'italien, au sens de l'art. 10 de l'avis de concours, en rai-
son d'un handicap psychique ou sensoriel associé à de
graves troubles de l'élocution, de la communication et de
la compréhension du langage verbal ou écrit (art. 4 de la
loi n° 104 du 5 février 1992) ;
- l) Souhaiter utiliser l'_____ (anglais,
espagnol ou allemand) lors de l'entretien en langue étran-
gère de l'épreuve orale ;
- m) Que les titres qui m'ouvrent droit aux postes réservés, à
des priorités ou à des préférences sont les suivants :
_____.

Chiede, altresì, che ogni eventuale comunicazione al riguardo del concorso di cui trattasi venga inviata al seguente domicilio:

Sig./Sig.a _____ Via/Fraz. _____
C.A.P. _____
CITTÀ _____ (tel. _____)
(riservandosi di comunicare tempestivamente ogni eventuale variazione dello stesso.

Data _____

Firma

(non occorre di autentica)

Alla domanda devono essere allegati: 1) Certificazioni varie relative ai titoli; 2) Ricevuta di tassa concorso; 3) Elenco in carta semplice dei documenti e titoli presentati; (L'elenco delle eventuali pubblicazioni e delle partecipazioni a convegni, congressi, seminari ecc., deve essere redatto in forma analitica e in ordine cronologico); 4) Curriculum vitae datato e firmato.

N. 181

ANNUNZI LEGALI

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Servizio Legislativo e Osservatorio.

Bando di gara d'appalto.

- I.1 Regione Autonoma Valle d'Aosta – Presidenza della Regione – Servizio Legislativo e Osservatorio – P.zza Deffeyes, 1 – 11100 AOSTA – Italia – Tel. +39-0165-273305 – Fax +39-0165-273869 – e-mail: bur@regione.vda.it – sito internet (URL): www.regione.vda.it (sezione bandi di gara).
- I.2 Indirizzo per ottenere ulteriori informazioni: vedi punto I.1.
- I.3 Indirizzo per ottenere la documentazione: vedi punto I.1.
- I.4 Indirizzo al quale inviare le offerte: vedi punto I.1.
- I.5 Tipo di Amministrazione aggiudicatrice: livello regionale.
- II.1 Descrizione.
- II.1.3 Tipo di appalto di servizi: categoria del servizio 15.

Je souhaite recevoir toute communication afférente au concours en cause à l'adresse suivante :

M./Mme _____ rue/hameau _____
code postal _____
Commune _____ (tél. _____)
(Je m'engage par ailleurs à communiquer en temps utile tout changement d'adresse.

Fait à _____, le _____

Signature

(la légalisation n'est pas nécessaire)

Les pièces suivantes doivent être annexées à l'acte de candidature : 1) Attestations afférentes aux titres ; 2) Récépissé de la taxe de concours ; 3) Liste des pièces et des titres présentés, sur papier libre (Liste des éventuelles publications ainsi que des conférences, congrès, séminaires, etc. auxquels le candidat a participé, rédigée de manière analytique et selon un ordre chronologique) ; 4) Curriculum vitae daté et signé.

N° 181

ANNONCES LÉGALES

Région autonome Vallée d'Aoste – Service législatif et observatoire.

Avis d'appel d'offres.

- I.1 Région autonome Vallée d'Aoste – Présidence de la Région – Service législatif et observatoire – 1, place Deffeyes – 11100 AOSTE – Italie – Tél. +39 01 65 27 33 05 – Fax 01 65 27 38 69 – Courriel : bur@regione.vda.it – Adresse Internet (URL) : www.regione.vda.it (section réservée aux marchés publics).
- I.2 Adresse auprès de laquelle des informations complémentaires peuvent être obtenues : La même qu'au point I.1.
- I.3 Adresse auprès de laquelle les documents peuvent être obtenus : La même qu'au point I.1.
- I.4 Adresse à laquelle les offres doivent être envoyées : La même qu'au point I.1.
- I.5 Type de pouvoir adjudicateur : Niveau régional.
- II.1 Description
- II.1.3 Type de marché de services : Catégorie de services 15.

II.1.6	Descrizione/oggetto dell'appalto: servizio di stampa e distribuzione del Bollettino ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta per il triennio 2006/2008.	II.1.6	Description/objet du marché : Service d'impression et de distribution du Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste au titre de la période 2006/2008.
II.1.7	Luogo di prestazione dei servizi: Regione autonoma Valle d'Aosta.	II.1.7	Lieu de prestation des services : Territoire de la Région autonome Vallée d'Aoste.
II.1.8	Nomenclatura.	II.1.8	Nomenclature
II.1.8.1	CPV: 78.24.00.00.	II.1.8.1)	Classification CPV : 78.24.00.00.
II.1.8.2	Altre nomenclature rilevanti: codice CPC 88442.	II.1.8.2)	Autre nomenclature pertinente : Code CPC 88442.
II.1.9	Divisione in lotti: no (non sono ammesse offerte parziali).	II.1.9	Division en lots : Non (Les offres partielles ne sont pas admises).
II.1.10	Ammissibilità di varianti: no.	II.1.10	Des variantes seront-elles prises en considération ? Non.
II.2	Quantitativo o entità dell'appalto.	II.2	Quantité ou étendue du marché
II.2.1	Quantitativo o entità totale: importo complessivo presunto euro 1.001.280,00 (comprensivo degli oneri fiscali).	II.2.1	Quantité ou étendue globale : Le montant global présumé s'élève à 1 001 280,00 euros (frais fiscaux compris).
II.3	Durata dell'appalto: inizio 01.01.2006 e fine 31.12.2008.	II.3	Durée du marché : À compter du 1 ^{er} janvier 2006 jusqu'au 31 décembre 2008.
III.1	Condizioni relative all'appalto.	III.1	Conditions relatives au marché
III.1.1	Cauzioni e garanzie richieste: cauzione definitiva per la corretta esecuzione del contratto pari al 5% dell'importo complessivo presunto dell'appalto nei modi previsti dalla legge 10 giugno 1982, n. 348 e secondo quanto previsto nelle norme di partecipazione e nel capitolato, all'atto della stipula del contratto e con validità non inferiore alla durata del contratto stesso.	III.1.1	Cautionnement et garanties exigés : Un cautionnement définitif équivalant à 5 p. 100 du montant global présumé doit être versé à titre de garantie de l'exécution correcte du contrat, au moment de la passation de ce dernier, selon les modalités prévues par la loi n° 348 du 10 juin 1982, par le règlement de participation au marché et par le cahier des charges. Ledit cautionnement doit avoir une validité non inférieure à la durée dudit contrat.
III.1.2	Principali modalità di finanziamento e di pagamento e/o riferimenti alle disposizioni applicabili in materia: ordinari mezzi di bilancio; pagamento su presentazione di regolari fatture.	III.1.2	Modalités essentielles de financement et de paiement et/ou références des dispositions applicables : Crédits inscrits au budget ; paiement sur présentation de factures régulières.
III.1.3	Forma giuridica che dovrà assumere il raggruppamento di prestatori di servizi aggiudicatario dell'appalto: è ammessa la partecipazione di soggetti raggruppati nei modi previsti dall'articolo 11 del d.lgs. 157/1995 e s.m.i.. In caso di raggruppamento di imprese i requisiti specificati nel paragrafo III.2.1.1. devono essere posseduti e dichiarati da ciascuna impresa. La dimostrazione della capacità economica e finanziaria di cui al paragrafo III.2.1.2. punto a) si intende riferita al raggruppamento e tale requisito dovrà essere posseduto almeno per il 40% dall'impresa	III.1.3	Forme juridique que devra revêtir le groupement de prestataires de services attributaire du marché : Ont vocation à participer les groupements visés à l'art. 11 du décret législatif n° 157/1995 modifié et complété. Les conditions visées au paragraphe III.2.1.1 doivent être réunies et déclarées par chacune des entreprises groupées. Les conditions de capacité économique et financière visées à la lettre a) du paragraphe III.2.1.2 doivent être réunies à hauteur de 40 p. 100 au moins par l'entreprise mandataire et de 10 p. 100 au moins par chacune des entreprises man-

mandataria e almeno per il 10% da ogni mandante, sempre a condizione che i soggetti raggruppati nel loro complesso possiedano il 100% del requisito minimo. Il requisito di cui al punto b) del par. III.2.1.2. dovrà essere interamente posseduto almeno dall'impresa mandataria. Ciascuna impresa dovrà specificare la parte di servizio che intende effettuare. L'impresa che partecipa al raggruppamento non è ammessa a partecipare alla gara anche singolarmente, a pena di esclusione sia dell'offerta individuale sia di quella del raggruppamento.

III.2 Condizioni di partecipazione.

III.2.1 Indicazioni riguardanti la situazione propria del prestatore di servizi, nonché informazioni e formalità necessarie per la valutazione dei requisiti minimi di carattere economico e tecnico che questi deve possedere: all'atto della presentazione dell'offerta i partecipanti devono produrre un'unica dichiarazione, ai sensi dell'articolo 12, comma 2, del d.lgs.157/1995 e s.m.i., secondo il modello allegato alle norme di partecipazione alla gara, attestante tutti gli elementi di cui ai successivi punti III.2.1.1, III.2.1.2. e III.2.1.3. debitamente sottoscritta dal titolare o dal rappresentante legale ed integrata da copia fotostatica di un documento di identità del sottoscrittore, in corso di validità.

III.2.1.1 Situazione giuridica – prove richieste:

- a) veste rappresentativa del dichiarante, nonché la sua capacità di impegnare l'impresa;
- b) natura giuridica, ditta, ragione sociale o denominazione sociale e sede legale dell'impresa;
- c) iscrizione al registro imprese, se italiane, o al registro professionale o commerciale dello stato estero di residenza;
- d) inesistenza di cause di esclusione dalle gare di cui all'articolo 12 del d.lgs. 157/1995 e s.m.i.;
- e) essere in regola con le norme della legge 12 marzo 1999, n. 68

dantes, à condition que le groupement remplisse lesdites conditions à 100 p. 100. La condition visée à la lettre b) du paragraphe III.2.1.2. doit être remplie entièrement par l'entreprise mandataire au moins. Chaque entreprise doit préciser la part de service qu'elle entend assurer. Toute entreprise faisant partie d'un groupement ne peut participer au marché à titre individuel, sous peine d'exclusion tant de l'offre individuelle que de l'offre du groupement.

III.2 Conditions de participation

III.2.1 Renseignements concernant la situation propre du prestataire de services et renseignements et formalités nécessaires pour l'évaluation de la capacité économique, financière et technique minimale requise : Lors du dépôt de son offre, le soumissionnaire doit produire une déclaration, au sens du deuxième alinéa de l'art. 12 du décret législatif n° 157/1995 modifié et complété, établie suivant le modèle annexé au règlement de participation au marché et attestant la possession de toutes les conditions visées aux points III.2.1.1., III.2.1.2. et III.2.1.3. Ladite déclaration doit être signée par le titulaire ou le représentant légal de l'entreprise soumissionnaire et doit être assortie de la photocopie d'une pièce d'identité du signataire en cours de validité.

III.2.1.1 Situation juridique – références requises :

- a) Titre de représentation du déclarant et attestation de sa capacité d'engager le sujet juridique ;
- b) Pièce indiquant la nature juridique, la raison ou la dénomination sociale et le siège social de la société ;
- c) Certificat d'immatriculation au registre des entreprises, pour les soumissionnaires résidant en Italie, ou au registre professionnel ou commercial de l'état d'appartenance, pour les soumissionnaires étrangers ;
- d) Déclaration attestant l'inexistence des causes d'exclusion des marchés publics visées à l'art. 12 du décret législatif n° 157/1995 modifié et complété ;
- e) Attestation du fait que le soumissionnaire est en règle vis-à-vis

«Norme per il diritto al lavoro dei disabili» (art. 17) o in alternativa di non essere soggetti alla disciplina di cui alla l. 68/1999.

III.2.1.2 Capacità economica e finanziaria – prove richieste

- a) fatturato d'impresa nell'ultimo triennio non inferiore a 1.000.000,00 di euro o corrispondente valore in valuta estera al cambio ufficiale del 31.12.2004, oggetto di autocertificazione ai sensi del DPR n. 445/2000;
- b) aver realizzato nell'ultimo triennio un servizio di stampa e distribuzione di pubblicazioni a carattere periodico. Il requisito deve essere dimostrato mediante autocertificazione ai sensi del DPR n. 445/2000 attestante il servizio eseguito, la data, il committente e l'importo dello stesso.

Il possesso di tutti i requisiti di cui ai paragrafi III.2.1.1 e III.2.1.2. è richiesto a pena di esclusione dalla gara.

III.2.1.3 Capacità tecnica – tipo di prove richieste

- a) disponibilità, o impegno a dotarsi, in tempo utile per l'esecuzione del contratto, di almeno due dipendenti con conoscenza congiunta delle lingue italiana e francese per tutta la durata del contratto in relazione alla natura bilingue del Bollettino ufficiale.

La dichiarazione relativa al requisito di cui al punto III.2.1.3. è resa a pena di esclusione dalla gara.

Il mancato possesso del requisito richiesto al punto III.2.1.3. è causa di risoluzione del contratto.

III.3 Condizioni relative all'appalto di servizi.

- ### III.3.1 La prestazione del servizio è riservata ad una particolare professione?: Imprese che esercitano attività nel settore tipografico.

des dispositions en matière de droit au travail des personnes handicapées, visées à l'art. 17 de la loi n° 68 du 12 mars 1999, ou du fait qu'il ne tombe pas sous le coup des dispositions de ladite loi.

III.2.1.2 Capacité économique et financière – références requises :

- a) Déclaration sur l'honneur, au sens du DPR n° 445/2000, attestant le chiffre d'affaires des trois derniers exercices, qui ne doit pas être inférieur à 1 000 000,00 d'euros chacun (ou à une valeur équivalente en monnaie étrangère au taux de change officiel en vigueur au 31 décembre 2004);
- b) Déclaration sur l'honneur, au sens du DPR n° 445/2005, attestant la fourniture, au cours des trois dernières années, d'un service d'impression et de distribution de publications périodiques, ainsi que le type de service fourni, la date, le commettant et le montant y afférents.

Les conditions visées aux paragraphes III.2.1.1 et III.2.1.2 doivent être remplies sous peine d'exclusion du marché.

III.2.1.3 Capacité technique – références requises :

- a) Déclaration par laquelle le soumissionnaire se déclare disposé ou s'engage à recruter, en temps utile pour l'exécution du contrat et pour toute la durée de celui-ci, deux fonctionnaires maîtrisant l'italien et le français et ce, en raison de la nature bilingue du Bulletin officiel.

La condition visée au paragraphe III.2.1.3 doit être remplie sous peine d'exclusion du marché.

Le non-respect de la condition visée au paragraphe III.2.1.3 comporte la résiliation du contrat.

III.3 Conditions propres au marché de services

- ### III.3.1 Les prestations sont-elles réservées à une profession particulière? Aux entreprises exerçant leur activité dans le secteur typographique.

III.3.2 Le persone giuridiche saranno tenute a comunicare i nominativi e le qualifiche professionali del personale incaricato della prestazione del servizio?: si.	III.3.2 Les personnes morales seront-elles tenues d'indiquer les noms et les qualifications professionnelles des membres du personnel chargé de l'exécution du marché? Oui.
IV.1) Tipo di procedura: aperta.	IV.1 Type de procédure : Ouverte.
IV.2 Criteri di aggiudicazione: A) Prezzo più basso (maggiorazione percentuale di ribasso rispetto all'importo a base d'asta di euro 25,00 (venticinque/00) per ogni pagina comprensivo di tutti i costi, al netto degli oneri fiscali, come specificato nel capitolato speciale, e previa verifica delle offerte anormalmente basse ai sensi dell'articolo 25 del d.lgs. 157/1995).	IV.2 Critères d'attribution : A) Au prix le plus bas – calculé sur la base du plus haut pourcentage de rabais proposé par rapport à la mise à prix, s'élevant à 25,00 (vingt-cinq) euros par page (y compris toutes les dépenses et déduction faite des frais fiscaux), comme il est indiqué au cahier des charges spéciales – et sur vérification des offres anormalement basses, au sens de l'art. 25 du décret législatif n° 157/1995.
IV.3 Informazioni di carattere amministrativo.	IV.3 Renseignements d'ordre administratif
IV.3.2 Documenti contrattuali e documenti complementari – condizioni per ottenerli: disponibili fino al 24.06.2005 presso l'indirizzo di cui al punto I.1. oppure sul sito della Regione autonoma Valle d'Aosta www.regione.vda.it . Costo: non è richiesto il pagamento dei documenti di gara.	IV.3.2 Documents contractuels et documents additionnels – conditions d'obtention : Date limite d'obtention : 24.06.2005 à l'adresse visée au point I.1 ou sur le site Internet de la Région autonome Vallée d'Aoste www.regione.vda.it . Aucun paiement n'est requis pour l'obtention des pièces du marché.
IV.3.3 Scadenza fissata per la ricezione delle offerte: 01.07.2005 ore 17.00 (ora italiana).	IV.3.3 Date limite de réception des offres : 01.07.2005, 17 h (heure italienne).
IV.3.5 Lingue utilizzabili nelle offerte: italiano o francese.	IV.3.5 Langue(s) pouvant être utilisée(s) dans l'offre : Italien ou français.
IV.3.6 Periodo minimo durante il quale l'offerente è vincolato dalla propria offerta: 6 mesi dalla scadenza fissata per la ricezione delle offerte.	IV.3.6 Délai minimum pendant lequel le soumissionnaire est tenu de maintenir son offre : 6 mois à compter de la date limite de réception des offres.
IV.3.7 Modalità di apertura delle offerte.	IV.3.7 Modalités d'ouverture des offres
IV.3.7.1 Persone ammesse ad assistere all'apertura delle offerte: i legali rappresentanti delle imprese partecipanti ovvero persone munite di procura conferita dal legale rappresentante dell'impresa partecipante	IV.3.7.1 Personnes autorisées à assister à l'ouverture des offres : Les représentants légaux des soumissionnaires ou les personnes munies d'une procuration écrite desdits représentants.
IV.3.7.2 Data, ora e luogo: 25.07.2005, ore 15.00 (ora italiana), Dipartimento legislativo e legale (4° piano) – Piazza Deffeyes, 1 – 11100 AOSTA.	IV.3.7.2 Date, heure et lieu d'ouverture des offres : 25.07.2005, 15 h (heure italienne) – Département législatif et légal (4 ^e étage) – 1, place Deffeyes – 11100 AOSTE.
VI.1 Trattasi di bando non obbligatorio?: no.	VI.1 S'agit-il d'un avis non obligatoire ? Non.
VI.4 Informazioni complementari:	VI.4 Autres informations :
a) le offerte economiche devono essere presentate in bollo;	a) Les offres doivent être établies sur papier timbré ;
b) le norme di partecipazione e il capitolato speciale d'appalto costituiscono parte integrante del presente bando;	b) Le règlement de participation au marché et le cahier des charges spéciales font partie intégrante du présent avis ;

- c) la specifica delle modalità di formulazione delle offerte e del criterio di aggiudicazione è contenuta nelle norme di partecipazione;
- d) per tutto quanto non previsto dal presente bando si fa riferimento alle norme di partecipazione e al capitolato speciale d'appalto;
- e) nel modulo di autodichiarazione, allegato alle norme di partecipazione, i soggetti devono inoltre dichiarare la presa visione delle norme di partecipazione e del capitolato speciale d'appalto e la loro accettazione integrale ed incondizionata;
- f) l'amministrazione si riserva la facoltà di procedere all'aggiudicazione anche in caso di unica offerta, purché valida ai sensi del bando di gara;
- g) ai sensi del d.lgs. 196 del 30 giugno 2003, si informa che i dati verranno trattati nel rispetto della riservatezza delle persone fisiche e giuridiche, senza alcuna finalità eccedente l'oggetto della gara;
- h) Responsabile del procedimento (L. 241/1990 e L.R. 18/1999): Salvatore LEO.
- i) Il Capo del Servizio legislativo e osservatorio: Stefania FANIZZI.

VI.5 Data di spedizione del presente bando: 09.05.2005.

N. 182

Assessorato Bilancio, Finanze, Programmazione e Partecipazioni regionali.

Avviso relativo agli appalti aggiudicati.

- c) Les modalités de rédaction des offres et du critère d'attribution sont indiquées dans le règlement de participation au marché ;
- d) Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application du règlement de participation au marché et du cahier des charges spéciales ;
- e) Les soumissionnaires doivent préciser, dans le formulaire de déclaration sur l'honneur joint au règlement de participation, qu'ils ont consulté le cahier des charges spéciales et le règlement de participation et qu'ils les acceptent dans leur intégralité et sans conditions ;
- f) L'Administration se réserve la faculté de procéder à l'attribution du marché même si une seule offre est déposée, à condition que celle-ci soit valable aux termes du présent avis ;
- g) Au sens du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003, les données personnelles sont uniquement traitées aux fins du marché faisant l'objet du présent avis, sans préjudice du respect de la vie privée des personnes physiques et morales ;
- h) Responsable de la procédure, au sens de la loi n° 241/1990 et de la LR n° 18/1999 : Salvatore LEO ;
- i) Chef du Service législatif et observatoire : Stefania FANIZZI.

VI.5 Date d'envoi du présent avis : Le 9 mai 2005.

N° 182

Assessorat du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales.

Avis d'attribution de marché.



UNIONE EUROPEA
Pubblicazione del Supplemento alla Gazzetta Ufficiale delle Comunità Europee
2, rue Mercier, L-2985 Lussemburgo
Telefax (+352) 29 29 44 619, (+352) 29 29 44 623, (+352) 29 29 42 670
E-mail: mp-ojs@opoce.cec.eu.int Indirizzo Internet: <http://simap.eu.int>

AVVISO RELATIVO AGLI APPALTI AGGIUDICATI

- Lavori
Forniture
Servizi

Riservato all'Ufficio delle pubblicazioni
Data di ricevimento dell'avviso:
N. di identificazione:

L'appalto rientra nel campo di applicazione dell'accordo sugli appalti pubblici (AAP)?

NO SÌ

SEZIONE I: AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

I.1) DENOMINAZIONE E INDIRIZZO UFFICIALE DELL'AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

Denominazione REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA	Servizio responsabile SERVIZIO PATRIMONIO IMMOBILIARE
Indirizzo PIAZZA DEFFEYES, 1	C.A.P. 11100
Località/Città AOSTA	Stato Italia
Telefono 00390165273888	Telefax 00390165273490
Posta elettronica (e-mail) s.cognari@regione.vda.it	Indirizzo Internet (URL) www.regione.vda.it

I.2) TIPO DI AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE *

- Livello centrale Istituzioni europee Altro
Livello regionale/locale Organismo di diritto pubblico

* Casella non indispensabile per la pubblicazione

SEZIONE II: OGGETTO DELL'APPALTO

II.1) TIPO DI APPALTO

Lavori Forniture Servizi

Categoria del servizio 14

Accettate la pubblicazione del presente avviso per le categorie di servizi da 17 a 27?

NO SI

II.2) ACCORDO QUADRO? * NO SI

II.3) NOMENCLATURA

II.3.1) CPV (vocabolario comune per gli appalti) *

	Vocabolario principale	Vocabolario supplementare (se pertinente)
Oggetto principale	74700000	--
Oggetti complementari	74721210	--
	93120000	--
	93920000	--
	90121130	--

II.3.2) Altre nomenclature rilevanti (CPA/NACE/CPC)

II.4) DENOMINAZIONE CONFERITA ALL'APPALTO DALL'AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE *

APPALTO PER IL SERVIZIO DI PULIZIA, RACCOLTA DIFFERENZIATA DEI RIFIUTI, FACCHINAGGIO E TRASLOCO RELATIVI AI LOCALI ADIBITI A UFFICI E SERVIZI DELL'AMMINISTRAZIONE REGIONALE PER IL QUINQUENNIO APRILE 2005 - MARZO 2010

II.5) BREVE DESCRIZIONE

SERVIZI DI PULIZIA, RACCOLTA DIFFERENZIATA DEI RIFIUTI, FACCHINAGGIO E TRASLOCO

II.6) VALORE TOTALE STIMATO (IVA esclusa)

Importo totale annuo a base d'asta pari a Euro 1.446.900,00, suddiviso nei seguenti lotti:

Lotto 1) Servizio pulizia - Importo a base d'asta annuo Euro 292.000,00

Lotto 2) Servizio pulizia - Importo a base d'asta annuo Euro 282.500,00

Lotto 3) Servizio pulizia - Importo a base d'asta annuo Euro 252.000,00

Lotto 4) Servizio pulizia - Importo a base d'asta annuo Euro 224.000,00

Lotto 5) Servizio pulizia - Importo a base d'asta annuo Euro 182.000,00

Lotto 6) Servizio pulizia - Importo a base d'asta annuo Euro 175.000,00

Lotto 7) Servizio di fachinaggio e trasloco - Importo presunto a base d'asta annuo Euro 39.400,00

* Casella non indispensabile per la pubblicazione

SEZIONE IV: PROCEDURE

IV.1) TIPO DI PROCEDURA

- | | | | | | |
|----------------------|-------------------------------------|----------------------|--------------------------|---|--------------------------|
| Aperta | <input checked="" type="checkbox"/> | Ristretta | <input type="checkbox"/> | Negoziata preceduta dalla pubblicazione di un bando di gara | <input type="checkbox"/> |
| Ristretta accelerata | <input type="checkbox"/> | Negoziata accelerata | <input type="checkbox"/> | Negoziata non preceduta dalla pubblicazione di un bando di gara | <input type="checkbox"/> |

IV.1.1) Giustificazione della scelta della procedura negoziata non preceduta dalla pubblicazione di un bando di gara (cfr. allegato)

IV.2) CRITERI DI AGGIUDICAZIONE

Prezzo più basso

oppure

Offerta economicamente più vantaggiosa in termini di

Per i lotti da 1 a 6, relativi al servizio di pulizia:

1. prezzo 50%
2. numero totale di addetti previsti per le diverse attività di pulizia 17%
3. ore previste per le diverse attività di pulizia 17%
4. certificazione di conformità 8%
5. tempi di intervento in caso di emergenza 8%

Per il lotto 7, relativo al servizio di facchinaggio e trasloco:

1. prezzo 50%
2. numero totale di operai alle proprie dipendenze addetti al servizio di facchinaggio e trasloco 17%
3. numero totale di mezzi di trasporto posseduti 17%
4. mezzi d'opera 8%
5. certificazione di conformità 8%

SEZIONE V: AGGIUDICAZIONE DELL'APPALTO

V.1) AGGIUDICAZIONE E VALORE DELL'APPALTO

V.1.1) Nome e indirizzo del fornitore, imprenditore o prestatore di servizi al quale è stato aggiudicato l'appalto

APPALTO n. 1 - Lotto n. 1 - Servizio di pulizia

Denominazione MIORELLI SERVICE SPA	Servizio responsabile
Indirizzo CORSO PASSO BUOLE, 14	C.A.P. 38061
Località/Città ALA (TN)	Stato Italia
Telefono 00390464671657	Telefax 00390464671182
Posta elettronica (e-mail) info@miorelliservice.it	Indirizzo Internet (URL) www.miorelliservice.it

V.1.2) Informazioni sul prezzo dell'appalto oppure sull'offerta più alta/più bassa presa in considerazione (IVA esclusa)

Prezzo 291970,80

oppure offerta più bassa _____ / offerta più alta _____

Valuta EUR

V.2) SUBAPPALTO

V.2.1) È possibile che il contratto venga subappaltato? NO SÌ

In caso di risposta affermativa, indicare il valore o la percentuale subappaltabile a terzi

Valore (IVA esclusa) _____ Valuta _____ Oppure percentuale % 30

Non conosciuto

V.1) AGGIUDICAZIONE E VALORE DELL'APPALTO

V.1.1) Nome e indirizzo del fornitore, imprenditore o prestatore di servizi al quale è stato aggiudicato l'appalto

APPALTO n. 2 - Lotto n. 2 - Servizio di pulizia

Denominazione MIORELLI SERVICE SPA	Servizio responsabile
Indirizzo CORSO PASSO BUOLE, 14	C.A.P. 38061
Località/Città ALA (TN)	Stato Italia
Telefono 00390464671657	Telefax 00390464671182
Posta elettronica (e-mail) info@miorelliservice.it	Indirizzo Internet (URL) www.miorelliservice.it

V.1.2) Informazioni sul prezzo dell'appalto oppure sull'offerta più alta/più bassa presa in considerazione (IVA esclusa)

Prezzo 282.471,75

oppure offerta più bassa _____ / offerta più alta _____

Valuta EUR

V.2) SUBAPPALTO

V.2.1) È possibile che il contratto venga subappaltato? NO SÌ

In caso di risposta affermativa, indicare il valore o la percentuale subappaltabile a terzi

Valore (IVA esclusa) _____ Valuta _____ Oppure percentuale % 30

Non conosciuto

V.1) AGGIUDICAZIONE E VALORE DELL'APPALTO

V.1.1) Nome e indirizzo del fornitore, imprenditore o prestatore di servizi al quale è stato aggiudicato l'appalto

APPALTO n. 3 - Lotto n. 3 - Servizio di pulizia

Denominazione PALMAR SPA	Servizio responsabile
Indirizzo CORSO TURATI, 11/C	C.A.P. 10100
Località/Città TORINO	Stato Italia
Telefono 00390119552500	Telefax 00390119571077
Posta elettronica (e-mail) info@palmar.net	Indirizzo Internet (URL) www.palmar.net

V.1.2) Informazioni sul prezzo dell'appalto oppure sull'offerta più alta/più bassa presa in considerazione (IVA esclusa)

Prezzo 227.102,40

oppure offerta più bassa _____ / offerta più alta _____

Valuta EUR

V.2) SUBAPPALTO

V.2.1) È possibile che il contratto venga subappaltato? NO SÌ

In caso di risposta affermativa, indicare il valore o la percentuale subappaltabile a terzi

Valore (IVA esclusa) _____ Valuta _____ Oppure percentuale % _____

Non conosciuto

V.1) AGGIUDICAZIONE E VALORE DELL'APPALTO

V.1.1) Nome e indirizzo del fornitore, imprenditore o prestatore di servizi al quale è stato aggiudicato l'appalto

APPALTO n. 4 - Lotto n. 4 - Servizio di pulizia

Denominazione PALMAR SPA	Servizio responsabile
Indirizzo CORSO TURATI, 11/C	C.A.P. 10100
Località/Città TORINO	Stato Italia
Telefono 00390119552500	Telefax 00390119571077
Posta elettronica (e-mail) info@palmar.net	Indirizzo Internet (URL) www.palmar.net

V.1.2) Informazioni sul prezzo dell'appalto oppure sull'offerta più alta/più bassa presa in considerazione (IVA esclusa)

Prezzo 179.692,80

oppure offerta più bassa _____ / offerta più alta _____

Valuta EUR

V.2) SUBAPPALTO

V.2.1) È possibile che il contratto venga subappaltato? NO SÌ

In caso di risposta affermativa, indicare il valore o la percentuale subappaltabile a terzi

Valore (IVA esclusa) _____ Valuta _____ Oppure percentuale % _____

Non conosciuto

V.1) AGGIUDICAZIONE E VALORE DELL'APPALTO

V.1.1) Nome e indirizzo del fornitore, imprenditore o prestatore di servizi al quale è stato aggiudicato l'appalto

APPALTO n. 5 - Lotto n. 5 - Servizio di pulizia

Denominazione BONI SPA	Servizio responsabile
Indirizzo VIA ROMA, 8	C.A.P. 10010
Località/Città BANCHETTE (TO)	Stato Italia
Telefono 00390125612578	Telefax 00390125554500
Posta elettronica (e-mail) info@bonispa.it	Indirizzo Internet (URL) www.bonispa.it

V.1.2) Informazioni sul prezzo dell'appalto oppure sull'offerta più alta/più bassa presa in considerazione (IVA esclusa)

Prezzo 145.964,00

oppure offerta più bassa _____ / offerta più alta _____

Valuta EUR

V.2) SUBAPPALTO

V.2.1) È possibile che il contratto venga subappaltato? NO SÌ

In caso di risposta affermativa, indicare il valore o la percentuale subappaltabile a terzi

Valore (IVA esclusa) _____ Valuta _____ Oppure percentuale % _____

Non conosciuto

V.1) AGGIUDICAZIONE E VALORE DELL'APPALTO

V.1.1) Nome e indirizzo del fornitore, imprenditore o prestatore di servizi al quale è stato aggiudicato l'appalto

APPALTO n. 6 - Lotto n. 6 - Servizio di pulizia

Denominazione BONI SPA	Servizio responsabile
Indirizzo VIA ROMA, 8	C.A.P. 10010
Località/Città BANCHETTE (TO)	Stato Italia
Telefono 00390125612578	Telefax 00390125554500
Posta elettronica (e-mail) info@bonispa.it	Indirizzo Internet (URL) www.bonispa.it

V.1.2) Informazioni sul prezzo dell'appalto oppure sull'offerta più alta/più bassa presa in considerazione (IVA esclusa)

Prezzo 140.350,00

oppure offerta più bassa _____ / offerta più alta _____

Valuta EUR

V.2) SUBAPPALTO

V.2.1) È possibile che il contratto venga subappaltato? NO SÌ

In caso di risposta affermativa, indicare il valore o la percentuale subappaltabile a terzi

Valore (IVA esclusa) _____ Valuta _____ Oppure percentuale % _____

Non conosciuto

V.1) AGGIUDICAZIONE E VALORE DELL'APPALTO

V.1.1) Nome e indirizzo del fornitore, imprenditore o prestatore di servizi al quale è stato aggiudicato l'appalto

APPALTO n. 7 - Lotto n. 7 - Serv. di facchinaggio e trasloco

Denominazione L'OPEROSA SCARL	Servizio responsabile
Indirizzo PIAZZA XX SETTEMBRE, 5	C.A.P. 40129
Località/Città BOLOGNA	Stato Italia
Telefono 00390516391911	Telefax 00390516391961
Posta elettronica (e-mail) commerciale@operosa.it	Indirizzo Internet (URL) www.operosa.it

V.1.2) Informazioni sul prezzo dell'appalto oppure sull'offerta più alta/più bassa presa in considerazione (IVA esclusa)

Prezzo 35.854,00

oppure offerta più bassa _____ / offerta più alta _____

Valuta EUR

V.2) SUBAPPALTO

V.2.1) È possibile che il contratto venga subappaltato? NO SÌ

In caso di risposta affermativa, indicare il valore o la percentuale subappaltabile a terzi

Valore (IVA esclusa) _____ Valuta _____ Oppure percentuale % 30

Non conosciuto

SEZIONE VI:ALTRE INFORMAZIONI

VI.1) TRATTASI DI AVVISO NON OBBLIGATORIO?

NO SÌ

VI.2) NUMERO DI RIFERIMENTO ATTRIBUITO AL DOSSIER DALL'AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE *

VI.3) DATA DI AGGIUDICAZIONE 22 / 03 / 2005 (gg/mm/aaaa)

VI.4) NUMERO DI OFFERTE RICEVUTE 18

VI.5) L'APPALTO È STATO OGGETTO DI UN BANDO PUBBLICATO SULLA GUCE?

NO SÌ

In caso affermativo indicare il numero dell'avviso nell'indice della GUCE del:

indicare il numero dell'avviso nell'indice della GUCE 2004/S 211-181339 del 21 / 10 / 2004 (gg/mm/aaaa)

VI.6) L'APPALTO È CONNESSO AD UN PROGETTO/PROGRAMMA FINANZIATO DAI FONDI DELL'UE? *

NO SÌ

In caso di risposta affermativa, indicare il progetto/programma ed eventuali riferimenti utili

VI.7) ALTRE INFORMAZIONI (se pertinente)

VI.8) DATA DI SPEDIZIONE DEL PRESENTE AVVISO 16 / 05 / 2005 (gg/mm/aaaa)

* Casella non indispensabile per la pubblicazione

ALLEGATO
AVVISO RELATIVO - AGLI APPALTI AGGIUDICATI

LAVORI
FORNITURE
SERVIZI

IV.1.1) Giustificazione della scelta della procedura negoziata

Il motivo della scelta della procedura negoziata dovrà essere conforme alle disposizioni degli articoli in materia contenuti nelle direttive:

Lavori Articolo 7Dir. 93/37/CEE
Forniture Articolo 6Dir. 93/36/CEE
Servizi Articolo 11Dir. 92/50/CEE

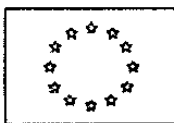
IV.1.1.1) Procedura negoziata con previa pubblicazione di un bando di gara *

- a) Offerte irregolari o inaccettabili pervenute in risposta a
- una procedura aperta
 - una procedura ristretta
- b) La natura dei lavori/servizi o i relativi rischi non permettono una formulazione complessiva dei prezzi
- c) La natura dei servizi è tale che le specifiche non possono essere redatte con sufficiente precisione da consentire l'aggiudicazione dell'appalto secondo procedure aperte e ristrette
- d) Quando i lavori in questione sono effettuati esclusivamente a scopo di ricerca, sperimentazione o sviluppo e non per assicurare la redditività commerciale dell'impresa o recuperare costi di ricerca e sviluppo

IV.1.1.2) Procedura negoziata senza previa pubblicazione di un bando di gara

- e) Non sono pervenute offerte, o non sono pervenute offerte adeguate, in risposta a
- una procedura aperta
 - una procedura ristretta
- f) I prodotti in questione sono fabbricati unicamente a scopo di ricerca, esperimento, studio o sviluppo alle condizioni fissate dalla direttiva (unicamente per le forniture)
- g) I lavori/le merci/i servizi possono essere forniti unicamente da un determinato fornitore/imprenditore/prestatore di servizi per ragioni
- tecniche
 - artistiche
 - relative alla tutela di diritti di esclusiva
- h) Estrema urgenza determinata da eventi che non potevano essere previsti dall'amministrazione aggiudicatrice e conformemente alle rigorose condizioni fissate dalle direttive
- i) Lavori, forniture, servizi complementari sono ordinati conformemente alle rigorose condizioni fissate dalle direttive
- j) Nuovi lavori/servizi, che costituiscono una ripetizione di lavori/servizi precedenti e sono stati ordinati conformemente alle rigorose condizioni fissate dalle direttive
- k) Contratto di servizi aggiudicato al vincitore o ad uno dei vincitori di un concorso di progettazione

* Casella non indispensabile per la pubblicazione



UNION EUROPÉENNE

Publication du Supplément au Journal officiel des Communautés européennes
2, rue Mercier, L-2985 Luxembourg
Télécopieur: (352) 29 29 44 619, (352) 29 29 44 623, (352) 29 29 42 670
E-mail: mp-ojs@opoce.cec.eu.int Notification en ligne: <http://simap.eu.int>

AVIS D'ATTRIBUTION DE MARCHÉ

Travaux
Fournitures
Services

Réservé à l'Office des publications
Date de réception de l'avis _____
Identification _____

Le marché est-il couvert par l'Accord sur les Marchés Publics (AMP)? NON OUI

SECTION I: POUVOIR ADJUDICATEUR

I.1) NOM ET ADRESSE OFFICIELS DU POUVOIR ADJUDICATEUR

Organisme Région autonome Vallée d'Aoste	A l'attention de Service du patrimoine immobilier
Adresse 1, place Deffeyes	Code postal 11100
Localité/Ville Aoste	Pays Italie
Téléphone +39 01 65 27 38 88	Télécopieur +39 01 65 27 34 90
Courrier électronique (e-mail) s.cognari@regione.vda.it	Adresse Internet (URL) www.regione.vda.it

I.2) TYPE DE POUVOIR ADJUDICATEUR *

Niveau central Institution européenne
Niveau régional ou local Organisme de droit public Autre

* Champ non indispensable à la publication de l'avis

SECTION II: OBJET DU MARCHÉ

II.1) TYPE DE MARCHÉ

Travaux Fournitures Services
Catégorie de services **14**
Si le marché relève des catégories de Services 17 à 27,
acceptez-vous la publication du présent avis?
NON OUI

II.2) S'AGIT-IL D'UN ACCORD-CADRE? * NON OUI

II.3) NOMENCLATURE

II.3.1) Classification CPV (Vocabulaire Commun Marchés Publics) *

	Descripteur principal	Descripteur supplémentaire (le cas échéant)		
Objet principal	74700000	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> -	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> -	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> -
Objets supplémentaires	74721210	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> -	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> -	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> -
	93120000	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> -	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> -	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> -
	93920000	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> -	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> -	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> -
	90121130	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> -	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> -	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> -

II.3.2) Autre nomenclature pertinente (CPA/NACE/CPC) _____

II.4) INTITULE ATTRIBUE AU MARCHÉ PAR LE POUVOIR ADJUDICATEUR *

Service de nettoyage des locaux accueillant les bureaux et les services de l'Administration régionale, de ramassage sélectif des déchets, de portage et de déménagement, au titre de la période avril 2005/mars 2010.

II.5) DESCRIPTION SUCCINCTE

Service de nettoyage, de ramassage sélectif des déchets, de portage et de déménagement.

II.6) VALEUR TOTALE ESTIMÉE (hors TVA)

Montant total annuel valant mise à prix : 1 446 900,00 €, réparti comme suit :

Lot 1) Service de nettoyage – Montant annuel valant mise à prix : 292 000,00 € ;

Lot 2) Service de nettoyage – Montant annuel valant mise à prix : 282 500,00 € ;

Lot 3) Service de nettoyage – Montant annuel valant mise à prix : 252 000,00 € ;

Lot 4) Service de nettoyage – Montant annuel valant mise à prix : 224 000,00 € ;

Lot 5) Service de nettoyage – Montant annuel valant mise à prix : 182 000,00 € ;

Lot 6) Service de nettoyage – Montant annuel valant mise à prix : 175 000,00 € ;

Lot 7) Service de portage et de déménagement – Montant annuel présumé valant mise à prix : 39 400,00 €.

* Champ non indispensable à la publication de l'avis

SECTION IV: PROCÉDURE

IV.1) TYPE DE PROCEDURE

Ouverte	<input checked="" type="checkbox"/>	Restreinte	<input type="checkbox"/>	Négociée avec publication préalable d'un avis de marché	<input type="checkbox"/>
Restreinte accélérée	<input type="checkbox"/>	Négociée accélérée	<input type="checkbox"/>	Négociée sans publication préalable d'un avis de marché	<input type="checkbox"/>

IV.1.1) Justification du recours à la procédure négociée sans publication préalable d'un avis de marché *voir annexe*

IV.2) CRITERES D'ATTRIBUTION

Prix le plus bas
ou
Offre économiquement la plus avantageuse appréciée en fonction de

Pour les lots de 1 à 6, relatifs au service de nettoyage :

1	Prix	50 p. 100
2	Nombre total de personnels affectés aux différentes activités de nettoyage	17 p. 100
3	Nombre d'heures prévues pour les différentes activités de nettoyage	17 p. 100
4	Certificat de conformité	8 p. 100
5	Délais d'intervention en cas d'urgence	8 p. 100

Pour le lot 7, relatif au service de portage et de déménagement :

1	Prix	50 p. 100
2	Nombre total d'ouvriers salariés affectés au service de portage et de déménagement	17 p. 100
3	Nombre total de moyens de transport disponibles	17 p. 100
4	Équipements	8 p. 100
5	Certificat de conformité	8 p. 100

SECTION V: ATTRIBUTION DU MARCHÉ

V.1) ATTRIBUTION ET VALEUR DU MARCHÉ

V.1.1) Nom et adresse du fournisseur, de l'entrepreneur ou du prestataire de services auquel le marché a été attribué

MARCHÉ N° 1 – Lot n° 1 – Service de nettoyage

Organisme MIORELLI SERVICE SPA	A l'attention de
Adresse CORSO PASSO BUOLE, 14	Code postal 38061
Localité/Ville ALA (TN)	Pays Italie
Téléphone 00390464671657	Télécopieur 00390464671182
Courrier électronique (e-mail) info@miorelliservice.it	Adresse Internet (URL) www.miorelliservice.it

V.1.2) Informations sur le montant du marché ou sur l'offre la plus élevée et l'offre la plus basse prises en considération (montants hors TVA)

Montant 291 970,80

ou offre la plus basse _____ / offre la plus élevée _____

Monnaie EUR

V.2) SOUS-TRAITANCE

V.2.1) Le marché est-il susceptible d'être sous-traité? NON OUI

Dans l'affirmative, indiquer en valeur ou en pourcentage la part du marché susceptible d'être sous-traitée

Valeur (hors TVA) _____ Monnaie _____ ou part 30 %

Réponse inconnue

V.1) ATTRIBUTION ET VALEUR DU MARCHÉ

V.1.1) Nom et adresse du fournisseur, de l'entrepreneur ou du prestataire de services auquel le marché a été attribué

MARCHÉ N° 2 – Lot n° 2 – Service de nettoyage

Organisme MIORELLI SERVICE SPA	A l'attention de
Adresse CORSO PASSO BUOLE, 14	Code postal 38061
Localité/Ville ALA (TN)	Pays Italie
Téléphone 00390464671657	Télécopieur 00390464671182

* Champ non indispensable à la publication de l'avis

Formulaire Standard 3 -- FR
4/10

Courrier électronique (e-mail) info@miorelliservice.it	Adresse Internet (URL) www.miorelliservice.it
---	--

V.1.2) Informations sur le montant du marché ou sur l'offre la plus élevée et l'offre la plus basse prises en considération (montants hors TVA)

Montant 282 471,75

ou offre la plus basse _____ / offre la plus élevée _____

Monnaie EUR

V.2) SOUS-TRAITANCE

V.2.1) Le marché est-il susceptible d'être sous-traité? NON OUI

Dans l'affirmative, indiquer en valeur ou en pourcentage la part du marché susceptible d'être sous-traitée

Valeur (hors TVA) _____ Monnaie _____ ou part 30 %

Réponse inconnue

V.1) ATTRIBUTION ET VALEUR DU MARCHÉ

V.1.1) Nom et adresse du fournisseur, de l'entrepreneur ou du prestataire de services auquel le marché a été attribué

MARCHÉ N° 3 – Lot n° 3 – Service de nettoyage

Organisme PALMAR SPA	A l'attention de
Adresse CORSO TURATI, 11/C	Code postal 10100
Localité/Ville TURIN	Pays Italie
Téléphone 00390119552500	Télécopieur 00390119571077
Courrier électronique (e-mail) info@palmar.net	Adresse Internet (URL) www.palmar.net

V.1.2) Informations sur le montant du marché ou sur l'offre la plus élevée et l'offre la plus basse prises en considération (montants hors TVA)

Montant 227 102,40

ou offre la plus basse _____ / offre la plus élevée _____

Monnaie EUR

V.2) SOUS-TRAITANCE

V.2.1) Le marché est-il susceptible d'être sous-traité? NON OUI

Dans l'affirmative, indiquer en valeur ou en pourcentage la part du marché susceptible d'être sous-traitée

Valeur (hors TVA) _____ Monnaie _____ ou part _____ %

Réponse inconnue

V.1) ATTRIBUTION ET VALEUR DU MARCHÉ

* Champ non indispensable à la publication de l'avis

Formulaire Standard 3 – FR
5/10

V.1.1) Nom et adresse du fournisseur, de l'entrepreneur ou du prestataire de services auquel le marché a été attribué

MARCHÉ N°4 – Lot n° 4 – Service de nettoyage

Organisme PALMAR SPA	A l'attention de
Adresse CORSO TURATI, 11/C	Code postal 10100
Localité/Ville TURIN	Pays Italie
Téléphone 00390119552500	Télécopieur 00390119571077
Courrier électronique (e-mail) info@palmar.net	Adresse Internet (URL) www.palmar.net

V.1.2) Informations sur le montant du marché ou sur l'offre la plus élevée et l'offre la plus basse prises en considération (montants hors TVA)

Montant 179 692,80

ou offre la plus basse _____ / offre la plus élevée _____

Monnaie EUR

V.2) SOUS-TRAITANCE

V.2.1) Le marché est-il susceptible d'être sous-traité? NON OUI

Dans l'affirmative, indiquer en valeur ou en pourcentage la part du marché susceptible d'être sous-traitée

Valeur (hors TVA) _____ Monnaie _____ ou part _____ %

Réponse inconnue

V.1) ATTRIBUTION ET VALEUR DU MARCHÉ

V.1.1) Nom et adresse du fournisseur, de l'entrepreneur ou du prestataire de services auquel le marché a été attribué

MARCHÉ N° 5 – Lot n° 5 – Service de nettoyage

Organisme BONI SPA	A l'attention de
Adresse VIA ROMA, 8	Code postal 10010
Localité/Ville BANCHETTE (TO)	Pays Italie
Téléphone 00390125612578	Télécopieur 00390125554500
Courrier électronique (e-mail) info@bonispa.it	Adresse Internet (URL) www.bonispa.it

* Champ non indispensable à la publication de l'avis

Formulaire Standard 3 – FR
6/10

V.1.2) Informations sur le montant du marché ou sur l'offre la plus élevée et l'offre la plus basse prises en considération (montants hors TVA)

Montant 145 964,00

ou offre la plus basse _____ / offre la plus élevée _____

Monnaie EUR

V.2) SOUS-TRAITANCE

V.2.1) Le marché est-il susceptible d'être sous-traité? NON X OUI

Dans l'affirmative, indiquer en valeur ou en pourcentage la part du marché susceptible d'être sous-traitée

Valeur (hors TVA) _____ Monnaie _____ ou part _____ %

Réponse inconnue

V.1) ATTRIBUTION ET VALEUR DU MARCHÉ

V.1.1) Nom et adresse du fournisseur, de l'entrepreneur ou du prestataire de services auquel le marché a été attribué

MARCHÉ N° 6 – Lot n° 6 – Service de nettoyage

Organisme BONI SPA	A l'attention de
Adresse VIA ROMA, 8	Code postal 10010
Localité/Ville BANCHETTE (TO)	Pays Italie
Téléphone 00390125612578	Télécopieur 00390125554500
Courrier électronique (e-mail) info@bonispa.it	Adresse Internet (URL) <u>www.bonispa.it</u>

V.1.2) Informations sur le montant du marché ou sur l'offre la plus élevée et l'offre la plus basse prises en considération (montants hors TVA)

Montant 140 350,00

ou offre la plus basse _____ / offre la plus élevée _____

Monnaie EUR

V.2) SOUS-TRAITANCE

V.2.1) Le marché est-il susceptible d'être sous-traité? NON X OUI

Dans l'affirmative, indiquer en valeur ou en pourcentage la part du marché susceptible d'être sous-traitée

Valeur (hors TVA) _____ Monnaie _____ ou part _____ %

Réponse inconnue

V.1) ATTRIBUTION ET VALEUR DU MARCHÉ

V.1.1) Nom et adresse du fournisseur, de l'entrepreneur ou du prestataire de services auquel le marché a été attribué

* Champ non indispensable à la publication de l'avis

Formulaire Standard 3 – FR
7/10

MARCHÉ N° 7 – Lot n° 7 – Service de portage et de déménagement

Organisme L'OPEROSA SCARL	A l'attention de
Adresse PIAZZA XX SETTEMBRE, 5	Code postal 40129
Localité/Ville BOLOGNE	Pays Italie
Téléphone 00390516391911	Télécopieur 00390516391961
Courrier électronique (e-mail) commerciale@operosa.it	Adresse Internet (URL) www.operosa.it

V.1.2) Informations sur le montant du marché ou sur l'offre la plus élevée et l'offre la plus basse prises en considération (montants hors TVA)

Montant 35 854,00

ou offre la plus basse _____ / offre la plus élevée _____

Monnaie EUR

V.2) SOUS-TRAITANCE

V.2.1) Le marché est-il susceptible d'être sous-traité? NON OUI

Dans l'affirmative, indiquer en valeur ou en pourcentage la part du marché susceptible d'être sous-traitée

Valeur (hors TVA) _____ Monnaie _____ ou part 30 %

Réponse inconnue

SECTION VI: RENSEIGNEMENTS COMPLEMENTAIRES

VI.1) S'AGIT-IL D'UN AVIS NON OBLIGATOIRE?

NON OUI

VI.2) NUMERO DE REFERENCE ATTRIBUE AU DOSSIER PAR LE POUVOIR ADJUDICATEUR *

VI.3) DATE DE L'ATTRIBUTION DU MARCHE 22/03/2005 (jj/mm/aaaa)

VI.4) NOMBRE D'OFFRES REÇUES 18

VI.5) CE MARCHE A-T-IL FAIT L'OBJET D'UN AVIS PUBLIE AU JOCE?

NON OUI

Dans l'affirmative, indiquer le numéro d'avis au sommaire du JO

2004/S 211-181339 du 21/10/2004 (jj/mm/aaaa)

VI.6) CE MARCHE S'INSCRIT-IL DANS UN PROJET/PROGRAMME FINANCE PAR LES FONDS COMMUNAUTAIRES? *

NON OUI

Dans l'affirmative, indiquer le projet/programme, ainsi que toute référence utile _____

VI.7) AUTRES INFORMATIONS (le cas échéant)

VI.8) DATE D'ENVOI DU PRESENT AVIS 16/05/2005 (jj/mm/aaaa)

* Champ non indispensable à la publication de l'avis

ANNEXE
AVIS D'ATTRIBUTION DE MARCHÉ

TRAVAUX
FOURNITURES
SERVICES

IV.1.1) Justification du choix de la procédure négociée

Le motif du choix de la procédure négociée doit être conforme aux dispositions des directives applicables en la matière:

Travaux Article 7 de la directive 93/37/CEE
Fournitures Article 6 de la directive 93/36/CEE
Services Article 11 de la directive 92/50/CEE

IV.1.1.1) Procédure négociée avec publication préalable *

- a) soumissions irrégulières ou inacceptables en réponse à - une procédure ouverte
- une procédure restreinte
- b) la nature des travaux ou des services ou les aléas qu'ils comportent ne permettent pas une fixation globale des prix
- c) la nature des services à fournir est telle que les spécifications du marché ne peuvent être établies avec une précision suffisante pour permettre l'attribution du marché selon une procédure ouverte ou restreinte
- d) les travaux faisant l'objet du marché sont réalisés uniquement à des fins de recherche, d'expérimentation ou de mise au point et non dans le but d'assurer une rentabilité ou le recouvrement des coûts de recherche et de développement

IV.1.1.2) Procédure négociée sans publication préalable d'un avis de marché

- e) aucune offre ou aucune offre appropriée n'a été reçue en réponse à - une procédure ouverte
- une procédure restreinte
- f) les produits concernés sont fabriqués uniquement à des fins de recherche, d'expérimentation, d'étude ou de développement dans les conditions énoncées dans la directive (pour les fournitures uniquement)
- g) le marché (travaux/fournitures/services) ne peut être exécuté que par un soumissionnaire déterminé pour des raisons - techniques
- artistiques
- tenant à la protection
de droits d'exclusivité
- h) urgence impérieuse résultant d'événements imprévisibles pour le pouvoir adjudicateur et dont les circonstances sont rigoureusement conformes aux conditions énoncées dans les directives
- i) des travaux/livraisons/services complémentaires sont commandés dans des conditions rigoureusement conformes à celles énoncées dans les directives
- j) nouveaux travaux/services consistant dans la répétition de travaux/services et commandés dans des conditions rigoureusement conformes à celles énoncées dans les directives
- k) marché de services attribué au lauréat ou à l'un des lauréats d'un concours

* Champ non indispensable à la publication de l'avis

Formulaire Standard 3 – FR

10/10

**Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche –
Dipartimento Opere Pubbliche ed Edilizia Residenziale
– Via Promis, 2/A – 11100 AOSTA – Tel. 0165/272619
Fax 0165/272658.**

Concorso di idee. Avviso di proroga di scadenza del termine di presentazione delle domande.

Il termine di scadenza per la presentazione delle domande del concorso di idee per la riqualificazione della Piazza Albert Deffeyes in Comune di AOSTA, già fissato per il giorno venerdì 13 maggio 2005 alle ore 12,00, è prorogato al giorno venerdì 17 giugno 2005 alle ore 12,00.

Coloro che alla scadenza del termine originario avessero recapitato il plico possono produrre con le stesse modalità ed entro la scadenza del nuovo termine ore 12,00 del 17 giugno 2005 un plico integrativo oppure sostitutivo ma non contestualmente integrativo e sostitutivo di quello già consegnato. Ulteriori informazioni possono essere richieste agli uffici del Dipartimento Opere Pubbliche ed Edilizia residenziale al seguente numero 0165/272619 – 0165/272860.

Aosta, 10 maggio 2005.

Il Coordinatore
FREPPA

N. 184

Comune di NUS – Via Aosta, 13 – 11020 NUS (AO).

Avviso di asta pubblica.

Si rende noto, che questa Amministrazione intende affidare i lavori di sistemazione dell'impluvio di Saquignod nel Comune di NUS (AO). L'affidamento verrà effettuato a mezzo di procedura aperta – asta pubblica da aggiudicarsi con il criterio del prezzo più basso determinato mediante ribasso sull'importo delle opere a corpo a misura ed in economia posto a base di gara, con esclusione automatica delle offerte in aumento e di quelle considerate anomale. L'importo complessivo dei lavori è pari a 996.735,31, di cui a base d'asta 952.142,31 è prevista inoltre la somma di 44.593,00 per opere relative alla sicurezza non soggetta a ribasso d'asta.

Categoria prevalente e relativa classifica: categoria OG8 (classifica III). Termini di presentazione dell'offerta: le offerte dovranno pervenire, entro e non oltre le ore 12 del giorno 06.06.2005. Le altre condizioni possono essere tratte dall'avviso di gara inviato per la pubblicazione sui quotidiani, l'albo pretorio del Comune e all'indirizzo internet www.montemilius.org.

Nus, 10 maggio 2005.

Il Tecnico comunale
BISCARDI

N. 185

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Département des ouvrages publics et du logement – 2/A, rue Promis – 11100 AOSTE – Tél. 01 65 27 26 19 – Fax 01 65 27 26 58.

Concours d'idées – Avis de prorogation du délai de présentation des actes de candidature.

Le délai de présentation des actes de candidature pour la participation au concours d'idée pour la requalification de la place Albert Deffeyes, dans la commune d'AOSTE, fixé au vendredi 13 mai 2005, 12 h, est prorogé au vendredi 17 juin 2005, 12 h.

Les candidats qui à la date d'expiration du premier délai auraient déjà transmis leur offre peuvent déposer, suivant les mêmes modalités et au plus tard le 17 juin 2005, 12 h, un pli substitutif ou complémentaire de celle-ci. Les intéressés peuvent demander tous renseignements complémentaires au Département des ouvrages publics et du logement (tél. 01 65 27 26 19 – 01 65 27 28 60).

Fait à Aoste, le 10 mai 2005.

Le coordinateur,
Edmond FREPPA

N° 184

Commune de NUS – 13, rue d'Aoste – 11020 NUS.

Avis d'appel d'offres ouvert.

La Commune de NUS entend procéder à l'attribution, par procédure ouverte, des travaux de réaménagement du talweg de Saquignod, dans la commune de NUS. Le marché sera attribué au prix le plus bas par rapport au montant des travaux à forfait, à l'unité de mesure et en régie directe valant mise à prix, avec exclusion automatique des offres à la hausse et des offres considérées comme irrégulières. La valeur globale du marché se chiffre à 996 735,31, dont 952 142,31 à titre de mise à prix et 44 593,00 de frais afférents à la sécurité (ne pouvant faire l'objet d'aucun rabais).

Catégorie principale et classement y afférent : OG8 (classement III). Délai de dépôt des soumissions : au plus tard le 6 juin 2005, 12 h. Pour tout renseignement complémentaire, il y a lieu de consulter l'avis d'appel d'offres intégral publié dans les quotidiens, au tableau d'affichage de la Commune et sur le site internet www.montemilius.org

Fait à Nus, le 10 mai 2005.

Le technicien communal,
Graziella BISCARDI

N° 185

Comune di NUS – Via Aosta, 13 – 11020 NUS (AO).

Avviso di asta pubblica.

Si rende noto, che questa Amministrazione intende affidare i lavori di sistemazione versante orografico sinistro del torrente di Saint-Barthélemy, in loc. Fabriques nel Comune di NUS (AO). L'affidamento verrà effettuato a mezzo di procedura aperta – asta pubblica da aggiudicarsi con il criterio del prezzo più basso determinato mediante ribasso sull'importo delle opere a corpo a misura ed in economia posto a base di gara, con esclusione automatica delle offerte in aumento e di quelle considerate anomale. L'importo complessivo dei lavori è pari a 532.993,64, di cui a base d'asta 512.993,64, è prevista inoltre la somma di 20.000,00 per opere relative alla sicurezza non soggetta a ribasso d'asta.

Categoria prevalente e relativa classifica: categoria OG13 (classifica II). Termini di presentazione dell'offerta: le offerte dovranno pervenire, entro e non oltre le ore 12 del giorno 06.06.2005. Le altre condizioni possono essere tratte dall'avviso di gara inviato per la pubblicazione sui quotidiani, l'albo pretorio del Comune e all'indirizzo internet www.montemilius.org.

Nus, 10 maggio 2005.

Il Tecnico comunale
BISCARDI

N. 186

Commune de NUS – 13, rue d'Aoste – 11020 NUS.

Avis d'appel d'offres ouvert.

La Commune de NUS entend procéder à l'attribution, par procédure ouverte, des travaux de réaménagement du versant gauche du Saint-Barthélemy, à Fabriques, dans la commune de Nus. Le marché sera attribué au prix le plus bas par rapport au montant des travaux à forfait, à l'unité de mesure et en régie directe valant mise à prix, avec exclusion automatique des offres à la hausse et des offres considérées comme irrégulières. La valeur globale du marché se chiffre à 532 993,64 , dont 512 993,64 à titre de mise à prix et 20 000,00 de frais afférents à la sécurité (ne pouvant faire l'objet d'aucun rabais).

Catégorie principale et classement y afférent : OG13 (classement II). Délai de dépôt des soumissions : au plus tard le 6 juin 2005, 12 h. Pour tout renseignement complémentaire, il y a lieu de consulter l'avis d'appel d'offres intégral publié dans les quotidiens, au tableau d'affichage de la Commune et sur le site internet www.montemilius.org

Fait à Nus, le 10 mai 2005.

Le technicien communal,
Graziella BISCARDI

N° 186
